PIONEER®
The Art of Entertainment

Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso

RMX

Mini Disc

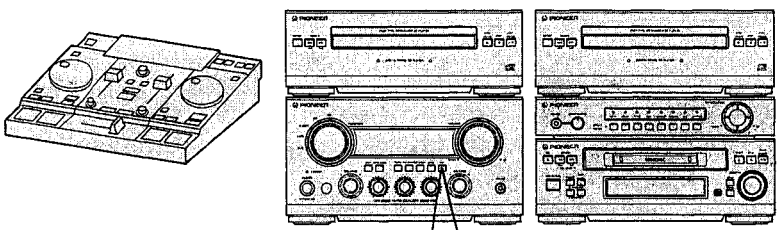
COMPACT disc DIGITAL AUDIO

STEREO-TUNER-VERSTÄRKER
SINTOAMPLIFICATORE STEREO
SX-R9
COMPACT-DISC-PLAYER
LETTORE PER COMPACT DISC
PD-R9
REMIX-EFFEKTOR
PRODUTTORE DI EFFETTI PER RIMISSAGGIO
EF-R9

REMIX-STEUER-MISCHER
MIXER PER CONTROLLO DEL RIMISSAGGIO
MX-R9
MD-RECORDER
REGISTRATORE MD
MJ-R5
(Getrennt erhältlich)
(Venduto separatemente)
STEREO-CASSETTENDECK
DECK STEREO A CASSETTE
CT-R5
(Getrennt erhältlich)
(Venduto separatemente)

Deutsch

Italiano



Die Abbildung zeigt das Gerät zusammen mit einem getrennt erhältlichen MD-Recorder.
L'illustrazione mostra l'apparecchio in combinazione con un registratore MD venduto separatamente.

DEMO-BETRIEBSART

- Wenn der Netzstecker an eine Wandsteckdose angeschlossen wird, schaltet das Gerät auf die Demo-Betriebsart, und der Strom wird eingeschaltet. Das Gerät schaltet auch auf die Demo-Betriebsart, und der Strom wird eingeschaltet, wenn die Taste SET (DEMO) bei ausgeschaltetem Strom etwa 3 Sekunden lang gedrückt wird. Im Demo-Betrieb werden die zahlreichen Funktionen, die diese Anlage zu bieten hat, visuell dargestellt.
- Zum Aufheben der Demo-Betriebsart die Ein-/Ausschalttaste am Hauptgerät oder an der Fernbedienung (Seite 31), bzw. die Taste SET (DEMO) am Hauptgerät etwa 3 Sekunden lang drücken.
- Um zu verhindern, daß das Gerät auf die Demonstrationsbetriebsart schaltet, wenn der Netzstecker angeschlossen wird, die Taste SET (DEMO) während der Demo-Betriebsartenanzeige etwa 3 Sekunden lang drücken.

MODALITA DIMOSTRATIVA

- Collegando la spina del cavo di alimentazione ad una presa di corrente alternata di rete, il sistema si accende e passa automaticamente alla modalità dimostrativa. Il sistema passa alla modalità dimostrativa, attivandosi, anche premendo il tasto SET (DEMO) per circa 3 secondi a sistema spento. La dimostrazione visualizza la ricca varietà di funzioni che il sistema mette a disposizione dell'utente.
- Per cancellare la modalità dimostrativa, agire sui tasti dell'apparecchio principale, o del telecomando, che riguardano l'attivazione o la disattivazione del sistema (pag. 31), o il tasto SET (DEMO) dell'apparecchio principale per circa 3 secondi.
- Per impedire al sistema di passare alla modalità dimostrativa al momento del collegamento della spina del cavo di alimentazione alla presa di corrente alternata di rete, premere il tasto SET (DEMO) per circa 3 secondi durante la visualizzazione della modalità dimostrativa.

IMPORTANT

The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN

CAUTION:
TO PREVENT THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

Printed by: Schaltungsdienst Lange, Berlin (Germany)

[Für PD-R9 und MJ-R5 Modelle]
VORSICHT
Dieses Gerät enthält eine Laserdiode mit einer höheren Klasse als 1. Um einen stets sicheren Betrieb zu gewährleisten, weder irgendwelche Abdeckungen entfernen, noch versuchen, sich zum Geräteinneren Zugang zu verschaffen.
Alle Wartungsarbeiten sollten qualifiziertem Kundendienstpersonal überlassen werden.

HINWEIS:
An Ihrem Gerät befindet sich ein Schildchen mit folgendem Hinweis. (an der Rückseite des Gerätes).

Wir danken Ihnen für den Kauf dieses Pioneer-Produkts. Lesen Sie sich bitte diese Bedienungsanleitung durch. Dann wissen Sie, wie Sie Ihr Gerät richtig bedienen. Bewahren Sie sie an einem sicheren Platz auf, um auch zukünftig nachschlagen zu können.
In manchen Ländern oder Verkaufsgebieten weichen die Ausführungen von Netzstecken oder Netzsteckdosen u.U. von den in den Abbildungen gezeigten ab; die Anschluß- und Bedienungsverfahren des Gerätes sind jedoch gleich.

WARNUNG: UM EINEN BRAND ODER STROMSCHLAG ZU VERMEIDEN, DIESES GERÄT NICHT REGEN ODER FEUCHTIGKEIT AUSSETZEN.

DER NETZSCHALTER IST MIT DEN SEKUNDÄRWICKLUNGEN VERBUNDEN UND TRENNT DAHER IN DER BEREITSCHAFTSPOSITION DAS GERÄT NICHT VOM NETZ.

Dieses Produkt entspricht den Niederspannungsrichtlinien (73/23/EEC), EMV-Richtlinien (89/336/EEC, 92/31/EEC) und den CE-Markierungsrichtlinien (93/68/EEC).

[Modello per il PD-R9 e il MJ-R5]
AVVISO
Questo prodotto è stato dotato di un diodo laser di classe superiore alla classe 1. Per assicurare un uso sicuro, non smontate mai i coperchi, né cercate di avere accesso alla parte interna del prodotto.
Affidate ogni tipo di riparazione a personale qualificato.

La seguente etichetta di avvertimento è stata fissata sulla vostra unità.
Ubicazione: sul retro dell'unità.

Grazie per aver acquistato questo prodotto Pioneer.
Leggere attentamente questo manuale di istruzioni per familiarizzarsi con l'uso dell'apparecchio. Conservare poi il manuale per ogni eventuale futuro riferimento.
I modelli disponibili in alcuni paesi o regioni possono avere la forma della spina del cavo d'alimentazione e della presa ausiliaria di corrente diversa da quella mostrata nelle illustrazioni, ma il loro modo di collegamento e funzionamento è lo stesso.

AVVERTENZA: PER EVITARE IL RISCHIO DI FIAMME O SCOSSE ELETTRICHE, NON ESPORRE QUESTO APPARECCHIO ALLA PIOGGIA O ALL'UMIDITÀ.

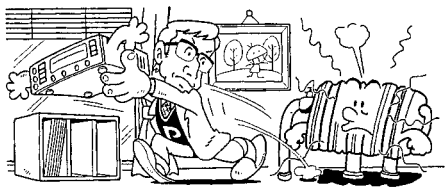
L'INTERRUTTORE DI ALIMENTAZIONE È COLLEGATO AD UN CIRCUITO SECONDARIO E QUINDI, NELLA POSIZIONE DI ATTESA (STANDBY), NON SEPARA L'UNITÀ DALLA PRESA DI CORRENTE.

Questo prodotto è conforme alla direttiva sul basso voltaggio (73/23/CEE), alle direttive EMC (89/336/CEE, 92/31/CEE) e alla direttiva sul marchio CE (93/68/CEE).

VORSICHTSMASSNAHMEN BEI DER HANDHABUNG

Aufstellungsort

Das Gerät an einem gut belüfteten Ort aufstellen, wo es weder hoher Temperatur noch Feuchtigkeit ausgesetzt ist.
Das Gerät nicht an direkter Sonneneinstrahlung oder in der Nähe von wärmeerzeugenden Elektrogeräten oder Heizkörpern aufstellen. Gehäuse und Bauteile im Geräteinneren können durch übermäßige Wärmeeinwirkung beschädigt werden. Die Aufstellung des Gerätes an einem feuchten oder staubigen Ort kann Störungen und Schäden zur Folge haben. (Das Gerät auch nicht in der Nähe von Herden o.ä. aufstellen, wo es Öldampf, Wasserdampf oder Wärmestrahlung ausgesetzt ist.)
Installieren Sie das Gerät nicht auf einer unstabilen oder schiefen Unterlag.

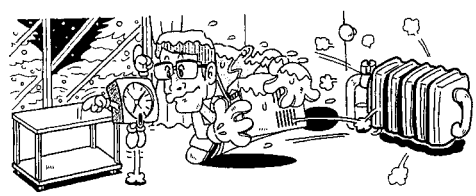


Vorsichtsmaßnahmen bei der aufstellung

- Wenn Sie das Gerät für längere Zeit auf hitzeabstrahlenden Geräten aufstellen, kann dies die Funktion beeinflussen. Vermeiden Sie also, das Gerät auf hitzeabstrahlenden Geräten abzustellen.
- Stellen Sie das Gerät so weit entfernt wie möglich von Ihrem Fernseher auf. Wenn das Gerät dicht an einem Fernseher steht, kann es Störungen in Ton und Bild verursachen.
- Solche Störungen können besonders dann auftreten, wenn Sie eine Zimmerantenne benutzen. Benutzen Sie in diesem Fall eine Außenantenne oder schalten Sie das Gerät ab.
- Dieses Gerät auf eine ebene Unterlage aufsttellen.

Feuchtigkeitsniederschlag

Wenn das Gerät von einem kalten in einen warmen Raum gebracht wird, oder wenn die Raumtemperatur plötzlich abfällt, kann es zu Feuchtigkeitsniederschlag im Inneren des Gerätes kommen. Das Gerät ist dann nicht mehr voll leistungsfähig. Lassen Sie das Gerät zur Vermeidung einer Kondensationbildung ca. eine Stunde lang stehen, bevor Sie es einschalten oder erhöhen Sie die Raumtemperatur langsam.

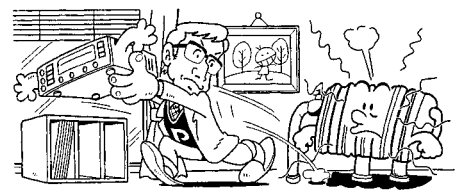


Dieses Produkt ist für die allgemeine Verwendung im Haushalt bestimmt. Wird das Gerät anderweitig verwendet (wie zum Beispiel im Dauereinsatz für geschäftliche Zwecke in einem Restaurant, oder in einem Auto bzw. auf einem Schiff), ist die Reparatur jeglichen Ausfalls, der infolge einer solchen vom Verwendungszweck abweichenden Verwendung entstanden ist, auch während der Garantiezeit kostenpflichtig.

PRECAUZIONI RIGUARDANTE IL MANEGGIO

Posizionamento

Installate l'unità in un luogo ben ventilato dove non sarà esposta ad alte temperature o ad un alto tasso di umidità.
Non installate l'unità in un luogo dove sarà esposta ai raggi diretti del sole, né nella vicinanza di fonti che generano calore, quali un radiatore. Il calore eccessivo potrebbe danneggiare l'involucro ed i componenti interni. L'installazione dell'unità in un ambiente umido o polveroso, potrebbe causare malfunzione o incidenti. (Evitate anche di installare l'unità nella cucina dove l'unità potrebbe essere esposta al fumo dell'olio, al vapore o al calore.)
Non installate l'unità su una superficie instabile o inclinata.

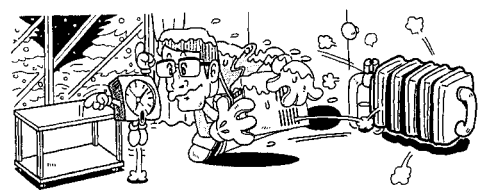


Precauzioni riguardanti l'installazione

- L'installazione e l'uso dell'unità sopra componenti che generano calore, causerà la deteriorazione delle prestazioni nell'unità col passare del tempo. Evitate di collocare l'unità sopra componenti che generano calore.
- Installate l'unità il più lontano possibile dal televisore, altrimenti si potrebbe verificare del fruscio o la degradazione dell'immagine.
- Tale fruscio è particolarmente forte quando si usa un'antenna interna. In tal caso, installate un'antenna esterna oppure spegnete l'unità.
- Porre questa unità su di una superficie a livello.

Formazione di umidità

Quando portate l'unità in una camera riscaldata da un luogo freddo, o quando la temperatura della camera aumenta improvvisamente, si formerà dell'umidità all'interno dell'unità e la stessa potrebbe non funzionare in modo corretto. Per prevenire, lassciate l'unità circa un'ora dentro la stanza prima di accendere la stessa oppure aumentate la temperatura della stanza gradualmente.



Questo prodotto è destinato per l'uso domestico generale. I lavori di riparazioni di guasti causati dall'uso illecito (ad esempio l'uso prolungato per motivi commerciali in un ristorante o l'uso in un'automobile o su una nave) verranno pagati interamente dal cliente, anche durante il periodo coperto dalla garanzia.

AUSSTATTUNGSMERKMALE

(Nutzbare Funktionen bei Kombination von das Gerät mit getrennt erhältlichen Komponenten.)

Falls nicht mit einem getrennt erhältlichen MD-Recorder oder Cassettendeck kombiniert, stehen die Funktionen dieser Komponenten nicht zur Verfügung.

1 Mit Tempo-Steuerung können Sie das CD-Wiedergabetempo wunschgemäß ändern.

- Das CD-Wiedergabetempo kann mühelos eingestellt werden.
- Selbst wenn das Tempo geändert wird, sorgt die Haupt-Tempofunktion dafür, daß die ursprüngliche Tonlage unverändert bleibt.

2 Durch Gebrauch beider CD-Player können Sie Ihre Lieblingsabschnitte von Titeln mit demselben Tempo auf MD aufzeichnen, um Ihre eigenen digitalen Original-Non-Stop-Remixes zu erzeugen. Mit der Remix-Steuer-Mischeinrichtung können Sie beide CD-Player kontrollieren.

- Mit der Einsatzfunktion (Cue) können Sie den Anfang eines Titels an jeder beliebigen Stelle innerhalb des Titels festlegen, und die Wiedergabe von dieser Stelle an unverzüglich starten.
- Am Auto-BPM-Zählwerk kann das CD- und MD-Tempo auf einen Blick abgelesen werden.
- MD-Schnitt ermöglicht Aufzeichnung von CD auf MD ohne Leerstellen zwischen Titeln oder musikalischen Sätzen.

3 Der eingebaute Effektor bietet zahlreiche Effekte zur Steigerung des Hörvergnügens.

- Effekte wie Delay, Echo, Auto Pan, Flanger, Pitch Shifter und Old Record stehen zu Ihrer Verfügung.
- Die Sampler-Funktion ermöglicht Probe-Aufnahme/Wiedergabe.

4 Zentralisierte Steuerung mit dem Remix-Steuer-Mischer.

- Mit der Steuer-Mischeinrichtung können Remix-Operationen bei Gebrauch beider CD-Player kontrolliert werden.

5 Verschiedene MD-Editierfunktionen.

- Disc- und Titelnamen können in Jog-Betrieb eingegeben werden.
- Zu den Editierfunktionen zählen Teilung, Kombination, Verschiebung und Löschung.

COSA CONSENTE DI FARE QUESTO APPARECCHIO

(Funzioni utilizzabili quando l'unità viene combinato con un sistema di componenti venduti separatamente.)

Se l'apparecchio non viene utilizzato in combinazione con un registratore MD o un deck a cassette, venduti a parte, le fuzioni relative a questi apparecchi esterni non possono essere utilizzate.

1 Il comando del tempo consente di modificare la velocità di riproduzione del compact disc per adeguarla al proprio stato d'animo del momento.

- Consente una facile modifica della velocità di riproduzione del disco.
- Anche modificando la velocità, la funzione di Tempo Base fa sì che l'altezza originale del suono del brano rimanga invariato.

2 Facendo uso di entrambi i lettori CD, si possono registrare su un minidisco MD, e ad un tempo uniforme e costante, pezzi favoriti dei vari brani, per creare dei montaggi originali senza interruzione. Il Mixer per il controllo del rimissaggio consente di comandare entrambi i lettori CD contemporaneamente.

- La funzione di ripasso consente di predisporre l'inizio di un brano a partire da qualsiasi punto del brano, per la riproduzione immediata da quel punto.
- Il contatore automatico BPM (battute al minuto) consente di verificare a colpo d'occhio il tempo del CD e dell'MD.
- La funzione di registrazione ad inserimento sul minidisco consente di registrare dal compact disc al minidisco senza lasciare spazi fra i brani o i pezzi dei brani stessi.

3 Il produttore incorporato di effetti per il rimissaggio fornisce effetti di vario tipo, per un maggior godimento musicale.

- Si possono usare effetti di vario tipo quali ritardo, eco, allargamento automatico, flangiatura, spostamento di tonalità, e vecchio disco.
- La funzione di campionamento consente di effettuare prove di registrazione e di riproduzione.

4 Comando centralizzato per mezzo del Mixer per controllo del rimissaggio.

- Il mixer di comando consente di effettuare le operazioni di rimissaggio quando si utilizzano entrambi i lettori CD.

5 Funzioni polivalenti di montaggio dei minidischi

- Per mezzo della manopola si possono inserire i titoli dei dischi e dei brani.
- Fra le funzioni polivalenti di montaggio vi sono Suddivisione, Combinazione, Spostamento e Cancellazione.

INHALT

VORSICHTSMASSNAHMEN BEI DER HANDHABUNG ... 3
AUSSTATTUNGSMERKMALE ... 4
MITGELIEFRTES ZUBEHÖR ... 6
EINSETZEN VON BATTERIEN IN DIE FERNBEDIENUNG ... 7
FERNBEDIENUNG ... 7
INSTALLATION ... 8
ANSCHLÜSSE ... 9
KOMPONENTEN-BEDIENUNGSELEMENTE ... 16
RICHTIGER UMGANG MIT MINI-DISCS ... 26
VORSICHTSMASSREGELN FÜR DEN UMGANG MIT COMPACT-DISCS ... 28
RICHTIGER UMGANG MIT CASSETTENBÄNDERN ... 29
UHR-EINSTELLUNG ... 30
EINSCHALTEN/WIEDERGABE/ÄNDERN DER KLANGQUALITÄT ... 31
RUNDFUNKEMPFANG ... 33
CD-WIEDERGABE ... 37
CASSETTENBAND-WIEDERGABE ... 41
CASSETTENBAND-AUFNAHME ... 44
MD-WIEDERGABE ... 46
VOR BESPIELEN EINER MD BITTE FOLGENDES BEACHTEN ... 50
AUFNAHME AUF EINE MD ... 58
GEBRAUCH DER MD-EDITIERFUNKTIONEN ... 67
AUTOMATISCHES SYNCHRON-EDITIER-SYSTEM (A.S.E.S.) ... 84
GEBRAUCH DES TIMERS ... 89
SPASS MIT REMIX! ... 97
REMIX GRUNDLEGENDE FUNKTIONEN ... 100
REMIX GEBRAUCH DER REMIX-FUNKTIONEN ... 109
REMIX TECHNIKEN ... 118
REMIX REMIX-AUFNAHME ... 126
DISPLAY-KONTRASTEINSTELLUNG ... 134
FEHLERDIAGNOSE ... 135
WARTUNG ... 139
TECHNISCHE DATEN ... 140

INDICE

PRECAUZIONI RIGUARDANTE IL MANEGGIO ... 3
COSA CONSENTE DI FARE QUESTO APPARECCHIO ... 4
ACCESSORI IN DOTAZIONE ... 6
INSERIMENTO DELLE BATTERIE NEL TELECOMANDO ... 7
FUNZIONAMENTO TRAMITE TELECOMANDO ... 7
INSTALLAZIONE ... 8
COLLEGAMENTI ... 9
UBICAZIONE E DENOMINAZIONE DEI COMANDI DEI COMPONENTI ... 16
CURA DEI MINIDISCHI ... 27
AVVERTENZE SULLA MANIPOLAZIONE DEI COMPACT DISC ... 28
MANIPOLAZIONE DELLE NASTROCASSETTE ... 29
PREDISPOSIZIONE DELL'ORA ... 30
ACCENSIONE, RIPRODUZIONE E MODIFICA DELLA QUALITÀ DEL SUONO ... 31
ASCOLTO DI TRASMISSIONI RADIO ... 33
ASCOLTO DI COMPACT DISC ... 37
ASCOLTO DI NASTRI ... 41
REGISTRAZIONE SU NASTRO ... 44
ASCOLTO DI MINIDISCHI ... 46
LEGGERE QUESTA PAGINA PRIMA DI PASSARE ALLA REGISTRAZIONE SU UN MINIDISCO ... 50
REGISTRAZIONE SUI MINIDISCHI ... 58
USO DELLE FUNZIONI DI MONTAGGIO DEL MINIDISCO ... 67
SISTEMA DI MONTAGGIO A SINCRONIZZAZIONE AUTOMATICA (A.S.E.S.) ... 84
USO DEL TIMER ... 89
DIVERTIAMOCI CON IL RIMISSAGGIO ... 97
REMIX OPERAZIONI PRINCIPALI ... 100
REMIX USO DELLE FUNZIONI DI RIMISSAGGIO ... 109
REMIX TECNICHE ... 118
REMIX REGISTRAZIONE CON RIMISSAGGIO ... 126
REGOLAZIONE DEL CONTRASTO DEI QUADRANTI DELLE INDICAZIONI ... 134
DIAGNOSTICA ... 137
MANUTENZIONE ... 139
DATI TECNICI ... 141

VORSICHT MIT DEM NETZKABEL

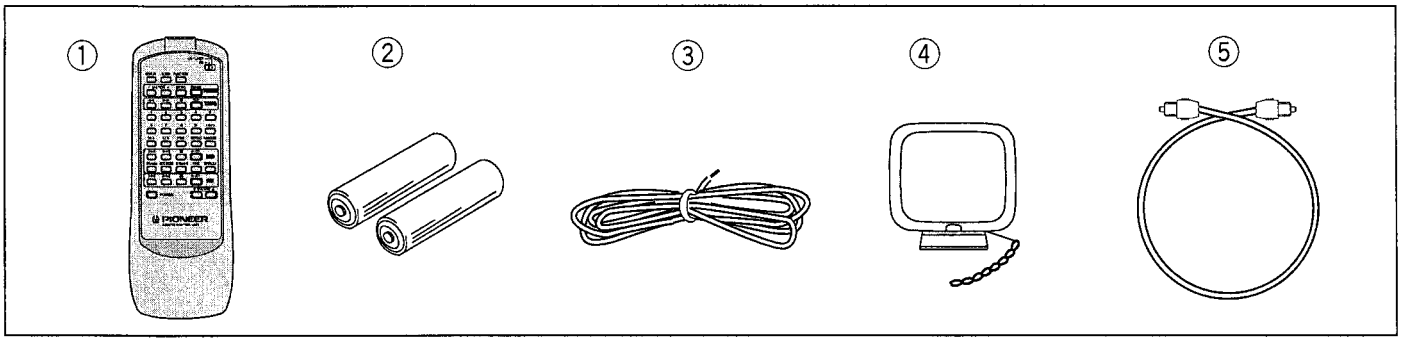
Fassen Sie das Netzkabel immer am Stecker. Ziehen Sie nicht am Kabel selbst, und fassen Sie das Netzkabel niemals mit nassen Händen an, da dies einen Kurzschluß oder elektrischen Schlag verursachen kann. Stellen Sie nicht das Gerät, Möbelstücke o.ä. auf das Netzkabel; sehen Sie auch zu, daß es nicht eingeklemmt wird. Machen Sie niemals einen Knoten in das Netzkabel, und binden Sie es nicht mit anderen Kabeln. Das Netzkabel sollte so gelegt werden, daß niemand darauf tritt. Ein beschädigtes Netzkabel kann einen Brand oder elektrischen Schlag verursachen. Prüfen Sie das Netzkabel von Zeit zu Zeit. Sollte es beschädigt sein, wenden Sie sich an Ihre nächste autorisierte PIONEER-Kundendienststelle oder Ihren Händler, um es zu ersetzen.

AVVERTIMENTO RIGUARDANTE IL FILO DI ALIMENTAZIONE

Prendete sempre il filo di alimentazione per la spina. Non tiratelo mai agendo per il filo stesso e non toccate mai il filo con le mani bagnati, perchè questo potrebbe causare cortocircuiti o scosse elettriche. Non collocate l'unità, oppure dei mobili sopra il filo di alimentazione e controllate che lo stesso non sia premuto. Non annodate mai il filo di alimentazione nè collegatelo con altri fili. I fili di alimentazione devono essere collocati in tal modo che non saranno calpestati. Un filo di alimentazione danneggiato potrebbe causare incendi o scosse elettriche. Controllate il filo di alimentazione regolarmente. Quando localizzate un eventuale danno, rivolgetevi al più vicino centro assistenza autorizzato della PIONEER oppure al vostro rivenditore per la sostituzione del filo di alimentazione.

MITGELIEFERTES ZUBEHÖR

ACCESSORI IN DOTAZIONE

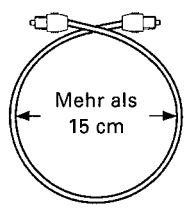


① Fernbedienung x 1
② Trockenzellen AA/R6P x 2
③ UKW-T-Antenne x 1
④ MW-Rahmenantenne x 1
[Mit dem getrennt erhältlichen MJ-R5 mitgeliefert.]
⑤ Lichtleitfaserkabel x 1

① Un telecomando
② Due batterie tipo AA/R6P
③ Una antenna FM del tipo a T
④ Una antenna AM circolare
[Fornito insieme all'MJ-R5, venduto separatamente.]
⑤ Una cavo a fibre ottiche

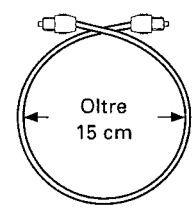
Bei der Handhabung eines Lichtleitfaserkabels zu beachten

Ein Lichtleitfaserkabel nicht stark abbiegen, da es hierdurch beschädigt werden kann. Besonders bei Einbau in ein Rack usw. ist darauf zu achten, Kabel nicht zu verbiegen. Falls ein Lichtleitfaserkabel zu Lagerungszwecken gebündelt wird, muß der Durchmesser des Bündels mindestens 15 cm betragen. Bei Anschluß der Kabel sicherstellen, daß die Steckverbinder vollständig eingesteckt werden.

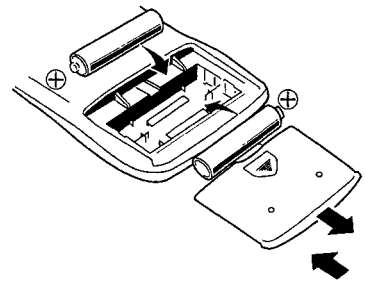


Precauzioni per la manipolazione dei cavi a fibre ottiche

Non piegare il cavo a fibre ottiche ad angoli molto stretti per evitare possibili danni al cavo stesso. Fare particolarmente attenzione alle pieghe quando si installa il sistema in uno scaffale, o simili. Arrotolando il cavo, per riporlo in caso di non uso, fare in modo che il diametro del circolo sia di almeno 15 cm. Per il collegamento del cavo, verificare che i connettori sia inseriti completamente e ben a fondo, per evitare i problemi derivanti da collegamenti imperfetti.



EINSETZEN VON BATTERIEN IN DIE FERNBEDIENUNG



Den Batteriefachdeckel an der Rückseite der Fernbedienung öffnen.
AA/R6P-Trockenzellen polaritätsrichtig gemäß Markierungen im Batteriefach (⊕, ⊖) einlegen.
Den Batteriefachdeckel schließen.

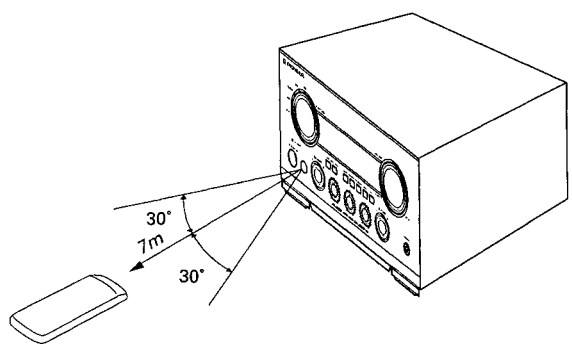
Durch falschen Gebrauch können die Batterien auslaufen oder platzen. Beachten Sie stets die folgenden Punkte:
A. Die Batterien unbedingt polaritätsrichtig, wie im Batteriefach durch ⊕ und ⊖ angezeigt, einlegen.
B. Niemals gleichzeitig neue und gebrauchte Batterien verwenden.
C. Batterien derselben Größe können unterschiedliche Spannungen haben, je nach Marke. Nicht gleichzeitig Batterien verschiedener Marken verwenden.

INSERIMENTO DELLE BATTERIE NEL TELECOMANDO

Aprire il coperchietto del vano portabatteria sul retro del telecomando.
Inserire le batterie di tipo AA/R6P, nel vano, nella direzione indicata dai contrassegni ⊕ e ⊖ presenti all'interno del vano.
Richiudere il coperchio del vano portabatteria.

L'uso non corretto della batterie può causare perdite di elettrolito o rotture delle batterie stesse. Attenersi alle seguenti prescrizioni.
A. Inserire le batterie nel vano facendo sempre combaciare le polarità positiva ⊕ e negativa ⊖, indicate all'interno del vano.
B. Non usare mai insieme batterie nuove e batterie già usate.
C. Batterie anche delle stesse dimensioni possono essere di tensioni differenti, a seconda della marca. Non usare insieme batterie di fabbricanti diversi.

FERNBEDIENUNG



Die Fernbedienung kann innerhalb eines Bereichs von ca. 7 Metern vom Fernbedienungssensor und innerhalb von Winkeln von bis zu ca. 30 Grad verwendet werden.

- Die Anlage kann unter Umständen nicht mit der Fernbedienung gesteuert werden, wenn das Fernbedienungssensorfenster starker Lichteinwirkung, wie z.B. Sonnenbestrahlung oder Fluoreszenzlicht, ausgesetzt ist.

FUNZIONAMENTO TRAMITE TELECOMANDO

Il telecomando può essere utilizzato entro una distanza massima di circa 7 metri dal sensore, ed entro un angolo di circa 30 gradi dalla perpendicolare che unisce il telecomando al sensore.

- Se l'apertura del sensore dei segnali del telecomando si trova esposta a forti sorgenti luminose quali la diretta luce del sole, o luci fluorescenti intense, il funzionamento tramite telecomando potrebbe risultare impossibile.

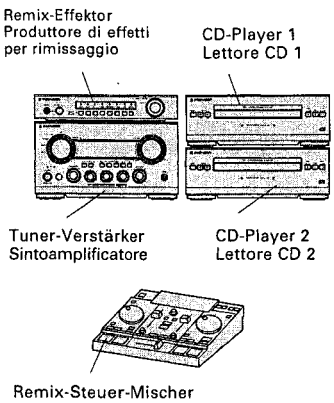
INSTALLATION

Die Anlage wie nachfolgend beschrieben installieren, um optimale Leistung zu gewährleisten. Falls ein Cassettendeck angeschlossen werden soll, ist dieses auf den MD-Recorder zu setzen.

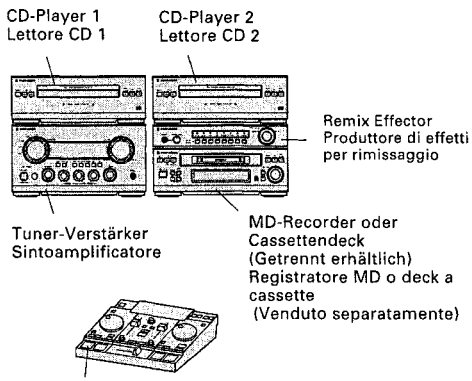
INSTALLAZIONE

Per ottenere sempre il meglio delle prestazioni, procedere a installare il sistema come descritto qui di seguito. Nel caso in cui nel sistema sia compreso un deck per cassette, posizionarlo sulla parte superiore del registratore MD.

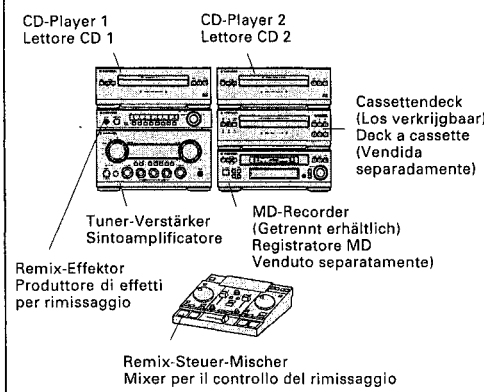
(Standard-System)
(Sistema Standard)



Bei Kombination mit einem getrennt erhältlichen MD-Recorder oder Cassettendeck.
In caso di combinazione con un Registratore MD o deck a cassette, venduto separatamente.



Bei Kombination mit einem getrennt erhältlichen MD-Recorder und Cassettendeck.
In caso di combinazione con un Registratore MD e deck a cassette, venduto separatamente.

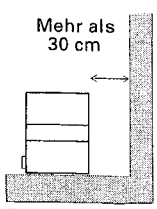


HINWEISE:

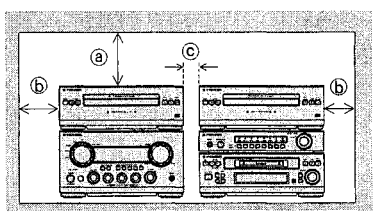
- *Bei den beiden CD-Playern handelt es sich um dasselbe Modell. Je nachdem, wie sie an den Remix-Effektor angeschlossen werden, bestimmt, welcher CD-Player Nr. 1 oder 2 ist.*
- *Durch Gebrauch des Remix-Steuer-Mischers auf einem CD-Player können CD-Tonauslasser verursacht werden. Der Remix-Steuer-Mischer sollte nicht auf einen der CD-Player gestellt werden.*

⚠ HINWEISE:

- *Den Baustein so installieren, daß die Ventilationsöffnungen oben, an den Seiten und hinten nicht blockiert sind. Die in der Abbildung unten angegebenen Abstände zwischen Bausteinen und Umgebungsflächen einhalten.*
- *Nicht auf einen dicken Teppich, ein Bett, eine Couch oder einen Stapel Stoff legen. Nicht mit Stoff oder einer anderen Abdeckung abdecken.*
  Alles, was die Lüftung behindert, kann Temperaturanstieg im Inneren hervorrufen, der zu einem Defekt oder zu Brandgefahr führen kann.



Darauf achten, das Lichtleitfaserkabel nicht zu stark abzubiegen.



ⓐ ..... Mehr als 30 cm
ⓑ ..... Mehr als 20 cm
ⓒ ..... Mehr als 2 cm

⚠ HINWEISE:

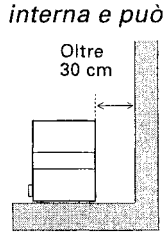
Den Remix-Steuer-Mischer in der Nähe des Hauptsystems aufstellen und betätigen. Falls er zu weit vom Hauptsystem entfernt wird, besteht Unfallgefahr, z.B. Fallen über das Verbindungskabel.

NOTE:

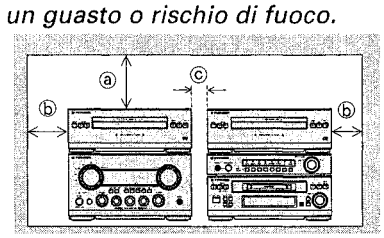
- *I due lettori CD sono identici. Le loro denominazioni lettore CD 1 e lettore CD dipendono solamente dal modo in cui sono collegati al produttore di effetti per rimissaggio.*
- *Il posizionamento del Mixer per il controllo del rimissaggio sulla parte superiore del lettore CD può avere come conseguenza lo slittamento dei dischi. Si consiglia quindi di evitare di appoggiare questo apparecchio sui lettori CD.*

⚠ NOTE:

- *Installare i componenti in modo che le aperture di ventilazione ubicate sui loro pannelli superiori, inferiori e laterali non vengano a trovarsi bloccate. Fra i componenti e le superfici circostanti è necessario lasciare almeno lo spazio indicato nella tabella seguente.*
- *Non si deve piazzare su un tappeto spesso, un letto, un divano o su un tessuto con pelo spesso. Non si deve coprire con tessuto o altri tipi di coperte.*
  Bloccare la ventilazione aumenterà la temperatura interna e può causare un guasto o rischio di fuoco.



Fare attenzione a non piegare il cavo a fibre ottiche



ⓐ ..... Oltre 30 cm
ⓑ ..... Oltre 20 cm
ⓒ ..... Oltre 2 cm

⚠ NOTE:

Posizionare e far funzionare il mixer per il controllo del rimissaggio nelle vicinanze del sistema principale. Una posizione troppo lontana può essere all'origine di causati incidenti dall'aver calpestato il cavo di collegamento.

ANSCHLÜSSE

Bevor die Anlage in Betrieb genommen werden kann, müssen zuerst die folgenden Anschlüsse vorgenommen werden.
Vor dem Herstellen oder Verändern von Anschlüssen muß das Gerät ausgeschaltet und der Netzstecker aus der Netzsteckdose gezogen werden.

- **Nachdem alle Verbindungen hergestellt worden sind, ist das Netzkabel an eine Netzsteckdose anzuschließen.**
- Nicht vergessen, eine Antenne anzuschließen. (Anderenfalls ist Rundfunkempfang nicht möglich.)

Tuner-Verstärker, CD-Player, Remix-Effektor, und Remix-Steuer-Mischer

COLLEGAMENTI

Prima di passare all'uso del sistema, effettuare i collegamenti in base alle seguenti procedure.
Prima di collegare i cavi o modificarne i collegamenti, spegnere l'unità e scollegare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente.

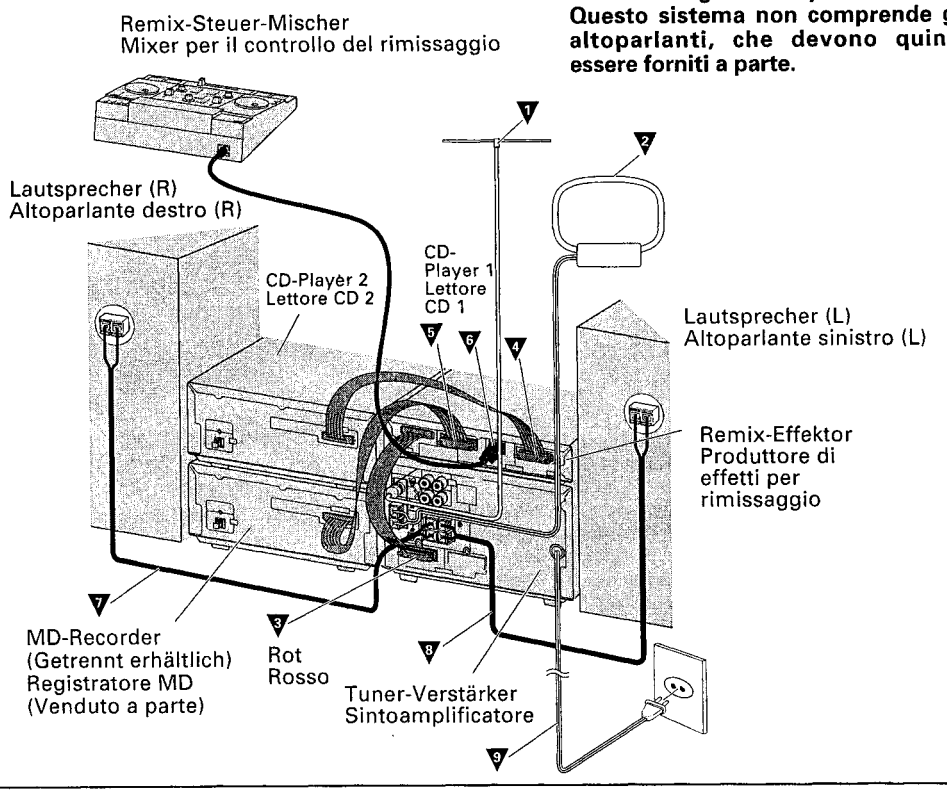
- **Collegare il cavo di alimentazione alla presa di corrente alternata di rete solo dopo aver terminato tutti gli altri collegamenti.**
- L'antenna deve essere collegata. Senza antenna la ricezione radio non è possibile.

Sintoamplificatore, Lettori CD, Produttore di effetti per rimissaggio, e Mixer per il controllo del rimissaggio

HINWEISE:
- Bei Gebrauch nach Herausziehen des Kabels nach vorne dieses unbedingt zuletzt anschließen, damit es sich nicht mit anderen Kabeln verwickeln kann.
- Das Kabel nicht stark abbiegen, da es hierdurch beschädigt werden kann.
- Falls ein Verlängerungskabel angeschlossen wird, ist optimale Leistung nicht gewährleistet.

NOTE:
- Se si vuole utilizzare questo apparecchio portandolo in avanti, collegare questo cavo per ultimo, onde evitare il possibile aggrovigliarsi con altri cavi.
- Non piegare il cavo ad angoli molto acuti perché ciò può danneggiare il cavo.
- In caso di uso di un cavo di prolunga le prestazioni possono non risultare al massimo livello.

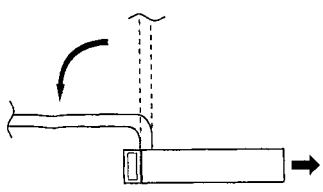
Lautsprecher gehören nicht zum Lieferumfang dieses Systems.
Questo sistema non comprende gli altoparlanti, che devono quindi essere forniti a parte.



HINWEISE:
Bei den beiden CD-Playern handelt es sich um dasselbe Modell. Je nachdem, wie sie an den Remix-Effektor angeschlossen werden, bestimmt, welcher CD-Player Nr. 1 oder 2 ist.

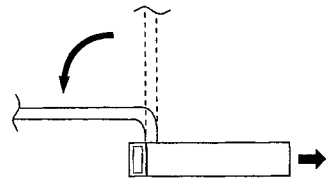
NOTE:
I due lettori CD sono identici. Le loro denominazioni lettore CD 1 e lettore CD dipendono solamente dal modo in cui sono collegati al produttore di effetti per rimissaggio.

Falls sich das Flachkabel 3 nicht ohne weiteres anschließen läßt, kann der Anschluß durch Abbiegen des Kabelendes um einen Winkel von 90 Grad wie in der Abbildung gezeigt erleichtert werden.



Zum Tuner-Verstärker-Anschluß.

Se il cavo piatto 3 risulta difficile da inserire, piegarne l'estremità ad un angolo di 90°, come indicato in figura, per facilitarne il collegamento.



Al terminale del sintoamplificatore.

ANSCHLÜSSE

COLLEGAMENTI

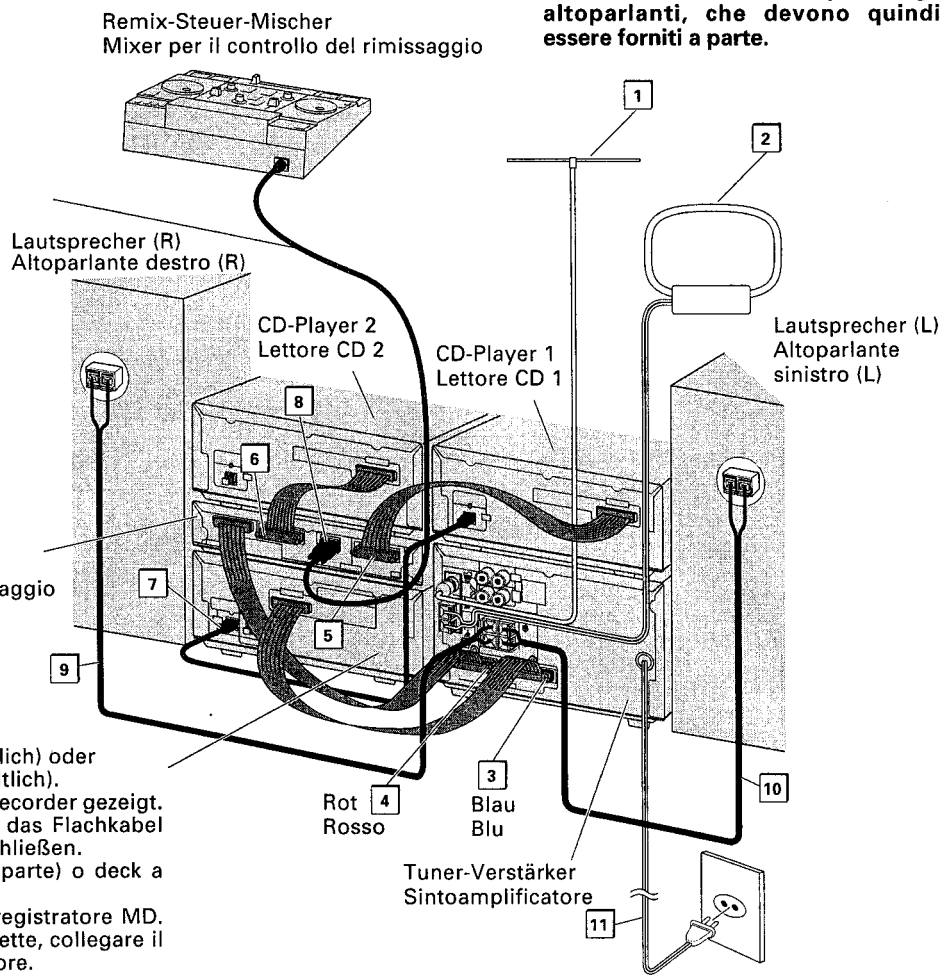
Anschluß eines getrennt erhältlichen MiniDisc-Recorders MJ-R5 oder eines Cassettendecks CT-R5

Collegamento di un registratore MiniDisc MJ-R5 o di un deck a cassette CT-R5, venduti a parte.

HINWEISE:
- Bei Gebrauch nach Herausziehen des Kabels nach vorne dieses unbedingt zuletzt anschließen, damit es sich nicht mit anderen Kabeln verwickeln kann.
- Das Kabel nicht stark abbiegen, da es hierdurch beschädigt werden kann.
- Falls ein Verlängerungskabel angeschlossen wird, ist optimale Leistung nicht gewährleistet.

NOTE:
- Se si vuole utilizzare questo apparecchio portandolo in avanti, collegare questo cavo per ultimo, onde evitare il possibile aggrovigliarsi con altri cavi.
- Non piegare il cavo ad angoli molto acuti perché ciò può danneggiare il cavo.
- In caso di uso di un cavo di prolunga le prestazioni possono non risultare al massimo livello.

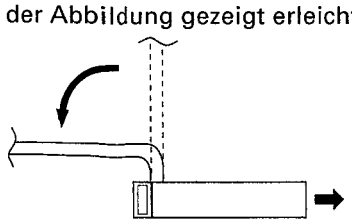
Lautsprecher gehören nicht zum Lieferumfang dieses Systems.
Questo sistema non comprende gli altoparlanti, che devono quindi essere forniti a parte.



HINWEISE:
- *Bei den beiden CD-Playern handelt es sich um dasselbe Modell. Je nachdem, wie sie an den Remix-Effektor angeschlossen werden, bestimmt, welcher CD-Player Nr. 1 oder 2 ist.*
- *Bei Anschluß eines CD-Players an den MD-Recorder mit dem Lichtleitfaserkabel kann CD-Player 2 angeschlossen werden, es empfiehlt sich jedoch, CD-Player 1 wie in der Abbildung unten gezeigt anzuschließen.*

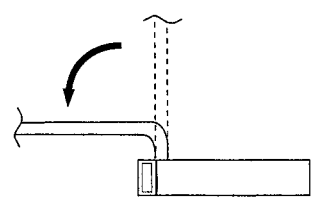
NOTE:
- *I due lettori CD sono identici. Le loro denominazioni lettore CD 1 e lettore CD dipendono solamente dal modo in cui sono collegati al produttore di effetti per rimissaggio.*
- *Collegando un lettore CD al registratore MD per mezzo del cavo a fibre ottiche, tale collegamento può essere effettuato per il lettore CD 2, ma si consiglia di collegare il lettore CD 1 come indicato in figura.*

Falls sich das Flachkabel [3] nicht ohne weiteres anschließen läßt, kann der Anschluß durch Abbiegen des Kabelendes um einen Winkel von 90 Grad wie in der Abbildung gezeigt erleichtert werden.



Zum Tuner-Verstärker-Anschluß.

Se il cavo piatto [3] risulta difficile da inserire, piegarne l'estremità ad un angolo di 90°, come indicato in figura, per facilitarne il collegamento.



Al terminale del sintoamplificatore.

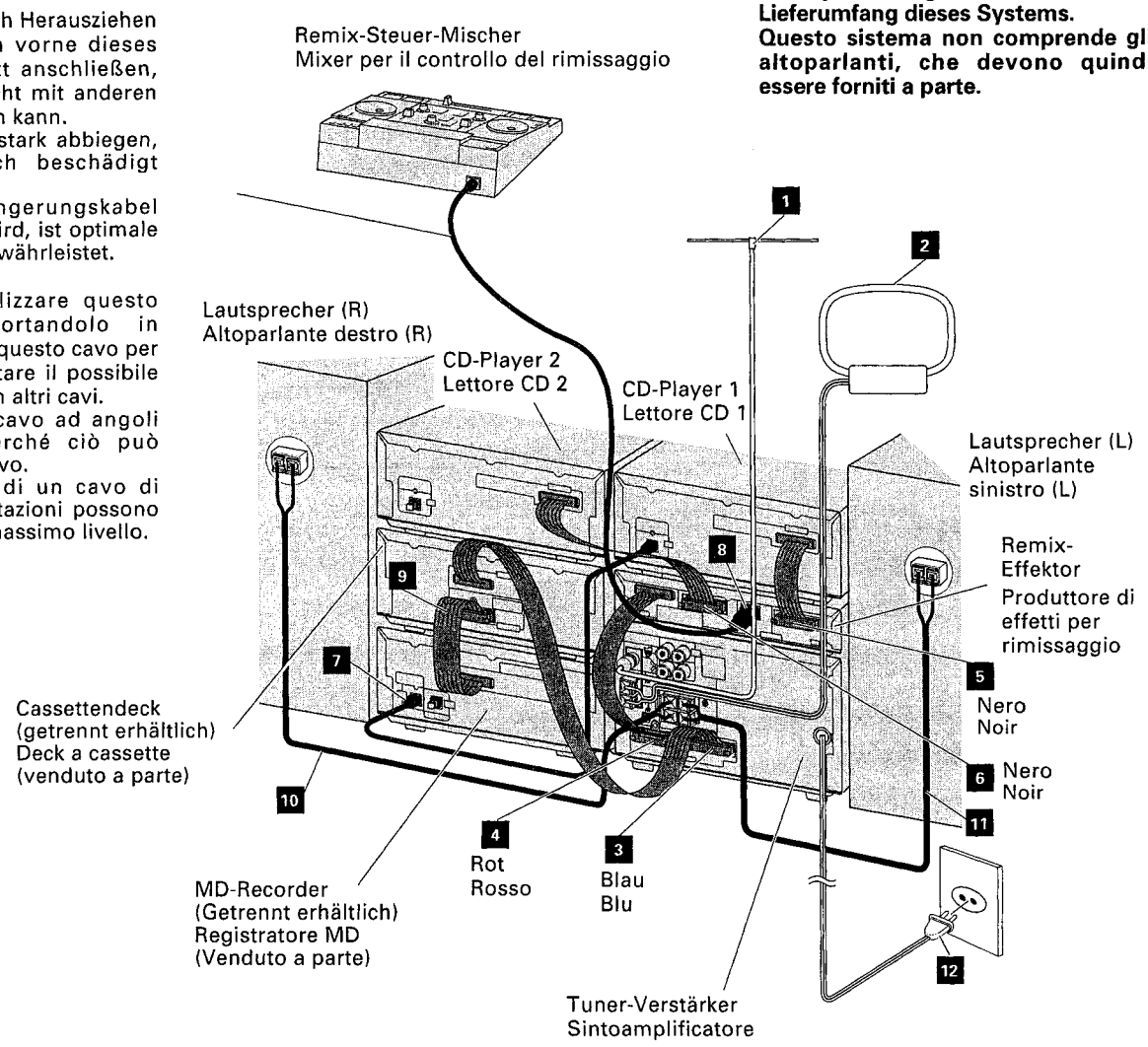
Anschluß eines getrennt erhältlichen MiniDisc-Recorders MJ-R5 und eines Cassettendecks CT-R5

Collegamento di un registratore MiniDisc MJ-R5 e di un deck a cassette CT-R5, venduti a parte.

HINWEISE:
- Bei Gebrauch nach Herausziehen des Kabels nach vorne dieses unbedingt zuletzt anschließen, damit es sich nicht mit anderen Kabeln verwickeln kann.
- Das Kabel nicht stark abbiegen, da es hierdurch beschädigt werden kann.
- Falls ein Verlängerungskabel angeschlossen wird, ist optimale Leistung nicht gewährleistet.

NOTE:
- Se si vuole utilizzare questo apparecchio portandolo in avanti, collegare questo cavo per ultimo, onde evitare il possibile aggrovigliarsi con altri cavi.
- Non piegare il cavo ad angoli molto acuti perché ciò può danneggiare il cavo.
- In caso di uso di un cavo di prolunga le prestazioni possono non risultare al massimo livello.

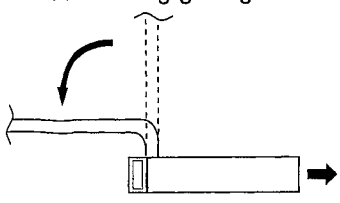
Lautsprecher gehören nicht zum Lieferumfang dieses Systems.
Questo sistema non comprende gli altoparlanti, che devono quindi essere forniti a parte.



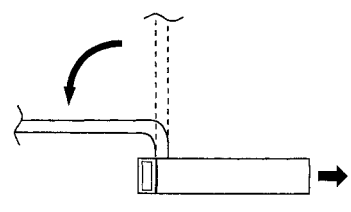
HINWEISE:
- *Bei den beiden CD-Playern handelt es sich um dasselbe Modell. Je nachdem, wie sie an den Remix-Effektor angeschlossen werden, bestimmt, welcher CD-Player Nr. 1 oder 2 ist.*
- *Bei Anschluß eines CD-Players an den MD-Recorder mit dem Lichtleitfaserkabel kann CD-Player 2 angeschlossen werden, es empfiehlt sich jedoch, CD-Player 1 wie in der Abbildung unten gezeigt anzuschließen.*

NOTE:
- *I due lettori CD sono identici. Le loro denominazioni lettore CD 1 e lettore CD dipendono solamente dal modo in cui sono collegati al produttore di effetti per rimissaggio.*
- *Collegando un lettore CD al registratore MD per mezzo del cavo a fibre ottiche, tale collegamento può essere effettuato per il lettore CD 2, ma si consiglia di collegare il lettore CD 1 come indicato in figura.*

Falls sich das Flachkabel 3 nicht ohne weiteres anschließen läßt, kann der Anschluß durch Abbiegen des Kabelendes um einen Winkel von 90 Grad wie in der Abbildung gezeigt erleichtert werden.



Se il cavo piatto 3 risulta difficile da inserire, piegarne l'estremità ad un angolo di 90°, come indicato in figura, per facilitarne il collegamento.



ANSCHLÜSSE

▼1 - ▼9 kennzeichnen Anschlußnummern auf Seite 9.

[1] - [11] kennzeichnen Anschlußnummern auf Seite 10.

■1 - ■12 kennzeichnen Anschlußnummern auf Seite 11.

▼1▼2/[1] [2]/■1 ■2
Anschluß von UKW/MW-Antennen.

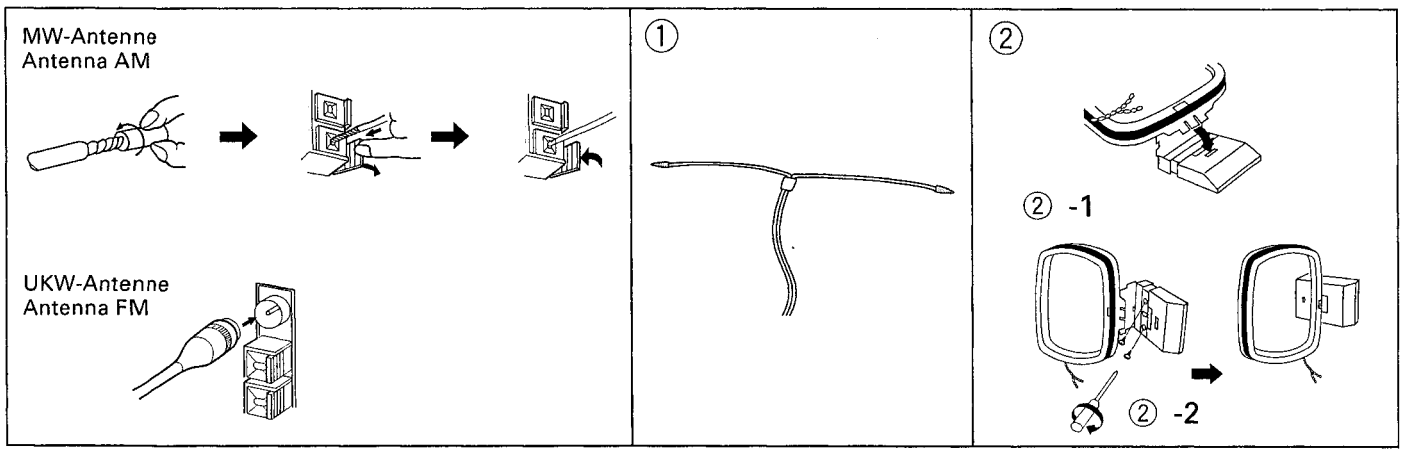
COLLEGAMENTI

Le cifre da ▼1 a ▼9 indicano i numeri progressivi dei collegamenti descritti a pag. 9.

Le cifre da [1] a [11] indicano i numeri progressivi dei collegamenti descritti a pag. 10.

Le cifre da ■1 a ■12 indicano i numeri progressivi dei collegamenti descritti a pag. 11.

▼1▼2/[1] [2]/■1 ■2
Collegamento delle antenne FM e AM



① UKW-Antenne
Die Antenne ausbreiten und an eine Wand o.ä. befestigen.

② MW-Antenne (Montage)
②–1 Befestigung an einer Wand oder einer anderen Oberfläche
②–2 Mit Schrauben sichern

Antennen-Anschlüsse
⏚ (Signalerde) dient zur Verminderung von Rauschen bei Anschluß einer Antenne. Dies ist keine Schutzerde.

MW-Rahmenantenne
- Die MW-Rahmenantenne auf einer ebenen Oberfläche anbringen und in die Richtung weisen lassen, die den besten Empfang ergibt.
- Die Antenne in einer gewissen Entfernung von der Anlage entfernen und sicherstellen, daß die Antenne nicht mit Metallteilen in Berührung kommen kann. Möglichst weit von Computern, Fernsehgeräten usw. entfernen. Anderenfalls können Störungen verursacht werden.
- Falls die Antenne an einer Wand angebracht werden soll, die beste Empfangsposition ausfindig machen.

Anbringen der UKW-Antenne
- Die UKW-T-Antenne so anbringen, daß sie ganz gestrafft ist. Die Antenne nicht durchhängen oder aufgewickelt lassen.
- Die UKW-T-Antenne ist eine einfache und praktische Lösung zum Empfang von UKW-Sendern. Besseren Empfang können Sie mit einer Spezial-UKW-Antenne erzielen.

① Antenna FM
Stendete l'antenna e fissatela ad un muro, ecc.

② Antenna AM (Montaggio)
②–1 Montaggio alla parete o su altre superfici
②–2 Fermarle con le apposite viti

Collegamenti delle antenne
Il terminale contrassegnato con ⏚ (segnale a terra) serve a ridurre il rumore in caso di collegamento delle antenne. Non si tratta di una messa a terra di sicurezza.

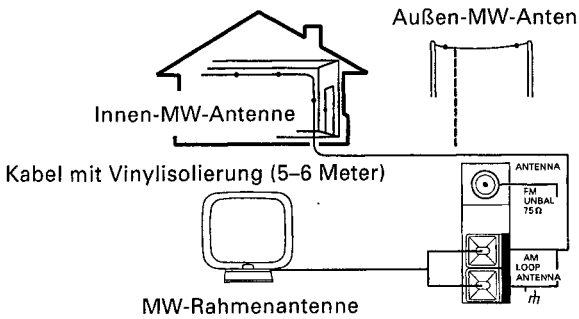
Antenna circolare AM
- Posizionare l'antenna circolare AM su una superficie piana, ed orientarla nella direzione che fornisce la migliore ricezione.
- Posizionare l'antenna ad una certa distanza dall'apparecchio, ed in un luogo dove non venga a trovarsi a contatto con oggetti metallici. L'antenna, inoltre, deve essere ubicata quanto più possibile lontana da computer, televisori, e simili. In caso contrario possono verificarsi dei disturbi nella ricezione radio.
- Prima di montare l'antenna alla parete, determinarne con precisione la posizione che consente di orientare l'antenna in modo da ottenere la miglior possibile ricezione dei segnali radio.

Antenna FM
- Estendere l'antenna FM del tipo a T in modo che risulti completamente distesa. Evitare di appenderla allentata, o di lasciarla arrotolata.
- L'antenna FM del tipo a T è un metodo semplice e comodo per la ricezione delle stazioni FM. Per una migliore ricezione usare una antenna FM ad hoc.

Falls mit den mitgelieferten die gewünschte Empfangsqualität nicht erzielt werden kann

- Erwerben Sie eine Außen-MW- und UKW-Antenne (im Fachhandel erhältlich), und schließen Sie diese Antennen an.

Anschluß einer Außen-MW-Antenne

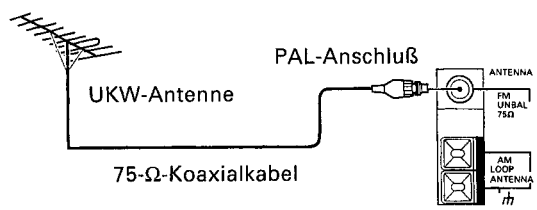


Die MW-Rahmenantenne nicht abtrennen, auch wenn eine andere MW-Antenne angeschlossen ist.

Anschluß einer Außen-UKW-Antenne

Wie gezeigt anschließen.

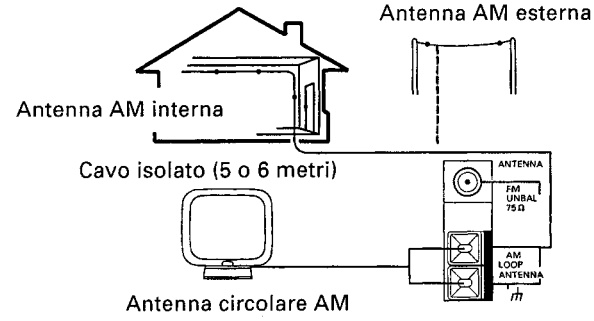
Gebrauch eines Koaxialkabels



Se la qualità della ricezione è scadente con le sole antenne fornite

- Collegare delle antenne AM ed FM esterne (comunemente disponibili in commercio)

Collegamento di una antenna AM esterna

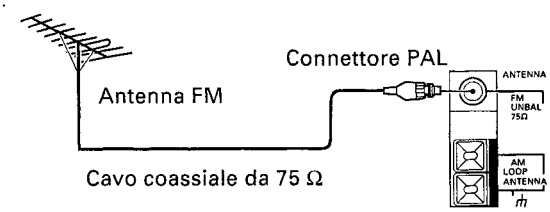


Non staccare mai l'antenna circolare AM, anche in caso di collegamento di una antenna AM esterna

Collegamento di una antenna FM esterna

Procedere come indicato in figura

Uso di un cavo coassiale



3

Anschluß des MD-Recorder-Flachkabels oder des Cassettendeck-Flachkabels an den Tuner-Verstärker.

3/9

Anschluß des Cassettendeck-Flachkabels an den Tuner-Verstärker.
Anschluß des MD-Recorder-Flachkabels an das Cassettendeck.

3

Collegamento del cavo piatto del registratore MD, o del deck a cassette, al sintoamplificatore.

3/9

Collegamento del cavo piatto del deck a cassette al sintoamplificatore.
Collegamento del cavo piatto del registratore MD al deck a cassette.

3/4/4

Anschluß des Remix-Effektor-Flachkabels an den Tuner-Verstärker.

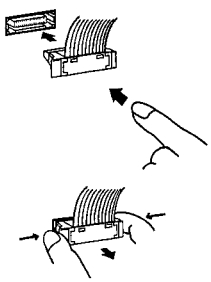
4/5/5

Verbindung von Remix-Effektor und CD-Player 1 mit einem Flachkabel.

5/6/6

Verbindung von Remix-Effektor und CD-Player 2 mit einem Flachkabel.

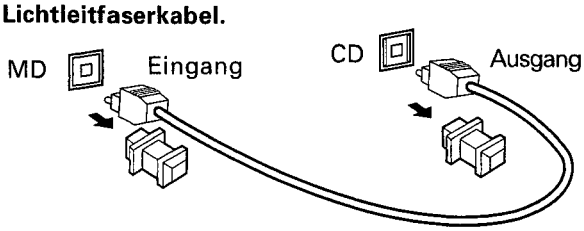
Anschluß der Flachkabel



Mit dem Kabel, das von der Oberseite des Steckverbinders herauskommt anschließen, wie in der Abbildung gezeigt.
(Beim Anschluß)
Sicher verbinden und hineindrücken, bis ein Klickton zu vernehmen ist.
(Beim Abtrennen)
Den Steckverbinder an beiden Seiten zusammendrücken und herausziehen.

7/7

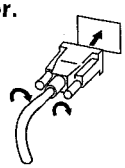
Anschluß eines CD-Players an die optische Digital-CD IN-Buchse des MD-Recorders mit dem mitgelieferten Lichtleitfaserkabel.



Die Staubkappe der optischen Digitalbuchse abziehen. Den Stecker des Lichtleitfaserkabels auf die Buchse ausrichten und bis zum Anschlag hineinschieben.

6/8/8

Anschluß des Remix-Steuer-Mischers an den Remix-Effektor.



Auf den Anschlußteil ausrichten und hierbei auf richtige Positionierung der Ober- und Unterseite achten.

Das Kabel zuerst vom Remix-Steuer-Mischer und erst dann vom Remix-Effektor abtrennen. Dann andere Kabel abtrennen.

HINWEIS:
Niemals Systemkabel abtrennen, wenn die Anlage mit dem Netz verbunden ist, da sie hierdurch beschädigt werden kann.

3/4/4

Collegamento del cavo piatto del produttore di effetti per rimissaggio al sintoamplificatore.

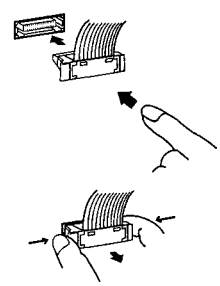
4/5/5

Collegamento del produttore di effetti per rimissaggio con il lettore CD 1 per mezzo di un cavo piatto

5/6/6

Collegamento del produttore di effetti per rimissaggio con il lettore CD 2 per mezzo di un cavo piatto

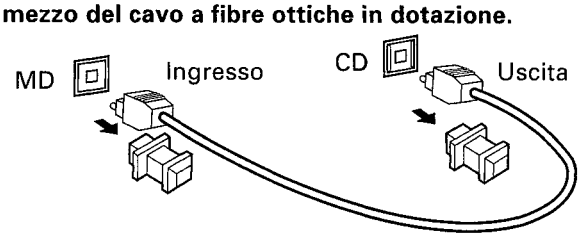
Collegamento dei cavi piatti



Procedere al collegamento facendo in modo che il cavo fuoriesca dalla parte superiore del connettore, come indicato in figura.
(Per il collegamento)
Collegare saldamente e a fondo, sino a quando si ode un leggero scatto.
(Per il distacco)
Premere sui due lati del connettore ed estrarlo.

7/7

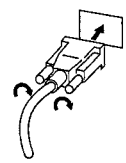
Collegamento di uno dei due lettori CD alla presa di ingresso digitale ottica CD IN del registratore MD per mezzo del cavo a fibre ottiche in dotazione.



Estrarre il cappuccio antipolvere della presa digitale ottica. Allineare la spina del cavo a fibre ottiche con la presa, e spingere in dentro sino in fondo.

6/8/8

Collegamento del mixer per il controllo del rimissaggio al produttore di effetti per rimissaggio.



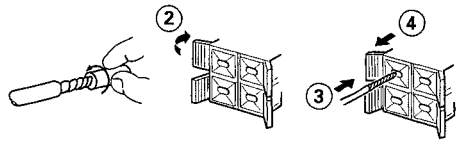
Allineare con la sezione del connettore, verificando che i due lati superiore ed inferiore non si trovino capovolti.

Staccare sempre prima il cavo del mixer per il controllo del rimissaggio e poi quello dal produttore di effetti per rimissaggio. Procedere poi al distacco degli altri cavi.

NOTA:
Non procedere mai al distacco dei cavi del sistema con il cavo di alimentazione inserito nella presa di corrente alternata di rete, per evitare possibili danni al sistema.

▼7 ▼8 /9 10 /10 11

Anschluß der Lautsprecher.
(Tuner-Verstärker)



Unter Ausrichtung der Lautsprecherkabel- und Klemmenfarben anschließen. (Rot ist ⊕, schwarz ist ⊖).

▼9 /11 /12

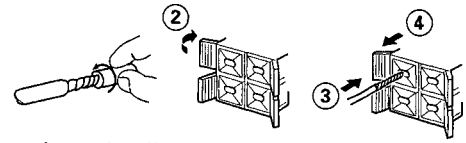
Anschluß des Tuner-Verstärker-Netzkabels an eine Wandsteckdose.
Beim erstmaligen Anschluß an eine Wandsteckdose leuchtet das Display auf, und die Demo-Betriebsart wird aktiviert. Bezüglich Einzelheiten siehe Erläuterungen für die Demo-Betriebsart auf der Rückseite.

Netzkabel-Anschluß
Den Tuner-Verstärker-Netzstecker unbedingt an eine Wandsteckdose anschließen.

Anschluß von zusätzlichen Bausteinen (z.B. Videorecorder oder ein anderer MD-Recorder)

▼7 ▼8 /9 10 /10 11

Collegamento degli altoparlanti
(Sintoamplificatore)



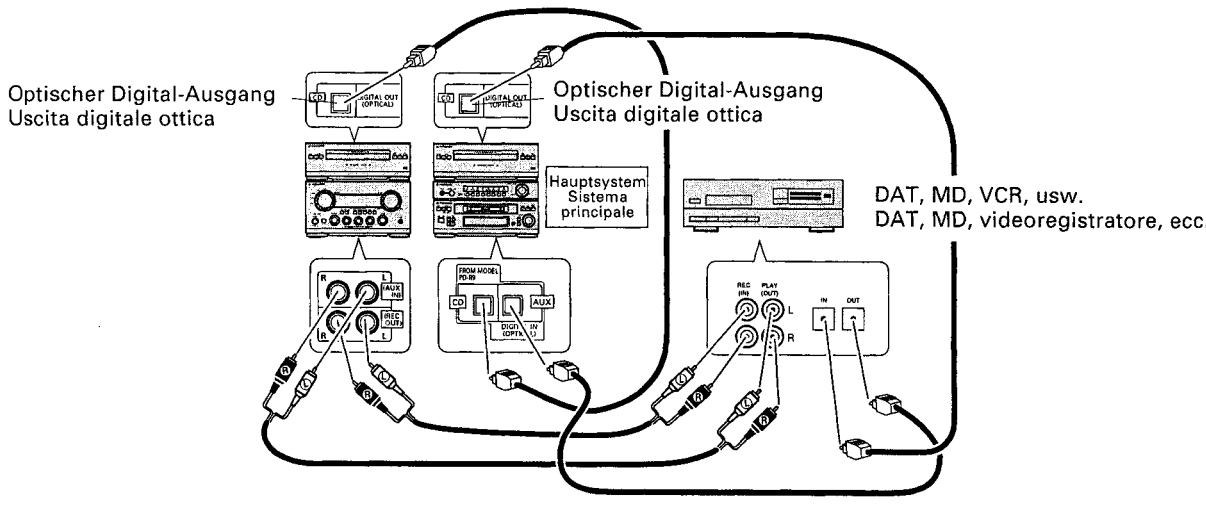
Procedere al collegamento facendo combaciare i colori dei cavi degli altoparlanti e dei terminali (il rosso è positivo ⊕ e il nero è negativo ⊖).

▼9 /11 /12

Collegamento del cavo di alimentazione del sintoamplificatore alla presa di corrente alternata di rete.
Quando si effettua questo collegamento per la prima volta, il quadrante delle indicazioni si illumina e gli apparecchi passano subito alla modalità dimostrativa. Per dettagli in proposito vedere la descrizione della modalità dimostrativa nell'ultima pagina di copertina.

Collegamento del cavo di alimentazione
Ricordarsi di collegare la spina del cavo di alimentazione del sintoamplificatore alla presa di corrente di rete.

Collegamento di componenti ausiliari (quali un videoregistratore o un altro registratore MD)



- Für den Anschluß eines Plattenspielers eine Betriebsart mit einem eingebauten Phone-Equalizer-Verstärker wählen, und an die AUX-Buchse anschließen.
- Selbst wenn ein Aufnahme-Baustein an die Buchse REC OUT angeschlossen ist, kann kein Ton von einer an der AUX-Buchse angeschlossenen Komponente aufgenommen werden.
- Für Wiedergabe einer an der AUX-Buchse angeschlossenen Komponente die Tuner-Verstärker-Funktion auf AUX stellen.
- Falls die optische Ausgangsbuchse eines Zusatzgeräts mit der optischen Eingangsbuchse AUX IN des MD-Recorders verbunden ist, auch den Analogausgang des Zusatzgeräts mit der AUX-Buchse des Tuner-Verstärkers verbinden. Kein Ton nur bei digitaler Verbindung.
- Keine optische Digital-Ausgangsbuchse der CD-Player dieser Anlage mit der optischen Digital-Eingangsbuchse AUX IN des MD-Recorders verbinden.

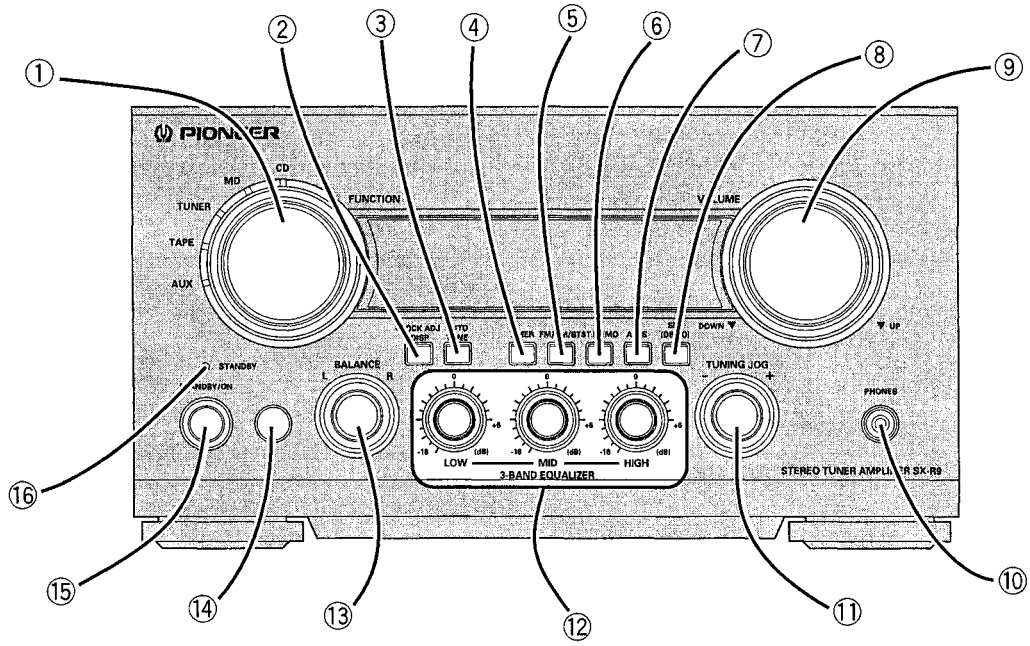
- Per il collegamento di una piastra giradischi convenzionale, usare una piastra con amplificatore e fono-equalizzatore incorporati, e collegarla alla presa AUX.
- La registrazione della sorgente sonora collegata alla presa AUX su un componente registrante collegato alla presa REC OUT non è possibile.
- Per l'ascolto del componente collegato alla presa AUX, portare la funzione del sintoamplificatore su "AUX".
- Oltre al collegamento della presa di uscita digitale ottica del componente esterno alla presa di ingresso ottica "AUX IN" del registratore MD, collegare anche la presa di uscita analogica di questo componente esterno alla presa AUX del sintoamplificatore. Il suono non è percepibile con il solo collegamento digitale.
- Non collegare la presa di uscita digitale ottica dei lettori CD di questo sistema alla presa di ingresso digitale ottica "AUX IN" del registratore MD.

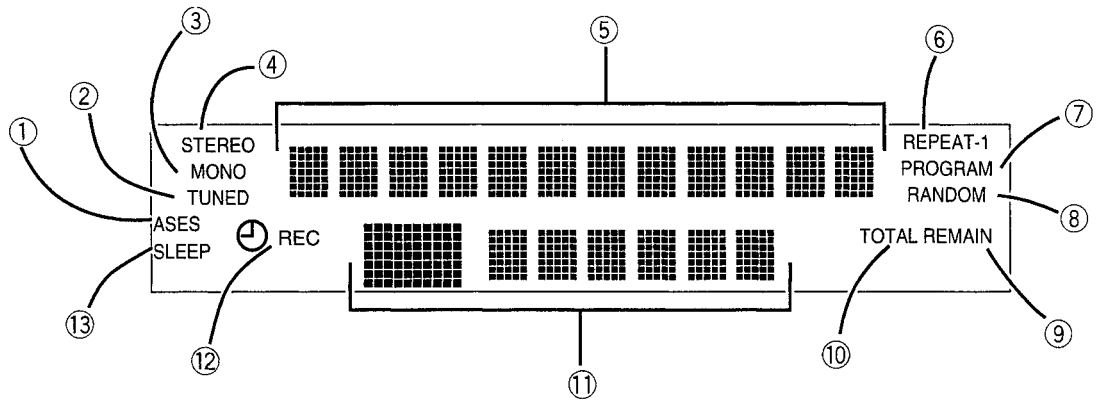
KOMPONENTEN-BEDIENUNGSELEMENTE

Stereo-Tuner-Verstärker

UBICAZIONE E DENOMINAZIONE DEI COMANDI DEI COMPONENTI

Sintoamplificatore stereo





Stereo-Tuner-Verstärker

Frontplatte

① **Funktionsknopf**
② **Uhrzeit-Einstell-/Wiedergabetaste (CLOCK ADJ/DISPLAY)**
③ **Automatikabstimmtaste (AUTO TUNING)**
④ **TIMER-Taste**
⑤ **UKW/MW-Sendertaste (FM/AM ST.)**
⑥ **Senderspeichertaste (ST. MEMO)**
⑦ **A.S.E.S.-Taste**
⑧ **Einstelltaste (SET (DEMO))**
⑨ **Lautstärkeregler (VOLUME)**
⑩ **Kopfhörerbuchse (PHONES)**
Gebrauch eines Kopfhörers mit einem Stereo-Mini-Stecker. Bei Kopfhörer-Anschluß erfolgt keine Ton-Wiedergabe über die Lautsprecher.
⑪ **Abstimmschritt (TUNING JOG)**
⑫ **3-BAND-EQUALIZER**
⑬ **BALANCE-Einstellknopf**
⑭ **Fernbedienungssensorfenster**
⑮ **Netzschalter (STANDBY/ON)**
⑯ **Bereitschaftsanzeige (STANDBY)**

Display

① **Leuchtet während A.S.E.S.-Betriebs.**
② **Leuchtet während Rundfunkempfangs.**
③ **Leuchtet, wenn die MONO-Taste an der Fernbedienung gedrückt wird.**
④ **Leuchtet während Stereo-Rundfunkempfangs.**
⑤ **Alphanumerische Anzeige.**
⑥ **Leuchtet während Wiederholwiedergabe.**
Während Wiederholwiedergabe aller Titel: REPEAT.
Während Wiederholwiedergabe eines Titels: REPEAT-1.
⑦ **Leuchtet während Programmierung und programmierter Wiedergabe.**
⑧ **Leuchtet während Zufallswiedergabe.**
⑨ **Leuchtet während Anzeige der verbleibenden Wiedergabezeit.**
⑩ **Leuchtet während Anzeige der Gesamttitelzahl und der Gesamtwiedergabezeit.**
⑪ **Alphanumerische Anzeige.**
⑫ **Timer-Anzeige.**
⑬ **Leuchtet während Abschalt-Timer-Betriebs.**

LCD-Anzeige

Die Bildelemente der LCD-Anzeige dieses Geräts ändern ihre Farbe in Abhängigkeit von der Temperatur. Bei hoher Raumtemperatur oder Betrieb mit hoher Lautstärke über längere Zeit kann die Farbe im Display purpurfarben werden. Wenn die Temperatur absinkt, erscheint jedoch wieder die normale Farbe.

Sintoamplificatore stereo

Pannello Frontale

① **Manopola di selezione della funzione**
② **Tasto per la regolazione dell'ora (CLOCK ADJ) e la commutazione delle indicazioni del quadrante (DISPLAY)**
③ **Tasto per la sintonizzazione automatica (AUTO TUNING)**
④ **Tasto del timer (TIMER)**
⑤ **Tasto di selezione delle stazioni radio (FM/AM ST.)**
⑥ **Tasto di memorizzazione delle stazioni (ST.MEMO)**
⑦ **Tasto della funzione A.S.E.S.**
⑧ **Tasto di predisposizione SET e della funzione di dimostrazione (DEMO)**
⑨ **Manopola per la regolazione del volume (VOLUME)**
⑩ **Persa per la cuffia (PHONES)**
Usare una cuffia dotata di minispina stereo. Collegando la cuffia si esclude il suono dagli altoparlanti.
⑪ **Manopola per la sintonizzazione (TUNING JOG)**
⑫ **Equalizzatore a 3 bande (3-BAND EQUALIZER)**
⑬ **Manopola per la regolazione del bilanciamento (BALANCE)**
⑭ **Apertura del sensore del telecomando**
⑮ **Interruttore di attivazione (STANDBY/ON)**
⑯ **Spia di posizione di attesa (STANDBY)**

Quadrante delle indicazioni

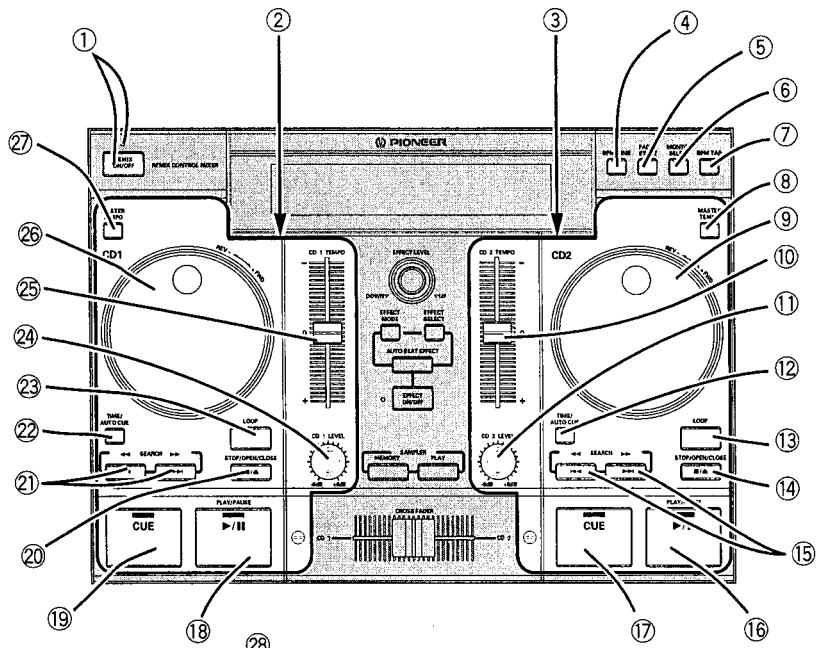
① **Si illumina nel corso del funzionamento A.S.E.S.**
② **Si illumina nel corso della ricezione radio.**
③ **Si illumina quando si preme il tasto MONO del telecomando.**
④ **Si illumina nel corso della ricezione di trasmissioni radio stereofoniche.**
⑤ **Quadrante alfanumerico**
⑥ **Si illumina nel corso della riproduzione ripetuta.**
Si illumina durante la riproduzione ripetuta di tutti i brani (REPEAT).
Si illumina durante la riproduzione ripetuta di un solo brano (REPEAT-1).
⑦ **Si illumina durante la programmazione e la riproduzione programmata.**
⑧ **Si illumina durante la riproduzione casuale.**
⑨ **Si illumina durante la visualizzazione del tempo rimanente sino alla fine della riproduzione.**
⑩ **Si illumina durante la visualizzazione del numero totale dei brani e del tempo totale necessario per la riproduzione.**
⑪ **Indicazione alfanumerica**
⑫ **Indicazione del timer**
⑬ **Si illumina durante il funzionamento del timer con spegnimento a tempo predeterminato.**

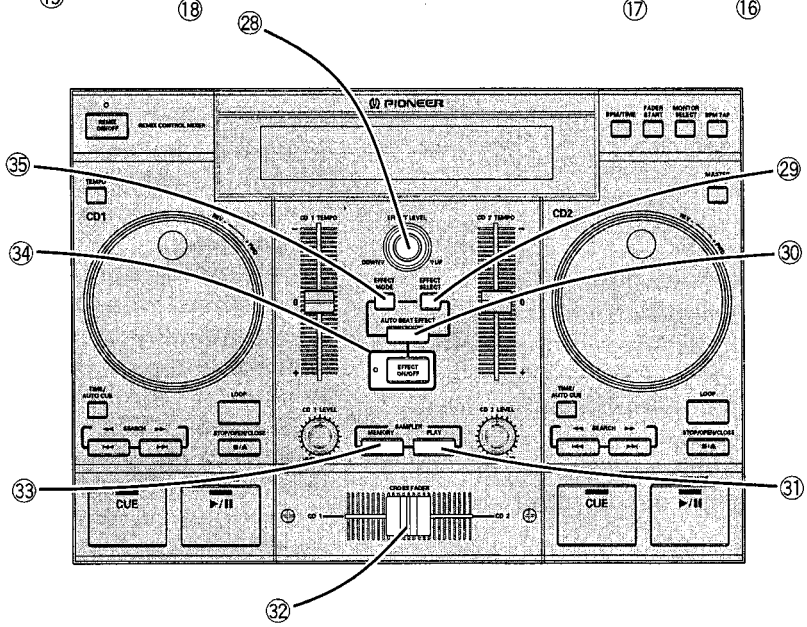
Quadrante a cristalli liquidi

I pixel del quadrante a cristalli liquidi di questo apparecchio cambiano di colore con il variare della temperatura. Se la temperatura ambiente è alta, o in caso di riproduzione ad alto volume per lunghi periodi di tempo, il colore può passare al viola. La visualizzazione, però, ritorna al colore normale con l'abbassarsi della temperatura.

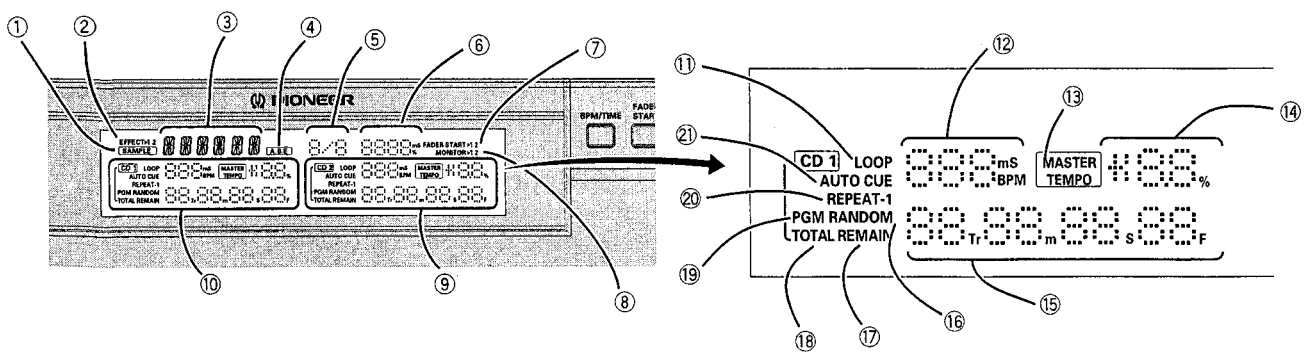
Remix-Steuer-Mischer

Mixer per il controllo del rimissaggio





Remix-Steuer-Mischer-Display
Quadrante del mixer per il controllo del rimissaggio



Remix-Steuer-Mischer

① Neumisch-Taste/Anzeige (REMIX)
② CD1-Betriebsabschnitt
③ CD2-Betriebsabschnitt
④ BPM/Zeit-Taste (BPM/TIME)
⑤ Überblendstart-Wahltaste (FADER START)
⑥ Monitor-Wahltaste (MONITOR SELECT)
⑦ TAP-Taste
⑧ Haupttempotaste (MASTER TEMPO)
⑨ Jog
⑩ Tempo-Schieber
⑪ Lautstärkeregler (VOLUME LEVEL)
⑫ Zeit/Automatik-Einsetztaste (TIME/AUTO CUE)
⑬ Schleifentaste (LOOP)
⑭ Taste für Stop/Öffnen/Schließen (STOP/OPEN/CLOSE)
⑮ Suchtaste (SEARCH)
⑯ Taste/Anzeige für Wiedergabe/Pause (PLAY/PAUSE)
⑰ Einsetztaste/Anzeige (CUE)
⑱ Taste/Anzeige für Wiedergabe/Pause (PLAY/PAUSE)
⑲ Einsetztaste/Anzeige (CUE)
⑳ Taste für Stop/Öffnen/Schließen (STOP/OPEN/CLOSE)
㉑ Suchtaste (SEARCH)
㉒ Zeit/Automatik-Einsetztaste (TIME/AUTO CUE)
㉓ Schleifentaste (LOOP)
㉔ Lautstärkeregler (VOLUME LEVEL)
㉕ Tempo-Schieber
㉖ Jog
㉗ Haupttempotaste (MASTER TEMPO)
㉘ Effektpegel-Einstellknopf (EFFECT LEVEL)
㉙ Effektwahltaste (EFFECT SELECT)
㉚ Interferenzschutztaste (AUTO BEAT EFFECT)
㉛ Sampler-Wiedergabetaste (SAMPLER PLAY)
㉜ Überblendschieber (CROSS FADER)
㉝ Sampler-Speichertaste (SAMPLER MEMORY)
㉞ Effekt-Ein/Aus-Taste/Anzeige (EFFECT ON/OFF)
㉟ Effekt-Betriebsartentaste (EFFECT MODE)

Remix-Steuer-Mischer-Display

① Sampler-Anzeige
② Effekt-Wahl-Anzeige (EFFECT)
③ Buchstaben-Display
④ Interferenzschutzanzeige (A.B.E.)
⑤ Zeitzeichen-Anzeige
⑥ Effektpegel-Display
⑦ Überblendstart-Wahlanzeige (FADER START)
⑧ MONITOR-Wahl-Anzeige
⑨ CD2-Display (wie CD1-Display)
⑩ CD1-Display
⑪ Leuchtet während Schleifenwiedergabe.
⑫ BPM/Zeit-Display
⑬ Master-Tempo-Anzeige
⑭ Tempo-Display
⑮ Titelnummer-, Zeit, Vollbild-Display
⑯ Leuchtet während Zufallswiedergabe.
⑰ Restzeit-Display
⑱ Gesamtzeit-Display
⑲ Leuchtet während Programmierung und programmierter Wiedergabe.
⑳ Leuchtet während Wiederholwiedergabe.
Während Wiederholwiedergabe aller Titel: REPEAT.
Während Wiederholwiedergabe eines Titels: REPEAT-1.
㉑ Zeigt die automatische Einsatzeinstellung an.

Mixer per il controllo del rimissaggio

① Tasto del rimissaggio (REMIX) e indicazione relativa
② Sezione per il funzionamento del lettore CD1
③ Sezione per il funzionamento del lettore CD2
④ Tasto delle battute al minuto (BPM) e del tempo (TIME)
⑤ Tasto di selezione di avvio della dissolvenza (FADER START)
⑥ Tasto di selezione del monitor (MONITOR SELECT)
⑦ Tasto TAP
⑧ Tasto del Tempo Base (MASTER TEMPO)
⑨ Manopola
⑩ Scorrevole del tempo (velocità)
⑪ Manopola di regolazione del livello del volume (VOLUME LEVEL)
⑫ Tasto del tempo (TIME) e del ripasso automatico (AUTO CUE)
⑬ Tasto della funzione circolare (LOOP)
⑭ Tasto di arresto (STOP), apertura (OPEN) e chiusura (CLOSE)
⑮ Tasto per la ricerca (SEARCH)
⑯ Tasto di riproduzione (PLAY) e pausa (PAUSE), e indicazione relativa
⑰ Tasto di ripasso (CUE) e indicazione relativa
⑱ Tasto di riproduzione (PLAY) e pausa (PAUSE), e indicazione relativa
⑲ Tasto di ripasso (CUE) e indicazione relativa
⑳ Tasto di arresto (STOP), apertura (OPEN) e chiusura (CLOSE)
㉑ Tasto per la ricerca (SEARCH)
㉒ Tasto del tempo (TIME) e del ripasso automatico (AUTO CUE)
㉓ Tasto della funzione circolare (LOOP)
㉔ Manopola di regolazione del livello del volume (VOLUME LEVEL)
㉕ Scorrevole del tempo (velocità)
㉖ Manopola
㉗ Tasto del Tempo Base (MASTER TEMPO)
㉘ Manopola di regolazione del livello degli effetti (EFFECT LEVEL)
㉙ Tasto di selezione degli effetti (EFFECT SELECT)
㉚ Tasto di effetto automatico di battuta (AUTO BEAT EFFECT)
㉛ Tasto di riproduzione di campioni (SAMPLER PLAY)
㉜ Cursore per dissolvenza incrociata (CROSS FADER)
㉝ Tasto di campionamento della memoria (SAMPLER MEMORY)
㉞ Tasto di attivazione e disattivazione degli effetti (EFFECT ON/OFF) e indicazione relativa
㉟ Tasto della modalità degli effetti (EFFECT MODE)

Quadrante del mixer per il controllo del rimissaggio

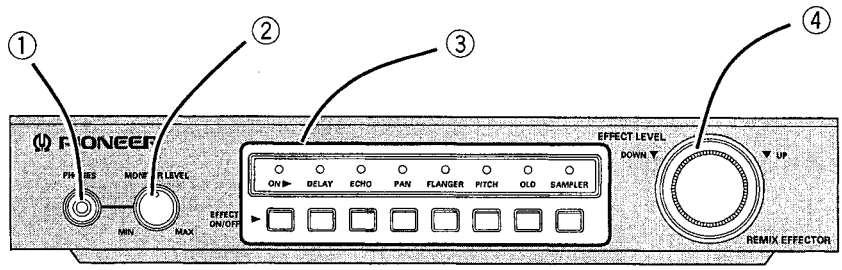
① Spia del campionatore
② Indicazione di selezione degli effetti (EFFECT)
③ Visualizzazione in lettere
④ Indicazione dell'effetto automatico di battuta (A.B.E.)
⑤ Indicazione delle battute
⑥ Indicazione del livello degli effetti
⑦ Indicazione di selezione di avvio della dissolvenza (FADER START)
⑧ Indicazione di selezione del quadrante (MONITOR)
⑨ Quadrante del lettore CD2 (identico al quadrante per il CD1)
⑩ Quadrante del lettore CD1
⑪ Si illumina nel corso della riproduzione continua.
⑫ Indicazione delle battute per minuto (BPM) e dell'ora
⑬ Indicazione del tempo base
⑭ Visualizzazione del tempo (velocità)
⑮ Visualizzazione del numero del brano, del tempo e del fotogramma.
⑯ Si illumina durante la riproduzione casuale.
⑰ Visualizzazione del tempo rimanente.
⑱ Visualizzazione del tempo totale di riproduzione
⑲ Si illumina durante la programmazione e la riproduzione programmata
⑳ Si illumina nel corso della riproduzione ripetuta.
Si illumina nel corso della riproduzione ripetuta di tutti i brani (REPEAT)
Si illumina nel corso della riproduzione ripetuta di un solo brano (REPEAT-1).
㉑ Indica la predisposizione del ripasso automatico.

KOMPONENTEN-BEDIENUNGSELEMENTE

UBICAZIONE E DENOMINAZIONE DEI COMANDI DEI COMPONENTI

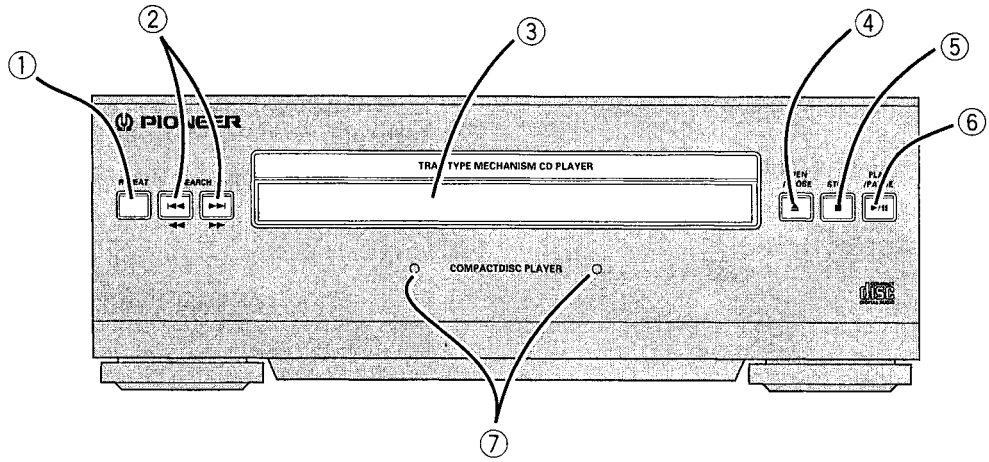
Remix-Effektor

Produttore di effetti per rimissaggio



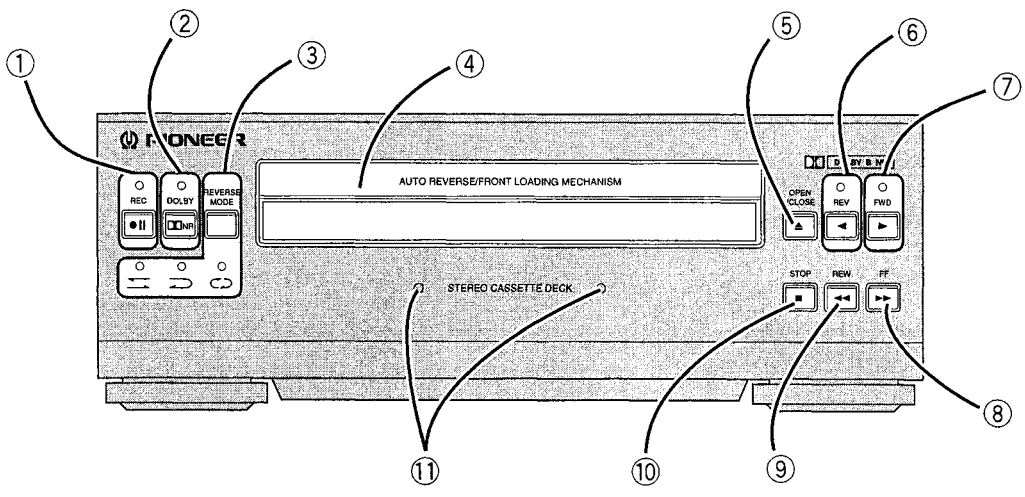
Compact Disc-Player

Lettore di compact disc



Getrennt erhältliches Cassettendeck

Deck a cassette venduto a parte



KOMPONENTEN-BEDIENUNGSELEMENTE

Remix-Effektor

① Monitor-PHONES-Buchse
② Monitorpegelregler (MONITOR LEVEL)
③ Effekttasten/-anzeigen
④ Effektpegel-Einstellknopf (EFFECT LEVEL)

Compact Disc-Player

① Wiederholtaste (REPEAT)
② Suchtaste (SEARCH)
③ Disc-Fach
④ Öffnungs-/Schließtaste (OPEN/CLOSE)
⑤ STOP-Taste
⑥ Wiedergabe/Pause-Taste (PLAY/PAUSE)
⑦ Leuchtet, wenn der Strom eingeschaltet ist (ON).

Getrennt erhältliches Cassettendeck

① Aufnahmetaste/-anzeige (REC)
② Dolby-Rauschunterdrückungstaste/-anzeige (DOLBY* NR)
③ Reverse-Betriebsartentaste/-anzeige (REVERSE MODE)
④ Löschschutzlaschen der Cassette
⑤ Öffnungs-/Schließtaste (OPEN/CLOSE)
⑥ Reverse-Wiedergabetaste/-anzeige (REV)
⑦ Vorwärts-Wiedergabetaste/-anzeige (FWD)
⑧ Schnellvorlauftaste (FF)
⑨ Rücklauftaste (REW)
⑩ STOP-Taste
⑪ Leuchtet, wenn der Strom eingeschaltet ist (ON).

*
- *Dolby Rauschunterdrfükung ist hergestellt unter Lizenz von Dolby Laboratories Licensing Corporation.*
- *DOLBY und das doppel D symbol sind Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.*

UBICAZIONE E DENOMINAZIONE DEI COMANDI DEI COMPONENTI

Produttore di effetti per rimissaggio

① Presa per la cuffia (PHONES)
② Manopola di regolazione del livello della cuffia (MONITOR LEVEL)
③ Tasti degli effetti e indicazioni relative
④ Manopola di regolazione del livello degli effetti (EFFECT LEVEL)

Lettore di compact disc

① Tasto di ripetizione (REPEAT)
② Tasto per la ricerca (SEARCH)
③ Piatto portadischi
④ Tasto di apertura (OPEN) e chiusura (CLOSE)
⑤ Tasto di arresto (STOP)
⑥ Tasto di riproduzione (PLAY) e pausa (PAUSE)
⑦ Si illumina ad apparecchio acceso (ON).

Deck a cassette venduto a parte

① Tasto di registrazione (REC) e indicazione relativa
② Tasto della funzione di riduzione del rumore (DOLBY* NR) e indicazione relativa
③ Tasto della modalità di inversione (REVERSE MODE) e indicazione relativa
④ Portacassette
⑤ Tasto di apertura (OPEN) e chiusura (CLOSE)
⑥ Tasto di riproduzione all'indietro (REV) e indicazione relativa
⑦ Tasto di riproduzione in avanti (FWD) e indicazione relativa
⑧ Tasto di avanzamento veloce (FF)
⑨ Tasto di riavvolgimento (REW)
⑩ Tasto di arresto (STOP)
⑪ Si illumina ad apparecchio acceso.

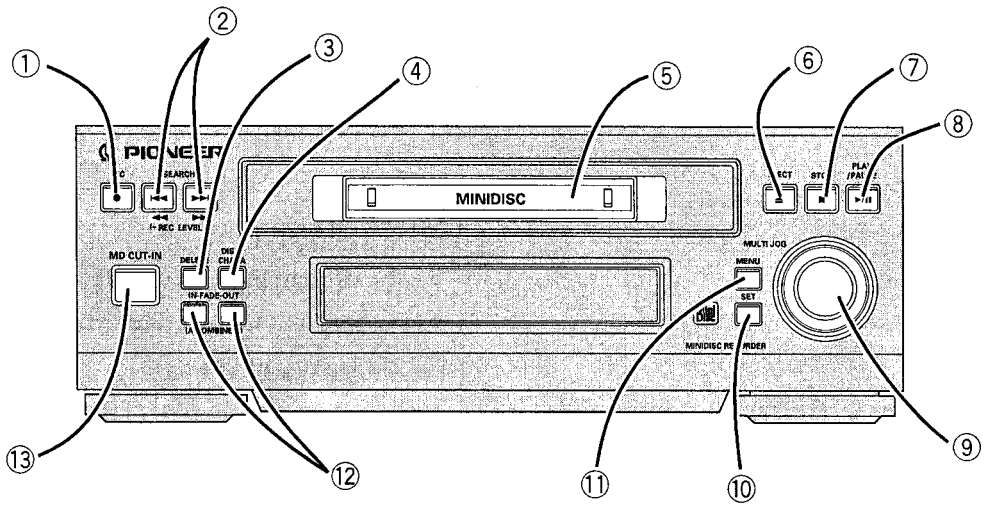
*
- *Dispositivo Dolby di riduzione del rumore fabbricato su licenza della Dolby Laboratories Licensing Corporation.*
- *DOLBY e il simbolo della doppia D sono marchi della Dolby Laboratories Licensing Corporation.*

KOMPONENTEN-BEDIENUNGSELEMENTE

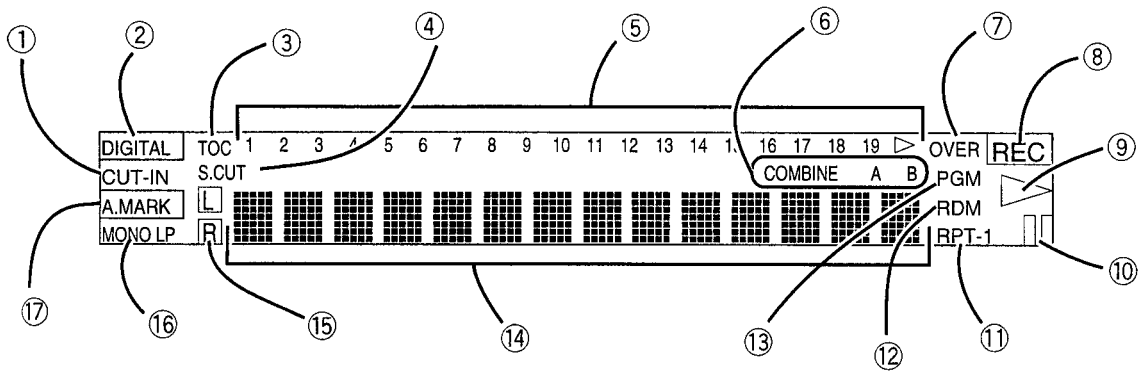
UBICAZIONE E DENOMINAZIONE DEI COMANDI DEI COMPONENTI

Getrennt erhältlich MiniDisc-Recorder

Venduto separatamente Registrazione per minidischi



Display **Quadrante**



Getrennt erhältlich MiniDisc-Recorder

① Aufnahmetaste (REC)
② Such-/Aufnahmepegeltasten (SEARCH/REC LEVEL)
③ Löschtaste (DELETE)
④ Display/Zeichen-Taste (DISP/CHARACTER)
⑤ MD-Einsetzschacht
⑥ Auswurftaste (EJECT)
⑦ STOP-Taste
⑧ Wiedergabe/Pause-Taste (PLAY/PAUSE)
⑨ Jog
⑩ Einstelltaste (SET)
⑪ Menütaste (MENU)
⑫ Ein-/Ausblend-/A-B-Kombinationstasten (FADE IN/OUT/A-B COMBINE)
⑬ MD-Schnittaste (MD CUT-IN)

USA-Patente und Patente anderer Länder unter Lizenz der Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Display

① Leuchtet während Schnitt-Aufnahme.
② Leuchtet, wenn digitale Aufzeichnung vorgegeben ist.
③ Inhaltsanzeige (TOC).
④ Leuchtet während Synchronaufnahme.
⑤ Musikkalender.
⑥ Leuchtet während A-B-Kombieditierbetriebs.
⑦ Leuchtet, wenn der Aufnahmepegel zu hoch ist.
⑧ Leuchtet während Aufnahme.
⑨ Leuchtet während Wiedergabe und Aufnahme.
⑩ Leuchtet während Pause.
⑪ Leuchtet während Wiederholwiedergabe.
Während Wiederholwiedergabe aller Titel: RPT.
Während Wiederholwiedergabe eines Titels: RPT-1.
⑫ Leuchtet während Zufallswiedergabe.
⑬ Leuchtet während Programmierung und programmierter Wiedergabe.
⑭ Alphanumerische Anzeige.
⑮ Display für linken/rechten Kanal (bei Mono-Wiedergabe aus).
⑯ Leuchtet, wenn verlängerte Mono-Aufzeichnung vorgegeben ist.
⑰ Leuchtet, wenn automatische Markierung vorgegeben ist.

LCD-Anzeige

Die Bildelemente der LCD-Anzeige dieses Geräts ändern ihre Farbe in Abhängigkeit von der Temperatur. Bei hoher Raumtemperatur oder Betrieb mit hoher Lautstärke über längere Zeit kann die Farbe im Display purpurfarben werden. Wenn die Temperatur absinkt, erscheint jedoch wieder die normale Farbe.

Venduto separatamente Registrazione per minidischi

① Tasto di registrazione (REC)
② Tasti di ricerca (SEARCH) e di livello di registrazione (REC LEVEL)
③ Tasto di cancellazione (DELETE)
④ Tasto di commutazione delle indicazioni del quadrante (DISP) e dei caratteri (CHARACTER)
⑤ Fessura di inserimento del minidisco
⑥ Tasto di espulsione (EJECT)
⑦ Tasto di arresto (STOP)
⑧ Tasto di riproduzione (PLAY) e pausa (PAUSE)
⑨ Manopola
⑩ Tasto di predisposizione (SET)
⑪ Tasto del menù (MENU)
⑫ Tasti di dissolvenza in ingresso (FADE IN), in uscita (OUT) e in combinazione (A-B COMBINE)
⑬ Tasto di taglio (MD CUT-IN)

Brevetti americani e stranieri utilizzati sotto licenza della Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Quadrante

① Si illumina durante la registrazione ad inserimento
② Si illumina quando viene specificata la registrazione digitale.
③ Indicazione della tabella del contenuto (TOC)
④ Si illumina durante la registrazione in sincronizzazione.
⑤ Lista dei brani
⑥ Si illumina durante il montaggio in combinazione A-B.
⑦ Si illumina se il livello di registrazione è troppo alto.
⑧ Si illumina durante la registrazione.
⑨ Si illumina durante la riproduzione e la registrazione.
⑩ Si illumina durante la pausa.
⑪ Si illumina durante la riproduzione ripetuta.
Si illumina durante la ripetizione di tutti i brani (RPT).
Si illumina durante la ripetizione di un solo brano (RPT-1).
⑫ Si illumina durante la riproduzione casuale.
⑬ Si illumina durante la programmazione e la riproduzione programmata.
⑭ Indicazioni alfanumeriche
⑮ Indicazioni dei canali sinistro (L) e destro (R) (non presenti in caso di riproduzione monoaurale).
⑯ Si illumina se è stata specificata la registrazione monoaurale prolungata.
⑰ Si illumina se è stata specificata la funzione di contrassegno automatico.

Quadrante a cristalli liquidi

I pixel del quadrante a cristalli liquidi di questo apparecchio cambiano di colore con il variare della temperatura. Se la temperatura ambiente è alta, o in caso di riproduzione ad alto volume per lunghi periodi di tempo, il colore può passare al viola. La visualizzazione, però, ritorna al colore normale con l'abbassarsi della temperatura.

Fernbedienung

Siehe Seite 7 bezüglich Einzelheiten zum Einsetzen der Batterien.

Funktionstaste (FUNCTION)

Abschalttaste (SLEEP)

DISPLAY-Taste

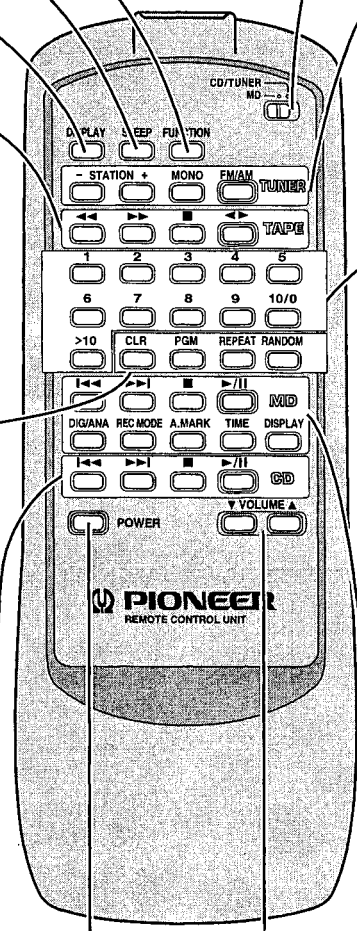
Cassettendeck-Funktionstasten
◄◄ ►► : Rücklauf, Schnellvorlauf
■ : Stop
◄ ► : Wiedergabetaste

Wenn die TUNER-Funktion gewählt ist
Den Komponentenwahlschalter auf CD/TUNER stellen.
CLR : Löschen
PGM, REPEAT und RANDOM können nicht verwendet werden.

Wenn als Funktion CD gewählt ist
Den Komponentenwahlschalter auf CD/TUNER stellen.
CLR : Löschen
PGM : Programmierung Wiederholung
REPEAT : Wiederholwiedergabe
RANDOM : Zufallsgesteuerte Wiedergabe

Wenn als Funktion MD gewählt ist
Den Komponentenwahlschalter auf MD stellen.
CLR : Löschen
PGM : Programmierung Wiederholung
REPEAT : Wiederholwiedergabe
RANDOM : Zufallsgesteuerte Wiedergabe

CD-Funktionstasten
I◄◄ ►►I : Titelsuche
■ : Stop
►/II : Wiedergabe/Pause



Ein-/Ausschalttaste (POWER)

Lautstärkeregeltasten (VOLUME)

Komponenten-Wahlschalter
Während CD- oder Tuner-Betriebs → CD/TUNER
Während MD-Betriebs → MD

Tuner-Funktionstasten
STATION : Abruf gespeicherter Rundfunksender der Reihe nach.
MONO : UKW-Empfang in Mono.
FM/AM : Umschaltung zwischen Wellenbereichen.

Zifferntasten
Wenn die TUNER-Funktion gewählt ist:
Den Komponentenwahlschalter auf CD/TUNER stellen.
Abruf gespeicherter Rundfunksender.
Sender 1–10 : 1–10/0
Sender 11–30 : Abruf mit Tasten >10 und Tasten 1–10/0.

Wenn als Funktion CD gewählt ist
Den Komponentenwahlschalter auf CD/TUNER stellen.
Taste 1 – 9 und 10/0 verwenden.
Zur Eingabe von Zahlen ab 11 und höher die Taste >10 benutzen.

Wenn als Funktion MD gewählt ist
Den Komponentenwahlschalter auf MD stellen.
Taste 1 – 9 und 10/0 verwenden.
Zur Eingabe von Zahlen ab 11 und höher die Taste >10 benutzen.

MD-Funktionstasten
I◄◄ ►►I : Titelsuche
■ : Stop
►/II : Wiedergabe/Pause
DIG/ANA : Umschaltung zwischen Digital/Analog.
REC MODE : Wahl der Aufnahmebetriebsart.
A.MARK : Automatische Markierung Ein/Aus (ON/OFF).
TIME : Umschaltung der Zeitanzeigen.
DISPLAY : Umschaltung der Display-Betriebsarten.

Telecomando

Per dettagli sull'inserimento delle batterie vedere a pag. 7.

Tasto delle funzioni (FUNCTION)

Tasto per spegnimento a tempo predeterminato (SLEEP)

Commutatore delle indicazioni del quadrante (DISPLAY)

Tasti di funzionamento del deck a cassette

◄◄ ►► : Riavvolgimento e avanzamento veloce
■ : Arresto
◄ ► : Riproduzione

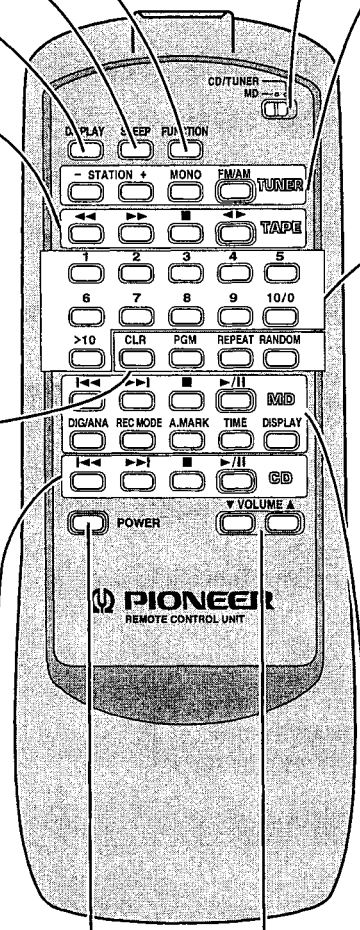
Se è selezionata la funzione di sintonizzazione (TUNER)
Portare su CD/TUNER l'interruttore per la selezione del componente collegato.
CLR : Cancellazione
I tasti PGM, REPEAT e RANDOM non possono essere utilizzati.

Se è selezionata la funzione del lettore CD
Portare su CD/TUNER l'interruttore per la selezione del componente collegato.
CLR : Cancellazione
PGM : Programmazione
REPEAT : Riproduzione ripetuta
RANDOM : Riproduzione casuale

Se è selezionata la funzione del registratore MD
Portare su MD l'interruttore per la selezione del componente collegato.
CLR : Cancellazione
PGM : Programmazione
REPEAT : Riproduzione ripetuta
RANDOM : Riproduzione casuale

Tasti di funzionamento del lettore CD

|◄◄ ►►| : Ricerca dei brani
■ : Arresto
►/II : Riproduzione e pausa



Tasto di accensione (POWER)

Tasti per la regolazione del livello VOLUME

Posizione dell'interruttore di selezione del componente
Durante l'uso dei lettori CD o del sintonizzatore → CD/TUNER
Durante il funzionamento del registrazione MD → MD

Tasti per il funzionamento del sintonizzatore

STATION : Per il richiamo, nell'ordine, delle stazioni radio memorizzate
MONO : Per passare alla ricezione monoaurale delle trasmissioni FM radio
FM/AM : Per commutare la banda di ricezione.

Tasti numerici

Se è selezionata la funzione di sintonizzazione (TUNER)
Portare su CD/TUNER l'interruttore per la selezione del componente collegato.
Servono a richiamare direttamente le stazioni radio memorizzate.
Stazioni nelle posizioni da 1 a 10
: tasti da 1 a 10/0.
Stazioni nelle posizioni da 11 a 30
: tasto >10 e tasti da 1 a 10/0.

Se è selezionata la funzione del lettore CD
Portare su CD/TUNER l'interruttore per la selezione del componente collegato.
Usare i tasti da 1 a 9, e 10/0. Per i brani dall'11 in poi, digitare prima il tasto il tasto >10 e poi il numero desiderato.

Se è selezionata la funzione del registratore MD
Portare su MD l'interruttore per la selezione del componente collegato.
Usare i tasti da 1 a 9, e 10/0.
Per i brani dall'11 in poi, digitare prima il tasto il tasto >10 e poi il numero desiderato.

Tasti per il funzionamento del registratore MD

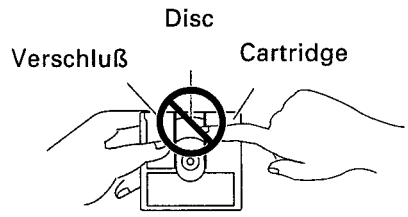
|◄◄ ►►| : Ricerca dei brani
■ : Arresto
►/II : Riproduzione e pausa
DIG/ANA : Commutazione da analogico a digitale e viceversa
REC MODE : Selezione della modalità di registrazione
A.MARK : Attivazione (ON) e disattivazione (OFF) della funzione di inserimento automatico del contrassegno.
TIME : Commutazione della visualizzazione dell'ora
DISPLAY : Commutazione delle modalità di visualizzazione

RICHTIGER UMGANG MIT MINI-DISCS

■ Nur Mini-Discs mit der rechts gezeigten Markierung verwenden.

⚠ ***VORSICHT:***

- ***Die Oberfläche einer MD niemals direkt berühren.***
- ***Den Verschluß nicht gewaltsam zu öffnen versuchen.***
- ***Nicht zerlegen.***



■ Aufbewahrung

- Discs stets in ihren Gehäusen aufbewahren.
- Discs nicht an folgenden Plätzen aufbewahren:
  - Plätze, die hohen Temperaturen oder Feuchtigkeit ausgesetzt sind.
  - Plätze, die direkter Sonnenbestrahlung ausgesetzt sind.
  - Plätze mit Sand- oder Staubaufkommen.

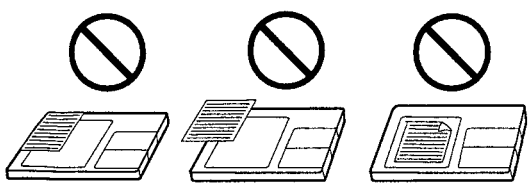
■ Pflege der Cartridge

Schmutz und Fingerabdrücke mit einem weichen Tuch abwischen.

■ Anbringen von Etiketten

Beim Anbringen von Etiketten die folgenden Punkte beachten. Falls Etiketten nicht richtig angebracht sind, kann die MD unter Umständen nicht mehr entfernt werden.

- Etiketten nur an dem dafür vorgesehenen Bereich anbringen.
- Etiketten nicht miteinander überlappen lassen.
- Wenn eine Etikette faltig oder lose wird, muß sie durch eine neue ersetzt werden.



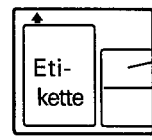
■ Mini-Disc-Typen

Mini-Discs sind entweder bespielbar oder nur für Wiedergabe vorgesehen.

- Wiedergabe-MD (Aufnahme nicht möglich).

Verschluß befindet sich an der Rückseite.

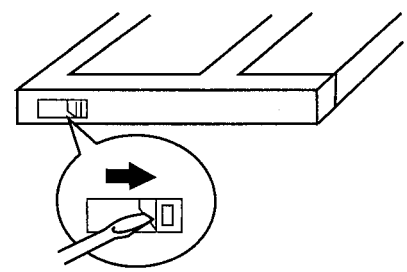
- Bespielbare MD



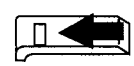
Verschlüsse befinden sich an beiden Seiten.

Vermeidung versehentlichen Löschens wertvoller Aufnahmen

Eine Löschschutzzunge befindet sich an der Seite der MD. Diese in die geöffnete Position bringen, wodurch die Disc gegen weitere Aufnahmen gesperrt wird.



Falls Sie später doch wieder eine Aufnahme auf eine derartig gesicherte Disc machen wollen, schieben Sie einfach die Zunge zur geschlossenen Position zurück.

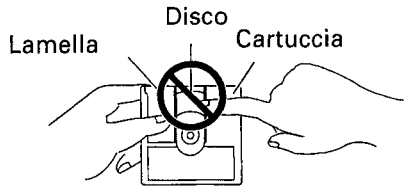


CURA DEI MINIDISCHI

■ Usare sempre minidischi riportanti il contrassegno indicato qui a lato.

AVVERTENZA:

- ***Non toccare mai direttamente la superficie di un minidisco.***
- ***Non tentare di aprire con la forza la lamella protettiva del minidisco.***
- ***Non smontare il minidisco.***



■ Conservazione

- Conservare sempre i dischi all'interno delle loro custodie.
- Evitare di conservare i dischi in luoghi del genere descritto qui di seguito:
  - Luoghi esposti ad alte temperature o alta umidità.
  - Luoghi esposti alla diretta luce del sole.
  - Luoghi esposti a infiltrazioni di polvere o sabbia.

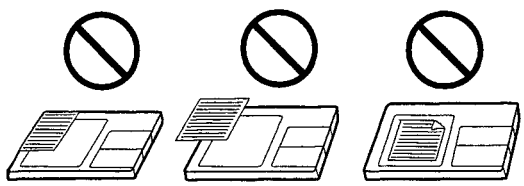
■ Cura della cartuccia

Strofinare via lo sporco e le ditate con un panno morbido.

■ Applicazione di etichette

Per l'applicazione di etichette attenersi alle seguenti regole. Se le etichette non sono applicate correttamente può risultare impossibile estrarre il minidisco dal suo vano.

- Applicare le etichette solo negli spazi all'uopo indicati.
- Non applicare le etichette una sull'altra.
- Se un'etichetta risulta spiegazzata o allentata, sostituirla immediatamente con una nuova.



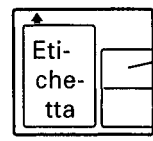
■ Tipi di minidischi

I minidischi possono essere del tipo registrabile o del tipo per solo ascolto.

- Minidischi per solo ascolto (registrazione impossibile)

La lamella si trova sul lato posteriore.

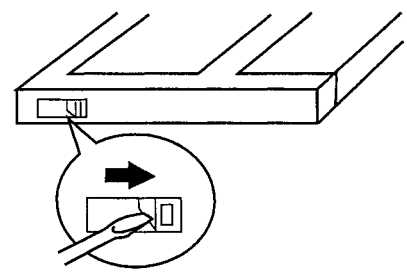
- Minidisco registrabile



Le lamelle si trovano su entrambi i lati.

Protezione delle registrazioni da cancellazioni accidentali

Sul lato del minidisco si trova una linguetta che protegge le registrazioni dalle cancellazioni accidentali. Per impedire la registrazione sul disco spostare la linguetta sulla posizione aperta.



Per poter registrare di nuovo sul disco, far scorrere la linguetta sulla posizione chiusa.

VORSICHTSMASSREGELN FÜR DEN UMGANG MIT COMPACT-DISCS

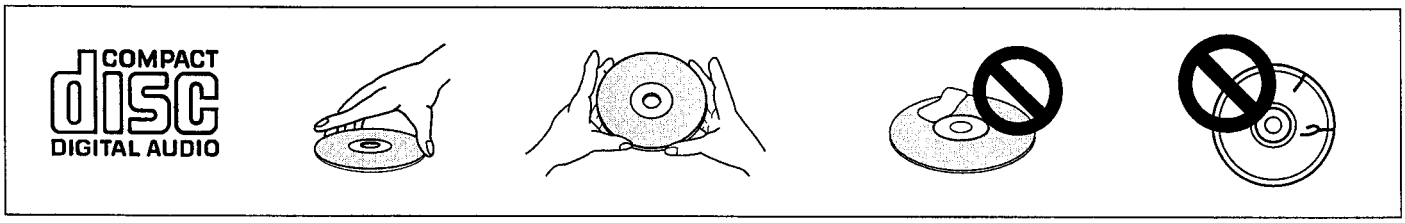
DISC-PFLEGE

- Für diesen Player nur Discs mit der unten gezeigten Markierung verwenden. (Optische Audio-Digital-Discs)
- Discs so anfassen, daß deren Signal-Oberflächen nicht berührt werden. An den Kanten halten, oder an einer Kante und an der Mittelöffnung.
- Keine gummierten Etiketten oder Klebeband an den Etikettenflächen anhaften. Außerdem darauf achten, die Disc nicht zu verkratzen oder zu beschädigen.
- Discs drehen sich mit hoher Drehzahl im Player. Keine beschädigten Discs (rissige oder verwellte Discs) verwenden.
- Discs niemals gewaltsam abreiben.

AVVERTENZE SULLA MANIPOLAZIONE DEI COMPACT DISC

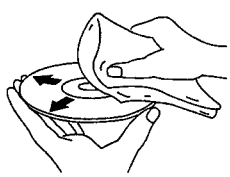
CURA DEI DISCHI

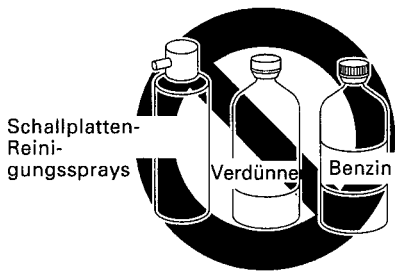
- Con questo lettore usare solamente dischi che riportino il contrassegno indicato (dischi audio digitali ottici).
- Prendendo i dischi in mano, evitare di toccarne la superficie contenente i segnali. Tenere i dischi per i bordi, o per un bordo e il foro centrale.
- Sulla superficie dei dischi non applicare etichette con colla e non fissare le etichette con nastro adesivo. Fare inoltre attenzione a non rigare o danneggiare il disco.
- All'interno del lettore il disco ruota ad alta velocità. Non usare dischi danneggiati (incrinati o ondulati).
- Non strofinare mai la superficie dei dischi con forza.



REINIGEN VON DISCS

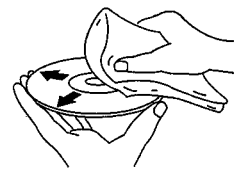
- Fingerabdrücke oder Schmierflecken auf der Oberfläche einer Disc haben keinen direkten Einfluß auf die aufgezeichneten Signale, je nach Ausmaß der Verschmutzung kann jedoch die Helligkeit des von der Signaloberfläche reflektierten Lichts reduziert werden, wodurch die Klangqualität leiden kann. Verschmutzte Discs sollten vorsichtig von innen nach außen mit einem weichen Tuch abgewischt werden.
- Stark verschmutzte Discs vorsichtig mit einem mit Wasser angefeuchteten und gut ausgewrungenen weichen Tuch abwischen. Jegliche Restfeuchtigkeit mit einem anderen weichen und trockenen Tuch beseitigen.
- Keine Schallplatten-Reinigungssprays oder Antistatik-Mittel verwenden. Discs niemals mit Benzin, Verdünner oder anderen flüchtigen Lösemitteln reinigen, da die Disc-Oberfläche hierdurch beschädigt werden kann.





PULIZIA DEI DISCHI

- La presenza di ditate e di sporco sulla superficie del disco non influisce direttamente sui segnali registrati, ma, a seconda del grado di sporcizia, la luminosità della luce riflessa dalla superficie del segnale può risultare ridotta, con un conseguente scadimento della qualità del suono. Mantenere i dischi sempre puliti strofinandoli dolcemente con un panno morbido, dall'interno verso il lato esterno.
- In caso di sporco ostinato, bagnare un panno morbido in acqua e usarlo per togliere lo sporco dopo averlo ben strizzato. Asciugare poi qualsiasi presenza di gocce d'acqua con un altro panno, morbido e asciutto.
- Sui dischi non usare spruzzatori per la pulizia dei dischi, o agenti antistatici. Non pulire mai i dischi con benzina, solventi, o altri prodotti chimici volatili, che potrebbero danneggiare la superficie dei dischi stessi.

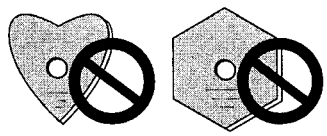


AUFBEWAHREN VON DISCS

- Discs bestehen aus derselben Art von Kunststoff, der auch für konventionelle Analog-Schallplatten verwendet wird. Stets darauf achten, daß sich die Discs nicht verformen können; Discs senkrecht in ihren Gehäusen aufbewahren und Plätze mit hohen Temperaturen, hoher Feuchtigkeit oder extrem niedrigen Temperaturen meiden. Discs nicht in einem Auto liegen lassen, da die Sitze des Wagens bei direkter Sonnenbestrahlung sehr warm werden können.
- Die Vorsichtsmaßregeln auf den Disc-Etiketten lesen und beachten.

Keine CD mit einer außergewöhnlichen Form abspielen

Es dürfen nur kreisförmige Discs verwndet werden. Discs mit Sonderformen, wie z.B. herzförmige Discs, verursachen Funktionsstörungen.

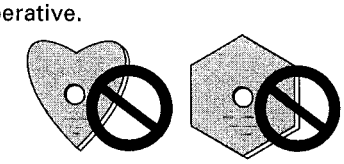


CONSERVAZIONE DEI DISCHI

- I compact disc sono prodotti con lo stesso materiale usato per i dischi analogici di tipo convenzionale. Fare attenzione ad evitare che si ondulino. Riporre sempre i dischi nelle loro custodie e conservarli in posizione verticale, evitando luoghi molto caldi o molto umidi, o temperature estremamente basse. Evitare di lasciare i dischi in macchina, perché i sedili di un'auto parcheggiata al sole possono divenire estremamente caldi.
- Leggere sempre attentamente le precauzioni riportate sulle etichette dei dischi, ed attenervisi.

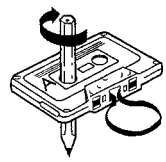
Non riprodurre compact disc di forme particolari

Non inserire nell'apparecchio compact disc di forme diverse da quella normale circolare, come ad esempio dischi a forma di cuore, o simili. Queste forme possono dare origine a disfunzioni operative.



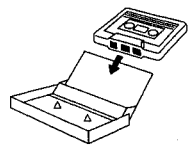
RICHTIGER UMGANG MIT CASSETTENBÄNDERN

Ist das Band lose oder steht eine Bandschlaufe aus der Cassette heraus?



Hierdurch wird das Band selbst beschädigt. Um Durchhang aufzunehmen, einen Bleistift in die Spule einsetzen und diese langsam drehen.

Sichere Aufbewahrung



Die Cassette wieder in ihr Gehäuse geben und an einem Platz aufbewahren, der weder Magnetfeldern, Feuchtigkeit, Staub noch Öl ausgesetzt ist.

Hinweise zum Gebrauch von Cassettenbändern

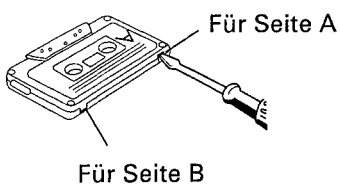
- Am Anfang jedes Cassettenbands befindet sich ein Vorspannteil (nicht bespielbar). Bevor mit einer Aufnahme begonnen wird, das Band etwa 5 Sekunden lang laufen lassen, damit der Vorspann den Aufnahmekopf passiert.
- Vor- oder Rückspulen von Cassettenbändern vor einer Aufnahme nimmt eventuellen Durchhang auf und sorgt für bessere Resultate.

Keine Bänder mit einer Spielzeit von mehr als 90 Minuten verwenden.

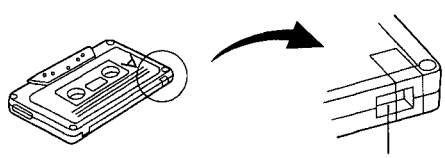
Bänder mit einer Spielzeit von mehr als 90 Minuten sind sehr dünn. Derartige Bänder können sich leicht im Laufwerk verklemmen und neigen auch zu ungleichmäßiger Aufwicklung. Deshalb sollten solche Cassetten nicht mit diesem Gerät verwendet werden.

Vermeidung versehentlichen Löschens?

Durch Herausbrechen der Löschschutzlasche, z.B. mit der Spitze eines Schraubendrehers, kann die Aufnahmefunktion nicht mehr aktiviert werden, selbst wenn die Taste ●/■ gedrückt wird, so daß wertvolle Aufnahmen nicht versehentlich gelöscht werden können.



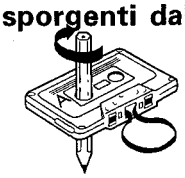
Um eine Cassette mit einer herausgebrochenen Löschschutzlasche erneut zu bespielen, die entstandene Öffnung mit einer doppelten Schicht Klebebands abdecken.
Im Falle einer TYPE II (HIGH/CrO_2)-Cassette darauf achten, die Cassettentyp-Erkennungsöffnungen nicht abzudecken.
Falls sie abgedeckt sind, funktioniert die Bandwahl-automatik nicht richtig.



Die Cassettentyp-Erkennungsöffnungen müssen frei sein.

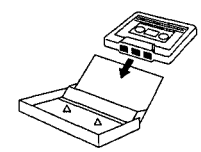
MANIPOLAZIONE DELLE NASTROCASSETTE

Verificare che il nastro non sia allentato, e che non vi siano porzioni di nastro sporgenti dalla cassetta.



Queste condizioni possono danneggiare il nastro stesso. Per eliminare l'allentamento, inserire una matita nel mozzo della bobina e riavvolgere lentamente il nastro.

Conservazione



Rimettere la nastrocassetta nel suo contenitore e conservarla in un luogo non esposto a campi magnetici, umidità, polvere o grassi.

Suggerimenti per l'uso delle cassette

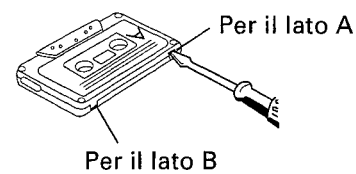
- All'inizio del nastro contenuto nella cassetta vi è una porzione di nastro guida (sulla quale la registrazione non è possibile). Avviare la registrazione dopo aver fatto scorrere il nastro per circa 5 secondi per consentire alla porzione guida iniziale del nastro di avvolgersi completamente sull'altra bobina.
- Facendo avanzare rapidamente o riavvolgendo il nastro prima della registrazione si previene lo shock che l'apparecchio potrebbe subire a causa di un nastro allentato.

Non usare nastri di durata superiore a 90 minuti.

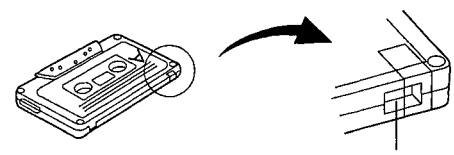
I nastri di durata superiore a 90 minuti sono molto sottili, e, oltre a essere soggetti a problemi di vario genere quali avvolgimento irregolare, possono anche facilmente attorcigliarsi intorno ai rulli pressori ed ai cabestani. Evitarne l'uso su questo apparecchio.

Prevenzione di cancellazioni accidentali.

Rompendo con un cacciavite, o simili, la linguetta che si trova sulla costa della cassetta, diviene impossibile attivare la funzione di registrazione per quel nastro, anche se si preme il tasto ●/■, e si può quindi prevenire la cancellazione accidentali di registrazioni importanti.



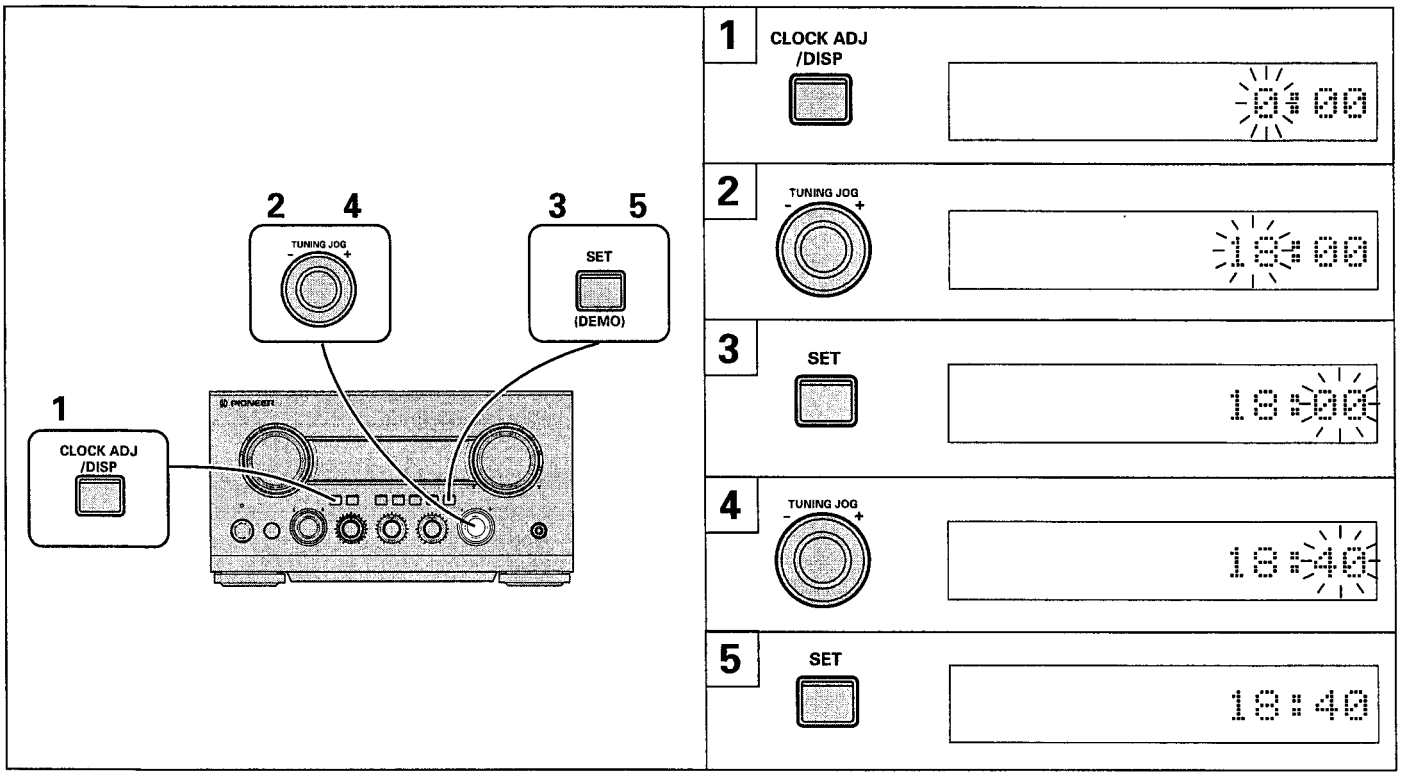
Per registrare di nuovo su una cassetta alla quale sono state spezzate le linguette di protezione dalle cancellazioni accidentali, è sufficiente ricoprire detti fori con del nastro adesivo un po' spesso.
Usando nastri di Tipo II (HIGH/CrO_2), fare attenzione a non ricoprire i fori di individuazione del tipo di nastro.
Con questi fori coperti, la funzione automatica di selezione del tipo di nastro non può operare correttamente.



Fare attenzione a non ricoprire i fori di individuazione del tipo di nastro.

UHR-EINSTELLUNG

PREDISPOSIZIONE DELL'ORA



- Den Strom ausschalten (Bereitschaft).
- Es handelt sich um eine 24-Stunden-Zeitanzeige.
- Um den Timer verwenden zu können, muß zuerst die Uhr eingestellt werden.

(Beispiel) Einstellung auf 6:40 PM (18:40)

1. **Die Taste CLOCK ADJ/DISP etwa 5 Sekunden lang drücken.**
   Falls die Uhrzeit zuvor noch nicht eingestellt worden ist, erscheint die obige Anzeige bald nach Drücken der Taste.
2. **TUNING JOG drehen, um die Stundenzahl einzustellen.**
3. **Die Taste SET drücken.**
4. **TUNING JOG drehen, um die Minutenzahl einzustellen.**
5. **Sobald die richtige Zeit angezeigt ist, die Taste SET drücken.**
   Es empfiehlt sich, die Zeit nach einem zuverlässigen Zeitzeichen (Telefon, Fernseher, usw.) einzustellen.

Bitte beachten!
Im Falle eines Stromausfalls muß die Uhr erneut eingestellt werden.

HINWEIS:
Durch Drücken der Taste CLOCK ADJ/DISP bei ausgeschaltetem Strom (Bereitschaft) wird die Uhrzeit etwa 5 Sekunden lang angezeigt.

- Spegnere l'apparecchio (posizione di attesa).
- L'ora viene visualizzata sulla gamma delle 24 ore.
- Il timer non può essere utilizzato se non si è prima provveduto alla predisposizione dell'ora.

(Esempio) Predisposizione delle 18 e 40

1. **Premere e tenere premuto il tasto CLOCK ADJ/DISP per circa 5 secondi.**
   Se è la prima volta che si procede alla predisposizione dell'ora, subito dopo la pressione del tasto sul quadrante compare l'indicazione riportata qui sopra.
2. **Ruotare opportunamente la manopola TUNING JOG per predisporre l'ora desiderata.**
3. **Premere il tasto SET.**
4. **Ruotare opportunamente la manopola TUNING JOG per predisporre i minuti desiderati.**
5. **Una volta ottenuta la visualizzazione dell'ora desiderata, premere il tasto SET.**
   Si consiglia di procedere alla regolazione dell'ora facendo riferimento all'ora esatta fornita dai servizi telefonici o dal segnale orario della radio o della televisione.

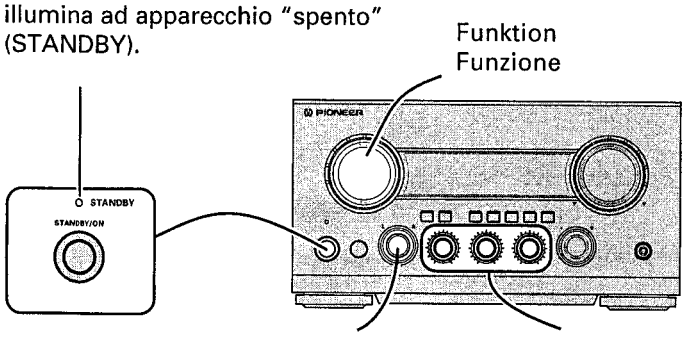
Ricordare!
In caso di cadute di corrente, l'ora deve essere nuovamente predisposta.

SUGGERIMENTI:
Premendo il tasto CLOCK ADJ/DISP ad apparecchio spento (in posizione di attesa), l'ora viene visualizzata per circa 5 secondi.

EINSCHALTEN/WIEDERGABE/ ÄNDERN DER KLANGQUALITÄT

Erlischt bei Stromversorgung (ON), leuchtet, wenn der Strom ausgeschaltet ist (STANDBY).

Questa spia rimane spenta ad apparecchio "acceso" (ON), e si illumina ad apparecchio "spento" (STANDBY).



Noch einmal unter "ANSCHLÜSSEN" nachlesen, und sicherstellen, daß Lautsprecher, Antennen und andere Ausrüstungsbestandteile richtig angeschlossen sind.

- Den Strom mit dem Ein-/Aus-Schalter am Tuner-Verstärker ein- und ausschalten (ON/STANDBY).
- Durch Drücken der Taste PLAY an irgendeiner Komponente wird der Strom eingeschaltet, und die Wiedergabe beginnt. (Direkteinschaltung)

① Direkteinschaltung

CD
Wenn eine CD geladen ist, beginnt sie zu spielen.

MD
Wenn eine MD geladen ist, beginnt sie zu spielen.

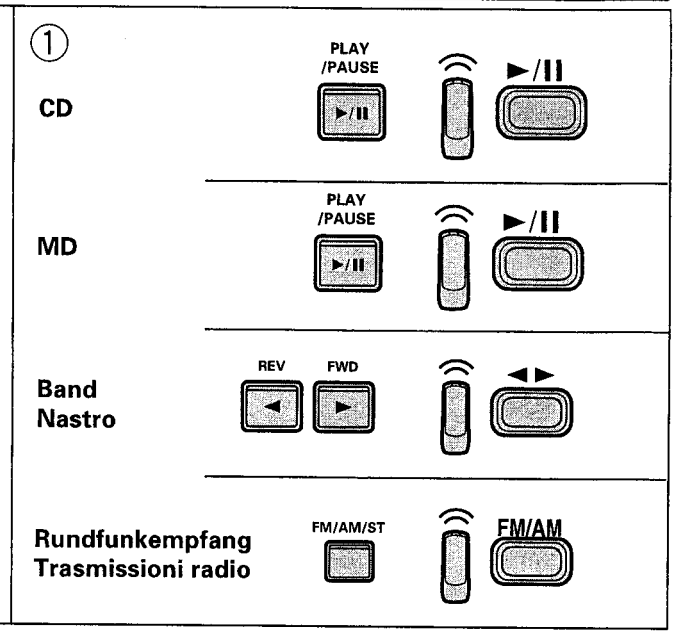
Band
Wenn eine Cassette geladen ist, beginnt sie zu spielen. Die Wiedergabe beginnt in der zuvor mit der Fernbedienung vorgegebenen Richtung. Durch erneutes Drücken der Taste wird die Wiedergaberichtung umgekehrt.

Rundfunkempfang
Ein Sender wird empfangen.

HINWEISE:
Automatische MD-Wiedergabe

- *Wenn eine Master-MD oder eine MD mit ihrer Löschschutzzunge in geöffneter Position eingelegt ist, wird der Strom eingeschaltet, und die Wiedergabe beginnt.*
- *Der Strom wird auch eingeschaltet, wenn die Taste OPEN/CLOSE des CD-Players oder des Cassettendecks, bzw. wenn die Taste MD EJECT gedrückt wird, falls eine MD geladen ist.*

ACCENSIONE, RIPRODUZIONE E MODIFICA DELLA QUALITÀ DEL SUONO



Rivedere il paragrafo "COLLEGAMENTI" e verificare che gli altoparlanti, le antenne, e tutti gli altri componenti siano collegati correttamente.

- Per l'accensione e lo spegnimento del sistema agire sull'apposito tasto del sintoamplificatore.
- Agendo su uno qualunque dei tasti di riproduzione PLAY degli altri componenti, il sistema si accende e la riproduzione ha inizio (funzione di accensione diretta).

① Funzione di accensione diretta

CD
Se nell'apparecchio è presente un disco, la lettura ha inizio immediatamente.

MD
Se nell'apparecchio è presente un disco, la lettura ha inizio immediatamente.

Nastro
Se nell'apparecchio è presente una cassetta, la riproduzione ha inizio immediatamente. La riproduzione inizia nella direzione precedentemente specificata per mezzo del telecomando. Premendo di nuovo il tasto la direzione di riproduzione si inverte.

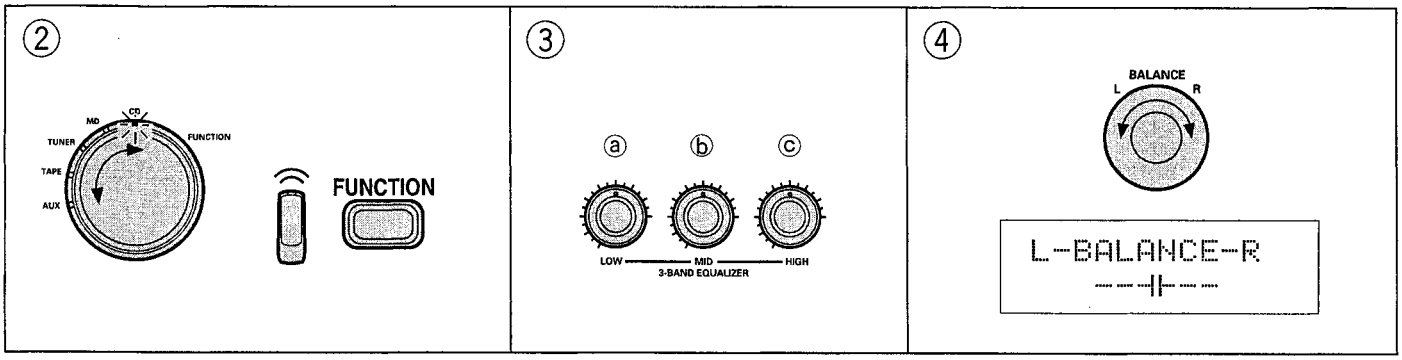
Trasmissioni radio
La stazione sulla quale la radio è sintonizzata viene immediatamente ricevuta.

SUGGERIMENTI:
Riproduzione automatica dell'MD inserito nell'apparecchio

- *Se nell'apparecchio è presente un minidisco per il solo ascolto, o un minidisco la cui linguetta di prevenzione dalle cancellazioni accidentali è sulla posizione aperta, l'apparecchio si accende e la riproduzione ha immediatamente inizio.*
- *L'apparecchio si accende anche premendo il tasto OPEN/CLOSE per l'apertura del piatto portadischi del lettore CD o del vano portacassette del deck a cassette, e premendo il tasto MD EJECT ove un minidisco si trovi presente sul relativo piatto portadischi.*

EINSCHALTEN/WIEDERGABE/ ÄNDERN DER KLANGQUALITÄT

ACCENSIONE, RIPRODUZIONE E MODIFICA DELLA QUALITÀ DEL SUONO



② Schaltfunktionen

Die gewünschte Komponente wählen.

HINWEIS:
Der gewählte CD-Player (CD1 oder CD2) wird im Display angezeigt.

② Commutazione delle funzioni

Selezionare il componente desiderato

SUGGERIMENTI:
Sul quadrante compare l'indicazione del lettore CD (CD1 or CD2) selezionato.

③ Ändern der Klangqualität (3-Band-Equalizer)

ⓐ Tiefen
ⓑ Mitten
ⓒ Höhen

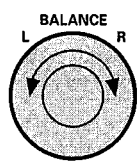
Drehen im Gegenuhrzeigersinn bewirkt Abschwächung, Drehen im Uhrzeigersinn Verstärkung.
- Bei analoger MD- und Band-Aufzeichnung wird der entzerrte Klang aufgenommen.
- Klang vom Zusatzausgang (AUX) wird nicht entzerrt.

③ Modifica della qualità del suono (equalizzatore a 3 bande)

ⓐ Basse frequenze
ⓑ Frequenze medie
ⓒ Alte frequenze

Ruotare le manopole in senso antiorario per l'attenuazione e in senso orario per l'accentuazione.
- Nel corso delle registrazioni sul minidisco e sul nastro, viene registrato il suono equalizzato nel modo sopraindicato.
- Il suono emesso dall'uscita AUX non può essere modificato.

④ Einstellen der Links/Rechts-Balance

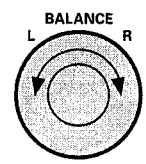


Lautstärkepegel des rechten Kanals nimmt ab.

Lautstärkepegel des linken Kanals nimmt ab.

Normalerweise wird die Mitteneinstellung gewählt.

④ Regolazione del bilanciamento sinistra/ destra



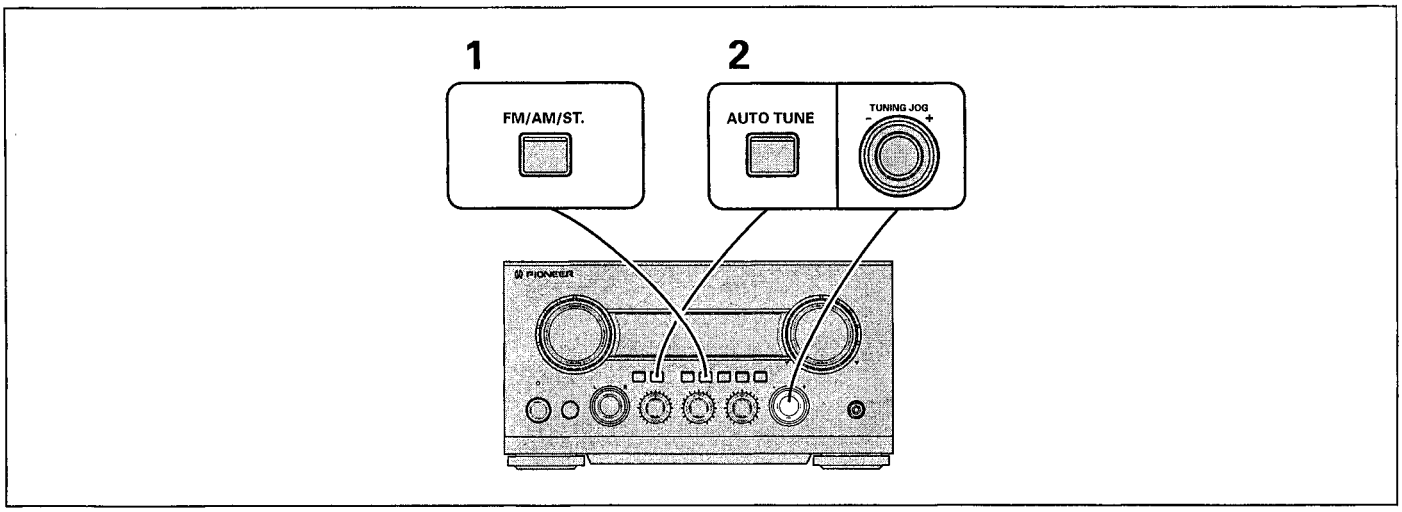
Diminuisce il livello del volume del canale destro.

Diminuisce il livello del volume del canale sinistro.

Normalmente, lasciare la manopola sulla posizione centrale.

RUNDFUNKEMPFANG

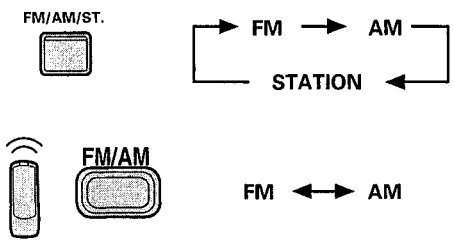
ASCOLTO DI TRASMISSIONI RADIO



Sicherstellen, daß die Antenne angeschlossen ist.

Empfang von Sendern (Abstimmung)

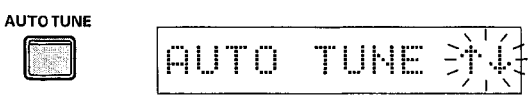
1. FM oder AM wählen.



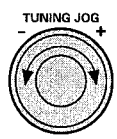
2. Abstimmung

■ **Automatische Abstimmung**

1. Die Taste AUTO TUNE drücken.



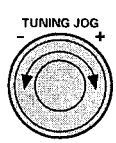
2. TUNING JOG ein wenig nach rechts oder links drehen, und die automatische Abstimmung beginnt.



3. Sobald ein Sender empfangen wird, stoppt der automatische Abstimmvorgang.

■ **Manuelle Abstimmung**

Die gewünschte Frequenz durch Drehen von TUNING JOG einstellen.



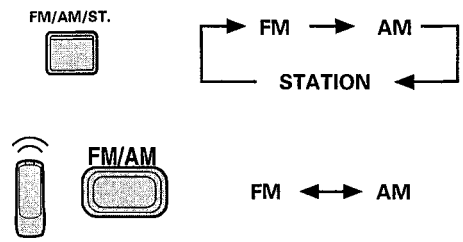
HINWEIS:

Falls bei UKW-Stereo-Empfang starke Störungen auftreten, die Taste MONO drücken. Bei Mono-Empfang sind die Störungen nicht so stark.

Verificare che le antenne siano state collegate.

Ricezione delle stazioni (sintonizzazione)

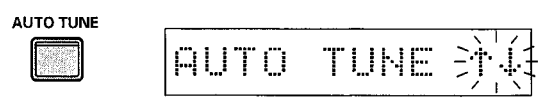
1. Selezione della banda FM o AM.



2. Sintonizzazione

■ **Sintonizzazione automatica**

1. Agire sul tasto AUTO TUNE.

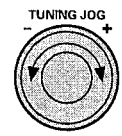


2. Ruotare la manopola TUNING JOG leggermente in senso orario o in senso antiorario per avviare la sintonizzazione automatica.

3. La sintonizzazione automatica si arresta non appena viene sintonizzata una stazione ricevibile.

■ **Sintonizzazione manuale**

Ruotare opportunamente la manopola TUNING JOG sino a sintonizzarsi sulla frequenza desiderata.

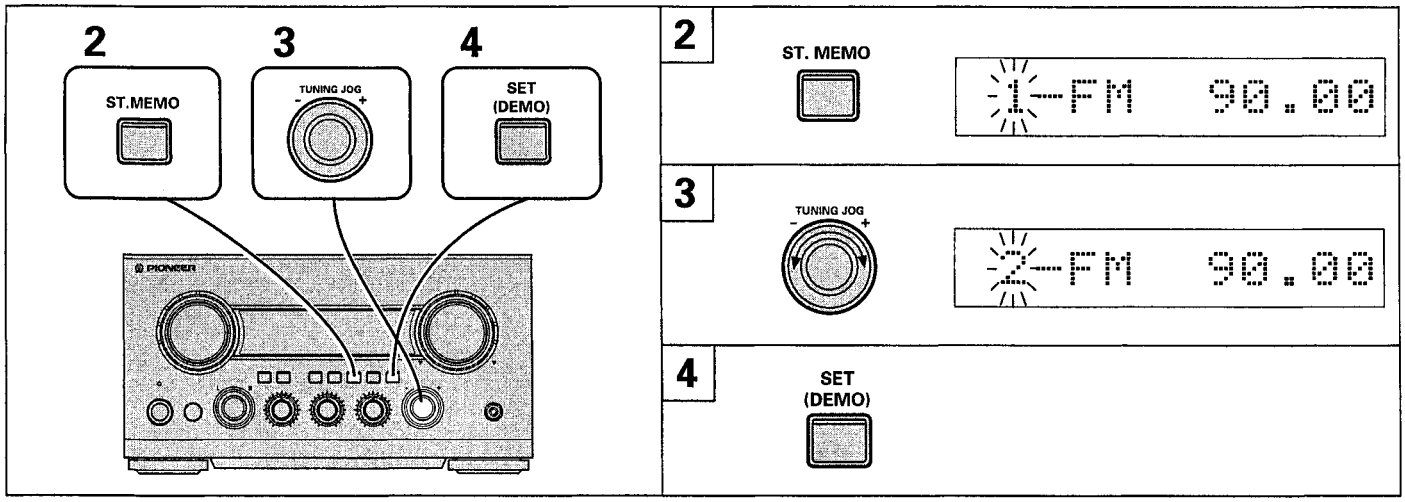


SUGGERIMENTI:

In caso di presenza di forti disturbi durante la ricezione di una trasmissione FM stereo, premere il tasto MONO. I disturbi si riducono, ma la ricezione passa a monoaurale.

RUNDFUNKEMPFANG

ASCOLTO DI TRASMISSIONI RADIO



Senderspeicher

Bis zu 30 Sender können gespeichert werden.

(Beispiel) Speichern eines Senders mit einer Frequenz von 90,0 MHz

1. **Den Sender abstimmen.**
   Speicherung mit der MONO-Taste ON oder OFF ist ebenfalls möglich.
2. **Die Taste ST.MEMO drücken.**
3. **Eine Sendernummer wählen.**
4. **Die Taste SET drücken.**
   Der Sender ist nun gespeichert.

HINWEIS:
Um die Senderspeicherung abzubrechen, die Taste ST.MEMO drücken.

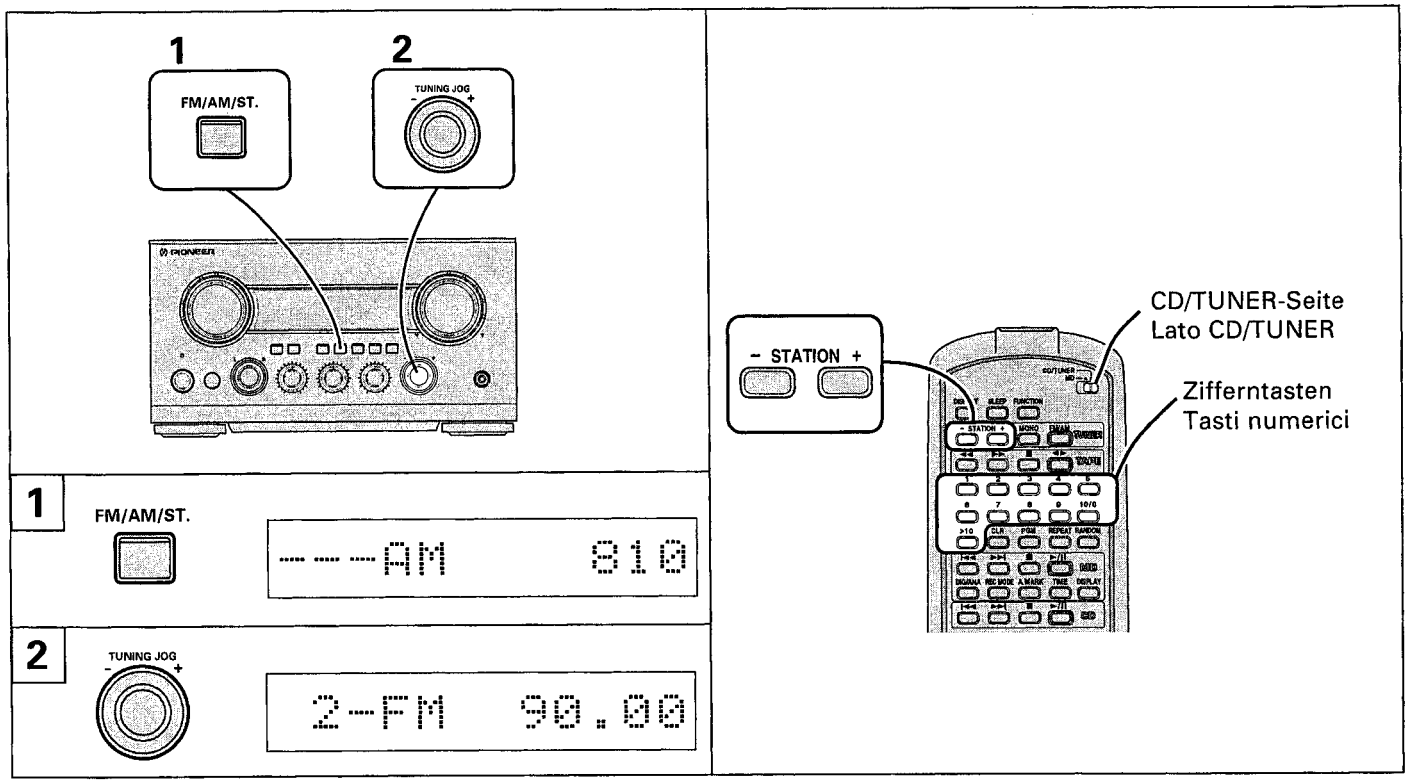
Memorizzazione delle stazioni

Si possono memorizzare sino a 30 stazioni.

(Esempio) Memorizzazione di una stazione con frequenza di 90,0 MHz

1. **Sintonizzarsi sulla stazione.**
   La memorizzazione con il tasto MONO inserito o disinserito è anche possibile.
2. **Premere il tasto ST.MEMO.**
3. **Selezionare il numero di posizione nel quale si vuole memorizzare la stazione.**
4. **Premere il tasto SET.**
   La stazione risulta così memorizzata.

SUGGERIMENTI:
Per interrompere la procedura di memorizzazione delle stazioni premere di nuovo il tasto ST.MEMO.



Abrufen eines Senders (Stationsaufruf)

1. **Die Taste FM/AM/ST. drücken, um die Senderbetriebsart zu wählen.**
2. **TUNING JOG drehen, um eine Sendernummer zu wählen.**

●Abrufen eines Senders mit der Fernbedienung

Falls TUNER als Funktion gewählt ist, erfolgt der Aufruf mit den Zifferntasten (1 bis 10/0, >10, CLR)

Sender 1–9 : Die gewünschte Zifferntaste drücken.
Sender 10 : 10/0 drücken

Sender 11–30 : Zuerst die Taste >10, dann die Taste für die gewünschte Ziffer drücken.

(Beispiele)
Sender 11 ..... >10 1 1
Sender 15 ..... >10 1 5
Sender 30 ..... >10 3 10/0

Eingabe einer doppelstelligen Zahl kann durch Drücken der Taste CLR gelöscht werden. Zum Abruf von Sendern können auch die Tasten STATION –/+ an der Fernbedienung verwendet werden.

- STATION +

Richiamo di una stazione

1. **Agire sul tasto FM/AM/ST. e selezionare la modalità della stazione.**
2. **Ruotare opportunamente la manopola TUNING JOG per selezionare il numero di posizione della stazione desiderata.**

●Richiamo di una stazione per mezzo del telecomando

Se la funzione selezionata è TUNER, il richiamo della stazione può essere effettuato agendo sui tasti numerici (da 1 a10/0, >10 e CLR).

Stazioni da 1 a 9 : Premere il tasto del numero desiderato.
Stazione 10 : Premere 10/0.
Stazioni da 11 a 30: Premere prima il tasto >10 e digitare poi il numero desiderato.

Esempio:
Stazione 11 ..... >10 1 1
Stazione 15 ..... >10 1 5
Stazione 30 ..... >10 3 10/0

In caso di digitazione di un numero di due cifre, premendo il tasto CLR si cancella la digitazione.
Il richiamo della stazione tramite telecomando può essere effettuato anche agendo sui tasti STATION –/+.

- STATION +

RUNDFUNKEMPFANG

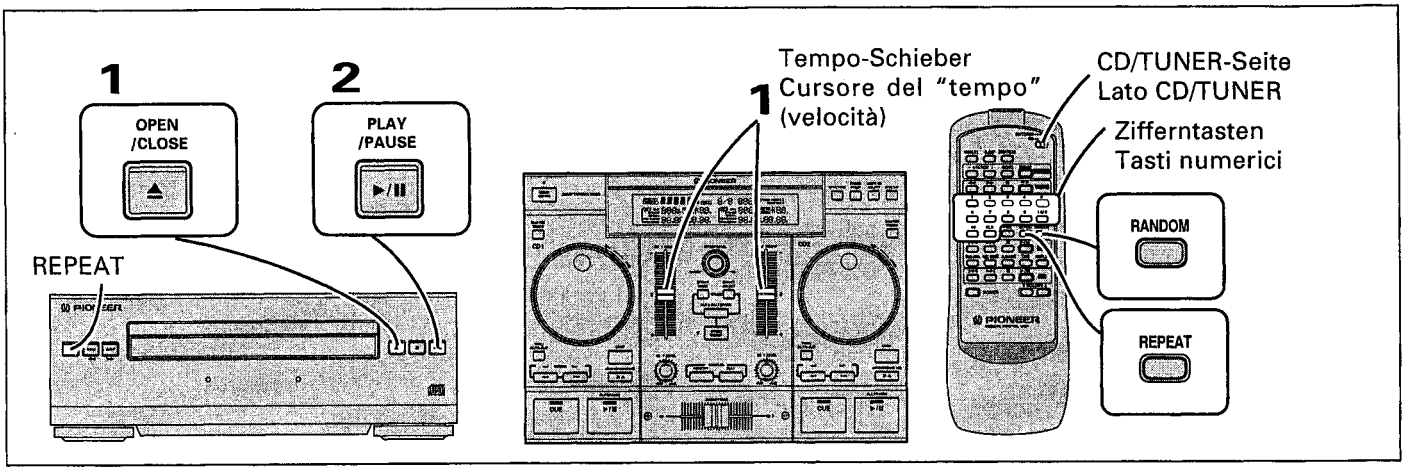
HINWEIS:
Wenn ein Sender einer Nummer zugeordnet wird, die bereits mit einem Sender belegt ist, so wird der alte Sender gelöscht und der neue gespeichert.

ASCOLTO DI TRASMISSIONI RADIO

NOTA:
Memorizzando una stazione in un numero di posizione che già contiene una stazione memorizzata, quest'ultima viene cancellata e sostituita dalla nuova stazione inserita.

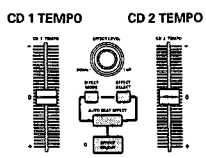
CD-WIEDERGABE

ASCOLTO DI COMPACT DISC

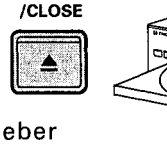


Wiedergabe von Titeln vom ersten Titel ab

1. **Die Taste OPEN/CLOSE für das Disc-Fach drücken, und eine Disc einlegen.**



OPEN /CLOSE



Mit der Etikette nach oben weisend.

Den Tempo-Schieber des Remix-Steuer-Mischers auf "0" stellen.

PLAY /PAUSE

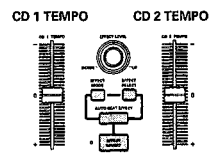
2. **Die Taste PLAY/PAUSE drücken.**

Wiedergabe-Stop	STOP
Wiedergabe-Pause	PLAY /PAUSE
Die Wiedergabe von der Pausenbetriebsart aus starten	PLAY /PAUSE
Titelsuche ●Die Taste drücken ●In Stop-Betriebsart kann der Titel vorgegeben werden, dessen Anfang aufgefunden werden soll. Die Taste PLAY/PAUSE drücken, um den Titel abzuspielen.	SEARCH
Manueller Suchlauf ●Während Wiedergabe weiterhin drücken.	SEARCH

Wiedergabe, Stop, Pause und Titel-Suchlauf können auch über die Fernbedienung gesteuert werden.

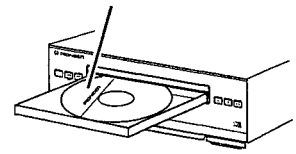
Riproduzione dei brani nell'ordine, a partire dal primo

1. **Agire sul tasto OPEN/CLOSE per far fuoriuscire il piatto portadischi e inserire il disco.**



OPEN /CLOSE

Lato etichettato rivolto verso l'alto.



Portare su "0" il cursore del "tempo" (velocità) del mixer per il controllo del rimissaggio.

PLAY /PAUSE

2. **Agire sul tasto PLAY/PAUSE.**

Arresto definitivo della riproduzione	STOP
Arresto momentaneo (pausa) della riproduzione	PLAY /PAUSE
Ripresa della riproduzione dalla modalità di pausa	PLAY /PAUSE
Ricerca automatica dei brani ●Agire sul tasto indicato ●In modalità di arresto si può specificare il brano del quale si vuole ricercare l'inizio. Per riprodurlo agire poi sul tasto PLAY/PAUSE.	SEARCH
Ricerca manuale dei brani ●Nel corso della riproduzione tenere premuto il tasto sino al raggiungimento del brano desiderato.	SEARCH

Le operazioni di riproduzione, arresto, pausa e ricerca dei brani possono anche essere effettuate per mezzo del telecomando.

CD-WIEDERGABE

Wahl eines gewünschten Titels: (Mit der Fernbedienung)

Falls CD als Funktion eingestellt ist, den gewünschten Titel durch Drücken der entsprechenden Zifferntaste wählen.

1–9 : Eine Zifferntaste drücken.

10 : 10/0 drücken

11 oder höher : >10 , dann die entsprechende Zifferntaste drücken.

(Beispiele)

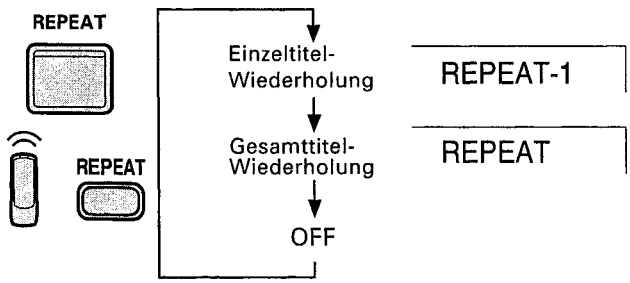
Titel 15 ..... >10 1 5

Titel 20 ..... >10 2 10/0

Durch Drücken von CLR während Eingabe einer zweistelligen Zahl wird die Eingabe aufgehoben.

Wiederholwiedergabe

Ein einzelner Titel oder alle Titel auf einer Disc können wiederholt werden.



Stoppen des Wiederholwiedergabebetriebs

- Die Wiedergabe stoppen (■).
- Wiederholung Aus (OFF) wählen (die Anzeige erlischt).

Zufallsgesteuerte Wiedergabe

Jeder Titel wird einmal in zufälliger Reihenfolge gespielt. Die Taste RANDOM an der Fernbedienung drücken.

Stoppen der Zufallswiedergabe

- Die Wiedergabe stoppen (■).

ASCOLTO DI COMPACT DISC

Selezione del brano desiderato (tramite telecomando)

Se è attivata la funzione CD, la selezione del brano desiderato può anche essere effettuata agendo direttamente sui tasti numerici.

Brani da 1 a 9 : Agire sul tasto del numero corrispondente.

Brano 10 : Agire su 10/0 .

Brani da 11 in poi : Premere >10 e digitare poi il numero del brano desiderato.

(Esempi)

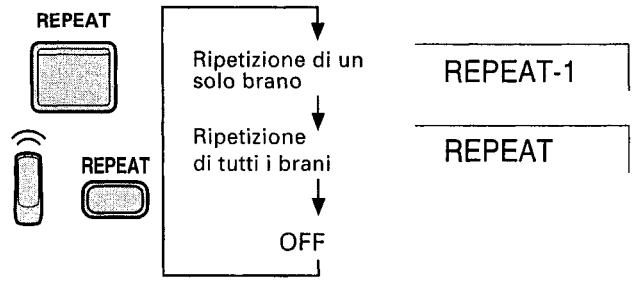
Brano 15..... >10 1 5

Brano 20..... >10 2 10/0

Agendo sul tasto CLR durante la digitazione di un numero di due cifre si cancella l'inserimento.

Ripetizione della riproduzione

Si può designare la ripetizione di un solo brano o di tutti i brani del disco.



Arresto della riproduzione ripetuta

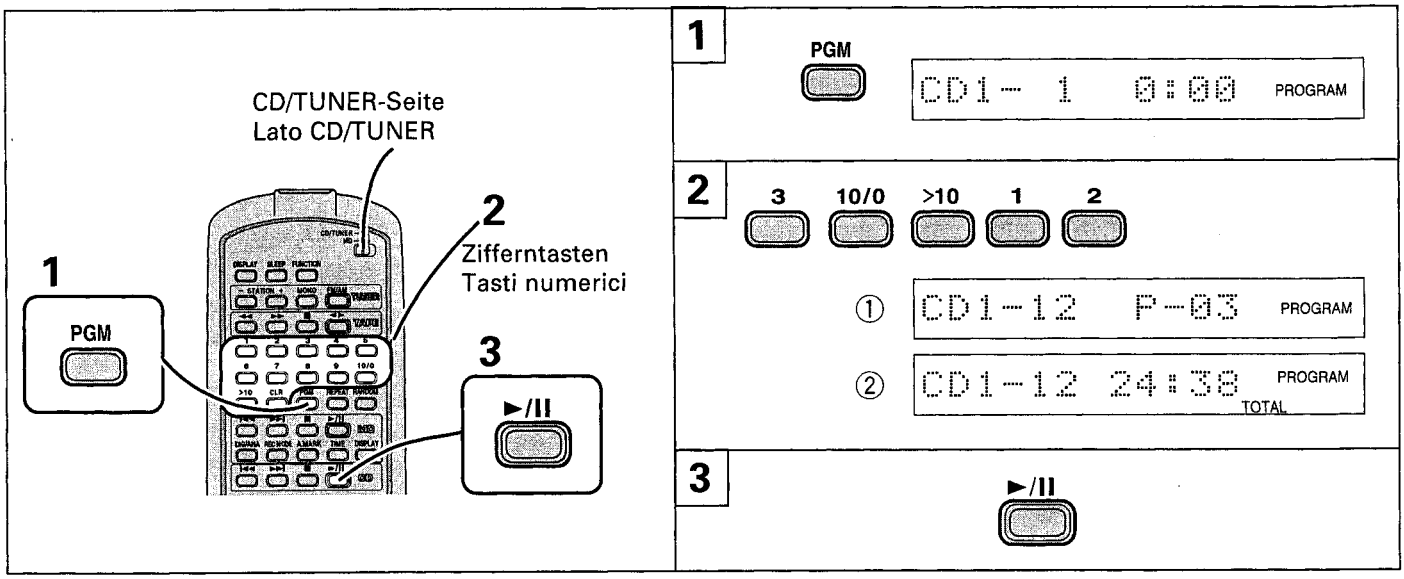
- Arrestare la riproduzione (■).
- Disattivare la funzione di ripetizione (la relativa indicazione si spegne).

Riproduzione in ordine casuale

Tutti i brani del disco vengono riprodotti in un ordine scelto a caso dall'apparecchio.
Premere il tasto RANDOM del telecomando.

Arresto della riproduzione casuale

- Arrestare la riproduzione (■).



Programmgesteuerte Wiedergabe

Programmieren mit der Fernbedienung.
Bis zu 30 Schritte können programmiert werden.

(Beispiel) Programmieren von Titeln 3, 10 und 12 auf CD-Player 1.

1. **Bei CD- und Stop-Betriebsart die Taste PGM drücken.**
   Die Programmanzeige leuchtet.

2. **Titel vorgeben.**
   3 10/0 >10 1 2 drücken.
   ① Programmschritte werden angezeigt.
   ② Die Gesamt-Programmwiedergabezeit wird angezeigt.

3. **Die Taste PLAY/PAUSE drücken.**
   Die Wiedergabe beginnt.

■ Löschen eines Programms

Eine der folgenden Operationen durchführen, um ein Programm zu löschen.
- Während Wiedergabe: Die Taste STOP zweimal drücken.
- Während Stopps: Die Taste STOP einmal drücken.
- Die Taste OPEN/CLOSE drücken, und die CD entfernen.

■ Wenn eine falsche Titelnummer eingegeben worden ist

Die Löschtaste (CLR) drücken. Mit jedem Druck auf diese Taste wird die zuvor programmierte Titelnummer gelöscht.

Riproduzione programmata

Procedere alla programmazione per mezzo del telecomando
Si possono programmare sino a 30 brani (passi).

(Esempio) Programmazione dei brani 3, 10, e 12 del lettore CD 1.

1. **Con attivata la funzione CD e in modalità di arresto, agire sul tasto PGM.**
   L'indicazione di programmazione si illumina.

2. **Designazione dei brani**
   Premere 3 10/0 >10 1 2.
   ① I passi del programma vengono visualizzati.
   ② Viene indicato il tempo totale di riproduzione di tutti i brani programmati.

3. **Agire sul tasto PLAY/PAUSE.**
   La riproduzione ha inizio.

■ Cancellazione del programma

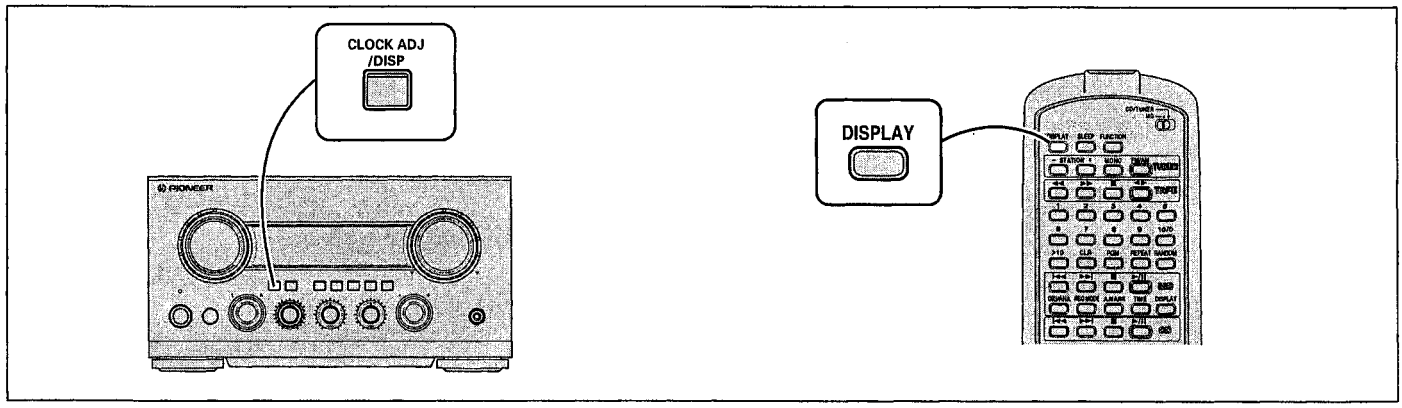
Per cancellare il programma eseguire una delle seguenti operazioni.
- Se in corso di riproduzione: Premere due volte il tasto STOP.
- Se già in modalità di arresto: Premere il tasto STOP una sola volta.
- Agire sul tasto OPEN/CLOSE e togliere il disco dal piatto giradischi.

■ In caso di errata digitazione

Premere il tasto CLR. Ad ogni successiva pressione l'ultimo brano del programma viene cancellato.

CD-WIEDERGABE

ASCOLTO DI COMPACT DISC



■ Umschalten von Displays

Bei CD-Betrieb ändern sich die Displays mit jedem Druck auf die Taste CLOCK ADJ/DISP des Tuner-Verstärkers der Reihe nach.

① Nummer und abgelaufene Wiedergabezeit des momentanen Titels.
② Nummer und verbleibende Wiedergabezeit des momentanen Titels (Anzeige REMAIN leuchtet).
③ Gesamttitelzahl, Gesamtwiedergabezeit (Anzeige TOTAL leuchtet).

HINWEIS:

- *Nicht zwei CDs auf einmal oder irgendetwas anderes als eine CD einlegen, da anderenfalls ein Schaden verursacht werden kann.*
- *Keinen 8-cm-CD-Adapter verwenden.*

HINWEISE:

- *Wenn während Wiederholwiedergabe eines Titels mit manueller Suche (|◄◄ ►►|) ein anderer Titel angesteuert wird, so wird dieser Titel wiederholt wiedergegeben.*
- *Falls Wiederholwiedergabe aller Titel während zufallsgesteuerter Wiedergabe gewählt wird, so wird die Zufallswiedergabe wiederholt (Zufallswiederholung).*
- *Durch Drücken der Taste RANDOM während programmgesteuerter Wiedergabe wird diese Funktion aufgehoben, und die Zufallswiedergabe beginnt.*
- *Durch Drücken der Taste RANDOM während zufallsgesteuerter Wiedergabe, stoppt die Wiedergabe des momentanen Titels, und ein anderer Titel beginnt zu spielen.*

Ferngesteuerter CD-Player-Betrieb

Der CD-Player, der ferngesteuert werden kann, wird mit dem Tuner-Verstärker-Funktionsknopf oder mit der Funktionstaste an der Fernbedienung gewählt. Der gewählte CD-Player wird im Tuner-Verstärker-Display angezeigt. Wenn Remix aktiviert (ON) ist, können beide CD-Player gleichzeitig mit dem Steuermischer betätigt werden, im Tuner-Verstärker-Display wird jedoch der CD-Player angezeigt, der mit der Fernbedienung gesteuert werden kann.

■ Commutazione delle indicazioni del quadrante

Se è attivata la funzione CD, ad ogni successiva pressione del tasto CLOCK ADJ/DISP del sintoamplificatore la visualizzazione cambia nell'ordine seguente.

① Numero e tempo trascorso dall'inizio della riproduzione del brano in corso di riproduzione.
② Numero e tempo rimanente per giungere alla fine del brano in corso di riproduzione (l'indicazione REMAIN si illumina).
③ Numero totale dei brani e durata totale della loro riproduzione (l'indicazione TOTAL si illumina).

NOTA:

- *Sul piatto portadischi non inserire mai due dischi insieme, o qualunque altra cosa che non sia un compact disc.*
- *Non usare adattatori per i dischi da 8 cm.*

SUGGERIMENTI:

- *Se, nel corso della riproduzione ripetuta di un solo brano, si passa ad un altro brano facendo uso dei tasti per la ricerca manuale |◄◄ e ►►|, anche la funzione di riproduzione ripetuta si trasferisce a questo nuovo brano.*
- *Se, nel corso della riproduzione casuale, si attiva la funzione di riproduzione ripetuta di tutti i brani, la riproduzione casuale viene ripetuta (riproduzione della riproduzione casuale).*
- *Premendo il tasto RANDOM nel corso della riproduzione programmata, questa viene cancellata e si passa invece alla riproduzione casuale.*
- *Premendo il tasto RANDOM nel corso della riproduzione casuale, la lettura del brano corrente si arresta e si passa alla lettura di un altro brano.*

Funzionamento dei lettori CD tramite telecomando

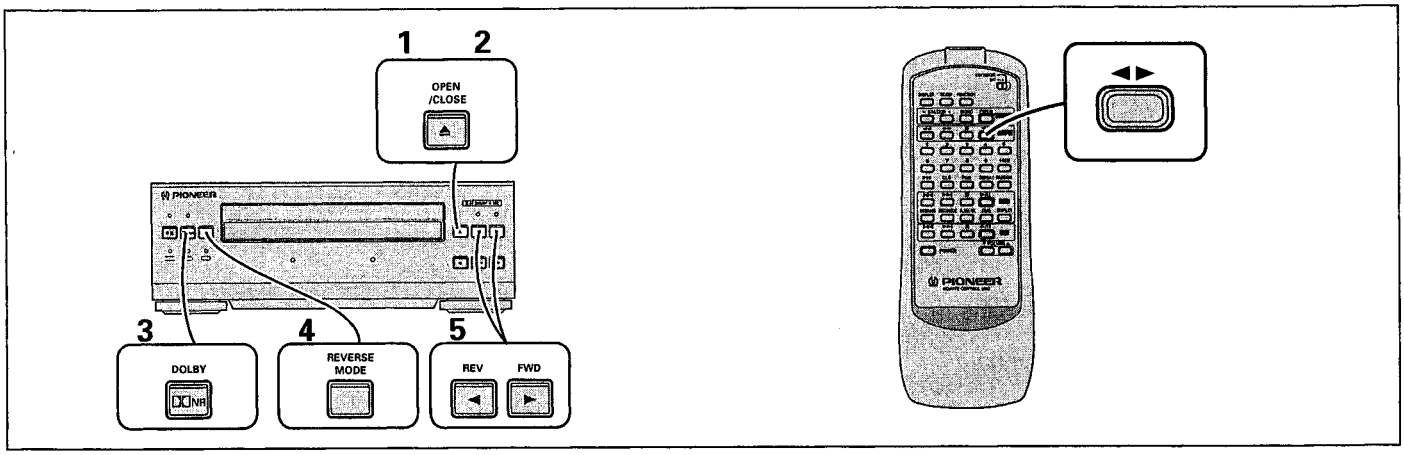
La selezione del lettore CD comandabile tramite telecomando avviene per mezzo della manopola di selezione della funzione presente sul sintoamplificatore, o dei tasti delle funzioni del telecomando. Il lettore CD selezionato viene indicato sul quadrante del sintoamplificatore. Se il dispositivo di rimissaggio è attivato, si possono comandare i due lettori CD contemporaneamente per mezzo del mixer, ma il quadrante del sintoamplificatore visualizza solamente il lettore CD operabile a mezzo telecomando.

CASSETTENBAND-WIEDERGABE

(CT-R5 - getrennt erhältlich) *Ist der Tonkopf sauber?

ASCOLTO DI NASTRI

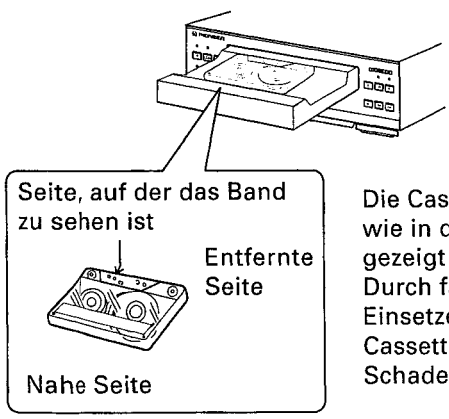
(CT-R5, venduto separatamente)
***Verificare che la testina sia pulita?**



- Die folgenden Cassettenbänder können verwendet werden:
  TYPE I (Normal)
  TYPE II (HIGH/CrO_2)
  TYPE IV (Metal)

Grundlegender Betrieb

1. Die Taste OPEN/CLOSE für das Cassettenfach drücken, und eine Cassette einsetzen.



Die Cassette unbedingt wie in der Abbildung gezeigt einsetzen. Durch falsches Einsetzen einer Cassette wird ein Schaden verursacht.

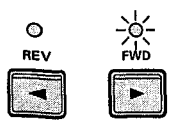
Nach Öffnen des Cassettenfachs wird die Wiedergaberichtung auf Vorwärtsrichtung (►) geschaltet.

2. Die Taste OPEN/CLOSE drücken, um das Cassettenfach zu schließen.

3. Die Taste ◻◻ NR (DOLBY NR) drücken, um das Dolby-Rauschunterdrückungssystem zu wählen
Dolby B-type NR ON ⇔ OFF
Dieselbe Einstellung wie bei der Aufnahme wählen.

4. REVERSE MODE drücken, um die Reverse-Betriebsart zu wählen.
- ⇉ : Die Wiedergabe stoppt bei Erreichen des Endes einer Cassettenseite.
- ⇉ : Die Wiedergabe stoppt, wenn die Wiedergabe der in ◄-Richtung spielenden Cassettenseite endet.
- ⇄ : Wiederholwiedergabe beider Cassettenseiten wird bis zu einem Maximum von 16 Seiten fortgesetzt.

5. Die Wiedergabetaste drücken.

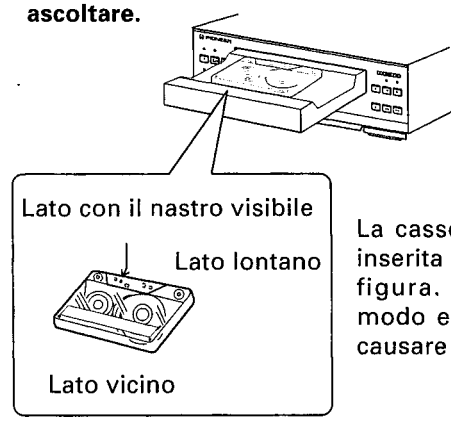


Während Vorwärtswiedergabe Die Anzeige leuchtet, um die Wiedergaberichtung anzugeben.

- I tipi di nastri riproducibili sono:
  TIPO I (Normale)
  TIPO II (HIGH/CrO_2)
  TIPO IV (Metallo)

Operazioni principali

1. Premere il tasto OPEN/CLOSE per aprire il piatto portacassette, e inserire il nastro che si vuole ascoltare.



La cassetta deve essere inserita come indicato in figura. Inserendola in modo errato si possono causare danni.

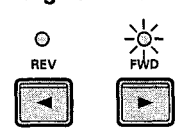
Commutare la direzione di movimento a quella in avanti (►) solo dopo aver aperto il piatto portacassette.

2. Agire sul tasto OPEN/CLOSE per richiudere il piatto portacassette.

3. Agire opportunamente sul tasto ◻◻ NR (DOLBY NR) per attivare, ove desiderato, la modalità di riduzione del rumore Dolby.
Il sistema Dolby NR di tipo B viene alternativamente inserito e disinserito.
Per l'ascolto selezionare la stessa posizione che era stata utilizzata per la registrazione.

4. Selezionare la modalità di inversione desiderata, agendo sul tasto REVERSE MODE.
- ⇉ : La riproduzione si arresta al termine di un solo lato.
- ⇉ : La riproduzione si arresta al termine del lato che sta venendo letto in direzione ◄.
- ⇄ : La riproduzione ripetuta di entrambi i lati del nastro continua sino alla ripetizione massima di 16 lati.

5. Agire sul tasto di riproduzione.



Durante la riproduzione in avanti L'indicazione della direzione in essere al momento si illumina.

CASSETTENBAND-WIEDERGABE

***Ist der Tonkopf sauber?**

Stoppen der Wiedergabe	STOP
Schnellvorlauf, Rücklauf • In Stop-Betriebsart drücken. Die Wiedergabeanzeige blinkt.	REW: Rücks-pulung FF: Schnell-vorspulung

HINWEISE:

- *Wenn eine Cassette eingelegt ist und die Seite A nach oben weist, wird durch Drücken von ► die Seite A, durch Drücken von ◄ die Seite B abgespielt.*
- *Die Taste ◄► an der Fernbedienung drücken, und die Wiedergabe erfolgt in der vorigen Bandrichtung. Wenn sie während Wiedergabe gedrückt wird, wird die Bandlaufrichtung umgekehrt.*

Hinweise zum Dolby-Rauschunterdrückungssystem

Das Dolby-Rauschunterdrückungssystem vermindert hochfrequentes Rauschen, das bei Wiedergabe häufig auftritt. Kurzbeschreibung des Dolby-Rauschunterdrückungssystems: Bei der Aufnahme wird die Dynamik eingeengt, indem die leisesten Signale etwas verstärkt werden. Sie heben sich dadurch deutlicher vom Rauschen ab. Bei der Wiedergabe wird die Dynamik wieder auf den ursprünglichen Wert ausgedehnt, indem die lesesten Signale abgesenkt werden, wodurch gleichzeitig auch das Bandrauschen vermindert wird.
Wenn eine Cassette mit eingeschalteter Dolby-Rauschunterdrückung bespielt worden ist, sollte sie mit derselben bei der Aufnahme verwendeten Einstellung abgespielt werden. Bespielen einer Cassette mit ausgeschalteter Dolby-Rauschunterdrückung und Wiedergabe derselben Cassette mit eingeschalter Dolby-Rauschunterdrückung, oder umgekehrt, führt unmöglich zur ursprünglichen Klangqualität.

ASCOLTO DI NASTRI

***Verificare che la testina sia pulita?**

Arresto della riproduzione	STOP
Avanzamento veloce e riavvolgimento • Premere il tasto ad apparecchio fermo. L'indicazione di riproduzione si mette a lampeggiare.	REW: Riavvol-gimento FF: Avanzamento veloce

SUGGERIMENTI:

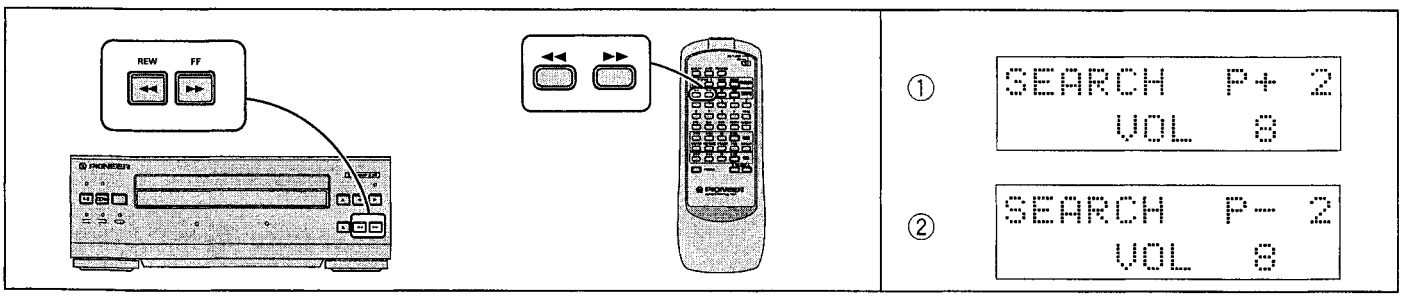
- *Se la cassetta è stata posta sul piatto con il lato A rivolto verso l'alto, agendo su ► si riproduce il lato A e agendo su ◄ si riproduce il lato B.*
- *Se si agisce sul tasto di riproduzione ◄► del telecomando ad apparecchio fermo, la riproduzione si avvia nella direzione in cui si trovava precedentemente. Agendo sul tasto durante la riproduzione la direzione si inverte.*

Nota sul sistema di riduzione del rumore Dolby NR

Il sistema di riduzione del rumore Dolby NR serve a ridurre i rumori e i "sibili" ad alta frequenza che si verificano spesso durante la riproduzione. Il sistema Dolby NR funziona amplificando leggermente, durante la registrazione, una porzione a basso volume di quella gamma delle alte frequenze che viene solitamente percepita come rumore dall'orecchio umano, ed attenuando poi, durante la riproduzione, la stessa gamma che era stata amplificata, di una entità uguale alla precedente amplificazione, riportando così la gamma al livello originale, e riducendo contemporaneamente il livello dei sibili percepibili.
Se un nastro viene registrato con il sistema di riduzione del rumore Dolby NR attivato, deve essere poi riprodotto facendo uso dello stesso sistema Dolby NR che era stato utilizzato per la registrazione. Se si registra un nastro con la funzione Dolby NR disattivata e lo si riproduce con la funzione stessa attivata, o viceversa, è impossibile ottenere la stessa qualità di suono della sorgente originale.

Suchen nach dem Anfang von Titeln (Musiksuche)

Ricerca dell'inizio di un certo brano (ricerca dei brani)



Schnellvorlauf oder Rücklauf während Wiedergabe aktivieren.

►► drücken, um den Anfang des nächsten Titels anzusteuern.

◄◄ drücken, um den Anfang des momentanen Titels anzusteuern.

Die Anzahl der Titel, die in Vorwärts- oder Rückwärtsrichtung übersprungen werden, hängt davon ab, wie oft die Taste gedrückt wird. (Bis zu 15 Titel können in Vorwärts- oder Rückwärtsrichtung übersprungen werden.)

(Beispiel) Während Wiedergabe von Titel 3

① Durch zweimaliges Drücken von ►► wird der Anfang von Titel 5 angesteuert.
② Durch zweimaliges Drücken von ◄◄ wird der Anfang von Titel 2 angesteuert.

Nel corso della riproduzione agire sul tasto di avanzamento veloce o su quello di riavvolgimento.

Agire su ►► per passare all'inizio del brano successivo.
Agire su ◄◄ per ritornare all'inizio del brano in corso di ascolto.

Il numero di brani che vengono saltati in avanti o all'indietro dipende dal numero di pressioni dei tasti. Si possono saltare sino a 15 brani, in avanti o all'indietro.

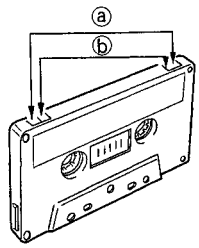
(Esempio) Durante la riproduzione del brano 3

① Premendo ►► due volte si giunge all'inizio del brano 5.
② Premendo ◄◄ due volte si torna all'inizio del brano 2.

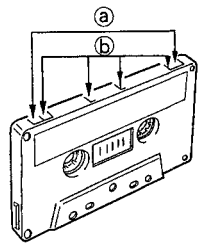
Bandsortenwähler

Anhand der Erkennungsöffnungen am Rand der Cassette kann diese Funktion die Bandsorte erkennen und das Gerät automatisch auf die richtige Vormagnetisierung und Entzerrung einstellen.

ⓐ Löschschutzlaschen
ⓑ Bandsorten-Erkennungsöffnungen

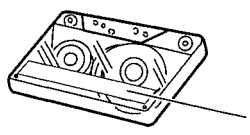


TYPE II (HIGH/CrO_2)



TYPE IV (Metal)

HINWEIS:
Beim Aufkleben von Etiketten auf Cassetten nicht mehrere Etiketten übereinander kleben. Nur einen Aufkleber anbringen.



Etikette

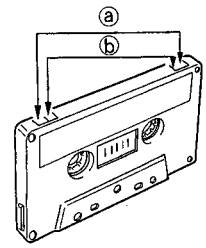
HINWEIS:
Die Musiksuche funktioniert bei signalfreien Abschnitten von etwa 4 Sekunden oder mehr zwischen den einzelnen Titeln.

HINWEIS:
Bei Bändern mit signalfreien Abschnitten von etwa 4 Sekunden oder mehr zwischen Titeln, die das Cassettendeck jedoch nicht ohne weiteres erkennen kann, funktioniert die Musiksuche unter Etikette

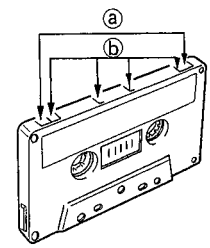
Selezione automatica del nastro

Questa funzione fa uso dei fori di individuazione, ubicati sul dorso della cassetta, per determinare il tipo di nastro utilizzato, e regolare automaticamente l'apparecchio sulle predisposizioni di polarizzazione ed equalizzazione appropriate.

ⓐ Linguette di prevenzione dalle cancellazioni accidentali
ⓑ Fori di individuazione del tipo di nastro

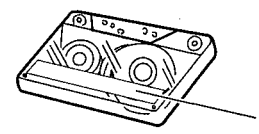


TIPO II (HIGH/CrO_2)



TIPO IV (Metallo)

NOTA:
Applicando etichette alla cassetta, evitare di apporre una etichetta sull'altra, ed utilizzarne solamente una.



Etichetta

SUGGERIMENTI:
La ricerca dei brani può funzionare solamente se fra un brano registrato e l'altro esiste un intervallo non registrato di almeno 4 secondi.

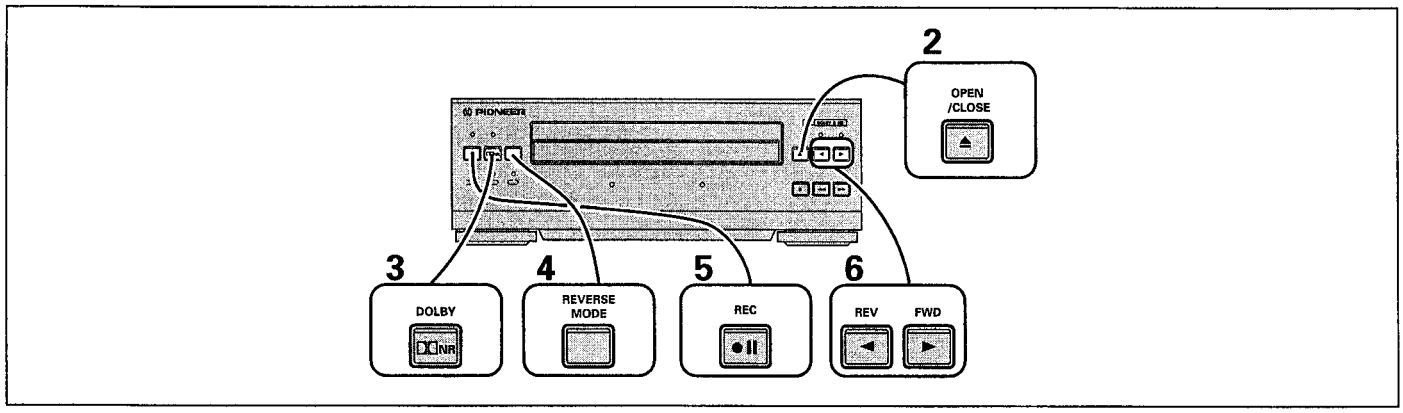
NOTA:
La ricerca dei brani potrebbe non funzionare correttamente nei nastri ove gli intervalli non registrati di 4 o più secondi sono di difficile riconoscimento.

CASSETTENBAND-AUFNAHME

(CT-R5 - getrennt erhältlich)*Ist der Tonkopf sauber?

REGISTRAZIONE SU NASTRO

(CT-R5, venduto separatamente)
***Verificare che la testina sia pulita?**



- Bespielbare Bänder sind TYPE I (Normal) und TYPE II (HIGH/CrO_2).

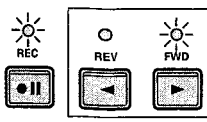
Grundlegender Betrieb

1. **Den Baustein, von dem aufgenommen werden soll (Funktion), am Tuner-Verstärker wählen.**
   - Für Aufnahme vom Tuner einen Rundfunksender abstimmen.
2. **Das Cassettenfach durch Drücken der Taste OPEN/CLOSE öffnen, und eine Cassettensetzen.**
   - Das Band um den Vorspann bis zum Beginn des Magnetbands vorspulen.
   - Cassetten mit herausgebrochenen Löschschutzlaschen können nicht bespielt werden.
3. **Die Taste DOLBY NR (DOLBY NR) drücken, um das Dolby-Rauschunterdrückungssystem B zu wählen**

   Dolby B NR ON ⟷ OFF
4. **Die Taste REVERSE MODE drücken, um die Reverse-Betriebsart zu wählen.**

   ⇄ : Aufnahmestop nach Beendigung der Aufnahme auf einer Seite.

   ⇉ ⇇ : Aufnahme auf Seite A (►) und dann auf Seite B (◄). Wenn die Aufnahme auf Seite B (◄) begonnen wird, wird nur eine Cassettenseite bespielt.
5. **Die Taste REC drücken.**



Die Wiedergabeanzeige auf einer Seite blinkt langsam.

- I tipi di nastri sui quali la registrazione è possibile sono quelli di TIPO I (Normale) e di TIPO II (HIGH/CrO_2).

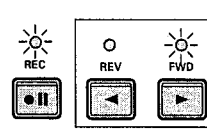
Operazioni principali

1. **Agire sul sintoamplificatore per selezionare il componente (funzione) dal quale si vuole registrare.**
   - Per la registrazione dalla radio, sintonizzarsi su una stazione radio.
2. **Premere il tasto OPEN/CLOSE per aprire il piatto portacassette, e inserire il nastro sul quale si vuole registrare.**
   - Avvolgere il nastro oltre la porzione guida iniziale del nastro.
   - La registrazione su cassette le cui linguette di protezione dalle cancellazioni accidentali sono state spezzate non è possibile.
3. **Agire opportunamente sul tasto DOLBY NR (DOLBY NR) per attivare, ove desiderato, la modalità di riduzione del rumore Dolby.**

   Dolby B NR ON ⟷ OFF
4. **Selezionare la modalità di inversione desiderata, agendo sul tasto REVERSE MODE.**

   ⇄ : La riproduzione si arresta al termine di un solo lato.

   ⇉ ⇇ : La registrazione viene effettuata prima sul lato A (►) e poi sul lato B (◄). Se si avvia la registrazione dal lato B (◄), la registrazione ha luogo solo su questo lato.
5. **Premere il tasto REC.**



La spia che indica il lato sul quale sta avendo luogo la registrazione lampeggia lentamente.

CASSETTENBAND-AUFNAHME

***Ist der Tonkopf sauber?**

6. Die Wiedergabetaste drücken.

Die Aufnahme beginnt in Vorwärtsrichtung (►).

Die Aufnahme beginnt in Rückwärtsrichtung (◄).

Bei Fernbedienung wird die Aufnahme in der durch das Blinkzeichen angezeigten Richtung durchgeführt.

7. Die Wiedergabe des in Schritt 1 gewählten Bausteins starten.

Aufnahme-Stop	(Cassettendeck)	STOP ■
Aufnahme-Pause	(Während Aufnahme)	REC ●II
Aufnahme-Fortsetzung	(Während Pause)	REV ◄ FWD ►

HINWEIS:
Während Aufnahme kann die Funktion nicht umgeschaltet werden. (Während Aufnahme-Pause kann die Funktion umgeschaltet werden.) Bei Einstellung der Klangqualität (Seite 32) mit Entzerrung werden die entzerrten Signale aufgezeichnet.

HINWEIS:
Die Pegelregelung ALC des Cassettendecks stellt den Aufnahmepegel automatisch ein.

REGISTRAZIONE SU NASTRO

***Verificare che la testina sia pulita?**

6. Agire sul tasto di riproduzione.

La registrazione si avvia nella direzione in avanti (►).

La registrazione si avvia nella direzione inversa (◄).

Se si fa uso del telecomando, la registrazione ha luogo nella direzione indicata dalla spia che sta lampeggiando.

7. Avviare la riproduzione del componente selezionato al punto 1.

Arresto definitivo della registrazione	(Deck a cassette)	STOP ■
Arresto temporaneo della registrazione	(Nel corso della registrazione)	REC ●II
Riavvio della registrazione	(Nel corso della pausa)	REV ◄ FWD ►

NOTA:
La funzione selezionata per la registrazione non può essere modificata nel corso della registrazione, ma può invece essere modificata durante la pausa.
Se è stata modificata la qualità del suono (nel modo descritto a pag. 32) viene registrato il suono così modificato.

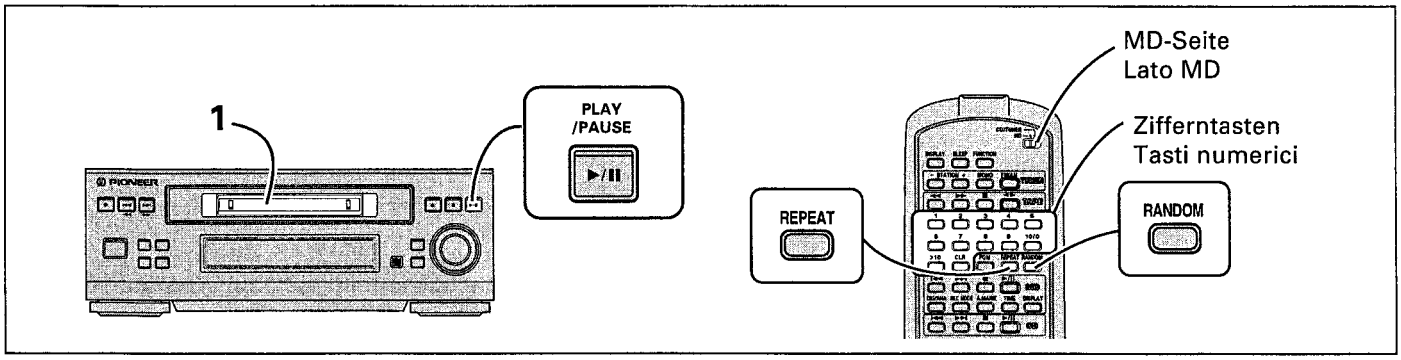
SUGGERIMENTI:
Il comando ALC (comando automatico del livello) del deck a cassette provvede a regolare automaticamente il livello di registrazione.

MD-WIEDERGABE

(MJ-R5 - getrennt erhältlich)

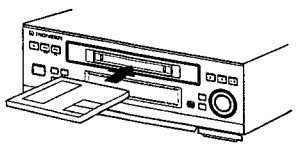
ASCOLTO DI MINIDISCHI

(MJ-R5, venduto separatamente)



Wiedergabe von Titeln vom ersten Titel ab

1. Eine MD laden.



In Pfeilrichtung mit der Etikettenseite nach oben weisend einsetzen.

Nachdem die MD teilweise eingesetzt worden ist, wird sie automatisch vollständig eingezogen.

2. Die Taste PLAY/PAUSE drücken.

PLAY /PAUSE

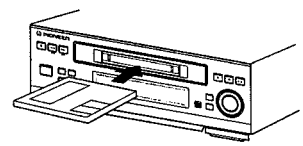
Vor der Wiedergabe wird das auf der MD aufgezeichnete Inhaltsverzeichnis gelesen. Während dieses Vorgangs erfolgt keine Klangwiedergabe.

Wiedergabe-Stop	STOP
Wiedergabe-Pause	PLAY /PAUSE
Wiedergabe-Fortsetzung von Pause	PLAY /PAUSE
Titelsuche ●Einmal drücken ●In Stop-Betriebsart kann der Titel vorgegeben werden, dessen Anfang aufgefunden werden soll. Die Taste PLAY/PAUSE drücken, um den Titel abzuspielen.	SEARCH
Manueller Suchlauf ●Während Wiedergabe weiterhin drücken.	SEARCH

Stop, Pause und Titel-Suchlauf können auch über die Fernbedienung gesteuert werden.

Riproduzione dei brani nell'ordine, a partire dal primo.

1. Inserire un minidisco.



Inserire il minidisco nella direzione indicata dalla freccia, con il lato etichettato rivolto verso l'alto.

Una volta inserito il disco sino a metà l'apparecchio procede poi automaticamente.

2. Agire sul tasto PLAY/PAUSE.

PLAY /PAUSE

Prima di iniziare la riproduzione, l'apparecchio provvede alla lettura della tabella del contenuto (TOC) presente sul minidisco, e durante questo breve periodo di tempo non viene emesso alcun suono.

Arresto definitivo della riproduzione	STOP
Arresto momentaneo della riproduzione	PLAY /PAUSE
Riavvio della riproduzione dalla posizione di pausa	PLAY /PAUSE
Ricerca dei brani ●Premere una volta. ●In modalità di arresto si può specificare il brano di cui si vuole ricercare l'inizio. Agire sul tasto PLAY/PAUSE per avviare la riproduzione del brano.	SEARCH
Ricerca manuale ●Continuare a tenere premuto durante la riproduzione	SEARCH

Le operazioni di arresto, pausa e ricerca del brano possono anche essere effettuate per mezzo del telecomando.

Wahl eines gewünschten Titels: (Mit der Fernbedienung)

In MD-Betrieb die entsprechende Zifferntaste drücken, und der gewählte Titel beginnt zu spielen.

1–9	: Eine Zifferntaste drücken.
10	: 10/0 drücken
11–99	: >10, dann die entsprechende Zifferntaste drücken.
100 oder höher	: >10 zweimal, dann die entsprechende Zifferntaste drücken.

(Beispiele)

Titel 15 ..... >10 1 5

Titel 20 ..... >10 2 10/0

Titel 108 ..... >10 >10 1 10/0 8

Durch Drücken der Taste CLR während Eingabe einer zwei- oder dreistelligen Zahl wird die Eingabebetriebsart aufgehoben.

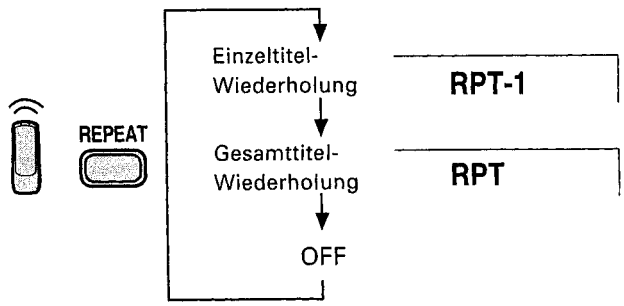
HINWEISE:

- *Wenn eine Master-MD oder eine MD mit geöffneter Löschschutzzunge eingesetzt wird, beginnt die Wiedergabe selbst ohne Drücken der Wiedergabetaste.*
- *Während der Wiedergabe von MDs mit Titelnamen erscheinen diese im Display.*

Wiederholwiedergabe

Wiederholwiedergabe eines einzelnen Titels und aller Titel ist möglich.

Die Taste REPEAT an der Fernbedienung drücken



Stoppen des Wiederholwiedergabebetriebs

- Die Wiedergabe stoppen (■).
- Wiederholung Aus (OFF) wählen (die Anzeige erlischt).

Zufallsgesteuerte Wiedergabe

Jeder Titel wird einmal in zufälliger Reihenfolge gespielt. Die Taste RANDOM an der Fernbedienung drücken.

Stoppen der Zufallswiedergabe

- Die Wiedergabe stoppen (■).

Selezione di un certo brano desiderato (per mezzo del telecomando)

Se è attivata la funzione MD, agendo sul tasto del numero del brano ricercato, la riproduzione del brano ha immediatamente inizio.

Brani da 1 a 9	: premere il tasto del numero corrispondente.
Brano 10	: premere il tasto 10/0.
Brani da 11 a 99	: premere prima il tasto >10 e digitare poi il numero desiderato.
Brani da 100 in poi	: premere prima due volte >10 e digitare poi il numero desiderato.

(Esempi)

Brano 15 ..... >10 1 5

Brano 20 ..... >10 2 10/0

Brano 108 ..... >10 >10 1 10/0 8

Premendo il tasto CLR durante la digitazione di numeri di due o tre cifre si cancella la modalità di inserimento.

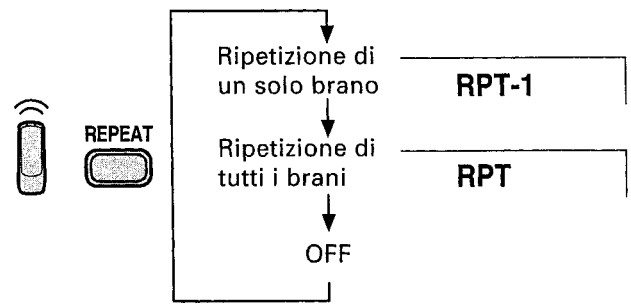
SUGGERIMENTI:

- *Se si inserisce nell'apparecchio un minidisco per il solo ascolto, o un minidisco la cui linguetta di protezione dalle cancellazioni accidentali si trova sulla posizione aperta, la riproduzione si avvia anche senza premere il tasto di riproduzione.*
- *Durante la riproduzione di minidischi che contengono i titoli dei brani, tali titoli sono indicati sul quadrante.*

Ripetizione della riproduzione

Si può effettuare la ripetizione della riproduzione di un solo brano o di tutti i brani del disco.

Agire sul tasto REPEAT del telecomando.



Arresto della ripetizione della riproduzione

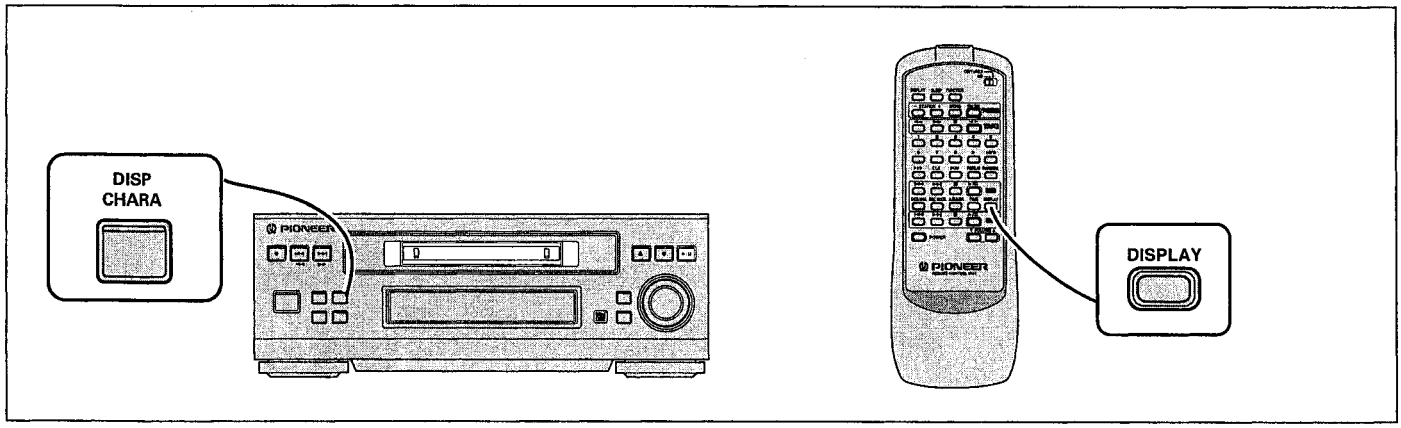
- Arrestare la riproduzione (■).
- Disattivare la modalità di ripetizione (la relativa indicazione si spegne).

Riproduzione casuale

Tutti i brani vengono riprodotti una volta, in un ordine scelto a caso dall'apparecchio.
Premere il tasto RANDOM del telecomando.

Arresto della riproduzione casuale

- Arrestare la riproduzione (■).



■ Umschalten von Displays

Die Displays können der Reihe nach mit der Taste DISP/CHARACTER am MD-Recorder oder mit der Taste DISPLAY an der Fernbedienung geändert werden.

① Titel-Display (wenn eine MD keinen Titel hat, erscheint Display ②).
② Zeit-Display (siehe "Zeit-Display-Umschaltung").
③ Pegelmeter-Display.
④ Anzahl der aufgezeichneten Titel, Restzeit für Aufnahme (nach 5 Sekunden schaltet das Display auf ① zurück).

Zeit-Display-Umschaltung

Die Displays können der Reihe nach mit der Taste TIME an der Fernbedienung umgeschaltet werden.

① Nummer und abgelaufene Wiedergabezeit des momentanen Titels.
② Nummer und verbleibende Wiedergabezeit des momentanen Titels.
③ Verbleibende Wiedergabezeit.
④ Anzahl der aufgezeichneten Titel und Gesamtwiedergabezeit (nach 5 Sekunden schaltet das Display auf ① zurück).

HINWEISE:

- *Falls Wiederholwiedergabe aller Titel während zufallsgesteuerter Wiedergabe gewählt wird, so wird die Zufallswiedergabe wiederholt.*
- *Durch Drücken der Taste RANDOM während programmgesteuerter Wiedergabe wird diese Funktion aufgehoben, und die Zufallswiedergabe beginnt.*
- *Durch Drücken der Taste RANDOM während zufallsgesteuerter Wiedergabe, stoppt die Wiedergabe des momentanen Titels, und ein anderer Titel beginnt zu spielen.*

■ Commutazione delle indicazioni

La visualizzazione può essere modificata nell'ordine agendo sul tasto DISP/CHARACTER del registratore MD o del tasto DISPLAY del telecomando.

① Visualizzazione dei titoli (se il minidisco non contiene titoli la visualizzazione è quella del successivo punto ②).
② Visualizzazione dell'ora (vedere più sotto "Commutazione delle indicazioni del tempo")
③ Visualizzazione del misuratore di livello
④ Numero dei brani sinora registrati, e tempo ancora disponibile per la registrazione (dopo 5 secondi la visualizzazione ritorna a quella del punto ①).

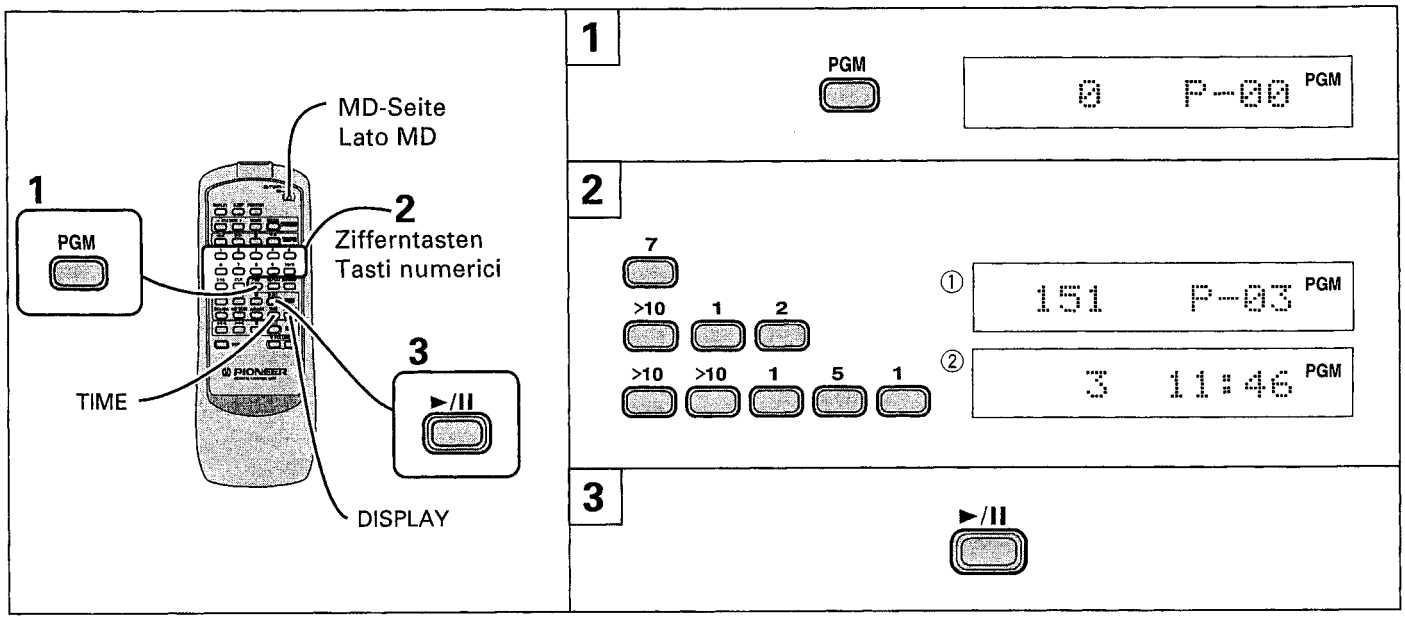
Commutazione delle indicazioni del tempo

Agendo sul tasto TIME del telecomando si può commutare la visualizzazione, nell'ordine seguente.

① Numero del brano in corso di lettura e tempo trascorso dall'inizio della sua riproduzione.
② Numero del brano in corso di lettura e tempo rimanente sino alla fine della sua riproduzione.
③ Tempo occorrente per giungere alla fine della riproduzione di tutto il disco.
④ Numero (quantità) dei brani presenti sul disco e durata totale della loro riproduzione (dopo 5 secondi la visualizzazione ritorna a quella del punto ①).

SUGGERIMENTI:

- *Se, nel corso della riproduzione casuale, si seleziona la funzione di ripetizione di tutti i brani, la riproduzione casuale viene ripetuta.*
- *Se si preme il tasto RANDOM nel corso della riproduzione programmata, questa viene cancellata ed ha invece inizio la riproduzione casuale.*
- *Se si preme il tasto RANDOM nel corso della riproduzione casuale stessa, la riproduzione del brano in corso di lettura si arresta, e l'apparecchio passa a riprodurre un altro brano, scelto a caso.*



Programmgesteuerte Wiedergabe

Programmierung mit Fernbedienung.
Bis zu 25 Schritte können programmiert werden.

(Beispiel) Programmieren der Wiedergabe von Titeln 7, 12 und 151 der Reihe nach.

1. **Bei auf Stop geschaltetem MD-Recorder die Taste PGM drücken.**
2. **Die gewünschten Titel vorgeben.**
   Drücken 7 >10 1 2 >10 >10 1 5 1
   ① Zeigt Titelnummer und Programmschritt an.
   ② Zeigt Programmschritt und Gesamt-Programmwiedergabezeit an.
3. **Die Taste PLAY/PAUSE drücken.**
   Startet die Wiedergabe.

■ Aufheben programmgesteuerter Wiedergabe

Eine der folgenden Operationen durchführen, um die programmgesteuerte Wiedergabe aufzuheben.
- Während Wiedergabe : Die Taste STOP zweimal drücken.
- Während Stops : Die Taste STOP einmal drücken.
- Die Taste MD EJECT drücken, um die MD auszuwerfen.

■ Wenn eine falsche Titelnummer eingegeben worden ist

Die Löschtaste (CLR) während Stops drücken. Mit jedem Druck auf diese Taste wird die zuvor programmierte Titelnummer gelöscht.

Riproduzione programmata

Programmazione tramite telecomando.
Si possono programmare sino a 25 passi (brani).

(Esempio) Programmazione della riproduzione dei brani 7, 12, e 151, nell'ordine.

1. **Con il registratore MD in modalità di arresto premere il tasto PGM.**
2. **Specificare i brani desiderati.**
   Premere 7 >10 1 2 >10 >10 1 5 1
   ① Viene visualizzato il numero del brano e la sua posizione (passo) nel programma.
   ② Vengono visualizzati la posizione (passo) del programma ed il tempo totale necessario per la riproduzione dell'intero programma.
3. **Agire sul tasto PLAY/PAUSE.**
   La riproduzione si avvia.

■ Cancellazione della riproduzione programmata

Per cancellare la riproduzione programmata eseguire una delle seguenti operazioni.
- Durante la riproduzione : Premere due volte il tasto STOP.
- Ad apparecchio fermo : Premere il tasto STOP solo una volta.
- Agire sul tasto MD EJECT per estrarre il minidisco.

■ In caso di digitazione errata

Agire sul tasto di cancellazione (CLR) in modalità di arresto. Ad ogni successiva pressione del tasto viene cancellato l'ultimo brano, in ordine di programmazione.

VOR BESPIELEN EINER MD BITTE FOLGENDES BEACHTEN

(MJ-R5 - getrennt erhältlich)

Unterschied zwischen MD- und Cassettenband-Aufnahmen

- Die Aufnahme erfolgt nur auf einer Seite einer MD.
- Ein MD-Recorder sucht automatisch nach einer Stelle auf der MD, die zur Aufnahme zur Verfügung steht.
- Bei MDs kann die zur Aufnahme verfügbare Restzeit überprüft werden.

TOC (Inhaltsverzeichnis)

Bei Aufnahme auf eine MD werden Informationen, wie z.B. Titelnummern und Aufnahmeposition am inneren Teil der MD aufgezeichnet. Diese Informationen werden für Wiedergabe- und Editierzwecke verwendet.

In den folgenden Fällen wird TOC auf eine MD aufgezeichnet:

- Wenn eine MD vom MD-Recorder ausgeworfen wird.
- Wenn der MD-Recorder ausgeschaltet wird (OFF), und sich das Gerät im Bereitschaftszustand befindet.

Während TOC-Aufzeichnung (wenn "TOC" blinkt) das Netzkabel nicht abtrennen und den MD-Recorder keinen Erschütterungen aussetzen, da dies zu falscher TOC-Aufzeichnung führen kann.

Digital-Aufnahme

Die Digital-Aufnahme-Abtastfrequenz dieses MD-Recorders ist 32-kHz-, 44,1-kHz- und 48-kHz-kompatibel. Dies bedeutet, daß Sie direkte Digital-Aufnahmen von Satelliten-Rundfunk, Kommunikationssatelliten-Tunern, DAT und anderen Quellen durchführen können. Die Abtastfrequenz wird automatisch geschaltet.

Titelnummern

Titelnummern werden während der Aufnahme automatisch aufgezeichnet. Mit jeder zusätzlichen Aufnahme nehmen Titelnummern der Reihe nach zu.

- **CD-Digital-Aufnahme**
  Titelnummern werden automatisch für jeden CD-Titel an derselben Position aufgezeichnet. Bei Gebrauch der Synchronmarkierungsfunktion stimmen jedoch die CD-Titelnummern und die Titelnummern auf der bespielten MD nicht in allen Fällen überein.
- **Rundfunksendung-Aufnahme**
  Eine Rundfunksendung wird als einzelner MD-Titel aufgezeichnet.
- **Analog-Aufnahme von CD, Cassettenband oder Zusatz-Komponente (AUX)**
  - Falls ein signalfreier Abschnitt von 1,5 Sekunden oder länger besteht, betrachtet der MD-Recorder dies als Ende eines Titels und registriert automatisch eine neue Titelnummer, wenn die Musik wieder beginnt (automatische Markierungsfunktion). Im Falle von Störungen und je nach aufgenommenem Material werden Titelnummern jedoch nicht immer an der richtigen Stelle aufgezeichnet.
  - Durch Nichtgebrauch der automatischen Markierungsfunktion können mehrere Titel als ein einzelner MD-Titel aufgezeichnet werden.

LEGGERE QUESTA PAGINA PRIMA DI PASSARE ALLA REGISTRAZIONE SU UN MINIDISCO

(MJ-R5, venduto separatamente)

Differenze fra registrazione su minidischi e su nastrocassette

- La registrazione viene effettuata su un solo lato del minidisco.
- Il registratore MD ricerca automaticamente sul disco lo spazio dove la registrazione può essere effettuata.
- Il minidisco consente di verificare il tempo rimanente ancora disponibile per eventuali ulteriori registrazioni.

TOC (Tabella del contenuto)

Registrando su un minidisco, dati ed informazioni quali il numero dei brani contenuti ed il luogo nel quale sono registrati vengono registrate sulla parte interna del disco stesso. Queste informazioni possono poi essere utilizzate durante la riproduzione e per il montaggio.

Le informazioni TOC vengono inserite sul minidisco nei momenti seguenti:

- Al momento dell'estrazione del minidisco dal registratore MD.
- Nel momento in cui si spegne il registratore ed il sistema entra in posizione di attesa.

Nel corso della registrazione della tabella TOC (cioè, mentre "TOC" lampeggia), non staccare il cavo di alimentazione e non urtare o spostare il registratore, perché tali azioni potrebbero risultare in errori nella registrazione dei dati della tabella TOC.

Registrazione digitale

La frequenza di campionamento di questo registratore MD per la registrazione digitale può essere di 32 kHz, 44,1 kHz e 48 kHz. Ciò significa che si può effettuare una registrazione digitale direttamente da trasmissioni via satellite, sintonizzatori per comunicazioni via satellite, DAT, ed altre sorgenti. La frequenza di campionamento si commuta automaticamente, secondo necessità.

Numeri dei brani

I numeri progressivi dei brani vengono registrati automaticamente durante la registrazione del brano. Ad ogni eventuale ulteriore aggiunta, il numero del brano aumenta nell'ordine.

- **Registrazione digitale da compact disc**
  I numeri dei brani vengono registrati automaticamente per ogni brano del compact disc, e nello stesso ordine (funzione di contrassegno in sincronizzazione). Notare però che i numeri progressivi dei brani registrati sul minidisco non sempre vengono a corrispondere ai numeri progressivi dei brani del compact disc.
- **Registrazione di trasmissioni radio**
  Una trasmissione radio viene registrata sul minidisco come un solo brano.
- **Registrazione analogica da un compact disc, da un nastro, o da un altro componente esterno (AUX)**
  - In caso di intervalli di silenzio uguali o superiori a 1,5 secondi, il registratore MD li considera come fine del brano, e provvede automaticamente a inserire il successivo numero di brano quando il suono riprende (funzione di contrassegno automatico). In presenza, però, di rumori e a seconda del materiale che viene registrato, i numeri dei brani possono non venire registrati nella corretta posizione.
  - Brani successivi possono essere registrati sul minidisco come un unico brano se si esclude la funzione di contrassegno automatico.

VOR BESPIELEN EINER MD BITTE FOLGENDES BEACHTEN

- **Digital-Aufnahme von einer Zusatz-Komponente (AUX)**
  Im Falle von Aufnahmequellen wie z.B. CDs und MDs werden Titelnummern automatisch für jeden Titel in derselben Reihenfolge aufgezeichnet (Synchronmarkierungsfunktion). Bei Gebrauch der Synchronmarkierungsfunktion ist die Titel-Reihenfolge jedoch unter Umständen nicht mit der der Programmquelle identisch. Im Falle von anderen Programmquellen als CDs und MDs die automatische Markierungsfunktion bedarfsgemäß einsetzen.

Umschalten zwischen Digital- und Analog-Aufnahme

- Umschaltung ist nur bei Aufnahme von CDs oder von einer Zusatz-Komponente (AUX) möglich. Umschaltung kann über das Menü des MD-Recorders oder mit Hilfe der Fernbedienung durchgeführt werden.
- Bei Aufnahme von Rundfunksendungen oder Cassettenbändern, bzw. wenn Remix eingeschaltet ist (ON), erfolgt die Aufnahme analog.

HINWEISE:

In den folgenden Fällen ist Aufnahme nicht möglich:

- *Bei Master-MDs (handelsübliche Musik-Software).*
- *Wenn die Löschschutzzunge der MD in geöffneter Position ist.*
- *Wenn nicht genügend viel Platz (Zeit) auf der MD für die Aufnahme vorhanden ist.*
- *Wenn TOC FULL angezeigt wird.*
- *Wenn irgendetwas mit den TOC-Daten nicht stimmt.*

Aufnahmepegel

- Für Digital-Aufnahme von einer CD oder einer Zusatz-Komponente braucht der Aufnahmepegel nicht eingestellt zu werden.
- Für Analog-Aufnahmen den Aufnahmepegel vor der Aufnahme einstellen.

Wenn die Stromzufuhr während der Aufnahme abgetrennt wird

Selbst wenn das Netzkabel von der Wandsteckdose abgezogen wird oder ein Stromausfall auftritt, während eine MD bespielt wird, bleibt das bis zu diesem Zeitpunkt auf die MD aufgezeichnete Material erhalten (obwohl Ton einige Sekunden vor der Stromunterbrechung nicht mehr aufgenommen wird). Beim nächsten Einschalten des MD-Recorders wird TOC-Aufnahme durchgeführt. Die Daten bleiben jedoch nur etwa zwei Tage lang erhalten. Bevor das Netzkabel von der Wandsteckdose abgetrennt wird, unbedingt zuerst die MD vom MD-Recorder auswerfen.

LEGGERE QUESTA PAGINA PRIMA DI PASSARE ALLA REGISTRAZIONE SU UN MINIDISCO

- **Registrazione digitale da componenti esterni (AUX)**
  Registrando da sorgenti quali compact disc o minidischi, i numeri dei brani vengono inseriti automaticamente, per ciascun brano, nello stesso ordine originale (funzione di contrassegno in sincronizzazione). Notare però che quando si fa uso di questa funzione, i numeri dei brani registrati possono non corrispondere ai numeri originali. Con sorgenti diverse dai compact disc o dai minidischi, usare la funzione di contrassegno automatico secondo necessità.

Commutazione fra registrazione digitale e registrazione analogica

- La commutazione è possibile solamente in caso di registrazione da compact disc o da componenti esterni (AUX). La commutazione può essere effettuata per mezzo del menù del registratore MD o del telecomando.
- La registrazione di trasmissioni radio, o di nastri, e la registrazione con la funzione di rimissaggio attivata, è sempre analogica.

NOTE:

La registrazione non è possibile nei seguenti casi:

- *Su minidischi per il solo ascolto (contenenti musica già registrata, in vendita al pubblico)*
- *Su minidischi la cui linguetta di protezione dalle cancellazioni accidentali si trova sulla posizione aperta.*
- *Se il tempo disponibile per la registrazione non è sufficiente.*
- *Quando sul quadrante compare il messaggio "TOC FULL" ("tabella del contenuto completa").*
- *In casi di problemi nella registrazione dei dati della tabella TOC.*

Livello di registrazione

- Per la registrazione digitale da un compact disc o da un componente esterno, la regolazione del livello di registrazione non è necessaria.
- Per registrazioni analogiche, regolare il livello di registrazione prima della registrazione.

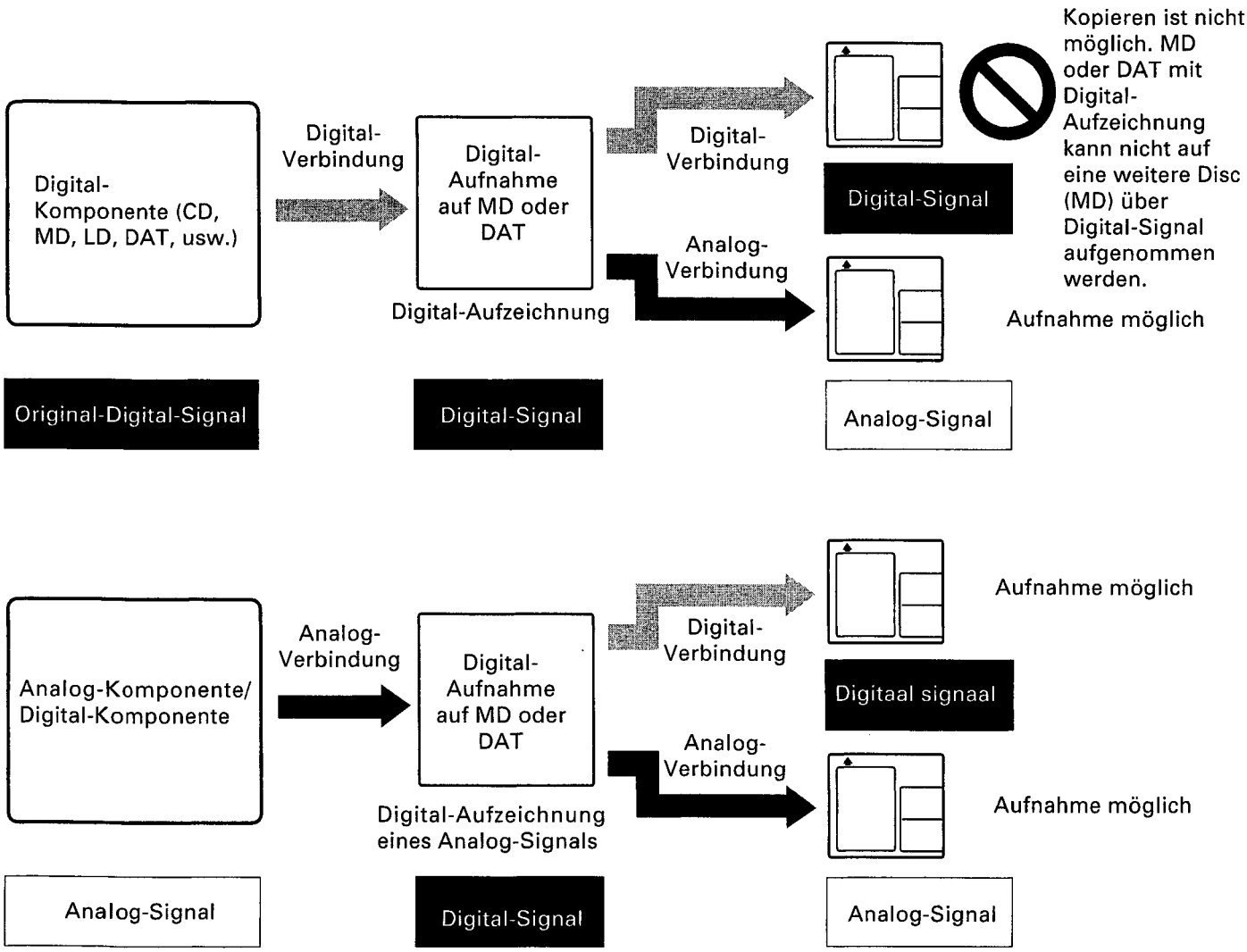
In caso di caduta di corrente durante la registrazione

Anche staccando il cavo di alimentazione dalla presa di corrente alternata di rete, o in caso di interruzione nella distribuzione di corrente mentre si sta registrando su un minidisco, il materiale registrato sino a quel punto rimane sul disco (anche se in effetti non viene registrato alcun suono a partire da alcuni secondi prima dell'interruzione di corrente). La registrazione sulla tabella TOC viene quindi effettuata al momento in cui avviene il ripristino di corrente. I dati, però, vengono conservati in condizione di non alimentazione solamente per circa 2 giorni. Pertanto, prima di staccare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente di rete, è opportuno estrarre il minidisco dal registratore.

VOR BESPIELEN EINER MD BITTE FOLGENDES BEACHTEN

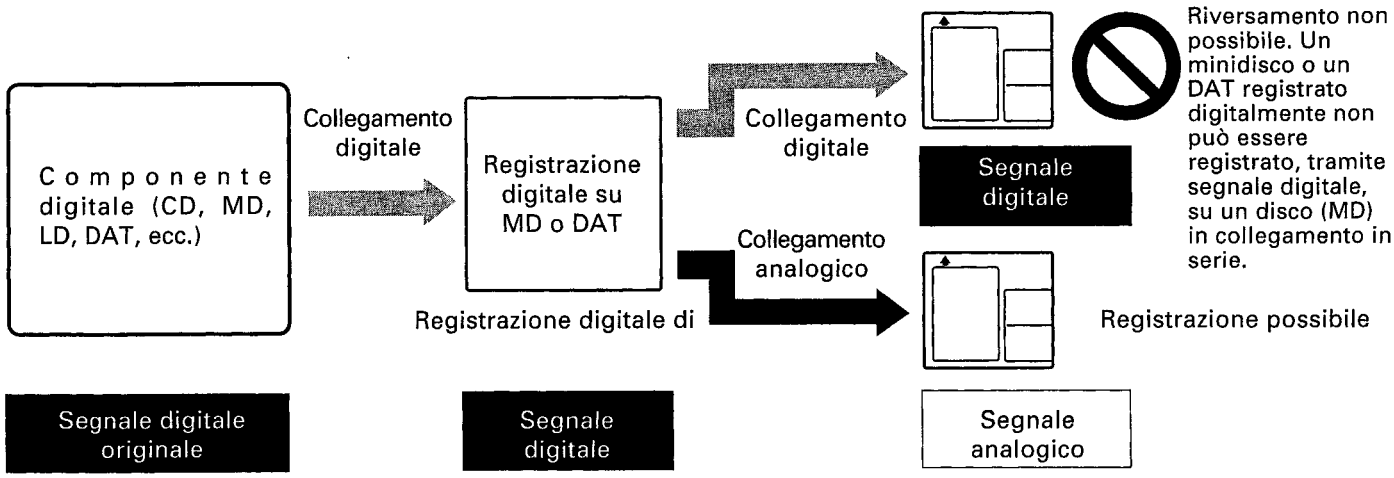
Hinweis zu digitalem Kopierbetrieb

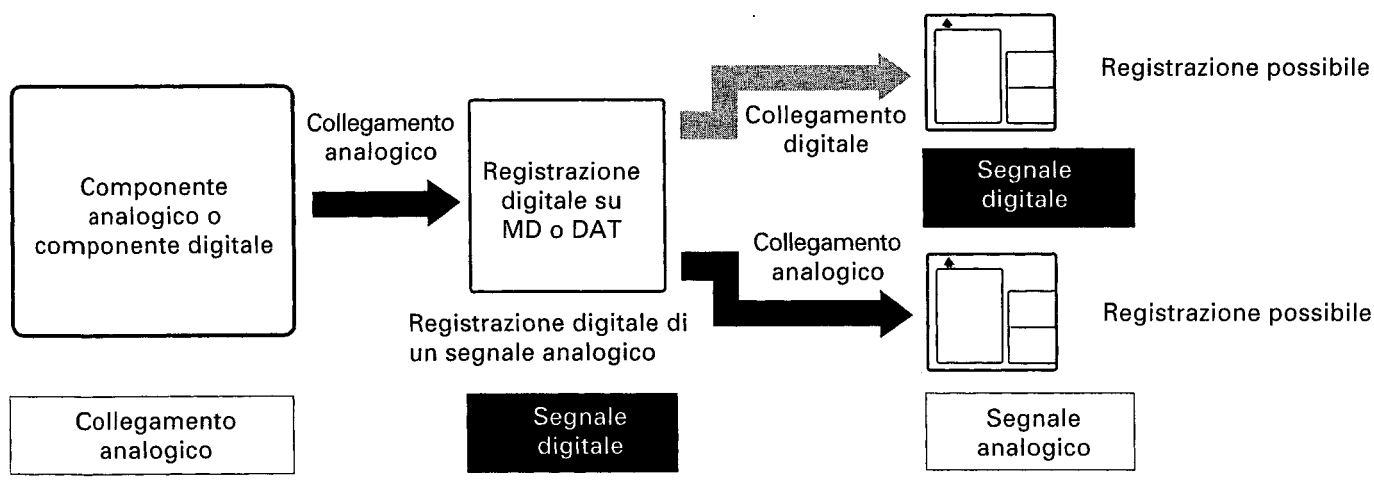
Digitales Kopieren des Inhalts einer CD über digitale Eingabe zu einer anderen MD oder einem anderen DAT kann nicht durchgeführt werden. Diese Einschränkung ist durch SCMS (Serial Copy Management System) implementiert, um unerlaubtes kommerzielles Kopieren urheberrechtlich geschützten Materials zu vermeiden.



Nota sul riversamento digitale

Il riversamento digitale del contenuto di un compact disc tramite ingresso digitale su un registratore MD o su un DAT non può essere effettuato. Questa restrizione viene realizzata per mezzo del sistema SCMS (Serial Copy Management System = Sistema di gestione di copie in serie) per prevenire la copia ad uso commerciale non autorizzata di materiale protetto da diritti d'autore.


Componente digitale (CD, MD, LD, DAT, ecc.)
Collegamento digitale
Registrazione digitale su MD o DAT
Collegamento digitale
Segnale digitale
Riversamento non possibile. Un minidisco o un DAT registrato digitalmente non può essere registrato, tramite segnale digitale, su un disco (MD) in collegamento in serie.
Collegamento analogico
Registrazione digitale di
Registrazione possibile
Segnale digitale originale
Segnale digitale
Segnale analogico



VOR BESPIELEN EINER MD BITTE FOLGENDES BEACHTEN

System-Einschränkungen bei Mini-Discs

Das Mini-Disc-Aufnahmeformat weicht von früheren Aufzeichnungsformaten für Cassettenbänder und DAT ab. Deshalb können die folgenden Symptome auftreten, je nach Art des durchgeführten Aufnahme- oder Editierbetriebs. Diese Einschränkungen liegen am System selbst und sind kein Anzeichen für Funktionsstörungen.

Symptom	System-Einschränkungen
TOC FULL erscheint, obwohl die MD noch genügend Aufnahmeplatz hat.	●Im TOC-Bereich der MD werden die für Aufnahme verfügbaren Disc-Abschnitte registriert. Wenn eine Disc wiederholt bespielt und gelöscht wird, oder wiederholter Editierbetrieb durchgeführt wird, kann die Anzahl der im TOC registrierten Titel allmählich die Systemgrenze von 254 erreichen, obwohl tatsächlich nicht so viele Titel auf der Disc aufgenommen sind. Wenn die TOC-Systemgrenze erreicht ist, kann auch bei genügend physikalischem Platz keine weitere Aufnahme mehr auf die Disc durchgeführt werden. (In diesem Fall kann TOC wieder initialisiert werden, indem alle Titel auf der Disc mit Hilfe der Gesamttitel-Löschfunktion gelöscht werden.)
DISC FULL erscheint, obwohl die MD noch genügend Aufnahmeplatz hat.	●Wenn eine Disc verkratzt ist oder andere Oberflächenschäden hat, wird der betroffene Abschnitt der Disc automatisch markiert und gesperrt, so daß die verfügbare Aufnahmezeit um den entsprechenden Betrag vermindert wird.
Obwohl mehrere kurze Titel gelöscht werden, nimmt die Aufnahmezeit nicht zu.	●Wenn die verbleibende Aufnahmezeit angezeigt wird, werden Titel mit weniger als zwölf Sekunden nicht unbedingt als Titel gezählt.
Die Gesamtzeit der tatsächlichen Aufnahme auf der MD und die verbleibende Aufnahmezeit entsprechen nicht der maximalen Aufnahmezeit der Disc.	●Normalerweise ist die kleinste gezählte Einheit der Disc ein einzelnes "Cluster" (etwa 2 Sekunden Aufnahmezeit). Deshalb wird auch ein Titel, der weniger als ein Cluster ausmacht, als ganzes Cluster hinsichtlich der Aufnahmezeit gezählt. Deswegen kann die tatsächlich verfügbare Aufnahme-Restzeit kürzer sein als in der Restzeitanzeige angegeben. Wenn eine Disc verkratzt ist oder andere Oberflächenschäden aufweist, werden die entsprechenden Abschnitte ebenfalls markiert und gesperrt, und die verfügbare Aufnahmezeit vermindert sich um den entsprechenden Betrag. (In diesem Fall erscheint die Anzeige DEFECT während der Aufnahme im Display, und die Titelnummer wird automatisch erhöht.)
Beim Editieren ist es manchmal nicht möglich, zwei Titel miteinander zu verbinden.	●Wenn eine MD wiederholt bespielt und editiert worden ist, kann die Kombinierungsfunktion unter Umständen nicht mehr verwendet werden. Außerdem können von Digital-Eingängen (CDs, andere MDs usw.) aufgenommene Titel nicht mit von Analog-Programmquellen aufgezeichneten Titeln verbunden werden.
Bei schnellem Vor- oder Rücklauf durch aufgezeichnete Titel wird der Ton manchmal unterbrochen.	●Wenn eine MD wiederholt bespielt und editiert worden ist, kann die Klangwiedergabe durch Gebrauch der Schnellvorlauf- oder Schnellrücklauffunktion unterbrochen werden.

Limiti al sistema riguardante i minidischi

Il formato di registrazione su minidischi differisce dai precedenti formati utilizzati per le nastrocassette e i DAT. Come risultato, possono verificarsi le seguenti situazioni, in relazione al genere di registrazione o di montaggio che si sta eseguendo. Queste limitazioni sono inerenti al sistema stesso e non sono quindi dovute a disfunzioni dell'apparecchio.

Sintomo	Ragioni delle restrizioni
Compare il messaggio "TOC FULL" ("indice al completo") sebbene sul minidisco vi sia ancora spazio disponibile per la registrazione.	●La zona della tabella dell'indice ("TOC") del minidisco riporta le divisioni del disco disponibili per la registrazione. Se un disco viene sottoposto a ripetute registrazioni e cancellazioni, o a varie operazioni di montaggio dei brani, il numero di brani registrato sull'indice può raggiungere il livello limite di 254, anche se l'effettivo numero di brani presenti sul disco è inferiore a tale cifra. Quando viene raggiunto il limite di disponibilità dell'indice, non si possono più effettuare registrazioni sul disco, anche se vi è ancora dello spazio fisicamente disponibile. In questo caso l'indice del contenuto può essere riportato alle condizioni iniziali per mezzo della funzione di cancellazione totale, che cancella tutti i brani esistenti sul disco.
Compare il messaggio "DISC FULL" ("disco completo") sebbene vi sia ancora spazio disponibile sul disco.	●Se il disco è rigato, o ha subito un qualche altro danno alla superficie, quella porzione del disco viene automaticamente individuata ed esclusa, riducendo di tale porzione lo spazio disponibile per la registrazione.
Nonostante la cancellazione di numerosi brevi brani, il tempo totale disponibile per la registrazione non aumenta.	●Nella visualizzazione del tempo rimanente a disposizione per la registrazione, talvolta i brani di durata inferiore a 12 secondi non vengono contati come brani.
La somma del tempo delle registrazioni effettivamente presenti sul disco, e del tempo rimanente a disposizione non risulta equivalente alla massima durata del disco disponibile per la registrazione.	●Normalmente, la più piccola unità di conteggio del disco è un singolo "cluster" ("cellula", della durata di circa 2 secondi di tempo per la registrazione). Il risultato è che, anche se un brano contiene una frazione di questa "cellula", in effetti la cellula viene calcolata per intero nel tempo di registrazione, e quindi il tempo rimanente effettivamente disponibile per la registrazione può risultare inferiore al tempo indicato nel riquadro del tempo rimanente. Inoltre, se il disco è rigato, o ha subito un qualche altro danno alla superficie, quella porzione del disco viene automaticamente individuata ed esclusa, riducendo di tale porzione lo spazio disponibile per la registrazione. In quest'ultimo caso, nel corso della registrazione, sul quadrante compare il messaggio "DEFECT" ("difetto") ed il numero progressivo dei brani viene automaticamente aumentato.
Durante il montaggio, talvolta risulta impossibile "combinare" due brani.	●Se il minidisco ha subito numerose registrazioni e montaggi, l'uso della funzione di "combinazione" può risultare impossibile. Inoltre, i brani registrati da ingressi digitali (compact disc, altri minidischi, ecc.) non possono essere "combinati" con brani registrati da sorgenti analogiche.
Usando le funzioni di avanzamento o retrocessione veloce lungo i brani, talvolta il suono si interrompe.	●Se il minidisco ha subito numerose registrazioni e montaggi, possono verificarsi interruzioni del suono durante l'uso delle funzioni di avanzamento o retrocessione veloce.

VOR BESPIELEN EINER MD BITTE FOLGENDES BEACHTEN

Display-Anzeigen

Anzeige	Bedeutung	Abhilfemaßnahme
NO DISC	●Keine MD geladen. ●MD-Daten können nicht gelesen werden.	●Eine MD laden. ●Die MD von neuem einsetzen.
DISC ERROR	●Die MD ist verkratzt. ●Es befinden sich keine TOC-Daten auf der MD, oder mit den Daten stimmt etwas nicht.	●Die MD von neuem einsetzen. ●Eine andere MD verwenden.
UNKNOWN DISC	●Mit den Daten stimmt etwas nicht. Die MD ist nicht normgemäß.	●Eine andere MD verwenden.
UTOC ERROR	●Die aufgezeichneten TOC-Daten entsprechen nicht dem MD-Standard, und können nicht gelesen werden.	●Eine andere MD verwenden. ●Gesamtlöschung durchführen und erneut aufnehmen.
DISC FULL	●Die MD hat keinen Platz für die Aufnahme.	●Auf eine andere MD aufnehmen.
BLANK DISC	●MD leer. (Weder Musik noch Disc-Name aufgenommen.)	●Für Wiedergabe eine bespielte MD verwenden.
NO TRACK	●Keine Musik aufgenommen.	●Eine bespielte MD verwenden.
PREMASTERED	●Es wurde versucht, eine Master-MD zu bespielen oder zu editieren.	●Eine bespielbare MD verwenden.
PROTECTED	●Die MD-Löschschutzzunge befindet sich in der geöffneten Position.	●Die Löschschutzzunge wieder schließen.
TOC FULL	●Es ist nicht genügend Platz auf der MD, um Titelnamen, Disc-Name und andere Informationen zu speichern.	●Eine bespielbare MD verwenden.
Can't REC	●Richtige Aufnahme war wegen einer Erschütterung des MD-Recorders oder eines Kratzers auf der MD nicht möglich.	●Erneut aufnehmen oder eine andere MD probieren.
TEMP OVER	●Die Temperatur ist zu hoch.	●Ausschalten und ein bißchen warten.
Can't EDIT	●Editierbetrieb kann nicht durchgeführt werden.	●Den Titel-Endpunkt ändern und erneut zu editieren versuchen.
NAME FULL	●Die Gesamtzahl der Buchstaben aufgezeichneter Disc- und Titel-Namen überschreitet 1.700.	●Disc- und Titel-Namen verkürzen.
DEFECT	●Aufnahme ist nicht möglich, weil die MD verkratzt ist.	●Eine bespielbare MD verwenden.
MECHA ERROR	●Der MD-Recorder funktioniert nicht richtig.	●Die Taste STOP am MD-Recorder drücken. Wenn dieselbe Anzeige auch hiernach erscheint, den Netzstecker abtrennen und erneut anschließen.
Can't COPY	●Es wurde versucht, von einer kopiergeschützten Programmquelle aufzunehmen.	●Eine Programmquelle verwenden, von der kopiert (aufgenommen) werden kann, wie z.B. eine normale CD. (Wenn diese Anzeige vom Display verschwindet, kann von der Programmquelle aufgenommen werden.)
NOT AUDIO	●Andere als Audio-Daten sind aufgezeichnet.	●Eine andere MD verwenden.
UTOC W ERROR	●Richtige Aufnahme der TOC-Daten war wegen einer Erschütterung des MD-Recorders oder eines Kratzers auf der MD nicht möglich.	●Ausschalten und dann die TOC-Daten erneut aufzuzeichnen versuchen. (Der MD-Recorder darf keinen Erschütterungen ausgesetzt sein, wenn TOC-Daten aufgezeichnet werden.)
UTOC R ERROR	●Die aufgezeichneten TOC-Daten entsprechen nicht dem MD-Standard, und können nicht gelesen werden.	●Eine andere MD verwenden. ●Gesamtlöschung durchführen und erneut aufnehmen.
POINT ERROR	●Bei A-B-Kombinierediterbetrieb stimmt etwas nicht mit den vorgegebenen Punkten A und B.	●Die Punkte A und B erneut vorgeben.

In presenza di questi messaggi

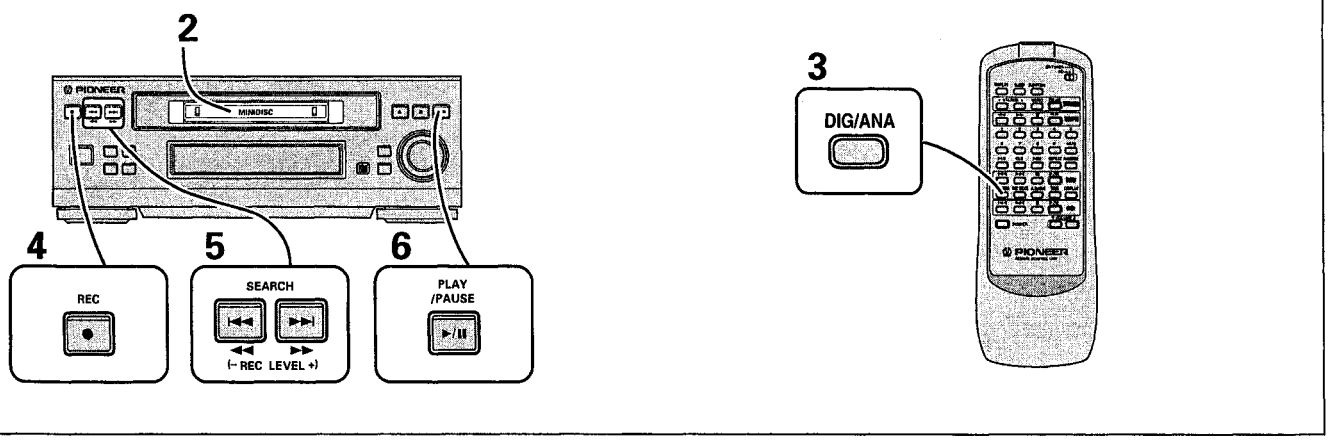
Messaggio	Significato	Azione da compiere
NO DISC	●Non vi sono minidischi nell'apparecchio. ●L'apparecchio non riesce a leggere i dati del minidisco.	●Inserire un minidisco. ●Estrarre il minidisco e reinserirlo.
DISC ERROR	●Il minidisco è scalfito. ●Dati della tabella TOC non registrati sul minidisco, o presenza di qualche problema nei dati stessi.	●Estrarre il minidisco e reinserirlo. ●Nulla da fare. Usare un altro minidisco.
UNKNOWN DISC	●Problemi nei dati. Il minidisco è di uno standard diverso.	●Nulla da fare. Usare un altro minidisco.
UTOC ERROR	●I dati della tabella TOC registrati sul minidisco non sono conformi allo standard del minidisco e non possono essere letti.	●Nulla da fare. Usare un altro minidisco. ●Effettuare una cancellazione totale, e registrare di nuovo.
DISC FULL	●Sul minidisco non vi è più spazio disponibile per la registrazione.	●Registrare su un altro disco.
BLANK DISC	●Il minidisco non contiene alcuna registrazione (né musica, né il titolo del disco).	●Se si vuole riprodurre qualcosa, usare un minidisco che abbia un contenuto.
NO TRACK	●Non vi è musica registrata.	●Riprodurre un minidisco che contenga registrazioni.
PREMASTERED	●Si è tentato di registrare su un minidisco destinato al solo ascolto.	●Usare un disco sul quale la registrazione è possibile.
PROTECTED	●La linguetta di protezione dalle cancellazioni accidentali si trova sulla posizione aperta.	●Portare la linguetta sulla posizione chiusa.
TOC FULL	●Non vi è più spazio sul minidisco per la registrazione di titoli di brani, titolo del disco, e altre informazioni.	●Usare un minidisco sul quale tale registrazione è possibile.
Can't REC	●Una corretta registrazione non ha potuto aver luogo a causa di urti al registratore MD, o alla presenza di scalfitture sul minidisco.	●Registrare di nuovo, o provare a cambiare disco.
TEMP OVER	●Surriscaldamento dell'apparecchio.	●Spegnerlo e attendere per qualche tempo.
Can't EDIT	●Il montaggio non è possibile.	●Modificare il punto di arresto del brano e riprovare.
NAME FULL	●Il numero totale dei caratteri che costituiscono i titoli del disco e dei brani supera i 1.700.	●Abbreviare i titoli del disco e dei brani.
DEFECT	●Registrazione impossibile a causa di scalfitture presenti sul minidisco.	●Usare un minidisco sul quale la registrazione è possibile.
MECHA ERROR	●Il registratore MD non funziona correttamente.	●Premere il tasto STOP del registratore MD. Se dopo questa operazione sul quadrante rimane presente lo stesso messaggio, staccare il cavo di alimentazione a corrente alternata e ricollegarlo dopo breve tempo.
Can't COPY	●Si è tentato di effettuare una copia da una sorgente dalla quale la copia è proibita.	●Usare una sorgente dalla quale la copia (registrazione) è possibile, quale un normale compact disc. Se il messaggio scompare dal quadrante, la copia è possibile.
NOT AUDIO	●Sul disco sono presenti dei dati non audio.	●Nulla da fare. Usare un altro minidisco.
UTOC W ERROR	●La corretta registrazione dei dati della tabella TOC non ha potuto aver luogo a causa di urti al registratore MD, o alla presenza di scalfitture sul minidisco.	●Spegnere l'apparecchio e tentare poi di registrare di nuovo i dati della tabella TOC. Non urtare il registratore mentre i dati vengono registrati.
UTOC R ERROR	●I dati della tabella TOC registrati sul minidisco non sono conformi allo standard del minidisco e non possono essere letti.	●Nulla da fare. Usare un altro minidisco. ●Effettuare una cancellazione totale, e registrare di nuovo.
POINT ERROR	●Effettuando il montaggio a combinazione A-B, c'è qualcosa che non funziona nei punti A e B specificati.	●Rispecificare i punti A e B.

AUFNAHME AUF EINE MD

(MJ-R5 - getrennt erhältlich)

REGISTRAZIONE SUI MINIDISCHI

(MJ-R5, venduto separatamente)



- Aufnahme/Wiedergabe-MDs können bespielt werden (Master-MDs nicht)

Manuelle Aufnahme

1. **Den Baustein, von dem aufgenommen werden soll (Funktion), am Tuner-Verstärker wählen.**
   - Für Aufnahme vom Tuner einen Rundfunksender abstimmen.
   - Nicht MD als Funktion wählen (Aufnahme ist nicht möglich).
2. **Eine MD laden.**
   Wenn die Löschschutzzunge der MD auf die geöffnete Position gestellt ist, kann nicht aufgenommen werden.
3. **[Bei Aufnahme von einer CD oder von einer Zusatzkomponente (AUX)]**
   Digital- oder Analog-Aufnahme mit der Fernbedienung wählen.
   Die Wahl kann auch über das am MD-Recorder angezeigte Menü getroffen werden. Wenn Remix (Seite 100) eingeschaltet (ON) ist, kann nur Analog-Aufnahme durchgeführt werden.
4. **Bei auf Stop geschaltetem MD-Recorder die Taste REC drücken.**
   Der MD-Recorder schaltet auf Aufnahmepause. Für Digital-Aufnahme von einer CD oder von einer Zusatzkomponente gemäß Verfahren in Schritt 6, für Analog-Aufnahme gemäß Verfahren in Schritt 5 vorgehen.
5. **Den Aufnahmepegel mit der Taste SEARCH/REC LEVEL einstellen.**
   Der Aufnahmepegel kann nur für Analog-Aufnahme eingestellt werden. Die Wiedergabe des in Schritt 1 gewählten Bausteins starten.

Der Aufnahmepegel kann zwischen 0 und 64 eingestellt werden.

- So einstellen, daß der Aufnahmepegel nicht zu hoch ist (OVER darf nicht angezeigt sein).
- Wenn keine entzerrten Signale aufgenommen werden, liegt der Standard-Aufnahmepegel um 48.
- Bitte beachten, daß der Aufnahmepegel verschieden ist, wenn entzerrte Signale aufgezeichnet werden. Die Wiedergabe an der gewählten Komponente stoppen, nachdem die Einstellung des Aufnahmepegels abgeschlossen ist.

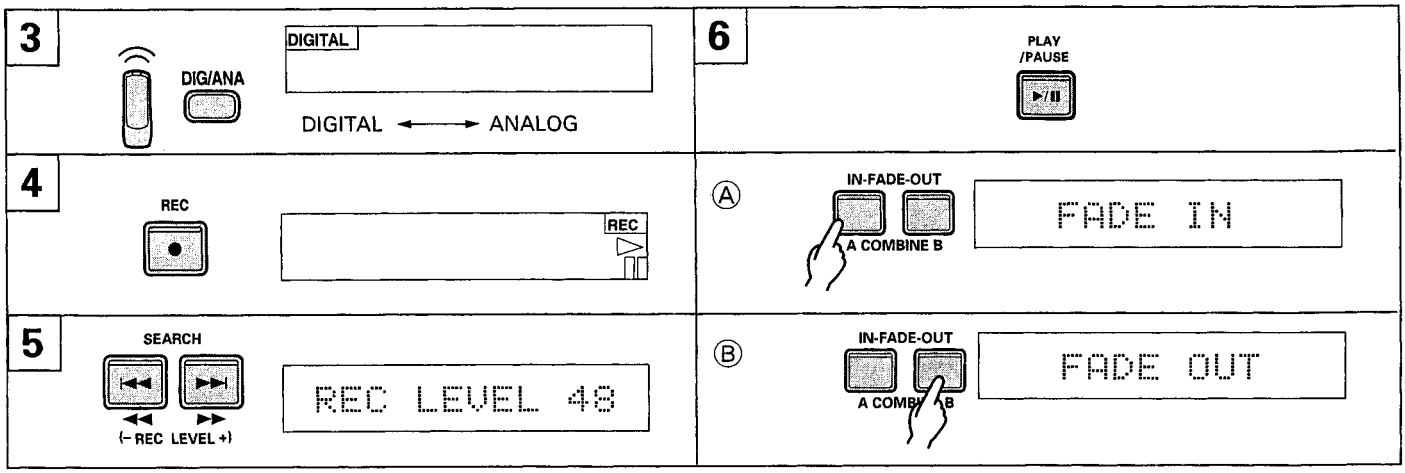
- La registrazione è possibile sui minidischi per registrazione e riproduzione (e non su quelli per solo ascolto).

Registrazione manuale

1. **Selezionare sul sintoamplificatore il componente (la funzione) dal quale si vuole registrare.**
   - In caso di registrazione dalla radio, sintonizzarsi sulla stazione desiderata.
   - Non selezionare MD come funzione sorgente (la registrazione diviene evidentemente impossibile).
2. **Inserire il minidisco sul quale si vuole registrare.**
   La registrazione non è possibile sui minidischi con la linguetta sulla posizione aperta.
3. **[Registrazione da un compact disc o da un componente esterno (AUX)]**
   Selezionare il tipo di registrazione, digitale o analogica, agendo opportunamente sul telecomando.
   La selezione può essere effettuata anche per mezzo del menù del registratore MD. Se la funzione di rimissaggio (pag. 100) è attivata, solo la registrazione analogica è possibile.
4. **Con il registratore MD in modalità di arresto premere il tasto REC.**
   Il registratore MD passa alla modalità di pausa della registrazione. Per la registrazione digitale da un compact disc o da un componente esterno, eseguire la procedura del punto 6, qui di seguito. Per la registrazione analogica vedere le procedure del punto 5.
5. **Regolare il livello di registrazione agendo sul tasto SEARCH/REC LEVEL.**
   La regolazione del livello di registrazione è possibile solo per le registrazioni analogiche.
   Avviare poi il funzionamento del componente selezionato al precedente punto 1.

La regolazione del livello di registrazione è possibile nella gamma da 0 a 64.

- Procedere alla regolazione in modo che il livello di registrazione non sia troppo alto (controllare che sul quadrante non compaia il messaggio "OVER = eccesso").
- Se non si registra un suono equalizzato, il livello di registrazione standard è di circa 48.
- Ricordare che il livello di registrazione è diverso nel caso di suono equalizzato. Terminata la regolazione del livello di registrazione arrestare la riproduzione del componente selezionato.



6. Die Taste PLAY/PAUSE drücken.
Aufnahme beginnt.

7. Die Wiedergabe des in Schritt 1 gewählten Bausteins starten.

Aufnahme-Stope opname	STOP ■
Aufnahme-Pause	PLAY /PAUSE ►/II
Aufnahme-Fortsetzung	PLAY /PAUSE ►/II

HINWEISE:
- *Während Aufnahme kann die Funktion nicht umgeschaltet werden. (Während Aufnahme-Pause kann die Funktion umgeschaltet werden.)*
- *Bei Digital-Aufnahme hat Entzerrung keine Auswirkung. Bei Analog-Aufnahme werden entzerrte Signale aufgenommen.*

HINWEIS:
Durch Drücken der Taste REC während Aufnahme wird das von dieser Stelle an aufgezeichnete Material als neuer Titel mit der nächsthöheren Titelnummer registriert.

Aufnahme mit Einblendung am Anfang und Ausblendung am Ende.

Bei Analog-Aufnahme kann mit Einblendung begonnen und mit Ausblendung abgeschlossen werden.

Ⓐ **Einblend-Aufnahme**
Anstatt die Taste PLAY/PAUSE in Schritt 6 zu drücken, die Taste FADE IN betätigen.
Die Einblendung dauert etwa 6 Sekunden lang.

Ⓑ **Ausblend-Aufnahme**
Zum Beenden der Aufnahme nicht die Taste STOP (■) oder die Taste PLAY/PAUSE (►/II), sondern die Taste FADE OUT drücken.
Die Ausblendung dauert etwa 6 Sekunden, dann wird die Aufnahme auf Pause geschaltet.

6. Agire sul tasto PLAY/PAUSE.
La registrazione si avvia.

7. Avviare la riproduzione del componente selezionato al precedente punto 1.

Arresto definitivo della registrazione	STOP ■
Arresto momentaneo della registrazione	PLAY /PAUSE ►/II
Riavvio della registrazione	PLAY /PAUSE ►/II

NOTE:
- *La funzione (sorgente) non può essere modificata durante la registrazione ma può essere modificata nel corso della pausa.*
- *Durante la registrazione digitale, l'equalizzazione non ha alcun effetto. Durante la registrazione analogica, il suono equalizzato può essere registrato.*

SUGGERIMENTI:
Se si preme il tasto REC durante la registrazione, il materiale registrato da quel punto in poi viene registrato come un altro brano, al quale viene assegnato il numero progressivo successivo.

Inizio della registrazione con dissolvenza in ingresso e fine della registrazione con dissolvenza in uscita

In caso di registrazione analogica, si può iniziare la registrazione con una dissolvenza in ingresso e terminarla con una dissolvenza in uscita.

Ⓐ **Registrazione con dissolvenza in ingresso**
Al precedente punto 6, invece del tasto PLAY/PAUSE premere il tasto FADE IN.
La dissolvenza in ingresso richiede circa 6 secondi.

Ⓑ **Dissolvenza in uscita**
Per terminare la registrazione, invece del tasto di arresto (■) o del tasto PLAY/PAUSE (►/II), premere il tasto FADE OUT.
La dissolvenza in uscita dura circa 6 secondi, trascorsi i quali la registrazione passa in posizione di pausa.

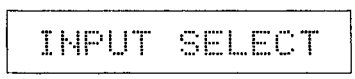
AUFNAHME AUF EINE MD

HINWEIS:
- *Bei einem Aufnahmepegel von 13 oder niedriger sind Ein- und Ausblendaufnahme nicht möglich.*
- *Bei Digital-Aufnahme sind Ein- und Ausblendung nicht möglich.*

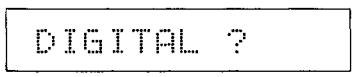
HINWEIS:
Wenn Ausblendung während A.S.E.S.-Betriebs (Seite 84) durchgeführt wird, endet der A.S.E.S.-Betrieb nach vollständiger Ausblendung.

Wählen von CD-Digital-Aufnahme und Analog-Aufnahme über das MD-Recorder-Menü

① CD1, CD2 oder Zusatzkomponente (AUX) anwählen. (Schritt 1)
② Eine MD laden. (Schritt 2)
③ Die Aufnahmetaste (●) drücken. (Schritt 4)
④ Die Taste MENU drücken.
⑤ Jog drehen und INPUT SELECT wählen.



⑥ Die Taste SET drücken.
⑦ Den Jog drehen, und ANALOG oder DIGITAL wählen.



DIGITAL ⇔ ANALOG

⑧ Die Taste SET drücken.
⑨ Wenn DIGITAL gewählt worden ist, die Taste PLAY/PAUSE drücken, um mit der Aufnahme zu beginnen. (Schritte 6, 7)
Wenn ANALOG gewählt worden ist, den Aufnahmepegel einstellen, und mit der Aufnahme beginnen. (Schritte 5 bis 7)

HINWEIS:
Bei Aufnahme von CD2 auf MD mit ausgeschalteter Remix-Funktion entweder die Einstellung ① oder ② wählen.
① Die Aufnahmebetriebsart auf "ANALOG" einstellen.
② Die Tuner-Verstärker-Funktion durch Anschluß des Lichtleitfaserkabels zwischen CD2 und MD auf CD2 stellen.

HINWEIS:
Die endgültigen Einstellungen für Digital-Aufnahme von einer CD oder von einer Zusatzkomponente (AUX) und für Analog-Aufnahme werden gespeichert.

HINWEIS:
Bis zu 255 Titel können auf eine MD aufgenommen werden, wiederholtes Aufnehmen, Löschen und Editieren vermindern jedoch die Anzahl der Titel, die aufgezeichnet werden können. In einem solchen Fall alle Titel löschen und von neuem aufnehmen.

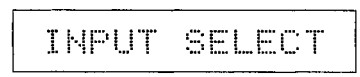
REGISTRAZIONE SUI MINIDISCHI

NOTE:
- *La registrazione con dissolvenza in ingresso o in uscita non è possibile se il livello di registrazione è di 13 o meno.*
- *La dissolvenza, in ingresso o in uscita, non è possibile durante la registrazione digitale.*

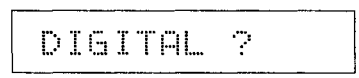
SUGGERIMENTI:
Se si esegue la dissolvenza in uscita nel corso del funzionamento A.S.E.S. (pag. 84), il funzionamento A.S.E.S. termina con la fine della dissolvenza,.

Selezione della registrazione digitale o analogica da un compact disc, tramite il menù del registratore MD

① Selezionare la funzione del CD1, CD2 o di un componente esterno (AUX) (precedente punto 1).
② Inserire il minidisco nell'apparecchio (precedente punto 2).
③ Premere il tasto di registrazione (●) (precedente punto 4).
④ Premere il tasto MENU.
⑤ Ruotando opportunamente la manopola, selezionare "INPUT SELECT".



⑥ Premere il tasto SET.
⑦ Ruotando opportunamente la manopola, selezionare "ANALOG" o "DIGITAL".



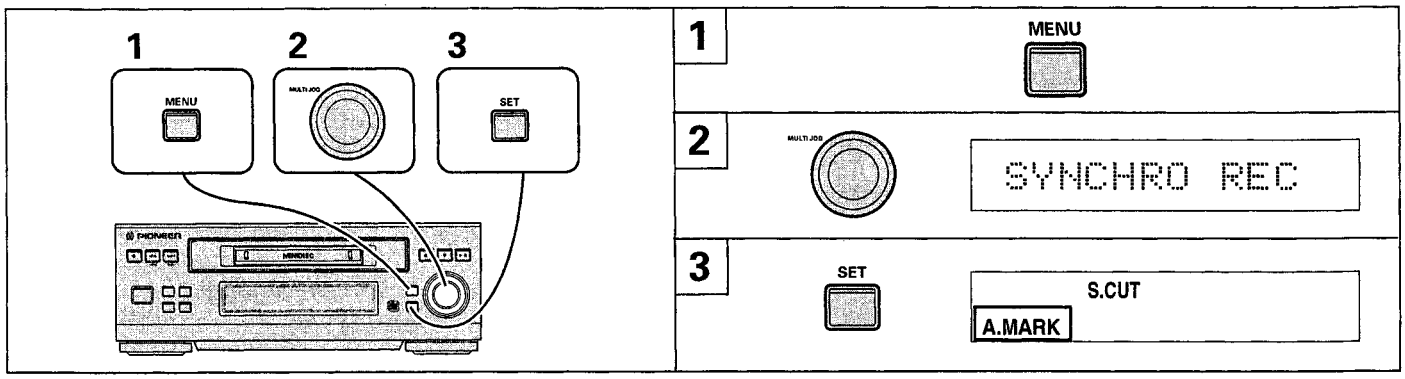
DIGITAL ⇔ ANALOG

⑧ Premere il tasto SET.
⑨ Se è stata scelta la posizione "DIGITAL", agire sul tasto PLAY/PAUSE per avviare la registrazione (precedenti punti 6 e 7).
Se è stata scelta la posizione "ANALOG", regolare il livello di registrazione, ed avviare la registrazione (precedenti punti da 5 a 7).

NOTA:
Per registrare dal CD all'MD nella posizione di rimissaggio disattivato, selezionare una delle due predisposizioni ① o ②.
① Portare la modalità di registrazione sulla posizione "ANALOG".
② Disporre la funzione del sintoamplificatore su CD2 e collegare il cavo ottico fra il CD2 e l'MD.

SUGGERIMENTI:
Sono state così memorizzate tutte le predisposizioni per la registrazione digitale da un compact disc o da un componente esterno (AUX), o per la registrazione analogica.

NOTA:
Su un minidisco possono essere registrati sino a 255 brani diversi, ma il ripetersi di registrazioni, cancellazioni e montaggi riduce progressivamente il numero dei brani effettivamente registrabili. Se del caso, cancellare tutti i brani presenti sul disco e rifare di nuovo la registrazione dall'inizio.



Synchronaufnahme

Bei Digital- oder Analog-Aufnahme beginnt der Aufnahmevorgang automatisch, sobald die Programmquelle zu spielen beginnt, und die Aufnahme wird automatisch auf Pause geschaltet, sobald die Programmquelle zu spielen aufhört. Die Funktionen "Leerstellenschnitt" und "Markierungsautomatik" sind zu diesem Zeitpunkt wirksam. Synchronaufnahme ist nicht möglich, wenn es sich bei der Programmquelle um eine Rundfunksendung handelt, oder wenn die Funktion auf MD geschaltet ist.

Manuelle Aufnahme (Seite 58) Schritte 1 bis 5 durchführen.

① Die gewünschte Funktion wählen.
② Eine MD laden.
③ Bei Aufnahme von einer CD oder einer Zusatzkomponente (AUX) Digital- oder Analog-Aufnahme (mit der Fernbedienung) wählen.
④ Die Taste REC drücken.
⑤ Für Analog-Aufnahmen den Aufnahmepegel einstellen.

1. **Die Taste MENU drücken.**
2. **Den Jog drehen und SYNCHRO REC wählen.**
3. **Die Taste SET drücken.**
4. **Die Wiedergabe an der gewählten Komponente (Funktion) starten.**
   - Die Aufnahme beginnt, sobald ein Tonsignal anliegt.
   - Die Wiedergabe an der gewünschten Komponente starten.
   - Wenn die Wiedergabe stoppt, schaltet der MD-Recorder automatisch auf Aufnahmepause.

Aufnahme-Stop	STOP ■

Durch Drücken der Taste PLAY/PAUSE (►/II) während Synchronaufnahme-Pause oder während Aufnahme wird die Synchronaufnahme aufgehoben und normale Wiedergabe fortgesetzt, bzw. der MD-Recorder schaltet auf Aufnahmepause.

HINWEIS:

Synchronmarkierungsfunktion

Bei Digital-Aufnahme von einer CD oder Digital-Aufnahme von einem Zusatz-CD- oder -MD-Player werden Titelnummern automatisch jedem Titel an derselben Stelle wie bei den Titeln der Programmquelle zugewiesen. Programmquellen-Titelnummern und die Nummern auf der bespielten MD stimmen jedoch nicht in jedem Fall überein.

Registrazione in sincronizzazione

Nel corso dell'esecuzione di una registrazione digitale o analogica, questa funzione avvia automaticamente la registrazione non appena ha inizio la riproduzione della sorgente, e la interrompe momentaneamente non appena la sorgente smette di operare. In questo punto entrano in azione le funzioni di taglio dello spazio e di contrassegno automatico. La registrazione in sincronizzazione non è possibile se la sorgente è una trasmissione radio, o se la funzione sorgente è un minidisco.

Eseguire i punti da 1 a 5 (descritti a pag. 58) per la registrazione manuale.

① Selezionare la funzione desiderata.
② Inserire il minidisco nell'apparecchio.
③ In caso di registrazione da un compact disc, o da un componente esterno (AUX), selezionare la registrazione digitale o la registrazione analogica (per mezzo del telecomando).
④ Premere il tasto REC.
⑤ Per la registrazione analogica, regolare il livello di registrazione.

1. **Premere il tasto MENU.**
2. **Ruotare opportunamente la manopola sino a selezionare la posizione "SYNCHRO REC".**
3. **Premere il tasto SET.**
4. **Avviare la riproduzione del componente (funzione) selezionato.**
   - La registrazione inizia non appena vi è suono.
   - Avviare la riproduzione del componente desiderato.
   - Non appena la riproduzione si arresta, il registratore MD passa automaticamente alla pausa della registrazione.

Arresto definitivo della registrazione	STOP ■

Se si agisce sul tasto PLAY/PAUSE (►/II) durante la pausa della registrazione in sincronizzazione, o durante la registrazione stessa, la registrazione in sincronizzazione viene cancellata e, rispettivamente, riprende invece la registrazione normale o il registratore MD passa alla modalità di pausa della registrazione.

SUGGERIMENTI:

Funzione di contrassegno in sincronizzazione

Eseguendo la registrazione digitale da un compact disc, o la registrazione digitale da un lettore CD o MD esterno, i numeri dei brani vengono assegnati automaticamente a ciascun brano nella stessa posizione (ordine) dei brani della sorgente. Notare, però, che i numeri dei brani della sorgente e quelli registrati sul minidisco non sempre corrispondono.

AUFNAHME AUF EINE MD

HINWEISE:

Leerstellenschnittfunktion

- *Wenn während Synchronaufnahme ein signalfreier Abschnitt von 4 Sekunden oder länger vorkommt, wird die Aufnahme automatisch auf Pause geschaltet. Wenn die Musik wieder beginnt, startet die Aufnahme automatisch von neuem. (Eine Pause von 4 Sekunden zwischen Titeln kann eingelegt werden)*
- *Falls Rauschen zwischen Titeln vorhanden ist, funktionieren Synchronaufnahme und Leerstellenschnitt unter Umständen nicht richtig. In diesem Fall manuelle Aufnahme durchführen.*
- *Bei Titeln mit 4 Sekunden oder länger andauernden sehr leisen Abschnitten, bzw. für die Aufnahme von Material wie z.B. Konversationen manuelle Aufnahme durchführen.*
- *Wenn der Aufnahmepegel zu niedrig eingestellt wird, ist richtige Synchronaufnahme unter Umständen nicht möglich.*

HINWEIS:

Markierungsautomatik

Diese Funktion betrachtet einen signalfreien Abschnitt von 1,5 Sekunden oder länger als Trennung zwischen Titeln und weist automatisch die nächsthöhere Titelnummer zu.

REGISTRAZIONE SUI MINIDISCHI

SUGGERIMENTI:

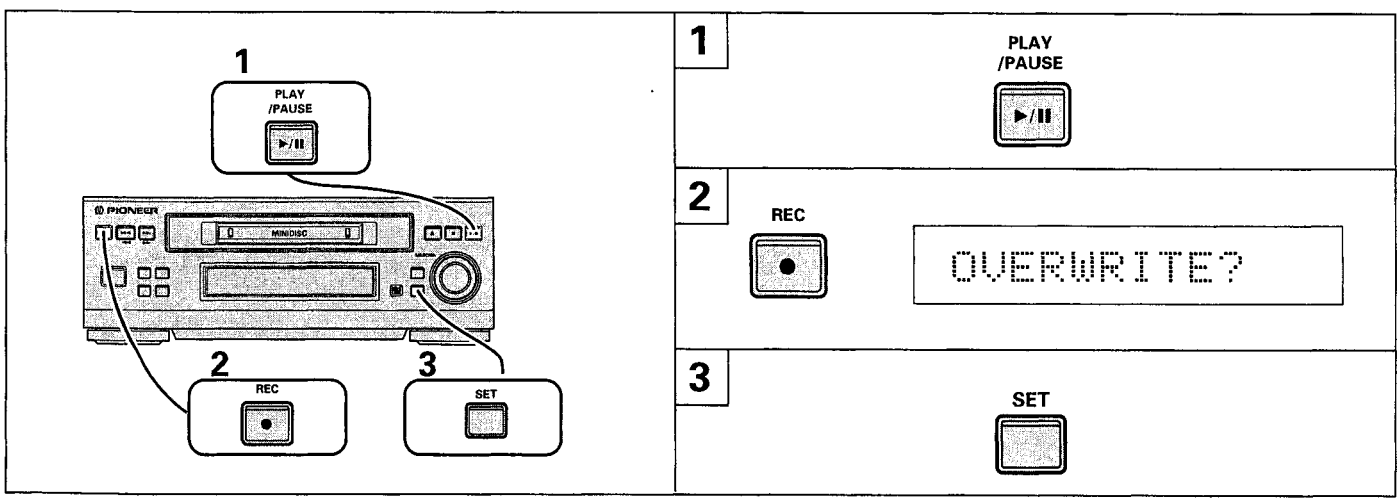
Funzione di inserimento di uno spazio

- *Durante la registrazione in sincronizzazione, in presenza di un intervallo non registrato di 4 secondi o più, la registrazione entra automaticamente in modalità di pausa, e riprende di nuovo automaticamente non appena riprende il segnale sonoro. In questo modo si possono produrre degli intervalli di 4 secondi fra un brano e l'altro.*
- *In presenza di rumori o disturbi negli intervalli fra un brano e l'altro, la registrazione in sincronizzazione e la funzione di inserimento di spazi non registrati possono non funzionare regolarmente. In tali casi procedere alla registrazione manuale.*
- *Per i brani che contengono passaggi a livello sonoro molto basso della durata di 4 secondi o più, o per la registrazione di materiale diverso quali conversazioni, conferenze, o simili, eseguire la registrazione manuale.*
- *Con un livello di registrazione troppo basso, una corretta registrazione in sincronizzazione può non essere possibile.*

SUGGERIMENTI:

Funzione di contrassegno automatico

Questa funzione considera un intervallo silenzioso di 1,5 secondi o più come uno spazio fra un brano e l'altro ed assegna automaticamente il numero di brano progressivamente successivo al segnale sonoro che segue.



Aufnahme auf eine bereits bespielte MD (Überzeichnung)

Bitte beachten, daß alles auf der Disc vom Aufnahmebeginn ab gelöscht wird.

1. **Während die MD spielt, die Taste PLAY/PAUSE an der Stelle drücken, an der mit der Aufnahme begonnen werden soll**
   Die Wiedergabe wird auf Pause geschaltet.
2. **Die Taste REC drücken.**
   Falls die Überzeichnung nicht durchgeführt werden soll, die Taste MENU drücken.
3. **Die Taste SET drücken.**
   Der MD-Recorder schaltet auf Aufnahme-Pause.

Registrazione a partire da un certo punto del minidisco (registrazione in sovrapposizione)

Ricordare che qualsiasi segnale presente sul disco dal punto in cui si inizia a registrare in poi viene cancellato.

1. **Con il minidisco in movimento, premere il tasto PLAY/PAUSE nel punto dal quale si vuole iniziare la registrazione.**
   La riproduzione entra in modalità di pausa.
2. **Premere il tasto REC.**
   Se non si vuole effettuare la registrazione in sovrapposizione, premere il tasto MENU.
3. **Premere il tasto SET.**
   Il registratore MD passa alla pausa di registrazione.

4. **Manuelle Aufnahme durchführen (Seite 58) Schritte 1, 3 und 5 bis 7.**
① Die Funktion wählen.
② Bei Aufnahme von einer CD oder einer Zusatzkomponente (AUX) Digital- oder Analog-Aufnahme mit der Fernbedienung wählen.
③ Bei Analog-Aufnahme den Aufnahmepegel einstellen .
④ Die Taste PLAY/PAUSE drücken.
⑤ Die Wiedergabe des in Schritt ① gewählten Bausteins starten.

Synchronaufnahme ist ebenfalls möglich (Seite 61).

Aufnahme-Stop	STOP ■

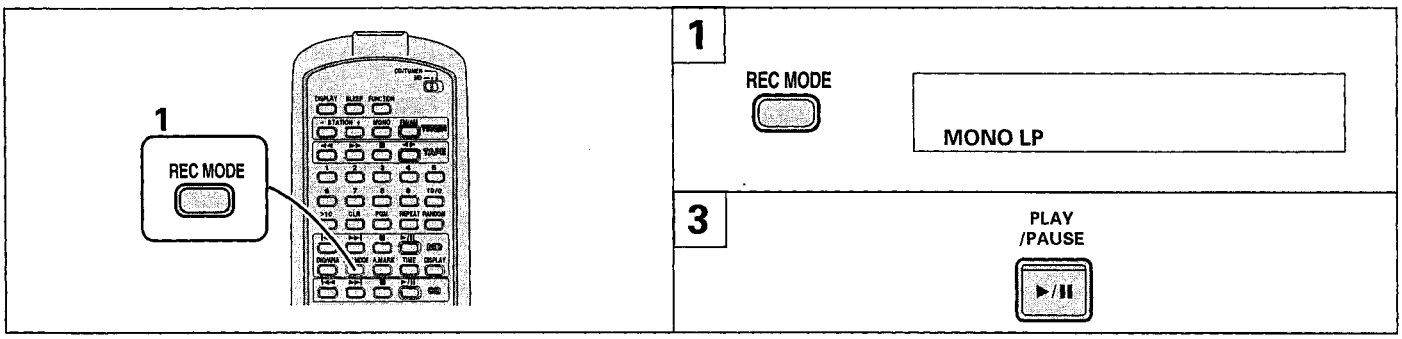
HINWEIS:
Durch Drücken der Taste STOP ■ in Schritt 3 wird jede Aufzeichnung von diesem Punkt ab gelöscht. Um gelöschtes Material rückzugewinnen, die UNDO-Operation durchführen.

4. **Eseguire le operazioni del punti 1, 3 e da 5 a 7, della registrazione manuale (pag. 58).**
① Selezionare la funzione.
② In caso di registrazione da un compact disc o da un componente esterno (AUX), selezionare la funzione di registrazione digitale o di registrazione analogica agendo sul telecomando.
③ Per la registrazione analogica, regolare il livello di registrazione.
④ Agire sul tasto PLAY/PAUSE.
⑤ Avviare la riproduzione del componente selezionato al punto ①.

La registrazione in sincronizzazione (pag. 61) è anche possibile.

Arresto definitivo della registrazione	STOP ■

SUGGERIMENTI:
Al punto 3, se si preme il tasto STOP ■, qualsiasi materiale esistente da quel punto in poi viene cancellato. Per recuperare del materiale cancellato, eseguire le operazioni della funzione UNDO ("disfare").



Verlängerte Mono-Aufnahme

- Hierdurch kann etwa doppelt so viel als bei Stereo-Aufnahmen aufgezeichnet werden. Eine praktische Funktion für Mono-Darbietungen und Rundfunk-Talk-Shows.
- Sie können zwischen Digital- und Analog-Aufnahme wählen.

1. **Mit der Taste REC MODE an der Fernbedienung Mono wählen.**
2. **Manuelle Aufnahme durchführen (Seite 58) Schritte 1 bis 5 durchführen.**
   ① Die Funktion wählen.
   ② Eine MD laden.
   ③ Bei Aufnahme von einer CD oder einer Zusatzkomponente (AUX) Digital- oder Analog-Aufnahme mit der Fernbedienung wählen.
   ④ Die Taste REC drücken.
   ⑤ Bei Analog-Aufnahme den Aufnahmepegel einstellen .
   Synchronaufnahme ist ebenfalls möglich (Seite 61).
3. **Die Taste PLAY/PAUSE am MD-Recorder und an der Wiedergabekomponente drücken.**
   Aufnahme beginnt.

Aufnahme-Stop	STOP ■

Registrazione monoaurale prolungata

- Questa funzione consente la registrazione di materiale sonoro per una durata circa doppia rispetto alle registrazioni in stereofonia. La funzione si rivela comoda soprattutto per la registrazione di materiale monoaurale, e di programmi radio parlati.
- Si può scegliere fra registrazione digitale e registrazione analogica.

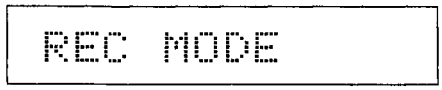
1. **Selezionare la posizione monoaurale per mezzo del tasto REC MODE del telecomando.**
2. **Eseguire le operazioni dei punti da 1 a 5 per la registrazione manuale (pag. 58).**
   ① Selezionare la funzione desiderata.
   ② Inserire il minidisco nell'apparecchio.
   ③ In caso di registrazione da un compact disc o da un componente esterno (AUX), selezionare la registrazione digitale o la registrazione analogica per mezzo del telecomando.
   ④ Premere il tasto REC.
   ⑤ Per la registrazione analogica, regolare il livello di registrazione.
   Si può anche effettuare la registrazione in sincronizzazione (pag. 61).
3. **Agire sul tasto PLAY/PAUSE del registratore MD e del componente sorgente.**
   La registrazione si avvia.

Arresto definitivo della registrazione	STOP ■

AUFNAHME AUF EINE MD

HINWEISE:
Wählen der Aufnahmebetriebsart über das MD-Recorder-Menü.

① Manuelle Aufnahme durchführen (Seite 58) Schritte 1 bis 5 durchführen. Schritt 2 links.
② Die Taste MENU drücken.
③ Den Jog drehen und REC MODE wählen.



④ Die Taste SET drücken.

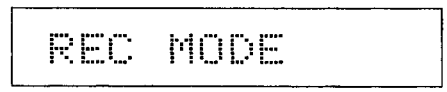
⑤ MONO oder STEREO durch Drehen des Jogs wählen.
⑥ Die Taste SET drücken.

HINWEISE:
- *Um nach einer Mono-Aufnahme zu vermeiden, daß auch die nächste Aufnahme in Mono durchgeführt wird, empfiehlt es sich, den MD-Recorder auf Stereo-Aufnahme einzustellen.*
- *Auch während Mono-Aufnahme zeigt das Pegelmeter Stereo-Anzeigen an.*

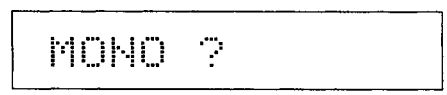
REGISTRAZIONE SUI MINIDISCHI

SUGGERIMENTI:
Selezione della modalità di registrazione per mezzo del menù del registratore MD.

① Eseguire le operazioni dei punti da 1 a 5 della registrazione manuale (pag. 58), cioè il passo 2 qui a sinistra.
② Premere il tasto MENU.
③ Ruotare opportunamente la manopola sino a selezionare la posizione "REC MODE".

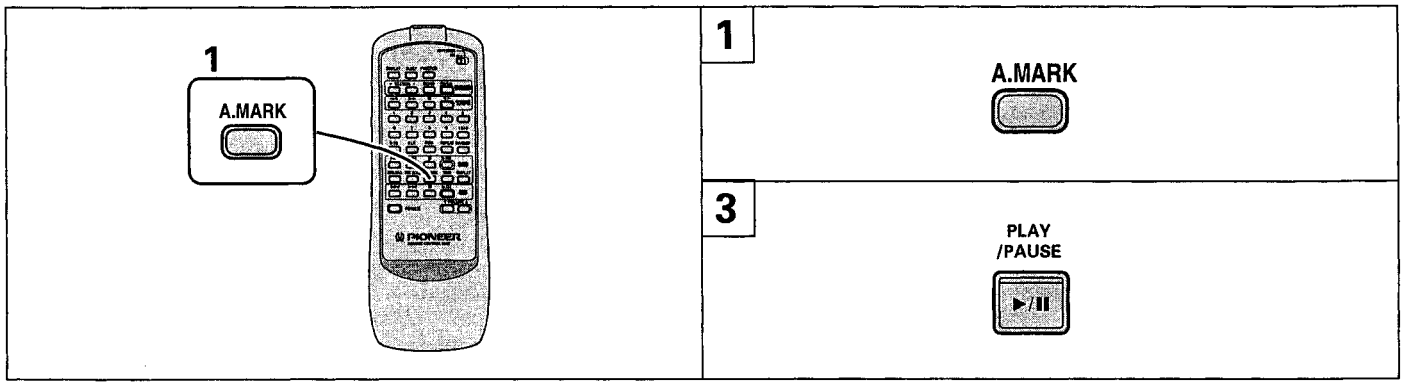


④ Premere il tasto SET.



⑤ Ruotare opportunamente la manopola sino a selezionare la posizione "MONO" o "STEREO".
⑥ Premere il tasto SET.

SUGGERIMENTI:
- *Per evitare di registrare di nuovo in mono la prossima volta che si procede ad una nuova registrazione, al termine di questa registrazione ricordarsi di riportare il registratore MD in modalità di registrazione stereo.*
- *Anche durante una registrazione monoaurale, il misuratore di livello fornisce le indicazioni relative alla registrazione stereofonica.*



Aufnahme eines zusätzlichen Titels

Ein zusätzlicher Titel kann ohne Gebrauch der Markierungsautomatik aufgenommen werden (Seite 62). Dies ist bei CD-Analog-Aufnahme und bei Aufnahme von einem Cassettenband oder einer Zusatz-Programmquelle möglich.

1. **Mit der Taste A.MARK an der Fernbedienung OFF wählen.**
   A.MARK OFF [A.MARK] erlischt.

   ↕

   A.MARK ON [A.MARK] leuchtet.

2. **Manuelle Aufnahme durchführen (Seite 58) Schritte 1 bis 5 durchführen.**
   ① Die Funktion wählen.
   ② Eine MD laden.
   ③ Für Aufnahme von einer CD Analog-Aufnahme mit der Fernbedienung wählen.
   ④ Die Taste REC drücken.
   ⑤ Den Aufnahmepegel einstellen.

3. **Die Taste PLAY/PAUSE am MD-Recorder und an der Wiedergabekomponente drücken.**
   Aufnahme beginnt

Die Aufnahme stoppt	STOP ■

Registrazione di un brano ulteriore

Si può procedere alla registrazione di un altro brano alla fine dei precedenti senza far uso della funzione di contrassegno automatico (pag. 62).
Questa operazione è possibile in caso di registrazione analogica da un compact disc, o quando si registra da un nastro o da una sorgente esterna.

1. **Agire sul tasto A.MARK del telecomando e selezionare la posizione "OFF".**
   A.MARK OFF L'indicazione [A.MARK] si spegne.

   ↕

   A.MARK ON L'indicazione [A.MARK] si illumina.

2. **Eseguire le operazioni dei punti da 1 a 5 della registrazione manuale (pag. 58).**
   ① Selezionare la funzione desiderata.
   ② Inserire il minidisco nell'apparecchio.
   ③ In caso di registrazione da un compact disc, selezionare la registrazione analogica per mezzo del telecomando.
   ④ Premere il tasto REC.
   ⑤ Regolare il livello di registrazione.

3. **Agire sul tasto PLAY/PAUSE del Registratore MD e del componente riproduttore.**
   La registrazione si avvia.

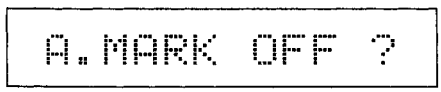
Arresto della registrazione	STOP ■

AUFNAHME AUF EINE MD

HINWEIS:
Ein-/Ausschalten der Markierungsautomatik über das MD-Recorder-Menü

① Manuelle Aufnahme durchführen (Seite 58) Schritte 1 bis 5 durchführen. Schritt 2 links.
② Die Taste MENU drücken.
③ Den Jog drehen und AUTO MARK wählen.

④ Die Taste SET drücken.
⑤ ON oder OFF durch Drehen des Jogs wählen.



⑥ Die Taste SET drücken.

HINWEIS:
Die Markierungsautomatik-Ein/Aus-Einstellung (ON/OFF) für jede Funktion und die letzte Einstellung in Remix-Betriebsart werden gespeichert. Zum Beispiel, wenn diese Funktion für Aufnahme von Musik von einer CD oder einem Cassettenband auf ON, und für Aufnahme von Sprache von einer Zusatzkomponente auf OFF gestellt wird, besteht keine Notwendigkeit einer Neueinstellung bei jeder Aufnahme.

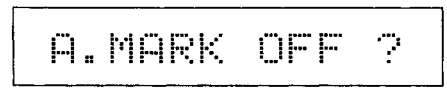
HINWEIS:
- *Bei Digital-Aufnahme von einer CD, einer CD oder MD in einer Zusatzkomponente, bzw. einer Rundfunksendung ist die Markierungsautomatik stets deaktiviert. In diesem Fall kann ON nicht gewählt werden.*
- *Bei Durchführung digitaler Aufnahme einer CD bzw. einer mit einer Zusatzquelle abgespielten CD oder MD werden die Programmquellen-Titelnummern automatisch für jeden Titel an derselben Position aufgezeichnet (Synchronmarkierungsfunktion). Programmquellen-Titelnummern und die Nummern auf der bespielten MD stimmen jedoch nicht in jedem Fall überein.*

REGISTRAZIONE SUI MINIDISCHI

SUGGERIMENTI:
Commutazione ON/OFF della funzione di contrassegno automatico, tramite il menù del registratore MD.

① Eseguire le operazioni dei punti da 1 a 5 della registrazione manuale (pag. 58), cioè il passo 2 qui a sinistra.
② Premere il tasto MENU.
③ Ruotare opportunamente la manopola sino a selezionare la posizione "AUTO MARK".

④ Premere il tasto SET.
⑤ Ruotare opportunamente la manopola sino a selezionare la posizione "ON" o "OFF".



⑥ Premere il tasto SET.

SUGGERIMENTI:
La posizione ON o OFF del contrassegno automatico per ciascuna funzione, e la predisposizione finale della modalità di rimissaggio vengono memorizzate. Ad esempio, se la funzione si trova attivata (su ON) per la registrazione da un compact disc o da un nastro, o si trova disattivata (su OFF) per la registrazione di una conversazione da un componente esterno, non è necessario riprocedere alla predisposizione ogni volta che si effettuano tali registrazioni.

NOTA:
- *Durante l'esecuzione della registrazione digitale da un compact disc, o da un lettore di compact disc o di minidischi esterno, o da una trasmissione radio, la posizione della funzione di contrassegno automatico è sempre OFF. La posizione ON non è selezionabile.*
- *Durante l'esecuzione della registrazione digitale da un compact disc, o da un lettore di compact disc o di minidischi esterno, i numeri dei brani della sorgente vengono automaticamente registrati nella stessa posizione (ordine) dell'originale (funzione di contrassegno in sincronizzazione). Notare, però, che i numeri dei brani della sorgente ed i numeri assegnati ai brani dal minidisco possono non corrispondere.*

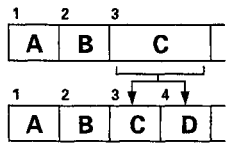
GEBRAUCH DER MD-EDITIERFUNKTIONEN

(MJ-R5 - getrennt erhältlich)

Editiermenüs

Mit Hilfe der Editierfunktionen können Sie Ihre eigenen Original-MDs kreieren.

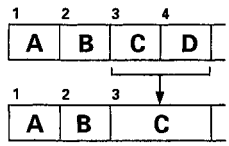
① **Teilen eines Titels in zwei Titel (Teilung).**



Teilen von Titel C in zwei neue Titel, C und D.

Titelnummern nach dem aufgeteilten Titel werden automatisch zugewiesen.

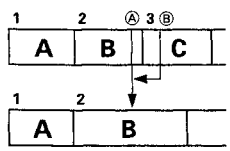
② **Erzeugen eines einzelnen Titels durch Zusammenfügen von zwei benachbarten Titeln (Kombination).**



Kombinieren von Titeln C und D zur Erzeugung eines einzelnen neuen Titels C.

Titelnummern nach kombinierten Titeln werden automatisch zugewiesen.

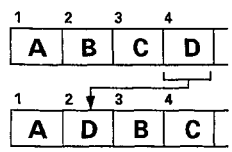
③ **Erzeugen eines einzelnen Titels durch Kombinieren von zwei Titeln an beliebiger Stelle (A-B-Kombination).**



Kombinieren von Titel B an Punkt Ⓐ mit Titel C an Punkt Ⓑ zur Erzeugung eines neuen Titels B.

Aufgezeichnetes Material zwischen Punkten Ⓐ und Ⓑ wird gelöscht.
Titelnummern nach kombinierten Titeln werden automatisch zugewiesen.

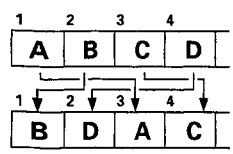
④ **Verschieben von Titeln (Verschiebung).**



Verschieben von Titel 4 zu Titel 2

Titelnummern nach dem verschobenen Titel werden automatisch zugewiesen.

⑤ **Ändern der Titel-Reihenfolge (Programm-Verschiebung).**



Ändern der Reihenfolge der Titel B, D, A und C.

Bei programmgesteuerter Wiedergabe werden die Titel in der durch das Programm vorgegebenen Reihenfolge abgespielt. Titelnummern nach Änderung der Titel-Reihenfolge werden automatisch zugewiesen.

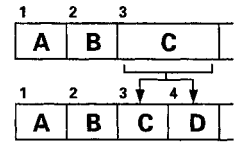
USO DELLE FUNZIONI DI MONTAGGIO DEL MINIDISCO

(MJ-R5, venduto separatamente)

Menù di montaggio

Facendo uso delle funzioni di montaggio si possono creare dei minidischi originali.

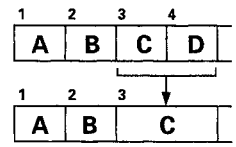
① **Creazione di due brani da uno (divisione).**



Divisione del brano C in due nuovi brani, C e D.

I numeri dei brani successivi al brano suddiviso vengono riassegnati automaticamente.

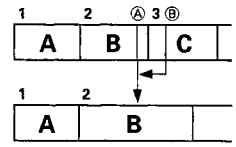
② **Creazione di un singolo brano derivante dalla combinazione di due brani adiacenti (combinazione).**



Combinazione dei brani C e D per la creazione di un nuovo brano singolo, C.

I numeri dei brani successivi ai brani combinati vengono riassegnati automaticamente.

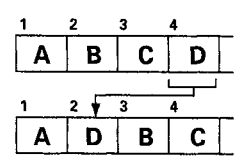
③ **Creazione di un singolo brano derivante dalla combinazione di due sezioni di due brani diversi (combinazione A-B).**



Combinazione della sezione a partire dal punto Ⓐ del brano B con la sezione a partire dal punto Ⓑ del brano C, per la creazione di un nuovo brano, B.

Il materiale registrato esistente fra i punti Ⓐ e Ⓑ viene cancellato.
I numeri dei brani successivi ai brani combinati vengono riassegnati automaticamente.

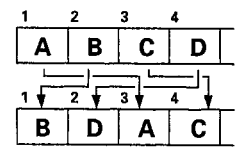
④ **Spostamento dei brani (trasloco).**



Spostamento del brano 4 al brano 2.

I numeri dei brani successivi al brano spostato vengono riassegnati automaticamente.

⑤ **Modifica dell'ordine dei brani (spostamento a programma).**

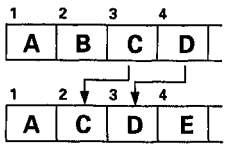


I brani vengono spostai secondo il nuovo ordine B, D, A e C.

Durante la riproduzione programmata, i brani vengono riprodotti nell'ordine modificato.
I numeri dei brani dopo la modifica dell'ordine dei brani vengono riassegnati automaticamente.

GEBRAUCH DER MD-EDITIERFUNKTIONEN

⑥ **Löschen eines einzelnen Titels oder aller Titel (Löschung/Gesamtlöschung).**



Löschen von Titel B.

Der Name des gelöschten Titels wird ebenfalls gelöscht. Nach Löschen aller Titel werden auch deren Namen gelöscht.

⑦ **Benennung von Discs und Titeln (Name).**
Discs und Titel können benannt werden. Hierzu können Groß- und Kleinbuchstaben, Ziffern und Symbole verwendet werden.

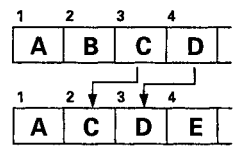
⑧ **Aufheben der momentanen Editiereinstellungen, um auf die Ausgangseinstellungen zurückzuschalten (Aufhebung).**
Hierdurch werden die zuletzt gemachten Editiereinstellungen aufgehoben, und neue Einstellungen können eingegeben werden.

Im Falle von Discs, auf die CDs, Cassettenbänder oder Rundfunksendungen aufgenommen worden sind, können Original-Discs wie nachfolgend beschrieben kreiert werden:
1. Titelgestaltung mit der Teil- und Kombinierfunktion.
2. Ungewünschte Titel, Gespräche und Werbung können mit der Löschfunktion beseitigt werden.
3. Mit der Verschiebungsfunktion kann die Titel-Reihenfolge geändert, mit der Programm-Verschiebungsfunktion können Titel in programmierter Reihenfolge angeordnet werden.
4. Titel- und Disc-Namen mit der Name-Funktion vorgeben.

HINWEIS:
Bei MDs mit geöffneter Löschschutzzunge (Seite 26) können die Editiermenüs nicht verwendet werden. Um die Editiermenüs verwenden zu können, muß zuerst die Löschschutzzunge geschlossen werden.

USO DELLE FUNZIONI DI MONTAGGIO DEL MINIDISCO

⑥ **Cancellazione di un singolo brano o di tutti i brani (cancellazione o cancellazione totale).**



Cancellazione del brano B.

Il brano viene cancellato insieme al suo titolo.
Al termine della cancellazione di tutti i brani viene cancellato il titolo del disco.

⑦ **Assegnazione di titoli ai dischi e ai brani (denominazione).**
Ai dischi ed ai brani è possibile assegnare dei titoli facendo uso delle lettere dell'alfabeto (maiuscole e minuscole), di numeri e di simboli vari.

⑧ **Cancellazione delle predisposizioni di montaggio in essere al momento e ritorno ai valori iniziali (ripristino).**
Questa funzione cancella le predisposizioni per il montaggio memorizzate sinora, e consente di effettuarne delle altre.

I dischi sui quali sono stati registrati i contenuti di compact disc, o nastri, o trasmissioni radio, si possono essere trasformati in creazioni originali usando i metodi seguenti:
1. Modifica fisica dei brani, per mezzo delle funzioni di combinazione e di divisione.
2. Cancellazione di brani non desiderati, conversazioni, comunicati commerciali, e simili, per mezzo della funzione di cancellazione.
3. Modifica dell'ordine dei brani, per mezzo della funzione di trasloco, o riorganizzazione dei brani in un certo ordine programmato, per mezzo della funzione di spostamento a programma.
4. Assegnazione di titoli ai brani ed ai dischi, per mezzo della funzione di denominazione.

NOTA:
Sui minidischi la cui linguetta di protezione dalle cancellazioni accidentali si trova sulla posizione aperta (pag. 27), i menù per il montaggio non possono essere utilizzati. Per poterli usare è necessario prima portare la linguetta sulla posizione chiusa.

Editiermenü-Wahl

Die Betriebsart des MD-Recorders bestimmt, welche Editiermenüs verwendet werden können. Der untenstehenden Tabelle kann entnommen werden, welche Menüs verfügbar sind.

● Die eingekreisten Menüs können verwendet werden.

	Teilung	Kombination	A-B-Kombination	Verschiebung	Programm-Verschie-	Löschung	Gesamtlöschung	Titelname	Disc-Name	Aufhebung
In Stop-Betriebsart mit Disc-Name- oder Zeit-Display	Nein	Nein	Nein	Nein	Nein	Nein	Ja	Nein	Ja	Ja
Während Aufnahme/ Aufnahme-Bereitschaft	Nein	Nein	Nein	Nein	Nein	Nein	Nein	Ja	Nein	Nein
In Stop-Betriebsart mit Titelnummer-Display	Nein	Ja	Nein	Ja	Nein	Ja	Nein	Ja	Nein	Nein
Während Wiedergabe	Nein	Nein	Ja	Nein	Nein	Nein	Nein	Ja	Nein	Nein
Während Pause	Ja	Ja	Nein	Ja	Nein	Ja	Nein	Ja	Nein	Nein
Programmiert, in Stop-Betriebsart	Nein	Nein	Nein	Nein	Ja	Nein	Nein	Nein	Nein	Nein

* In Stop-Betriebsart die Taste STOP drücken.

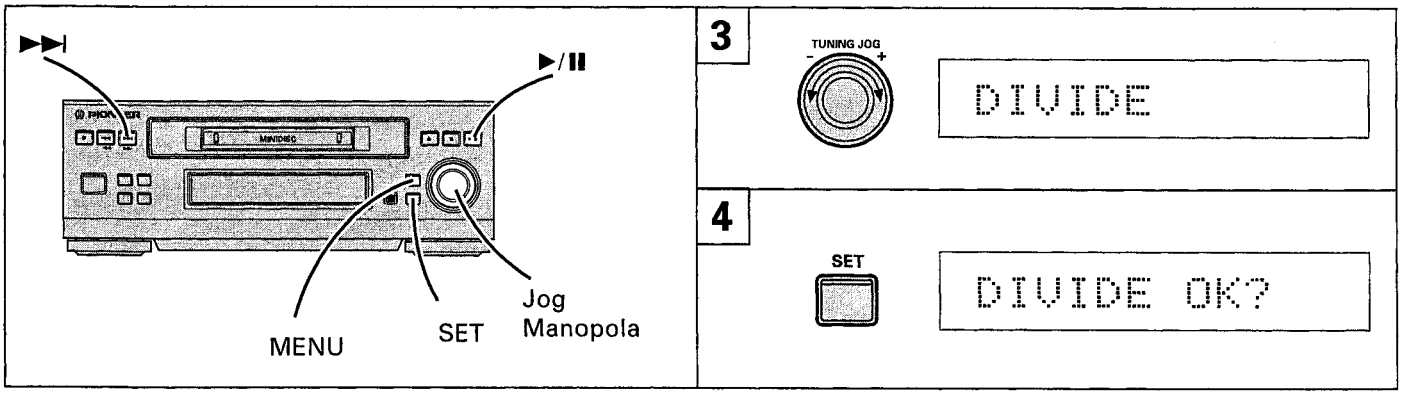
Selezione dei menù per il montaggio

I menù per il montaggio utilizzabili differiscono a seconda della modalità operativa del registratore MD. Vedere la tabella riportata qui di seguito per verificare quale dei menù può essere utilizzato.

● Possono essere utilizzati i menù contrassegnati con un circolo.

	Divisione	Combinazione	Combinazione A-B	Trasloco	Spostamento a programma	Cancellazione	Cancellazione totale	Denominazione dei brani	Denominazione dei dischi	Ripristino
In modalità di arresto, con visualizzazione del titolo del disco o del tempo	No	No	No	No	No	No	Si	No	Si	Si
Durante la registrazione o l'attesa della registrazione	No	No	No	No	No	No	No	Si	No	No
In modalità di arresto con visualizzato il numero del brano	No	Si	No	Si	No	Si	No	Si	No	No
Durante la riproduzione	No	No	Si	No	No	No	No	Si	No	No
Durante la pausa	Si	Si	No	Si	No	Si	No	Si	No	No
In modalità di arresto, nel corso della riproduzione programmata	No	No	No	No	Si	No	No	No	No	No

* In modalità di arresto, premere il tasto STOP.



Teilen eines Titels in zwei Titel (Teilung)

(Beispiel) Aufteilung von Titel 3 in zwei Titel.

1. **Titel 3 spielen und die Taste PLAY/PAUSE (►/II) an der gewünschten Trennungsstelle drücken.**
2. **Die Taste MENU drücken.**
3. **Den Jog drehen, um DIVIDE zu wählen.**
4. **Die Taste SET drücken.**
   Kontrollanzeigen erscheinen.
5. **Die Taste SET drücken.**
   Wenn der Titel geteilt worden ist, erscheint "COMPLETE".

Zum Unterbrechen einer Teilung die Taste MENU drücken.

HINWEISE:

- *Teilung kann nicht durchgeführt werden, wenn Titel programmiert sind. Das Programm löschen.*
- *Wiederholwiedergabe und Zufallswiedergabe werden aufgehoben.*

HINWEISE:

- *Wenn ein geteilter Titel einen Namen hat, werden beide Titel demselben Namen zugewiesen.*
- *Bis zu 255 Titel können auf einer einzelnen MD aufgeteilt werden. (Dies hängt jedoch vom Zustand der MD ab.)*

Creazione di due brani da uno precedente (divisione)

(Esempio) Divisione del brano 3 in altri 2 brani.

1. **Riprodurre il brano 3 e premere il tasto PLAY/PAUSE (►/II) al punto in cui si vuole dividere il brano.**
2. **Premere il tasto MENU.**
3. **Ruotare opportunamente la manopola sino a selezionare la posizione "DIVIDE".**
4. **Premere il tasto SET.**
   Sul quadrante compare la richiesta di confermare l'esecuzione dell'operazione.
5. **Premere il tasto SET.**
   Sul quadrante compare poi il messaggio "COMPLETE" ("terminato") ad indicare che il brano è stato suddiviso.

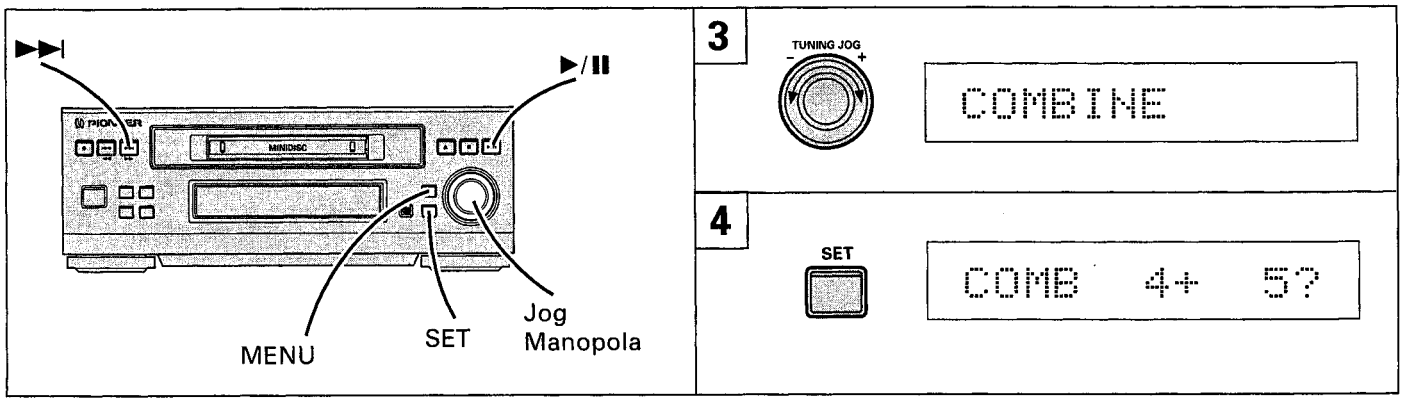
Per cancellare le operazioni di divisione in corso premere il tasto MENU.

NOTE:

- *La divisione non può essere effettuata con dei brani programmati. Se del caso cancellare il programma prima di procedere.*
- *La riproduzione ripetuta e la riproduzione casuale vengono cancellate.*

SUGGERIMENTI:

- *Se il brano che viene suddiviso ha un titolo, anche i due brani risultanti porteranno la stessa denominazione.*
- *In un singolo minidisco si possono suddividere sino a 255 brani, ma talvolta, a seconda delle condizioni del minidisco, ciò può non essere possibile.*



Erzeugen eines einzelnen Titels durch Zusammenfügen von zwei benachbarten Titeln (Kombination)

Kombinieren eines Titels mit dem davorliegenden.
(Beispiel) Kombinieren von Titeln 5 und 4.

1. **Bei auf Stop-Betriebsart geschaltetem MD-Recorder die Taste ▶▶| drücken, um Titel 5 zu wählen, oder während Titel 5 spielt, die Taste PLAY/PAUSE (▶/II) drücken, um die Wiedergabe auf Pause zu schalten.**
2. **Die Taste MENU drücken.**
3. **Den Jog drehen, um COMBINE zu wählen.**
4. **Die Taste SET drücken.**
   Kontrollanzeigen erscheinen.
5. **Die Taste SET drücken.**
   "COMPLETE" erscheint, um anzuzeigen, daß Titel 4 und 5 zu einem einzelnen Titel, Titel 4, kombiniert worden sind.

Zum Unterbrechen einer Kombination die Taste MENU drücken.

HINWEISE:

- *Kombination kann nicht durchgeführt werden, wenn Titel programmiert sind. Das Programm löschen.*
- *Wiederholwiedergabe und Zufallswiedergabe werden aufgehoben.*
- *Digital und analog aufgezeichnete Titel können nicht kombiniert werden.*
- *In Stereo und in verlängerter Mono-Betriebsart aufgezeichnete Titel können nicht kombiniert werden.*
- *Titel mit 15 Sekunden oder kürzer können unter Umständen nicht kombiniert werden.*

HINWEISE:

- *Kombinierte Titel mit Namen erhalten den Namen des ersten Titels (Titel 4 im Beispiel oben). Wenn der erste Titel keinen Namen hat, wird der Name des zweiten Titels zugewiesen.*
- *Um Titel zu kombinieren, die nicht benachbart sind, einen der Titel zuerst mit der Verschiebungsfunktion bewegen, so daß die beiden Titel nebeneinander zu liegen kommen.*
- *Bezüglich Kombinierung von zwei Titeln an einer beliebigen Stelle siehe A-B-Kombination.*

Creazione di un singolo brano dalla combinazione di due brani adiacenti (combinazione)

Combinazione di un brano con quello che lo precede.
(Esempio) Combinazione dei brani 5 e 4.

1. **Con il registratore MD in modalità di arresto, agire sul tasto ▶▶| per selezionare il brano 5, o, mentre il brano 5 è in corso di riproduzione, premere il tasto PLAY/PAUSE (▶/II) per passare alla pausa.**
2. **Premere il tasto MENU.**
3. **Ruotare opportunamente la manopola sino a selezionare la posizione "COMBINE".**
4. **Premere il tasto SET.**
   Sul quadrante compare la richiesta di confermare l'esecuzione dell'operazione.
5. **Premere il tasto SET.**
   Sul quadrante compare poi il messaggio "COMPLETE" ("terminato") ad indicare che i due brani 4 e 5 sono stati combinati in un unico brano il brano 4.

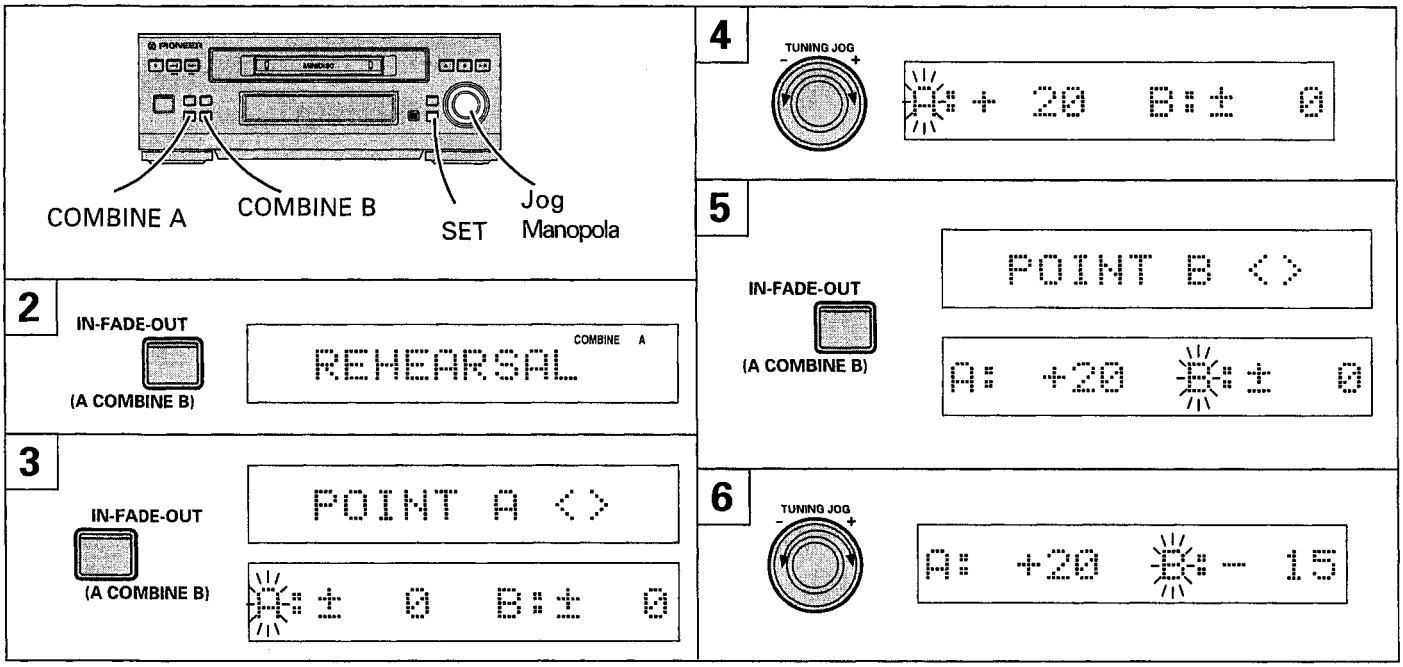
Per cancellare le operazioni di combinazione in corso premere il tasto MENU.

NOTE:

- *La combinazione non può essere effettuata con dei brani programmati. Se del caso cancellare il programma prima di procedere.*
- *La riproduzione ripetuta e la riproduzione casuale vengono cancellate.*
- *Brani registrati digitalmente e brani registrati analogamente non possono essere combinati.*
- *Non è possibile combinare brani registrati in stereofonia e brani registrati con il sistema monoaurale a lunga durata.*
- *La combinazione di brani di durata inferiore a 15 secondi può risultare impossibile.*

SUGGERIMENTI:

- *Se i brani che vengono combinati avevano originariamente un titolo, al brano risultante dalla combinazione viene assegnato il titolo del primo brano in ordine progressivo (il brano 4 , nell'esempio che precede). Se il primo brano non ha titolo viene assegnato il titolo del secondo.*
- *Per la combinazione di brani non adiacenti, usare prima la funzione di trasloco per spostare uno dei due brani vicino all'altro.*
- *Per la combinazione di parti di due brani, vedere la funzione di combinazione A-B.*



Erzeugen eines einzelnen Titels durch Kombinieren von zwei Titeln an beliebiger Stelle (A-B-Kombination)

(Beispiel) Kombinieren von Titel 3 an einer beliebigen Stelle mit Titel 4 an einer beliebigen Stelle.

1. **Titel 3 spielen und die Taste COMBINE A an der gewünschten Kombinierungsstelle drücken.**
2. **Titel 4 wählen und die Taste COMBINE B an der Stelle drücken, an der die Kombination stattfinden soll.**
   Mit einer Kontrollfunktion kann geprüft werden, wie die beiden Titel kombiniert worden sind. Wenn Teil A spielt, leuchtet "A", wenn Teil B spielt leuchtet "B" .
3. **Die Taste COMBINE A drücken.**
4. **Den Punkt A durch Drehen des Jogs feineinstellen.**
   A + Zahl verschiebt den Punkt zurück, a – Zahl rückt ihn vorwärts.
   Mit jedem Drehen des Jogs beginnt die Kontrolle von neuem.
5. **Die Taste COMBINE B drücken.**
6. **Den Punkt B durch Drehen des Jogs feineinstellen.**
   Mit jedem Drehen des Jogs beginnt die Kontrolle von neuem.
7. **Wenn Sie mit dem Kontrollergebnis der Kombinierung der Titel zufrieden sind, drücken Sie die Taste SET.**
   "COMPLETE" erscheint, um anzuzeigen, daß Teile A und B von Titeln 3 und 4 zu einem einzelnen Titel kombiniert worden sind (Abschnitte zwischen Teilen A und B werden gelöscht).

Falls die A-B-Kombinierung vorzeitig abgebrochen werden soll, die Taste MENU drücken.

Creazione di un singolo brano dalla combinazione di porzioni di due brani diversi (combinazione A-B)

(Esempio) Combinazione di una porzione del brano 3 con una porzione del brano 4.

1. **Riprodurre il brano 3 e premere il tasto COMBINE A nel punto in cui si vuole effettuare la combinazione.**
2. **Passare al brano 4, riprodurlo e premere il tasto COMBINE B nel punto al quale si vuole combinare la porzione precedente.**
   L'apparecchio provvede a riprodurre, per prova, il nuovo brano combinato. Nel corso della riproduzione della porzione A sul quadrante compare l'indicazione "A", e nel corso della riproduzione della porzione B, compare invece l'indicazione "B".
3. **Premere il tasto COMBINE A.**
4. **Ruotare opportunamente la manopola per regolare con precisione il punto A.**
   Un numero con il segno positivo (+) indica uno spostamento all'indietro, mentre un numero con il segno negativo (–) indica uno spostamento in avanti. Ogni volta che si agisce sulla manopola, l'esecuzione di prova ricomincia dall'inizio.
5. **Premere il tasto COMBINE B.**
6. **Ruotare opportunamente la manopola per regolare con precisione il punto B.**
   Ogni volta che si agisce sulla manopola, l'esecuzione di prova ricomincia dall'inizio.
7. **Se l'esecuzione di prova risulta soddisfacente come desiderato, premere il tasto SET.**
   Sul quadrante compare poi il messaggio "COMPLETE" ("terminato") ad indicare che le porzioni A e B dei brani 3 e 4 sono state combinate in un singolo brano (le porzioni comprese fra le porzioni A e B vengono cancellate).

Per cancellare le operazioni di combinazione A-B in corso premere il tasto MENU.

GEBRAUCH DER MD-EDITIERFUNKTIONEN

HINWEISE:

- *A-B-Kombinierung während Wiederholwiedergabe oder zufallsgesteuerter Wiedergabe ist nicht möglich.*
- *A-B-Kombinierung ist nicht möglich, wenn Titel programmiert sind. Das Programm löschen.*
- *Wenn die COMBINE-Anzeige während Kontrollwiedergabe verschwindet, sind die Titel kombiniert, jedoch nicht unter einer einzelnen Titelnummer.*
- *Einstellung der Punkte ist nur möglich, wenn Punkt B nach Punkt A kommt. Falls POINT ERROR während der Punkteinstellung erscheint, stimmen die Punkte A und B nicht. Auf den Punkt einstellen, an dem die Fehleranzeige verschwindet.*
- *A-B-Kombinierung von digital und analog aufgezeichneten Titeln ist nicht möglich.*
- *A-B-Kombinierung von in Stereo und in verlängerter Mono-Betriebsart aufgezeichneten Titeln ist nicht möglich.*
- *Im Falle von Titeln, die nur 15 Sekunden lang oder kürzer sind ist A-B-Kombinierung unter Umständen nicht möglich.*

HINWEISE:

- *Einstellung der Punkte A und B kann in Schritten von 11,6 ms zwischen –176 und +176 durchgeführt werden.*
- *Kombinierte Titel mit Namen erhalten den Namen des ersten Titels (Titel 3 im Beispiel oben). Wenn der erste Titel keinen Namen hat, wird der Name des zweiten Titels zugewiesen.*
- *Um Titel mit der A-B-Kombinierfunktion zu kombinieren, die nicht benachbart sind, einen der Titel zuerst mit der Verschiebungsfunktion bewegen, so daß die beiden Titel nebeneinander zu liegen kommen.*

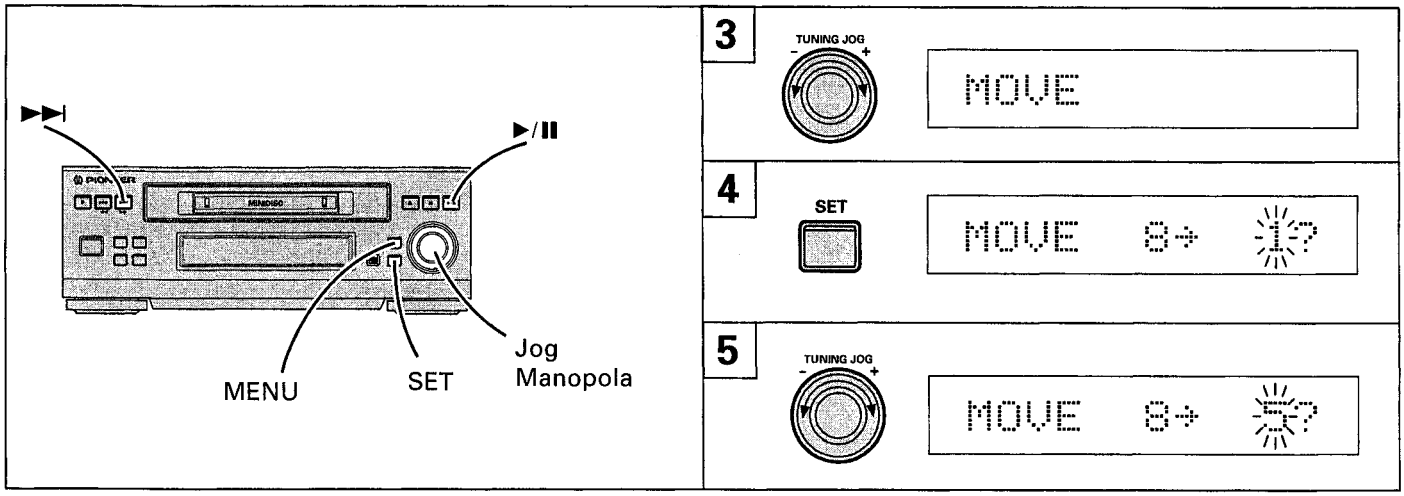
USO DELLE FUNZIONI DI MONTAGGIO DEL MINIDISCO

NOTE:

- *La combinazione A-B non può essere effettuata durante la riproduzione ripetuta o la riproduzione casuale.*
- *La combinazione A-B non può essere effettuata con dei brani programmati. Se del caso cancellare il programma prima di procedere.*
- *Se sul quadrante compare l'indicazione "COMBINE" nel corso dell'esecuzione di prova, i brani vengono combinati, ma non con un solo numero di brano.*
- *La regolazione dei punti di attacco è possibile solamente se il punto B si trova dopo il punto A. Se sul quadrante compare il messaggio "POINT ERROR" ("errore di punto") le posizioni dei punti A e B non sono corrette. Provvedere a correggere la posizione del punto B sino a quando l'indicazione scompare.*
- *La combinazione A-B fra brani registrati digitalmente e brani registrati analogamente non è possibile.*
- *La combinazione A-B di brani registrati in stereofonia e di brani registrati con il sistema monoaurale a lunga durata non è possibile.*
- *La combinazione A-B di brani di durata inferiore a 15 secondi può risultare impossibile.*

SUGGERIMENTI:

- *La regolazione dei punti A e B è possibile a scatti di 11,6 ms, da –176 a +176.*
- *Se i brani che vengono combinati avevano originariamente un titolo, al brano risultante dalla combinazione viene assegnato il titolo del primo brano in ordine progressivo (il brano 3, nell'esempio che precede). Se il primo brano non ha titolo viene assegnato il titolo del secondo.*
- *Per la combinazione A-B di brani non adiacenti, usare prima la funzione di trasloco per spostare uno dei due brani vicino all'altro.*



Verschieben von Titeln (Verschiebung)

(Beispiel) Verschieben von Titel 8 zu Titel 5

1. **Bei auf Stop-Betriebsart geschaltetem MD-Recorder die Taste ►►I drücken, um Titel 8 zu wählen, oder während Titel 8 spielt, die Taste PLAY/PAUSE (►/II) drücken, um die Wiedergabe auf Pause zu schalten.**
2. **Die Taste MENU drücken.**
3. **Den Jog drehen, um MOVE zu wählen.**
4. **Die Taste SET drücken.**
5. **Den Zieltitel "5" durch Drehen des Jogs wählen.**
6. **Die Taste SET drücken.**
   "COMPLETE" erscheint, um anzuzeigen, daß Titel 8 zu Titel 5 verschoben worden ist.

Um die Verschiebung abzubrechen, die Taste MENU drücken.

HINWEISE:

- *Bei programmierten Titeln kann Verschiebung nicht durchgeführt werden. Das Programm löschen.*
- *Wiederholwiedergabe und Zufallswiedergabe werden aufgehoben.*

Spostamento dei brani (trasloco)

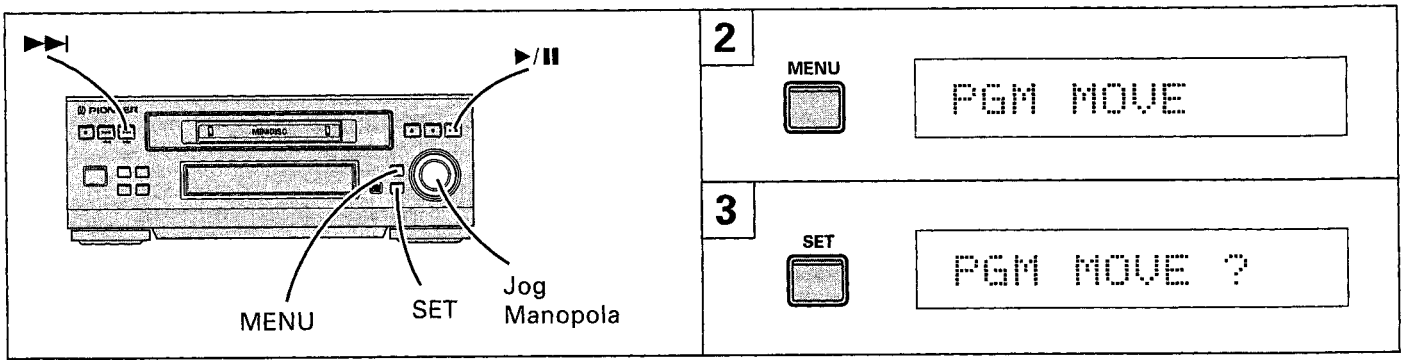
(Esempio) Spostamento del brano 8 alla posizione di brano 5.

1. **Con il registratore MD in modalità di arresto, selezionare il brano 8 per mezzo del tasto ►►I, o riprodurre il brano 8 e premere il tasto PLAY/PAUSE (►/II) per passare alla modalità di pausa.**
2. **Premere il tasto MENU.**
3. **Ruotare opportunamente la manopola sino a selezionare la posizione "MOVE".**
4. **Premere il tasto SET.**
5. **Ruotare opportunamente la manopola sino a selezionare la posizione di destinazione, brano "5".**
6. **Premere il tasto SET.**
   Sul quadrante compare il messaggio "COMPLETE" ("terminato"), ad indicare che il brano 8 è stato traslocato nella posizione di brano 5.

Per cancellare le operazioni di trasloco in corso premere il tasto MENU.

NOTE:

- *Il trasloco non può essere effettuato con dei brani programmati. Se del caso cancellare il programma prima di procedere.*
- *La riproduzione ripetuta e la riproduzione casuale vengono cancellate.*



Ändern der Titel-Reihenfolge (Programm-Verschiebung)

1. **Die gewünschte Titel-Reihenfolge programmieren.** Siehe Seite 49 bezüglich Einzelheiten zum Programmieren.
2. **Die Taste MENU drücken.**
3. **Die Taste SET drücken.** Kontrollanzeigen erscheinen.
4. **Die Taste SET drücken.** "COMPLETE" erscheint, um anzuzeigen, daß die Titelreihenfolge zur programmierten geändert worden ist. Das Programm wird gelöscht.

Um den Programmverschiebungsvorgang vorzeitig zu stoppen, die Taste MENU drücken.

HINWEISE:

- *Nicht programmierte Titel folgen programmierten Titeln.*
- *Wenn ein Titel zweimal oder öfter programmiert wird, erhält die zuletzt programmierte Titelposition Vorrang.*

Löschen von Titeln (Löschung)

Löscht einen oder alle Titel.

Modifica dell'ordine dei brani (spostamento a programma)

1. **Programmare il nuovo ordine desiderato dei brani.** Per dettagli sulla programmazione vedere a pag. 49.
2. **Premere il tasto MENU.**
3. **Premere il tasto SET.** Sul quadrante compare la richiesta di confermare l'esecuzione dell'operazione.
4. **Premere il tasto SET.** Sul quadrante compare poi il messaggio "COMPLETE" ("terminato") ad indicare che l'ordine dei brani è stato modificato come richiesto dal programma. Il programma viene cancellato.

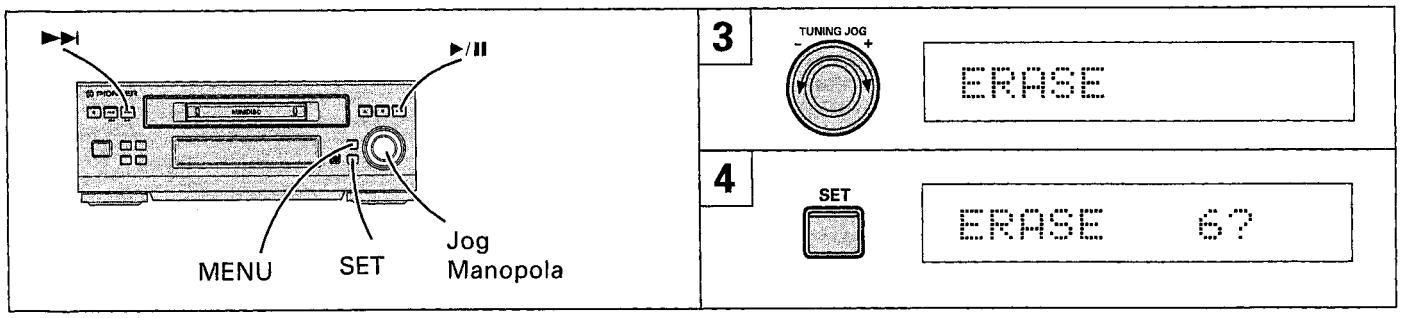
Per cancellare le operazioni di spostamento a programma in corso premere il tasto MENU.

SUGGERIMENTI:

- *Dopo la serie dei brani programmati vengono quelli non programmati, nell'ordine in cui si trovavano.*
- *Se un brano viene programmato due o più volte, ha la precedenza la posizione programmata per ultima.*

Cancellazione dei brani

Questa funzione consente di procedere alla cancellazione di uno o di tutti i brani del disco.



<Löschen eines Titels (Titel-Löschung)>

(Beispiel) Löschen von Titel 6

1. **Bei auf Stop geschaltetem MD-Recorder Titel 6 mit der Taste ►►I wählen, oder Titel 6 spielen lassen, und die Taste PLAY/PAUSE (►/II) drücken, um die Wiedergabe auf Pause zu schalten.**
2. **Die Taste MENU drücken.**

<Cancellazione di un solo brano>

(Esempio) Cancellazione del brano 6

1. **Con il registratore MD in modalità di arresto, selezionare il brano 6 agendo sul tasto ►►I, o riprodurre il brano 6 e premere il tasto PLAY/PAUSE (►/II) per passare alla pausa della riproduzione.**
2. **Premere il tasto MENU.**

GEBRAUCH DER MD-EDITIERFUNKTIONEN

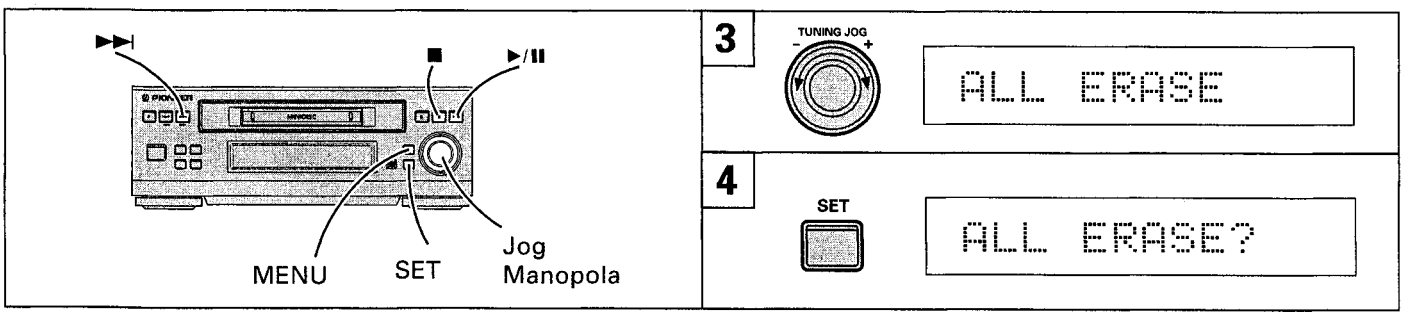
3. **Den Jog drehen, um ERASE zu wählen.**
4. **Die Taste SET drücken.**
   Kontrollanzeigen erscheinen.
5. **Die Taste SET drücken.**
   "COMPLETE" erscheint, um anzuzeigen, daß Titel 6 gelöscht worden ist

Um die Löschung abzubrechen, die Taste MENU drücken.

USO DELLE FUNZIONI DI MONTAGGIO DEL MINIDISCO

3. **Ruotare opportunamente la manopola sino a selezionare la posizione "ERASE".**
4. **Premere il tasto SET.**
   Sul quadrante compare la richiesta di confermare l'esecuzione dell'operazione.
5. **Premere il tasto SET.**
   Sul quadrante compare poi il messaggio "COMPLETE" ("terminato") ad indicare che il brano 6 è stato cancellato.

Per interrompere le operazioni di cancellazione in corso premere il tasto MENU.



<Löschen aller Titel (Gesamtlöschung)>

1. **Die Taste STOP (■) drücken, um die Zeit oder den Disc-Namen anzuzeigen.**
2. **Die Taste MENU drücken.**
3. **Den Jog drehen und ALL ERASE wählen.**
4. **Die Taste SET drücken.**
   Kontrollanzeigen erscheinen.
5. **Die Taste SET drücken.**
   "COMPLETE" erscheint, um anzuzeigen, daß alle Titel gelöscht worden sind.

Um den Gesamtlöschvorgang vorzeitig zu stoppen, die Taste MENU drücken.

HINWEISE:

- *Löschung ist bei programmierten Titeln nicht möglich, in diesem Fall das Programm löschen.*
- *Wiederholwiedergabe und Zufallswiedergabe werden aufgehoben.*

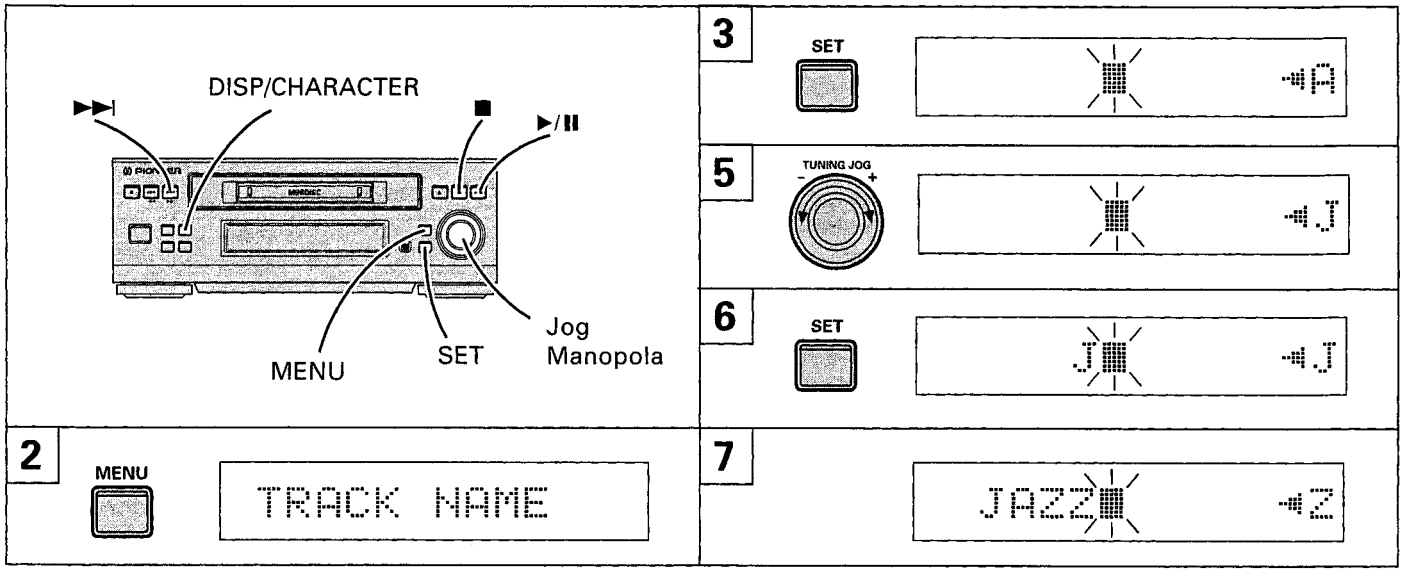
<Cancellazione di tutti i brani (cancellazione totale)>

1. **Agire sul tasto STOP (■) per visualizzare l'ora o il titolo del disco.**
2. **Premere il tasto MENU.**
3. **Ruotare opportunamente la manopola sino a selezionare la posizione "ALL ERASE".**
4. **Premere il tasto SET.**
   Sul quadrante compare la richiesta di confermare l'esecuzione dell'operazione.
5. **Premere il tasto SET.**
   Sul quadrante compare poi il messaggio "COMPLETE" ("terminato") ad indicare che tutti i brani sono stati cancellati.

Per interrompere le operazioni di cancellazione totale in corso premere il tasto MENU.

NOTE:

- *L'esecuzione delle operazioni di cancellazione non può essere effettuata con dei brani programmati. Se del caso cancellare il programma prima di procedere.*
- *La riproduzione ripetuta e la riproduzione casuale vengono cancellate.*



Benennen eines Titels oder einer Disc (Name-Funktion)

Ein Disc-Name und bis zu 255 Titel können einer einzelnen MD zugewiesen werden. Die Namen können bestehen aus:

- Alphabetbuchstaben (groß)
- Alphabetbuchstaben (klein)
- Ziffern, Symbole

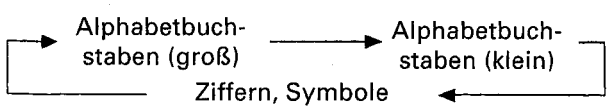
(Siehe Seite 140)

<Benennen von Titeln>

Der zugewiesene Name wird angezeigt, wenn ein Titel gewählt oder gespielt wird.

(Beispiel) Titel Nr. 5 soll JAZZ genannt werden

1. **Bei auf Stop geschaltetem MD-Recorder Titel 5 mit der Taste ►►| wählen, oder Titel 5 spielen lassen.**
2. **Die Taste MENU drücken.**
3. **Die Taste SET drücken.**
4. **Die Taste DISP/CHARACTER drücken, und die gewünschten Buchstaben oder Symbole wählen.**



5. **Den Jog drehen, um "J" zu wählen.**
6. **Die Taste SET drücken.**
7. **Verfahren 4 bis 6 wiederholen, um die gewünschten Buchstaben einzugeben. In diesem Beispiel sind nur Buchstaben erforderlich, deshalb Verfahren 5 und 6 wiederholen.**
8. **Die Taste MENU drücken.**
   Der gewählte Titel (5) heißt nun JAZZ.

Assegnazione di un titolo ai brani o al disco (funzione di denominazione)

In un minidisco si può assegnare un titolo (uno solo) al disco, e sino a 255 titoli ai brani. Per i titoli si possono usare:

- Lettere maiuscole dell'alfabeto
- Lettere minuscole dell'alfabeto
- Numeri e simboli

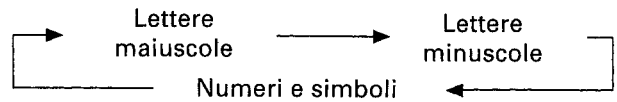
(Per dettagli vedere a pag. 141.)

<Assegnazione di titoli ai brani (denominazione dei brani)>

Il titolo assegnato viene visualizzato quando il brano viene selezionato e riprodotto.

(Esempio) Assegnazione del titolo "JAZZ" al brano 5

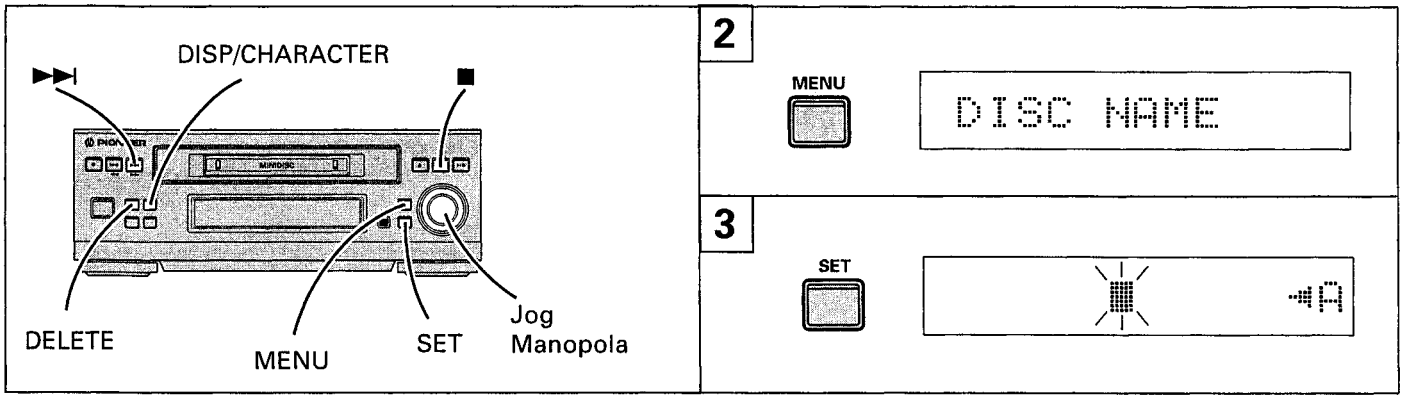
1. **Con il registratore MD in modalità di arresto, selezionare il brano 5 per mezzo del tasto ►►|, o riprodurre il brano 5 stesso.**
2. **Premere il tasto MENU.**
3. **Premere il tasto SET.**
4. **Premere il tasto DISP/CHARACTER e selezionare le lettere o i simboli che si vogliono utilizzare.**



5. **Ruotare opportunamente la manopola sino a selezionare la posizione "J".**
6. **Premere il tasto SET.**
7. **Ripetere le procedure da 4 a 6 per digitare le altre lettere o caratteri desiderati. In questo esempio si fa uso solamente di lettere, ed è quindi sufficiente ripetere le procedure 5 e 6.**
8. **Premere il tasto MENU.**
   Il brano selezionato (numero 5) è ora intitolato "JAZZ".

GEBRAUCH DER MD-EDITIERFUNKTIONEN

USO DELLE FUNZIONI DI MONTAGGIO DEL MINIDISCO



<Benennen einer Disc (Disc-Name)>

Der zugewiesene Disc-Name wird angezeigt, wenn die Disc geladen wird.

1. **Die Taste STOP (■) drücken, um die Zeit oder den Disc-Namen anzuzeigen.**
2. **Die Taste MENU drücken.**
3. **Die Taste SET drücken.**

Einen Namen auf gleiche Weise wie ab Schritt 4 des Verfahrens zur Titelbenennung zuweisen.

① Die Taste DISP/CHARACTER drücken, und die gewünschten Buchstaben oder Symbole wählen.
② Den gewünschten Buchstaben durch Drehen des Jogs wählen.
③ Die Taste SET drücken.
④ Verfahren ① bis ③ wiederholen.

Um die Benennung vorzeitig zu stoppen, die Taste STOP (■) drücken.

HINWEIS:

- *Bei programmierten Titeln kann Benennung nicht durchgeführt werden. Das Programm löschen.*
- *Wenn ein Name während einer laufenden Aufnahme eingegeben wird und der Titel vor Abschluß der Benennung endet, die Eingabe des Namens nach dem Aufnahmeende fortsetzen.*
- *Bei Eingabe eines Namens während Wiedergabe wird der Titel wiederholt, bis der Name vollständig eingegeben worden ist.*

HINWEISE:

- *Ein Name kann bis zu 197 Zeichen enthalten.*
- *Eine MD kann bis zu 1700 Zeichen enthalten. Falls mehr Zeichen eingegeben werden, erscheint NAME FULL.*

<Assegnazione del titolo al disco (denominazione del disco)>

Il titolo assegnato al disco viene visualizzato al momento dell'inserimento del disco nell'apparecchio.

1. **Premere il tasto STOP (■) per visualizzare l'ora o il titolo del disco.**
2. **Premere il tasto MENU.**
3. **Premere il tasto SET.**

Inserire il titolo del disco con le seguenti procedure, che sono identiche a quelle dal punto 4 in poi, eseguite per l'assegnazione del titolo ai brani.

① Premere il tasto DISP/CHARACTER, e selezionare le lettere o i simboli che si vogliono usare.
② Ruotare opportunamente la manopola sino a selezionare la lettera desiderata.
③ Premere il tasto SET.
④ Ripetere le procedure da ① a ③.

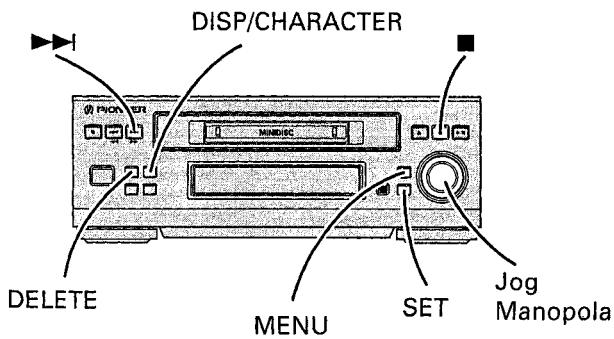
Per interrompere le procedure di denominazione premere il tasto STOP (■).

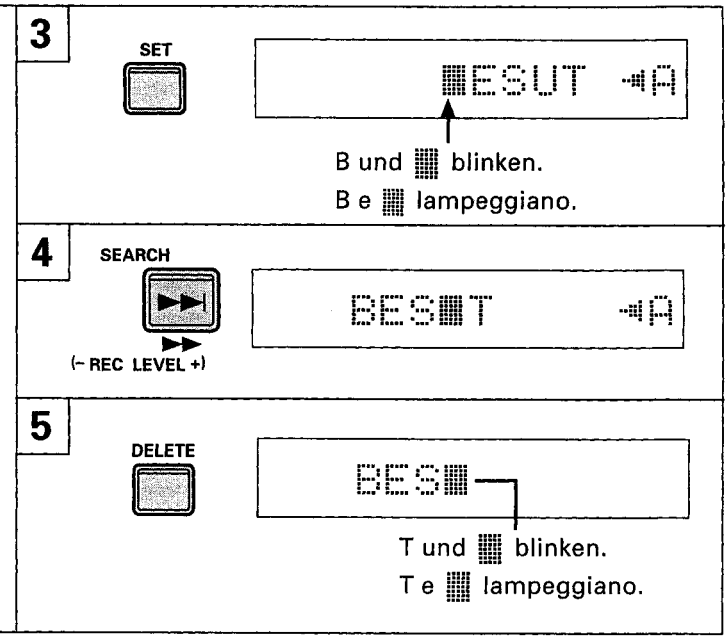
NOTA:

- *L'esecuzione delle operazioni di denominazione non può essere effettuata con dei brani programmati. Se del caso cancellare il programma prima di procedere.*
- *Se, durante la registrazione, il brano ha termine prima che si sia potuta completare l'operazione di denominazione, continuare le operazioni stesse anche dopo la fine del brano.*
- *Se, durante la riproduzione, il brano ha termine prima che si sia potuta completare l'operazione di denominazione, la riproduzione del brano stesso viene ripetuta sino a quando la denominazione è terminata.*

SUGGERIMENTI:

- *Un titolo può contenere sino a 197 caratteri.*
- *Un minidisco può contenere sino a 1.700 caratteri. In caso di superamento di questo limite, sul quadrante compare il messaggio "NAME FULL" ("titoli completi").*





<Korrigieren von Namen>

Das gewünschte Zeichen wählen, so daß es blinkt, und es dann mit der Taste DELETE löschen.

(Beispiel) Ändern von BESUT zu BEST

1. **Den zu korrigierenden Namen wählen.**
   - Im Falle eines Titelnamens:
     Den gewünschten Titel wählen oder wiedergeben
   - Im Falle eines Disc-Namens:
     Die Taste STOP (■) drücken.
2. **Die Taste MENU drücken.**
3. **DISC NAME oder TRACK NAME wählen, und die Taste SET drücken.**
4. **Die Taste ►►I dreimal drücken, um "U" zum Blinken zu bringen.**
5. **Die Taste DELETE drücken.**
6. **Die Taste MENU drücken.**
   Hiermit ist die Löschung abgeschlossen.

Um die Benennung vorzeitig zu stoppen, die Taste STOP (■) drücken.

<Correzione dei titoli>

Selezionare la lettera che si vuole correggere, facendola lampeggiare, e cancellarla agendo sul tasto DELETE.

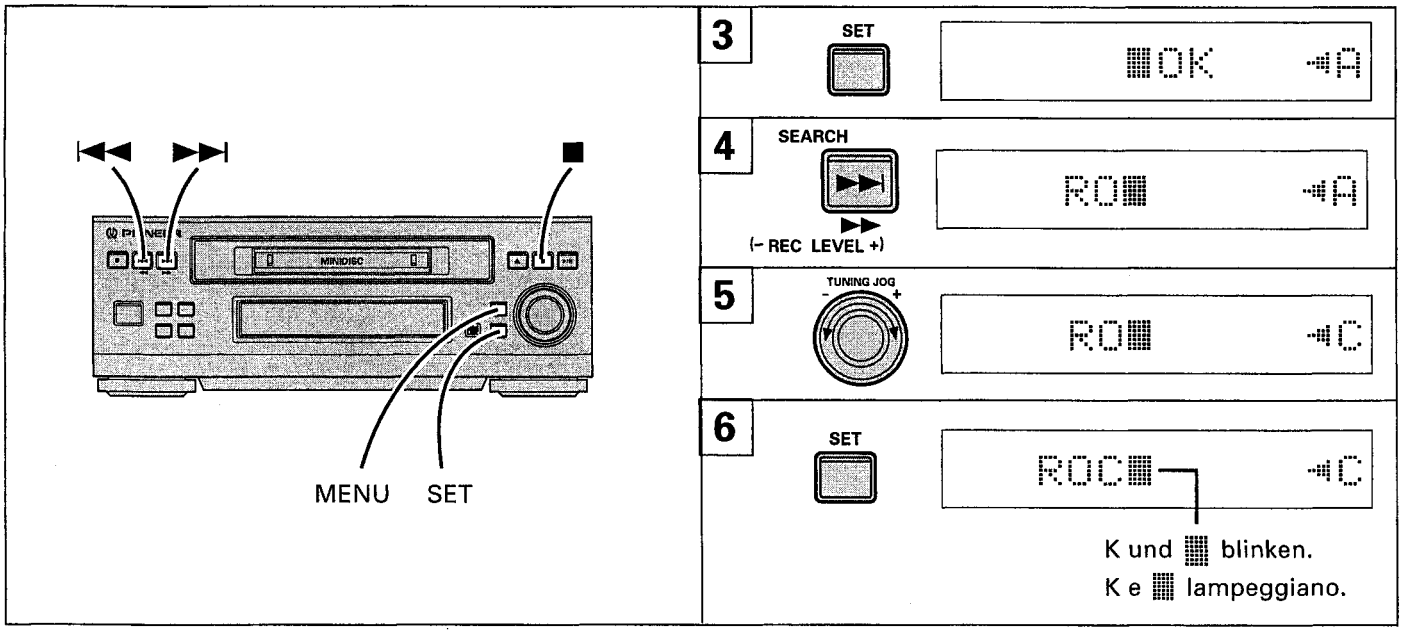
(Esempio) Modifica di "BESUT" in "BEST"

1. **Selezionare il titolo che si vuole correggere.**
   - Nel caso del titolo di un brano:
     Selezionare il brano desiderato, o riprodurlo.
   - Nel caso del titolo del disco:
     Premere il tasto STOP (■).
2. **Premere il tasto MENU.**
3. **Selezionare le voci "DISC NAME" ("titolo del disco") o "TRACK NAME" ("titolo del brano") e premere il tasto SET.**
4. **Premere il tasto ►►I tre volte per portare "U" a lampeggiare.**
5. **Premere il tasto DELETE.**
6. **Premere il tasto MENU.**
   L'operazione di cancellazione è così terminata.

Per interrompere le procedure di denominazione premere il tasto STOP (■).

GEBRAUCH DER MD-EDITIERFUNKTIONEN

USO DELLE FUNZIONI DI MONTAGGIO DEL MINIDISCO



Hinzufügung von Zeichen

Das Zeichen nach der gewünschten Position zum Blinken bringen, dann das zusätzliche Zeichen eingeben.

(Beispiel) Ändern von ROK zu ROCK.

1. **Den zu korrigierenden Namen wählen.**
   - Im Falle eines Titelnamens:
     Den gewünschten Titel wählen oder wiedergeben.
   - Im Falle eines Disc-Namens:
     Die Taste STOP (■) drücken.
2. **Die Taste MENU drücken.**
3. **DISC NAME oder TRACK NAME wählen, und die Taste SET drücken.**
4. **Die Taste ►►I zweimal drücken, um "K" zum Blinken zu bringen.**
5. **Den Jog drehen, um "C" zu wählen.**
6. **Die Taste SET drücken.**
7. **Die Taste MENU drücken.**
   Hiermit ist die Hinzufügung eines oder mehrerer Zeichen abgeschlossen.

Um die Benennung vorzeitig zu stoppen, die Taste STOP (■) drücken.

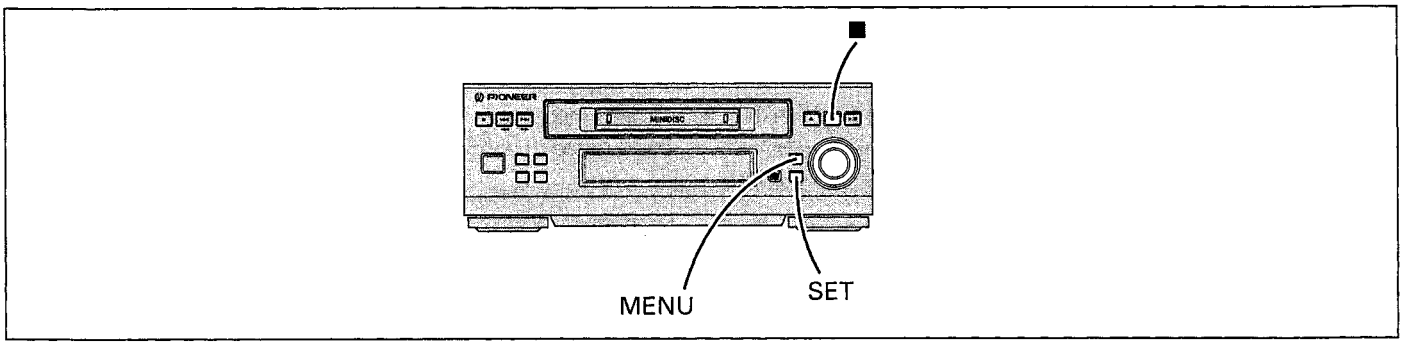
Aggiunta di caratteri

Far lampeggiare il carattere successivo alla posizione desiderata, e digitare il carattere addizionale.

(Esempio) Modifica di "ROK" in ROCK".

1. **Selezionare il titolo che si vuole correggere.**
   - Nel caso del titolo di un brano:
     Selezionare il brano desiderato, o riprodurlo.
   - Nel caso del titolo del disco:
     Premere il tasto STOP (■).
2. **Premere il tasto MENU.**
3. **Selezionare le voci "DISC NAME" ("titolo del disco") o "TRACK NAME" ("titolo del brano") e premere il tasto SET.**
4. **Premere il tasto ►►I due volte per portare "K" a lampeggiare.**
5. **Ruotare opportunamente la manopola sino a selezionare la posizione "C".**
6. **Premere il tasto SET.**
7. **Premere il tasto MENU.**
   L'aggiunta del carattere è così terminata.

Per interrompere le procedure di denominazione premere il tasto STOP (■).

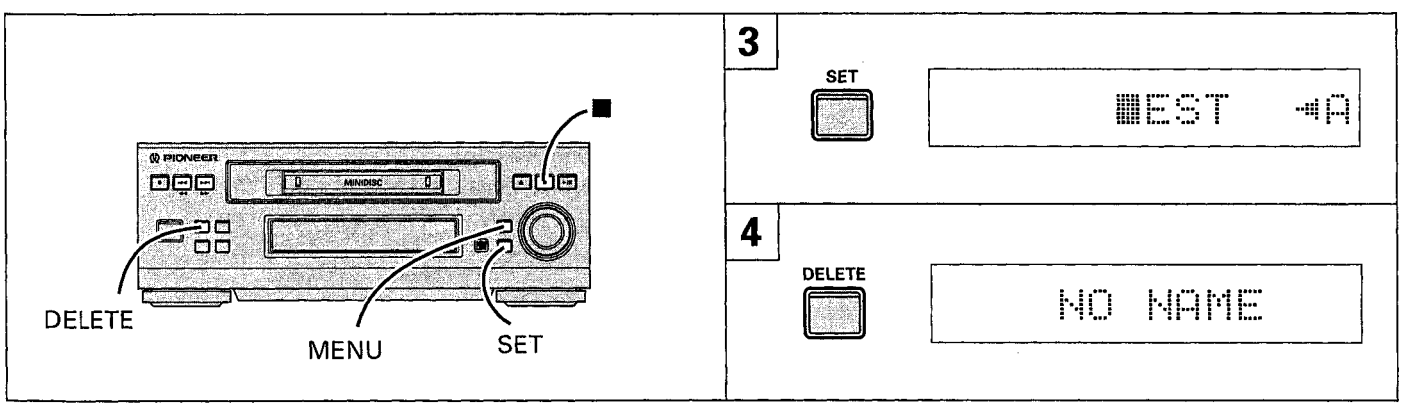


Ändern von Zeichen

1. **Den zu korrigierenden Namen wählen.**
   - Im Falle eines Titelnamens:
     Den gewünschten Titel wählen oder wiedergeben.
   - Im Falle eines Disc-Namens:
     Die Taste STOP (■) drücken.
2. **Die Taste MENU drücken.**
3. **DISC NAME oder TRACK NAME wählen, und die Taste SET drücken.**
   Dann das zu ändernde Zeichen durch Wahl mit der Taste ⏮ oder ⏭ zum Blinken bringen, es löschen und durch das gewünschte Zeichen ersetzen.

Modifica dei caratteri

1. **Selezionare il titolo che si vuole correggere.**
   - Nel caso del titolo di un brano:
     Selezionare il brano desiderato, o riprodurlo.
   - Nel caso del titolo del disco:
     Premere il tasto STOP (■).
2. **Premere il tasto MENU.**
3. **Selezionare le voci "DISC NAME" ("titolo del disco") o "TRACK NAME" ("titolo del brano") e premere il tasto SET.**
   Agire sui tasti ⏮ o ⏭ per selezionare e far lampeggiare il carattere che si vuole modificare, e procedere poi a cancellarlo e a sostituirlo con il nuovo carattere desiderato.



Löschen eines Titel- oder Disc-Namens

1. **Den zu löschenden Namen wählen.**
   - Im Falle eines Titelnamens:
     Den gewünschten Titel wählen oder wiedergeben.
   - Im Falle eines Disc-Namens:
     Die Taste STOP (■) drücken.
2. **Die Taste MENU drücken.**
3. **DISC NAME oder TRACK NAME wählen, und die Taste SET drücken.**
4. **Die Taste DELETE länger als 2 Sekunden drücken.**
   Hiermit ist die Löschung abgeschlossen.

Cancellazione del titolo del disco o del brano

1. **Selezionare il titolo che si vuole cancellare.**
   - Nel caso del titolo di un brano:
     Selezionare il brano desiderato, o riprodurlo.
   - Nel caso del titolo del disco:
     Premere il tasto STOP (■).
2. **Premere il tasto MENU.**
3. **Selezionare le voci "DISC NAME" ("titolo del disco") o "TRACK NAME" ("titolo del brano") e premere il tasto SET.**
4. **Agire sul tasto DELETE per almeno 2 secondi.**
   La cancellazione è così terminata.

GEBRAUCH DER MD-EDITIERFUNKTIONEN

Löschen des Editierergebnisses und Rückkehr zu den Ausgangseinstellungen (UNDO)

Editiervorgänge können rückgängig gemacht werden.

Editiervorgänge, die mit UNDO gelöscht werden können

- Verschiebung
- Programm-Verschiebung
- Teilung
- Kombination
- A-B-Kombination
- Löschung
- Gesamtlöschung
- Eingabe, Ändern und Löschen von Namen
  (Nur bei Nameneingabe, wenn der MD-Recorder auf Stop geschaltet war)
  Außer Editiervorgängen kann auch folgendes mit UNDO gelöscht werden.
- Während Überzeichnungspause gelöschte Titel (Seite 62)

Bedingungen, unter denen UNDO nicht zum Löschen verwendet werden kann

Wenn die folgende Operation durchgeführt wird, können frühere Operationen nicht gelöscht werden.
In diesem Fall erscheint "Can't UNDO".

- Wenn eine MD ausgeworfen worden ist (UTOC wird neu geschrieben).
- Wenn der MD-Recorder ausgeschaltet worden ist (UTOC wird neu geschrieben).
- Im Falle eines Stromausfalls.
- Wenn eine andere Editieroperation durchgeführt worden ist.
- Wenn Aufnahmebetrieb gestartet worden ist.
- Wenn UNDO durchgeführt worden ist.

USO DELLE FUNZIONI DI MONTAGGIO DEL MINIDISCO

Cancellazione della modalità di montaggio e ritorno alle predisposizioni iniziali (UNDO)

Al termine delle operazioni di montaggio, le precedenti procedure di montaggio possono venire cancellate.

Procedure di montaggio che possono essere riportate alle condizioni iniziali per mezzo della funzione UNDO

- Trasloco
- Spostamento a programma
- Divisione
- Combinazione
- Combinazione A-B
- Cancellazione
- Cancellazione totale
- Inserimento, modifica e cancellazione dei titoli (solamente per i titoli inseriti con il registratore MD in modalità di arresto)
  Sebbene non si tratti propriamente di procedura di montaggio, anche la seguente operazione può essere cancellata per mezzo della funzione UNDO, ripristinando le condizioni iniziali.
- Brani cancellati nel corso della pausa di registrazione in sovrapposizione (pag. 62)

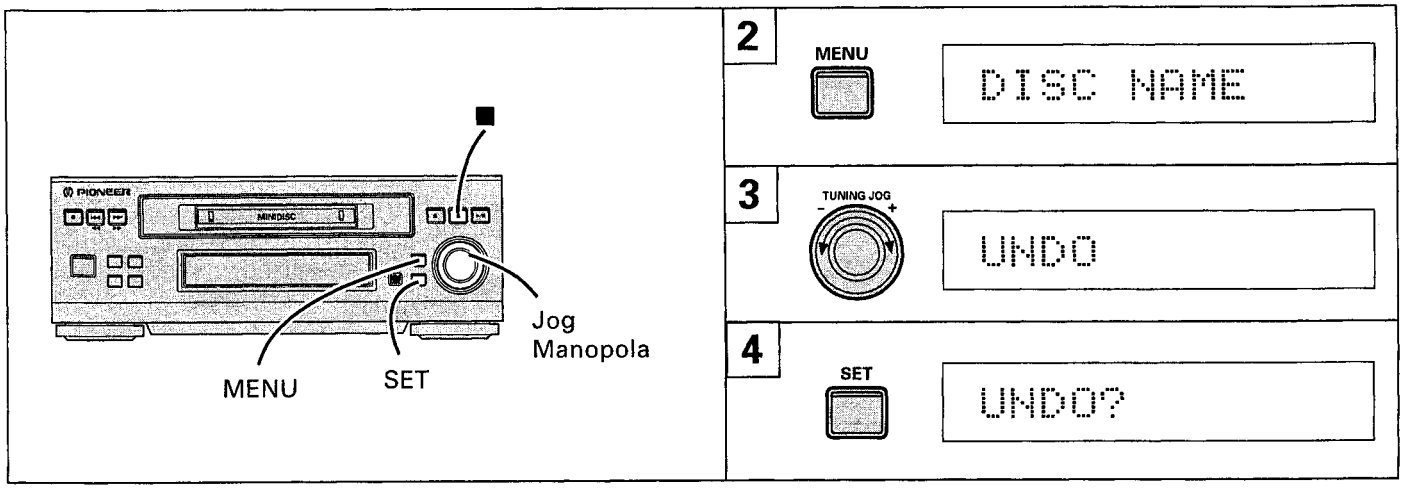
Condizioni nelle quali UNDO non può essere utilizzato per la cancellazione

Se si eseguono le seguenti operazioni, quelle che le precedevano non possono più essere cancellate. In questi casi, sul quadrante compare il messaggio "Can't UNDO" ("UNDO impossibile").

- Espulsione del minidisco (viene eseguita la reiscrizione della tabella UTOC).
- Spegnimento del registratore MD (viene eseguita la reiscrizione della tabella UTOC).
- Interruzione nella corrente di alimentazione.
- Esecuzione di un'altra operazione di montaggio.
- Avvio di una nuova registrazione.
- Uso della funzione UNDO.

GEBRAUCH DER MD-EDITIERFUNKTIONEN

USO DELLE FUNZIONI DI MONTAGGIO DEL MINIDISCO



1. **Die Taste STOP (■) drücken, um die Zeit oder den Disc-Namen anzuzeigen.**
2. **Die Taste MENU drücken.**
3. **Den Jog drehen, um UNDO zu wählen.**
4. **Die Taste SET drücken.**
   Kontrollanzeigen erscheinen.
5. **Die Taste SET drücken.**
   "COMPLETE" erscheint, um anzuzeigen, daß eine Editieroperation gelöscht worden ist.

Um das Verfahren abzubrechen, die Taste MENU drücken.

1. **Premere il tasto STOP (■) per visualizzare l'ora o il titolo del disco.**
2. **Premere il tasto MENU.**
3. **Ruotare opportunamente la manopola sino a selezionare la posizione "UNDO".**
4. **Premere il tasto SET.**
   Sul quadrante compare la richiesta di confermare l'esecuzione dell'operazione.
5. **Premere il tasto SET.**
   Sul quadrante compare poi il messaggio "COMPLETE" ("terminato") ad indicare che la precedente operazione di montaggio è stata cancellata.

Per interrompere le procedure in corso, premere il tasto MENU .

AUTOMATISCHES SYNCHRON-EDITIER-SYSTEM (A.S.E.S.)

(Verwenden Sie diese Funktion bei Kombination von das Gerät mit den getrennt erhältlichen Modellen MJ-R5 und CT-R5.)

Bei A.S.E.S. handelt es sich um eine automatische Editier-Aufnahmefunktion für CD-zu-MD, CD-zu-Band, MD-zu-Band und Band-zu-MD. Es zeichnet Titel in der Wiedergabereihenfolge auf diesem System und in programmierter Reihenfolge auf. Wenn bei einer Bandaufnahme die Aufzeichnung auf Seite A mitten in einem Titel stoppt, beginnt die Aufnahme auf Seite B vom Anfang dieses Titels an.

HINWEISE:

- *Bei Cassetten mit herausgebrochenen Löschschutzlaschen kann A.S.E.S. nicht verwendet werden.*
- *Bei einem Versuch, auf Master-MDs oder löschgeschützte MDs aufzunehmen, kann A.S.E.S. nicht verwendet werden.*
- Wenn ein Titel während A.S.E.S.-Betriebs in der Nähe des Bandendes zu spielen beginnt, oder eine CD zu spielen aufhört, wird der A.S.E.S.-Betrieb unter Umständen eingestellt oder funktioniert nicht richtig. In diesem Fall A.S.E.S. von diesem Titel ab nicht mehr verwenden.

CD-Player-, MD-Recorder- und Cassettendeck-Einstellungen bei Gebrauch von A.S.E.S.

Aufnahme-methode	Tuner-Verstärker-Funktion	CD-Player	MD-Recorder	Cassettendeck
CD1 → MD	CD1	Eine Disc in CD1 einsetzen	Eine MD zur Aufnahme einsetzen	———
CD1 → TAPE	CD1	Eine Disc in CD1 einsetzen	———	Eine Cassette zur Aufnahme einsetzen
CD2 → MD	CD2	Eine Disc in CD2 einsetzen	Eine MD zur Aufnahme einsetzen	———
CD2 → TAPE	CD2	Eine Disc in CD2 einsetzen	———	Eine Cassette zur Aufnahme einsetzen
MD → TAPE	MD	———	Eine MD zur Wiedergabe einsetzen	Eine Cassette zur Aufnahme einsetzen
TAPE → MD	TAPE	———	Eine MD zur Aufnahme einsetzen	Eine Cassette zur Wiedergabe einsetzen

SISTEMA DI MONTAGGIO A SINCRONIZZAZIONE AUTOMATICA (A.S.E.S.)

(Usare questa funzione quando l'unità viene usato in combinazione con l'MJ-R5 e il CT-R5, venduti separatamente.)

Il sistema A.S.E.S. è una funzione di registrazione a montaggio automatico per la registrazione da compact disc su minidischi, da compact disc su nastri e da nastri su minidischi. La funzione provvede alla registrazione dei brani nell'ordine di riproduzione, e nell'ordine programmato. In caso di registrazione su nastro, se il lato A giunge a fine corsa a metà della registrazione di un brano, la registrazione sul lato B inizia partendo con quel brano riregistrato dal suo inizio.

NOTE:

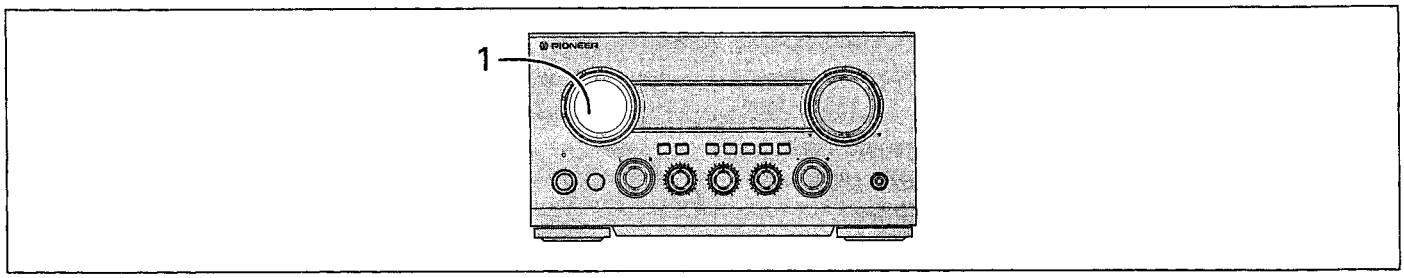
- *La funzione A.S.E.S. non può essere utilizzata su cassette le cui linguette di protezione dalle cancellazioni accidentali sono state spezzate.*
- *La funzione A.S.E.S. non può essere utilizzata per la registrazione su minidischi destinati al solo ascolto o su minidischi la cui linguetta di protezione dalle cancellazioni accidentali si trova sulla posizione aperta.*
- Durante il funzionamento A.S.E.S., se un brano inizia ad essere letto nelle vicinanze della fine del nastro, o se il compact disc giunge alla fine della riproduzione, la funzione A.S.E.S. potrebbe interrompersi, o funzionare in modo non corretto. In tali casi, non usare la funzione A.S.E.S. a partire da quel brano e per i successivi.

Predisposizioni per il lettore CD, il registratore MD, ed il deck a cassette per l'uso della funzione A.S.E.S.

Senso di registrazione	Funzione del sintoamplificatore	Lettori CD	Registratore MD	Deck a cassette
CD1 → MD	CD1	Inserire un disco nel lettore CD1	Inserire un minidisco registrabile	———
CD1 → TAPE	CD1	Inserire un disco nel lettore CD1	———	Inserire un nastro registrabile
CD2 → MD	CD2	Inserire un disco nel lettore CD2	Inserire un minidisco registrabile	———
CD2 → TAPE	CD2	Inserire un disco nel lettore CD2	———	Inserire un nastro registrabile
MD → TAPE	MD	———	Inserire un minidisco per la riproduzione	Inserire un nastro registrabile
TAPE → MD	TAPE	———	Inserire un minidisco registrabile	Inserire un nastro per la riproduzione

AUTOMATISCHES SYNCHRON-EDITIER-SYSTEM (A.S.E.S.)

SISTEMA DI MONTAGGIO A SINCRONIZZAZIONE AUTOMATICA (A.S.E.S.)



Betätigen von A.S.E.S.

1. **Die gewünschte Funktion am Tuner-Verstärker wählen.**
   Siehe Tabelle auf Seite 84.
2. **Die Komponente wählen, mit der aufgenommen werden soll.**

Aufnahme auf eine MD:
(Von Cassette oder CD)
① Eine bespielbare MD einsetzen.
② Stereo-Aufnahme oder verlängerte Aufnahme in Mono wählen (Seite 63).
③ Bei Aufnahme einer CD Digital- oder Analog-Aufnahme wählen (Seite 60). Bei Aufnahme einer CD mit Remix ist nur Analog-Aufnahme möglich.
④ Bei Analog-Aufnahme wählen, ob Markierungsautomatik durchgeführt werden soll oder nicht (Seite 65).
⑤ Bei Analog-Aufnahme den Aufnahmepegel einstellen (Seite 58).

Aufnahme auf Cassettenband:
(Von einer CD oder MD)
① Eine bespielbare Cassette einsetzen.
② Dolby NR wählen (Seite 44).
③ Die Reverse-Betriebsart wählen (Seite 44).

Bei A.S.E.S. die Aufnahme in Vorwärtsrichtung (►) starten.

3. **Die Komponente wählen, von der aufgenommen werden soll.**

Aufnahme von einer CD:
① Eine CD einsetzen.
② Die Taste STOP (■) drücken.
③ Den ersten Titel für die Aufnahme mit den Tasten SEARCH (I◄◄ ►►I) wählen.

Für Aufnahme programmgesteuerter Wiedergabe mit A.S.E.S. zuerst den CD-Player programmieren.

Für Aufnahme von Wiederholwiedergabe mit A.S.E.S. zuerst Wiederholung einschalten.

Aufnahme von einer MD:
① Eine MD laden.
② Die Taste STOP (■) drücken.
③ Den ersten Titel für die Aufnahme mit den Tasten SEARCH (I◄◄ ►►I) wählen.

Für Aufnahme programmgesteuerter Wiedergabe mit A.S.E.S. zuerst den MD programmieren.

Für Aufnahme von Wiederholwiedergabe mit A.S.E.S. zuerst Wiederholung einschalten.

Uso della funzione A.S.E.S.

1. **Selezionare sul sintoamplificatore la funzione desiderata.**
   Vedere in proposito la tabella a pag. 84.
2. **Preparazione del componente sul quale si intende registrare.**

Registrazione su minidisco:
(Da un nastro o da un compact disc)
① Inserire un minidisco sul quale la registrazione è possibile.
② Selezionare la registrazione stereo o la registrazione mono prolungata (pag. 63).
③ Per la registrazione da un compact disc, selezionare la registrazione digitale o quella analogica (pag. 60). Per la registrazione da un compact disc con la funzione di rimissaggio, solo la registrazione analogica è possibile.
④ Per la registrazione analogica, decidere se attivare la funzione di contrassegno automatico o no (pag. 65).
⑤ Per la registrazione analogica, regolare il livello di registrazione (pag. 58).

Registrazione su nastro:
(Da un compact disc o da un minidisco)
① Inserire un nastro sul quale la registrazione è possibile.
② Selezionare la posizione desiderata per la funzione di riduzione del rumore Dolby NR (pag. 44).
③ Selezionare la modalità di inversione desiderata (pag. 44).

Se si fa uso della funzione A.S.E.S., avviare la registrazione nella direzione in avanti (►).

3. **Predisposizione del componente dal quale si registra**

Registrazione da un compact disc:
① Inserire il compact disc dal quale si intende registrare.
② Premere il tasto STOP (■).
③ Agire opportunamente sui tasti SEARCH (I◄◄ ►►I) per selezionare il primo brano da registrare.

Per la registrazione, a mezzo della funzione A.S.E.S., di una riproduzione programmata, procedere anzitutto alla programmazione del lettore CD.

Per la registrazione, a mezzo della funzione A.S.E.S., di una riproduzione ripetuta attivare anzitutto la funzione di ripetizione.

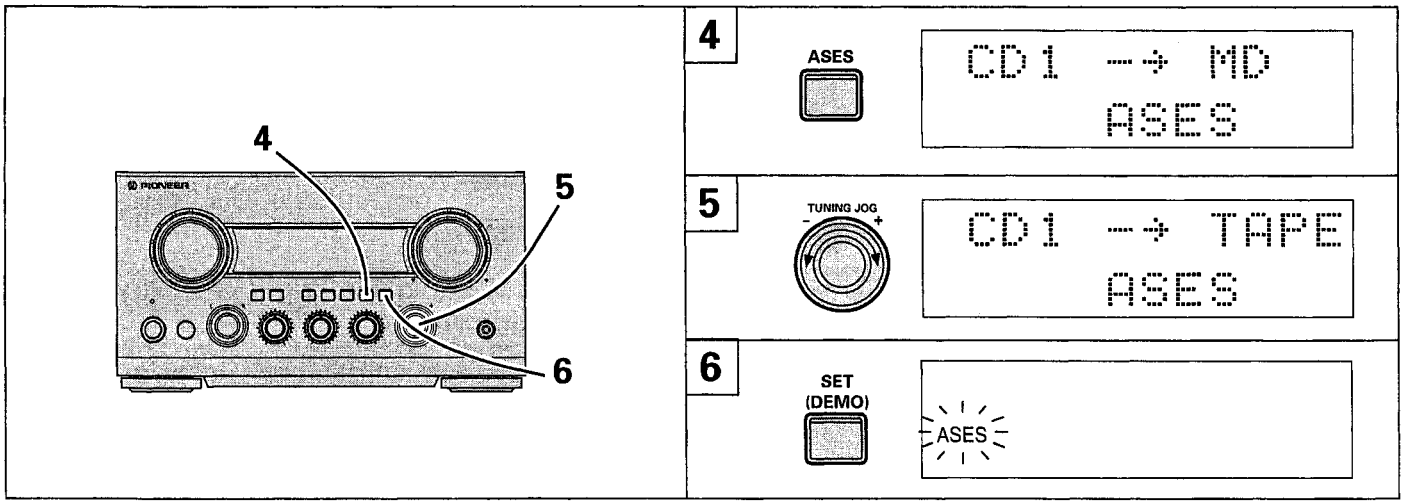
Registrazione da un minidisco:
① Inserire il minidisco nell'apparecchio.
② Premere il tasto STOP (■).
③ Agire opportunamente sui tasti SEARCH (I◄◄ ►►I) per selezionare il primo brano da registrare.

Per la registrazione, a mezzo della funzione A.S.E.S., di una riproduzione programmata, procedere anzitutto alla programmazione del MD.

Per la registrazione, a mezzo della funzione A.S.E.S., di una riproduzione ripetuta attivare anzitutto la funzione di ripetizione.

AUTOMATISCHES SYNCHRON-EDITIER-SYSTEM (A.S.E.S.)

SISTEMA DI MONTAGGIO A SINCRONIZZAZIONE AUTOMATICA (A.S.E.S.)



Aufnahme von einer Cassette:

① Eine Cassette mit der Seite, die aufgenommen werden soll, nach oben weisend einsetzen.

② Die Bandstelle lokalisieren, von der ab aufgenommen werden soll.

Bei Gebrauch von A.S.E.S. die Wiedergabe in Vorwärtsrichtung (►) starten.

HINWEISE:

- *Bei Gebrauch von A.S.E.S. kann die Tuner-Verstärker-Funktion nicht geändert werden.*
- *Bei Aufzeichnung einer CD-R-Digital-Kopie auf MD kann A.S.E.S. nicht verwendet werden.*
- *Bei Gebrauch von A.S.E.S. kann die Disc oder Cassette von dem Gerät, mit dem aufgenommen wird, nicht ausgeworfen werden.*

4. **Die Taste A.S.E.S. drücken.**
   Zeigt die Wiedergabe- und die Aufnahme-Komponente an. In diesem Beispiel wird eine CD auf eine MD aufgenommen.
5. **Für Aufnahme von einer CD durch Drehen von TUNING JOG das Gerät wählen, mit dem aufgenommen werden soll.**
   MD oder TAPE wählen.
6. **Die Taste SET drücken.**
   Der A.S.E.S.-Betrieb beginnt.

Vorzeitiges Stoppen der A.S.E.S.-Aufnahme:
Die Taste STOP (■) entweder an der Wiedergabe- oder an der Aufnahme-Komponente drücken.

Vorzeitiges Aufheben von A.S.E.S.:
Die Taste A.S.E.S. drücken.

HINWEIS:
Wenn bei einer Analog-Aufnahme auf eine MD die Funktion FADE OUT (Seite 59) des MD-Recorders verwendet wird, kommt der A.S.E.S.-Betrieb zum Abschluß, wenn die Ausblendung endet.

Registrazione da un nastro:

① Inserire un nastro, con il lato che si vuole riversare rivolto verso l'alto.

② Ricercare il punto del nastro dal quale si vuole far partire la riproduzione.

Se si fa uso della funzione A.S.E.S., avviare la riproduzione nella direzione in avanti (►).

NOTE:

- *Se si fa uso della funzione A.S.E.S. non si può modificare la funzione selezionata per mezzo del sintoamplificatore.*
- *Per la registrazione su minidisco di un compact disc CD-R copiato digitalmente, la funzione A.S.E.S. non può essere utilizzata.*
- *Se si fa uso della funzione A.S.E.S. non si può espellere il disco o il nastro dall'apparecchio sul quale si sta registrando.*

4. **Premere il tasto A.S.E.S..**
   Sul quadrante compare l'indicazione dell'apparecchio sorgente e di quello sul quale viene effettuata la registrazione. In questo caso si sta per iniziare la registrazione con la funzione A.S.E.S. da un compact disc su un minidisco.
5. **In caso di registrazione da un CD, agire opportunamente sulla manopola TUNING JOG per selezionare il componente sul quale si vuole effettuare la registrazione.**
   Si può scegliere fra MD e TAPE.
6. **Premere il tasto SET.**
   Il funzionamento A.S.E.S. ha inizio.

Interruzione della registrazione con funzione A.S.E.S.:
Premere il tasto STOP (■) del componente sorgente o di quello che registra.

Interruzione dell'uso della funzione A.S.E.S.:
Premere il tasto A.S.E.S..

SUGGERIMENTI:
Se, nel corso di una registrazione analogica su un minidisco, si fa uso della funzione FADE OUT (pag. 59) sul registratore MD, il funzionamento A.S.E.S. si arresta con la fine della dissolvenza.

Wenn die Fehleranzeige ASES ERROR erscheint

Die folgenden Punkte überprüfen:

① Ist eine CD, MD oder Cassette eingesetzt?

② Sind die Löschschutzlaschen der Cassette herausgebrochen?
→ Eine andere Cassette verwenden, oder die Löschschutzöffnungen überkleben (Seite 29).

③ Ist die MD, auf die aufgenommen werden soll, löschgeschützt?
→ Eine andere MD verwenden, oder die Löschschutzzunge schließen.

④ Wurde versucht, auf eine Master-MD aufzunehmen?
→ Eine bespielbare MD verwenden.

⑤ Hat die MD nicht genügend Platz für die vorgesehene Aufnahme?
→ Eine bespielbare MD verwenden.

⑥ Ist die Funktion auf TUNER oder AUX geschaltet?
→ Die Komponente anwählen, von der aufgenommen werden soll.

⑦ Ist die Komponente, von der oder mit der aufgenommen werden soll, auf Stop geschaltet?
→ Zum Stoppen die Taste STOP ■ drücken.

Gebrauch von Remix zum Aufnehmen einer CD eine MD oder eine Cassette mit A.S.E.S.

1. Die Tuner-Verstärker-Funktion auf CD stellen.
2. Eine bespielbare MD oder Cassette einsetzen.

[Aufnahme auf MD]
Den MD-Recorder auf Aufnahme stellen.
Siehe Schritt 2 unter "Aufnahme auf MD" auf Seite 85. Bei Gebrauch von Remix mit A.S.E.S. ist nur analoge MD-Aufnahme möglich.

HINWEIS:
Wenn Remix bei Aufnahme einer CD auf eine MD eingeschaltet (ON) ist, ändert sich der CD-Pegel in Abhängigkeit von den Tuner-Verstärker-Entzerrer-Einstellungen, der CD-Player-Pegelreglereinstellung und der Überblendregler-Einstellung. Deshalb muß der Aufnahmepegel eingestellt werden.

In presenza del messaggio "ASES ERROR" ("errore A.S.E.S.")

Verificare i punti seguenti:

① Controllare che il compact disc, il minidisco e il nastro siano stati inseriti nei rispettivi apparecchi.

② Si sta forse tentando di registrare su una cassetta le cui linguette di protezione sono state spezzate.
→ Usare un altro nastro, o coprire i fori delle linguette di protezione con del nastro adesivo un po' spesso (pag. 29).

③ Si sta forse tentando di registrare su un minidisco la cui linguetta di protezione si trova in posizione aperta.
→ Usare un altro minidisco, o portare la linguetta di protezione sulla posizione chiusa.

④ Si sta forse tentando di registrare su un minidisco destinato al solo ascolto.
→ Usare un minidisco sul quale la registrazione è possibile.

⑤ Si sta forse tentando di registrare su un minidisco il cui spazio rimanente disponibile è insufficiente.
→ Usare un minidisco sul quale la registrazione è possibile.

⑥ La funzione si trova forse commutata su TUNER o su AUX.
→ Disporre la funzione in corrispondenza del componente dal quale si vuole registrare.

⑦ Il componente sul quale, o dal quale, si vuole registrare, non si trova in modalità di arresto.
→ Premere il tasto STOP ■ per arrestare il funzionamento del componente.

Uso del rimissaggio per la registrazione da un compact disc su un nastro o su un minidisco, con la funzione A.S.E.S.

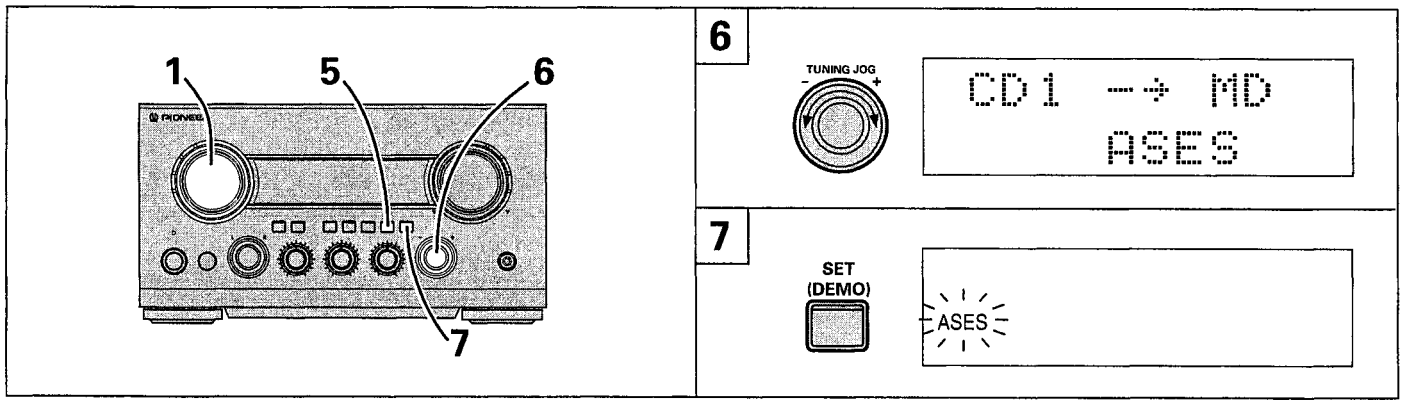
1. Sul sintoamplificatore selezionare la funzione del lettore CD.
2. Inserire un minidisco, o un nastro, sul quale la registrazione sia possibile.

[Registrazione su minidisco]
Predisporre il registratore MD per la registrazione.
Vedere il punto 2 del paragrafo "Registrazione su un minidisco" a pag. 85. Se, insieme alla funzione A.S.E.S. si fa uso anche di quella del rimissaggio, si può effettuare solamente la registrazione analogica.

NOTA:
Con il rimissaggio attivato durante la registrazione da un compact disc a un minidisco, il livello del compact disc cambia in relazione alle predisposizioni di equalizzazione fissate sul sintoamplificatore, alla predisposizione del livello del lettore CD, ed alla predisposizione della manopola di dissolvenza incrociata, ed è pertanto necessario effettuare la regolazione del livello di registrazione.

AUTOMATISCHES SYNCHRON-EDITIER-SYSTEM (A.S.E.S.)

SISTEMA DI MONTAGGIO A SINCRONIZZAZIONE AUTOMATICA (A.S.E.S.)



[Aufnahme auf Cassette]
Siehe Schritt 2 unter "Aufnahme auf Cassette" auf Seite 85.

3. **Die Taste REMIX am Remix-Steuer-Mischer drücken, um Remix einzuschalten (ON).**
4. **Den Einsatzpunkt bestimmen.**

Gebrauch der automatischen Einsatzfunktion zur Bestimmung des Einsatzpunkts (Seite 105)
① Die Taste AUTO CUE 2 Sekunden oder länger drücken.
② Mit den Tasten SEARCH (|◄◄ ►►|) den Anfang des Titels lokalisieren, der aufgenommen werden soll. Am Einsatzpunkt schaltet die Betriebsart auf Wiedergabe-Bereitschaft.

Einstellen mit Einsatzpunkt-Speicher (Seite 105)
Nach dem Punkt suchen, von dem an die Aufnahme starten soll, und den Einsatzpunkt speichern.

5. **Die Taste A.S.E.S. drücken.**
6. **Die Komponente, mit der aufgenommen werden soll, durch Drehen des Abstimmjogs wählen (MD oder TAPE).**
   Den verwendeten CD-Player anwählen (1 oder 2)
7. **Die Taste SET drücken.**
   Die A.S.E.S.-Aufnahme beginnt vom Einsatzpunkt an.

HINWEIS:
Wenn Auto Cue eingeschaltet ist (ON), funktioniert A.S.E.S. nur für einen Titel. Wenn der Titel endet, steuert die Wiedergabe-Komponente wieder den Einsatzpunkt an und schaltet auf Bereitschaft.

HINWEIS:
Bei Gebrauch von A.S.E.S. nach Einstellung des Einsatzpunktspeichers wird die CD-Wiedergabe zum Einsatzpunkt zurückgeführt und auf Bereitschaft geschaltet, sobald der A.S.E.S.-Betrieb abgeschlossen ist.

HINWEISE:
- *Die Aufnahme kann mit einem gewünschten Tempo durchgeführt werden. Siehe Seite 103.*
- *Wenn in Schritt 4 Schleifenwiedergabe eingestellt und die Komponente am Einsatzpunkt im Bereitschaftszustand belassen wird, beginnt A.S.E.S.-Betrieb für die Schleife (Seite 108). Die Schleifen-Wiedergabe kann durch Drücken der Taste LOOP aufgehoben werden.*

[Registrazione su nastro]
Vedere il punto 2 del paragrafo "Registrazione su nastro", a pag. 85.

3. **Premere il tasto REMIX del mixer per il controllo del rimissaggio per attivare la funzione di rimissaggio.**
4. **Fissare il punto di riferimento.**

Selezione del punto di riferimento per mezzo della funzione di ripasso automatico (pag. 105)
① Premere il tasto AUTO CUE per almeno 2 secondi.
② Agendo sui tasti SEARCH (|◄◄ ►►|) individuare l'inizio del brano che si vuole registrare. Al punto di riferimento, la modalità passa all'attesa della riproduzione.

Selezione del punto di riferimento per mezzo della memoria del punto stesso (pag. 105)
Ricercare il punto dal quale si vuole iniziare la registrazione, e memorizzarlo.

5. **Premere il tasto A.S.E.S..**
6. **Ruotare opportunamente la manopola di sintonizzazione sino a selezionare la posizione del componente sul quale si vuole registrare (MD o TAPE).**
   Selezionare il lettore CD (1 o 2) che si intende usare.
7. **Premere il tasto SET.**
   La registrazione A.S.E.S. inizia dal punto di riferimento.

NOTA:
Se la funzione di ripasso automatico è attivata, la funzione A.S.E.S. è operativa per un solo brano. Al termine del brano il componente ritorna al punto di riferimento ed entra in posizione di attesa.

SUGGERIMENTI:
Se si utilizza la funzione A.S.E.S. dopo aver memorizzato il punto di riferimento, la riproduzione del CD ritorna al punto di riferimento e passa alla posizione di attesa quando termina il funzionamento A.S.E.S..

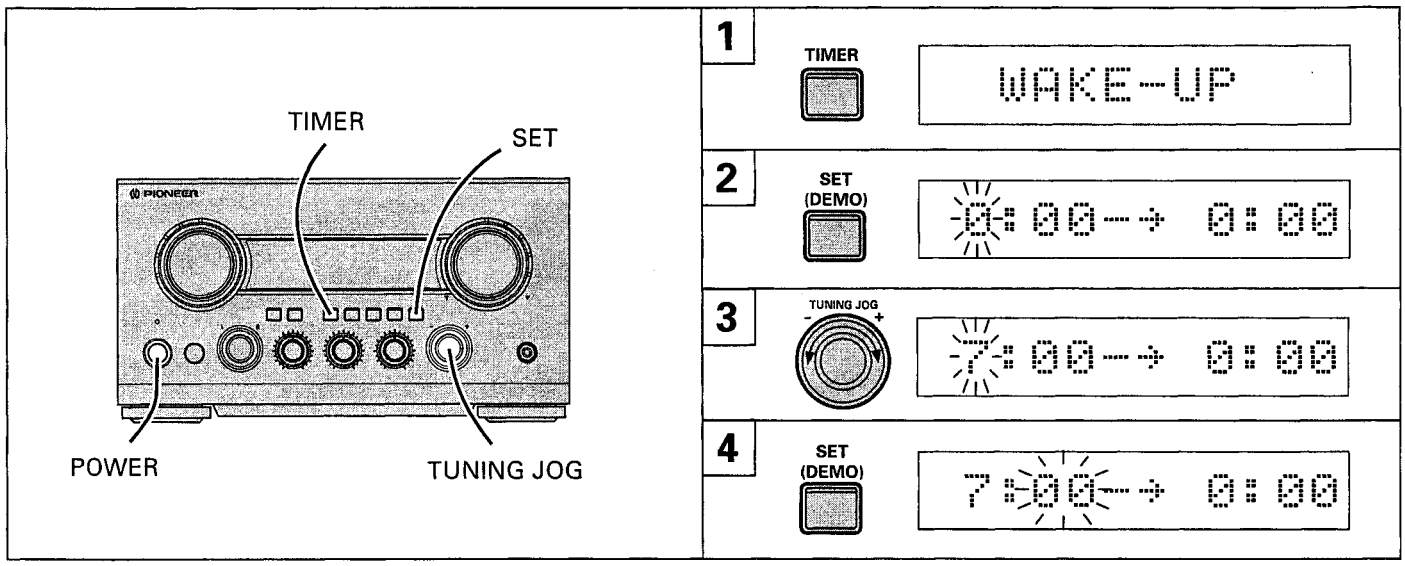
SUGGERIMENTI:
- *Si può procedere alla registrazione ad un certo tempo ("velocità") desiderato. Vedere in proposito a pag. 103.*
- *Al punto 4, se si predispone la riproduzione continua e si lascia poi il componente in attesa al punto di riferimento, la funzione A.S.E.S. inizia ad operare per la riproduzione continua (pag. 108). Nel corso della riproduzione continua, se si preme il tasto LOOP questa viene disattivata.*

GEBRAUCH DES TIMERS

Wenn die Uhr nicht eingestellt ist, kann der Timer nicht verwendet werden. Die Uhr muß unbedingt eingestellt werden (Seite 30).

USO DEL TIMER

Il timer non può essere utilizzato se non si è prima provveduto a predisporre l'ora (pag. 30).



Lassen Sie sich durch Ihre Lieblingsmusik wecken (Einschalt-Timer)

Der Einschalt-Timer funktioniert jeden Tag.
Die Wiedergabe beginnt mit der Funktions- und Lautstärkepegel-Einstellung, die bei der Timer-Einstellung gespeichert worden ist.

Vor Gebrauch des Timers

Die gewünschte Wiedergabefunktion vorbereiten.
CD : Eine Disc einsetzen.
Tuner : Den gewünschten Rundfunksender abstimmen.
Der gewählte Sender wird bei Einstellung des Timers gespeichert.
Band : Eine Cassette einsetzen.
Die Wiedergabe beginnt in Vorwärtsrichtung (►).
MD : Eine Disc einsetzen.

Die Lautstärke einstellen.
Nach Einstellung der Lautstärke den Timer einschalten (ON).

(Beispiel) Einstellen des Timers zum Einschalten um 7:30 AM und Ausschalten um 9:15 AM.

1. **Die Taste TIMER drücken.**
2. **Die Taste SET drücken.**
3. **Durch Drehen von TUNING JOG "7" einstellen.**
4. **Die Taste SET drücken.**

Timer per attivazione ad una certa ora designata

Il timer per attivazione ad una certa ora designata entra in funzione tutti i giorni.
La riproduzione ha sempre inizio con la funzione ed al livello di volume memorizzati durante le operazioni iniziali di predisposizione.

Prima di passare all'uso del timer

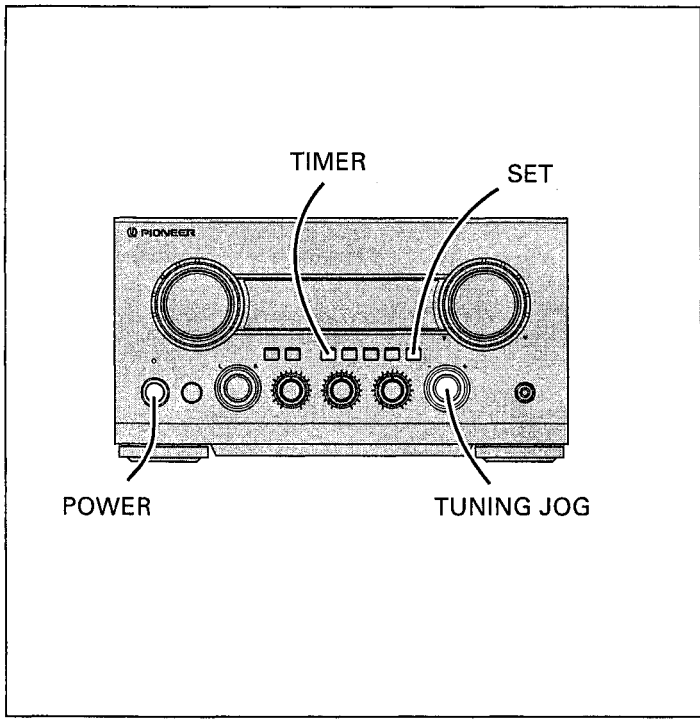
Preparare la funzione che si vuole riprodurre.
CD: Inserire il disco nel lettore.
Sintonizzatore : Sintonizzarsi sulla stazione radio desiderata.
La stazione che si trova selezionata al momento della predisposizione del timer è quella che viene memorizzata.
Nastro : Inserire la cassetta.
La riproduzione si avvia nella direzione in avanti (►).
MD : Inserire il disco.

Regolare il livello del volume.
Terminata la regolazione del livello del volume, attivare la funzione del timer.

(Esempio) Predisposizione del timer in modo che entri in funzione alle ore 7:30 e si spenga alle ore 9:15.

1. **Premere il tasto TIMER.**
2. **Premere il tasto SET.**
3. **Ruotare opportunamente la manopola TUNING JOG per predisporre "7".**
4. **Premere il tasto SET.**

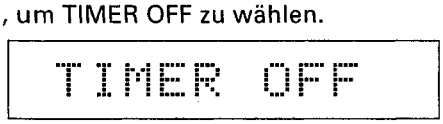
GEBRAUCH DES TIMERS



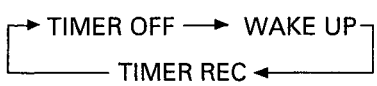
5. **Durch Drehen von TUNING JOG "7:30" einstellen.**
6. **Die Taste SET drücken.**
7. **Durch Drehen von TUNING JOG "9" einstellen.**
8. **Die Taste SET drücken.**
9. **Durch Drehen von TUNING JOG "9:15" einstellen.**
10. **Die Taste SET drücken.**
    Nun ist die Kontrollbetriebsart aktiviert.
    Timer-Ein- und Ausschaltzeit, Funktion und Lautstärkepegel werden angezeigt. (🕘) leuchtet.
11. **Den Strom ausschalten.**

<Ausschalten des Timers (OFF)>

Wenn der Strom ausgeschaltet wird, die Taste TIMER drücken, um TIMER OFF zu wählen.



Mit jedem Druck auf die Taste wird die Betriebsart folgendermaßen umgeschaltet:



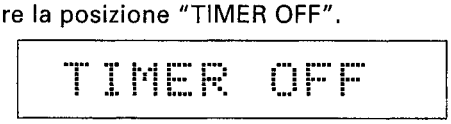
TIMER REC wählen, wenn der Aufnahme-Timer eingestellt worden ist.
Wenn TIMER OFF gewählt wird, nachdem die timergesteuerte Wiedergabe begonnen hat, erfolgt keine Ausschaltung (OFF), auch nicht zur eingestellten Zeit.

USO DEL TIMER

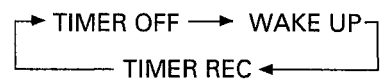
5. **Ruotare opportunamente la manopola TUNING JOG per predisporre "7:30".**
6. **Premere il tasto SET.**
7. **Ruotare opportunamente la manopola TUNING JOG per predisporre "9".**
8. **Premere il tasto SET.**
9. **Ruotare opportunamente la manopola TUNING JOG per predisporre "9:15".**
10. **Premere il tasto SET.**
    L'apparecchio si trova ora in modalità di verifica.
    Sul quadrante sono visualizzate le ore di attivazione e disattivazione del timer, la funzione selezionata, ed il livello del volume. La spia (🕘) si illumina.
11. **Spegnere l'apparecchio.**

<Disattivazione del timer>

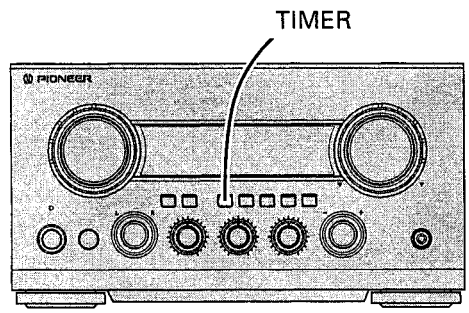
Ad apparecchio spento, agire sul tasto TIMER sino a selezionare la posizione "TIMER OFF".



Ad ogni successiva pressione del tasto la modalità cambia nell'ordine seguente:



Per la predisposizione del timer per la registrazione in assenza selezionare la voce TIMER REC.
Se si seleziona la posizione TIMER OFF dopo l'inizio della riproduzione a mezzo timer, l'apparecchio non si spegne anche quando viene raggiunta l'ora che era stata predisposta per la disattivazione.



<Rückstellung auf Timer-Betrieb>
Die Taste TIMER drücken, und WAKE UP wählen.

<Vorzeitiges Stoppen der Timer-Einstellung>
Während Timer-Einstellungen vorgenommen werden, die Taste TIMER drücken.

<Ändern von Timer-Einstellungen>
Den Timer von Anfang an neu einstellen.

<Wenn Ihnen bei der Timer-Einstellung ein Fehler unterlaufen ist>
Die Taste TIMER drücken, um die Einstellung zu stoppen und den Timer von Anfang an neu einzustellen.

HINWEISE:
- *Der Einschalt-Timer funktioniert jeden Tag zur selben Zeit, bis er wieder abgestellt wird. Wenn der Timer in Funktion tritt, blendet der Ton allmählich ein, bis der eingestellte Lautstärkepegel erreicht wird.*
- *Auch wenn Remix eingeschaltet ist (ON), bevor der Strom ausgeschaltet wird, wird diese Funktion während Timer-Betriebs ausgeschaltet (OFF).*

HINWEISE:
- *Der Einschalt-Timer kann nicht zusammen mit dem Aufnahme-Timer verwendet werden.*
- *Während Timer-Betriebs erhält die frühere der eingestellten Ausschalt- und OFF-Zeiten Vorrang.*

<Riattivazione del timer>
Premere il tasto TIMER e selezionare la posizione "WAKE UP".

<Disattivazione del timer durante la predisposizione>
Se si è cambiato idea, premere il tasto TIMER nel corso delle operazioni di predisposizione.

<Modifica delle predisposizioni per il timer>
Rieseguire le operazioni di predisposizione dall'inizio.

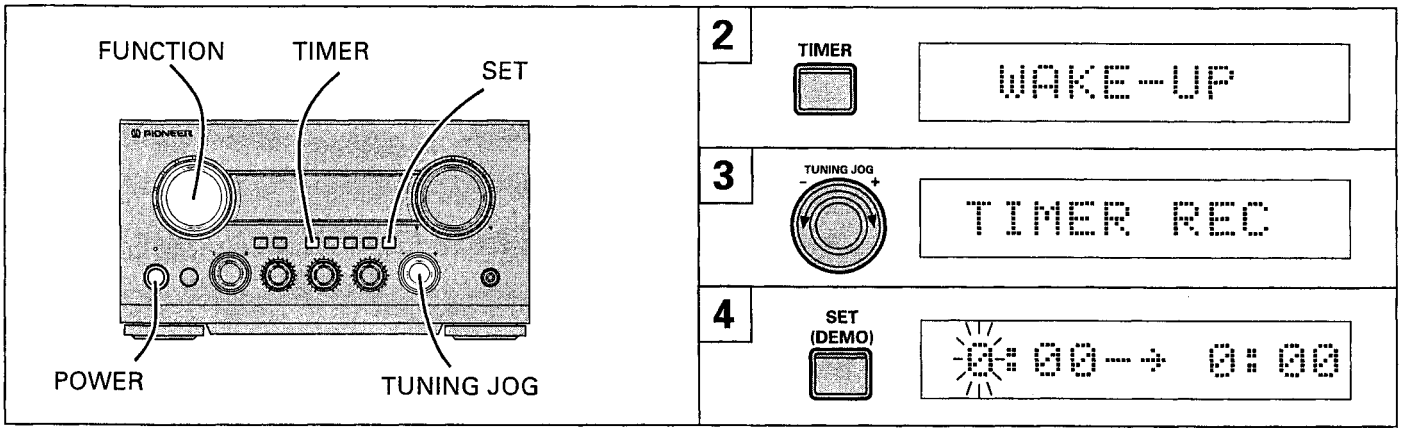
<In caso di errori nel corso della predisposizione del timer>
Premere il tasto TIMER per arrestare le operazioni di predisposizione, e ricominciare dall'inizio.

SUGGERIMENTI:
- *Il timer per l'attivazione ad una certa ora designata entra in funzione tutti i giorni a quell'ora, sino a quando non lo si disattiva. Quando il funzionamento a mezzo timer inizia, la musica inizia con dissolvenza in ingresso sino a raggiungere il livello di volume predisposto.*
- *Anche se la funzione di rimissaggio si trova attivata prima di accendere l'apparecchio, essa viene disattivata non appena si iniziano le operazioni di predisposizione del timer.*

NOTE:
- *Il timer per l'attivazione ad una certa ora designata non può essere usato in congiunzione con il timer per la registrazione.*
- *Se si predispone il timer per lo spegnimento a tempo mentre è in funzione il timer normale, l'ora di disattivazione che precede l'altra ha la precedenza.*

GEBRAUCH DES TIMERS

USO DEL TIMER



Timer-Aufnahme von Radio oder einer Zusatz-Komponente

Nachdem der Aufnahme-Timer eingestellt worden ist, funktioniert er nur einmal.

Vor Gebrauch des Aufnahme-Timers

Die gewünschte Funktion zur Aufnahme vorbereiten
Tuner : Den Sender abstimmen, der aufgenommen werden soll. Dieser Sender wird bei der Einstellung des Timers gespeichert.
Zusatz-Komponente (AUX)
: Die Zusatz-Komponente auf Wiedergabebeginn vor Beginn der timergesteuerten Aufnahme einstellen.

(Beispiel) Einstellung zur Aufnahme eines Rundfunkprogramms auf MD zwischen 8:30 und 10:15 PM

1. Die Aufnahmekomponente einstellen.

Aufnahme auf MD:
① Eine bespielbare MD einsetzen.
② Stereo-Aufnahme oder verlängerte Aufnahme in Mono wählen (Seite 63).
③ Bei Aufnahme von einer Zusatz-Komponente Digital- oder Analog-Aufnahme wählen (Seite 60). Bei Aufnahme von Rundfunksendungen erfolgt die Aufnahme analog.
④ Bei Analog-Aufnahme die Markierungsautomatik entsprechend einstellen (ON oder OFF) (Seite 65).
⑤ Bei Analog-Aufnahme den Aufnahmepegel einstellen (Seite 58).

Aufnahme auf Cassette
① Eine bespielbare Cassette einsetzen.
② Dolby NR wählen (Seite 44).
③ Die Reverse-Betriebsart wählen (Seite 44).
Die Timer-Aufnahme beginnt in Vorwärtsrichtung (►).

2. Die Taste TIMER drücken.

3. TUNING JOG drehen, um TIMER REC zu wählen.

4. Die Taste SET drücken.

Registrazione a mezzo timer dalla radio o da un componente esterno

Il timer per la registrazione, una volta predisposto, entra in funzione una volta sola.

Prima di passare all'uso del timer per la registrazione

Preparare la funzione desiderata per la registrazione
Sintonizzatore : Sintonizzarsi sulla stazione che si vuole registrare. Questa stazione viene memorizzata quando si passa a predisporre il timer.
Componente esterno (AUX)
: Predisporre il componente esterno in modo che entri in funzione prima che abbia inizio la registrazione comandata dal timer.

Esempio : Predisposizione della registrazione su un minidisco di un programma radio, dalle ore 20:30 alle ore 22:15.

1. Predisporre il componente che effettua la registrazione.

Per registrare su un minidisco:
① Inserire un minidisco sul quale la registrazione è possibile.
② Selezionare la registrazione stereo o quella monoaurale prolungata (pag. 63).
③ In caso di registrazione da un componente esterno, selezionare la registrazione digitale o quella analogica (pag. 60). La registrazione di trasmissioni radio può essere solo analogica.
④ Per la registrazione analogica, decidere se attivare o meno la funzione di contrassegno automatico (pag. 65).
⑤ Per la registrazione analogica, regolare opportunamente il livello di registrazione (pag. 58).

Registrazione su nastro
① Inserire un nastro sul quale la registrazione è possibile.
② Selezionare la desiderata posizione per il sistema di riduzione del rumore Dolby NR (pag. 44).
③ Selezionare la posizione desiderata per la modalità di inversione (pag. 44).
La registrazione a mezzo timer si avvia sempre dalla direzione in avanti (►).

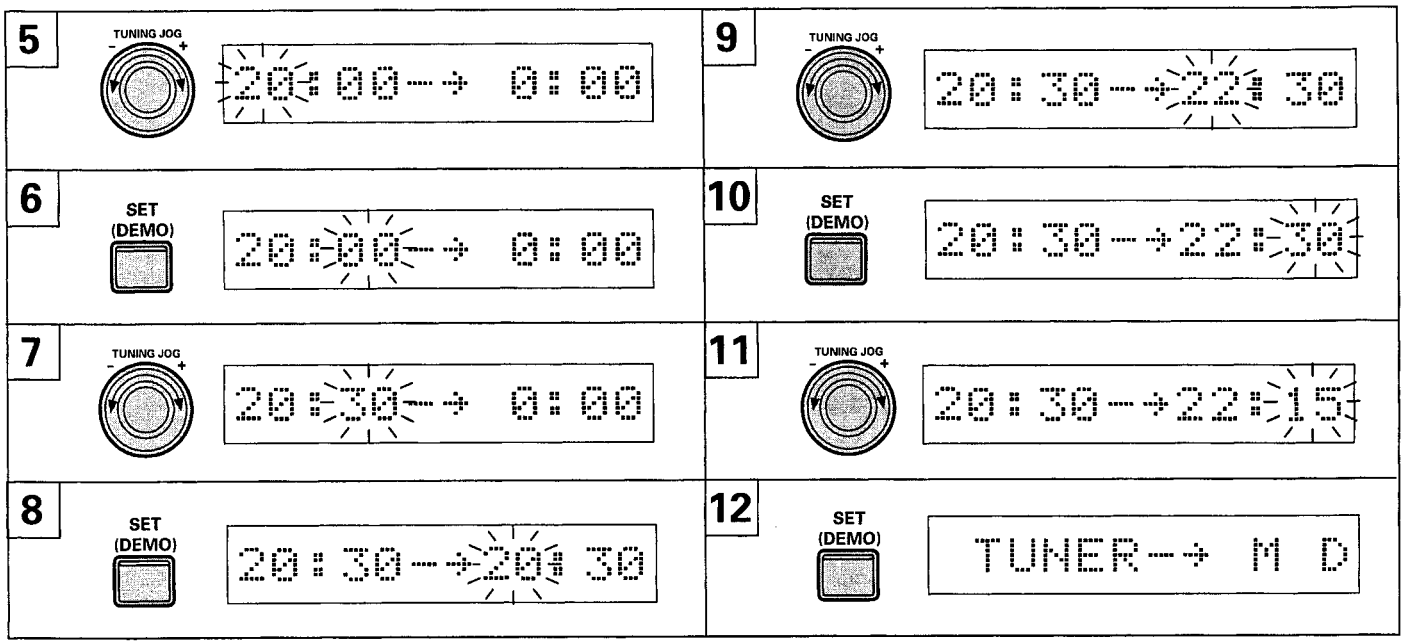
2. Premere il tasto TIMER.

3. Ruotare opportunamente la manopola TUNING JOG per selezionare la voce "TIMER REC".

4. Premere il tasto SET.

GEBRAUCH DES TIMERS

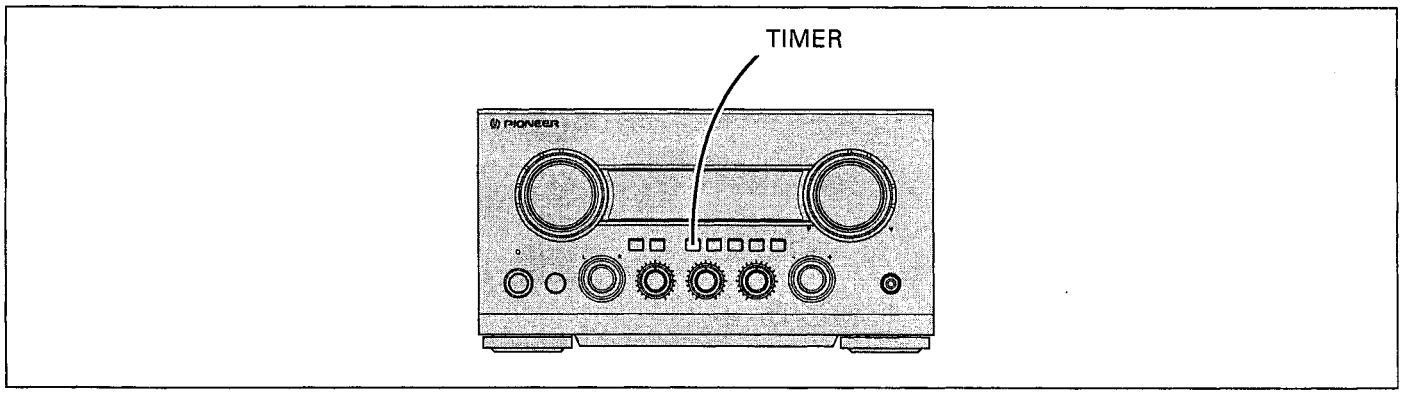
USO DEL TIMER



5. **Durch Drehen von TUNING JOG "20" einstellen.**
6. **Die Taste SET drücken.**
7. **Durch Drehen von TUNING JOG "20:30" einstellen.**
8. **Die Taste SET drücken.**
9. **Durch Drehen von TUNING JOG "22" einstellen.**
10. **Die Taste SET drücken.**
11. **Durch Drehen von TUNING JOG "22:15" einstellen.**
12. **Die Taste SET drücken.**
13. **TUNING JOG drehen, um die Aufnahmekomponente zu wählen.**
    In diesem Beispiel ist MD bereits eingestellt, so daß TUNING JOG nicht gedreht zu werden braucht. Für Aufnahme auf Cassettenband TAPE wählen.
14. **Die Taste SET drücken.**
    Nun ist die Kontrollbetriebsart aktiviert.
    Start- und Endzeit, Funktion (bei Radio empfangener Sender), Aufnahme-Komponente und Lautstärkepegel werden angezeigt. (⏲) REC leuchtet.
15. **Den Strom ausschalten.**

5. **Ruotare opportunamente la manopola TUNING JOG per predisporre "20".**
6. **Premere il tasto SET.**
7. **Ruotare opportunamente la manopola TUNING JOG per predisporre "20:30".**
8. **Premere il tasto SET.**
9. **Ruotare opportunamente la manopola TUNING JOG per predisporre "22".**
10. **Premere il tasto SET.**
11. **Ruotare opportunamente la manopola TUNING JOG per predisporre "22:15".**
12. **Premere il tasto SET.**
13. **Ruotare opportunamente la manopola TUNING JOG per selezionare il componente che esegue la registrazione.**
    In questo esempio la manopola si trova già su MD, e non vi è quindi alcuna necessità di ruotarla. Per la registrazione su nastro, portare la manopola sulla posizione "TAPE".
14. **Premere il tasto SET.**
    L'apparecchio si trova così in modalità di verifica.
    Sul quadrante sono visualizzate le ore di attivazione e disattivazione del timer, la funzione sorgente (nel caso della radio, con l'indicazione della stazione ricevuta), il componente che esegue la registrazione ed il livello del volume. Il contrassegno (⏲) REC si illumina.
15. **Spegnere il sistema.**

GEBRAUCH DES TIMERS



<Ausschalten des Timer-Betriebs (OFF)>
Wenn der Strom ausgeschaltet wird, die Taste TIMER drücken, und TIMER OFF wählen.

TIMER OFF

Mit jedem Druck auf die Taste wird die Betriebsart folgendermaßen umgeschaltet:

TIMER OFF → WAKE UP → TIMER REC →

Wenn der Einschalt-Timer eingestellt worden ist, WAKE UP wählen.

Wenn TIMER OFF gewählt wird, nachdem die timergesteuerte Aufnahme begonnen hat, erfolgt keine Ausschaltung (OFF), auch nicht zur eingestellten Zeit.

<Rückstellung auf Timer-Betrieb>
Die Taste TIMER drücken, und TIMER REC wählen. Timer-Aufnahme ist mit denselben Einstellungen möglich.

<Vorzeitiges Stoppen der Timer-Einstellung>
Während Timer-Einstellungen vorgenommen werden, die Taste TIMER drücken.

<Ändern von Timer-Einstellungen>
Den Timer von Anfang an neu einstellen.

<Wenn Ihnen bei der Timer-Einstellung ein Fehler unterlaufen ist>
Die Taste TIMER drücken, um die Einstellung zu stoppen und den Timer von Anfang an neu einzustellen.

HINWEIS:
Während Timer-Aufnahme wird der Lautstärkepegel automatisch auf "0" eingestellt.

HINWEISE:
- *Der Aufnahme-Timer kann nicht zusammen mit dem Einschalt-Timer verwendet werden.*
- *Während Timer-Betriebs erhält die frühere der eingestellten Ausschalt- und OFF-Zeiten Vorrang.*

USO DEL TIMER

<Disattivazione della funzione del timer>
Ad apparecchio spento, agire sul tasto TIMER sino a selezionare la posizione "TIMER OFF".

TIMER OFF

Ad ogni successiva pressione del tasto la modalità cambia nell'ordine seguente:

TIMER OFF → WAKE UP → TIMER REC →

Per la predisposizione del timer per l'attivazione ad un'ora designata, selezionare la voce WAKE UP.

Se si seleziona la posizione TIMER OFF dopo l'inizio della registrazione a mezzo timer, l'apparecchio non si spegne anche quando viene raggiunta l'ora che era stata predisposta per la disattivazione.

<Riattivazione del timer>
Premere il tasto TIMER e selezionare la posizione "TIMER REC". La registrazione a mezzo timer può di nuovo essere effettuata, alle stesse condizioni già predisposte.

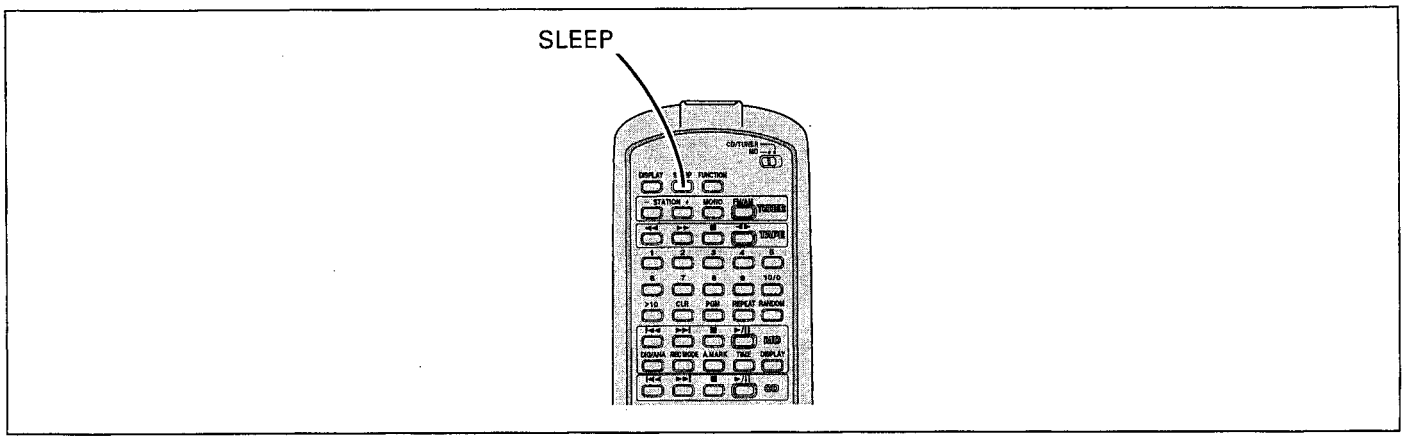
<Disattivazione del timer durante la predisposizione>
Se si è cambiato idea, premere il tasto TIMER nel corso delle operazioni di predisposizione.

<Modifica delle predisposizioni per il timer>
Rieseguire le operazioni di predisposizione dall'inizio.

<In caso di errori nel corso della predisposizione del timer>
Premere il tasto TIMER per arrestare le operazioni di predisposizione, e ricominciare dall'inizio.

SUGGERIMENTI:
Nel corso della registrazione a mezzo timer, il livello del volume viene automaticamente portato a "0".

NOTE:
- *Il timer per la registrazione non può essere utilizzato insieme al termine per l'attivazione ad una certa ora designata.*
- *Se si predispone il timer per lo spegnimento a tempo mentre è in funzione il timer per la registrazione, l'ora di disattivazione che precede l'altra ha la precedenza.*



Einschlafen mit Musik (Ausschalt-Timer)

Nachdem die eingestellte Zeit abgelaufen ist, wird der Strom automatisch ausgeschaltet.

Die Taste SLEEP drücken.

AUTO → 90 min → 60 min → OFF → 30 min →

Ausschaltautomatik (AUTO):
Während Wiedergabe einer CD, MD oder einer Cassette, bzw. bei Aufnahme auf eine MD oder eine Cassette wählen. Einige Minuten nach der Wiedergabe oder Aufnahme wird der Strom ausgeschaltet.

HINWEISE:
- *Wenn Remix eingeschaltet (ON) ist, kann die Ausschaltautomatik nicht gewählt werden.*
- *Bei Wahl von Ausschaltung während Timer-Betriebs (Einschaltung/Aufnahme) erhält die frühere der eingestellten Ausschalt- und OFF-Zeit Vorrang.*

HINWEIS:
Durch Drücken der Taste SLEEP während Ausschalt-Timer-Betriebs wird die Restzeit angezeigt.

Timer per lo spegnimento dopo un certo periodo di tempo designato

Allo scadere del periodo di tempo designato, l'apparecchio si spegne automaticamente.

Premere il tasto SLEEP.

AUTO → 90 min → 60 min → OFF → 30 min →

Posizione AUTO (automatico):
Selezionare questa posizione nel corso della riproduzione di un compact disc, di un minidisco, o di un nastro, o durante la registrazione su minidischi o su nastri. L'apparecchio si disattiva automaticamente qualche minuto dopo la fine della riproduzione o della registrazione.

NOTE:
- *Se la funzione di rimissaggio è attivata il timer per spegnimento a tempo determinato non è attivabile.*
- *Se si predispone il timer per lo spegnimento a tempo mentre il timer (di attivazione ad una certa ora designata o per la registrazione) è già in funzione, l'ora di disattivazione che precede l'altra ha la precedenza.*

SUGGERIMENTI:
Premendo il tasto SLEEP nel corso del funzionamento del timer per spegnimento a tempo predeterminato, sul quadrante compare l'indicazione del tempo rimanente sino allo spegnimento.

SPASS MIT REMIX!

Das können Sie mit Remix machen

*** Mischen!**

Mischeffekte mit dem Sampler!	Zwei Titel mischen!

*** Titel verbinden!**

Zwei Titel mit Schnitt verbinden!	Zwei Titel mit Überblendung verbinden!

*** Modifizieren!**

Das CD-Tempo ändern!	Titel mit dem Effektor beeinflussen!
Sätze eines Titels in eine Schleife binden!	Höhen und Tiefen mit dem 3-Band-Equalizer verändern!

Mit Remix können Sie diese Möglichkeiten zusammen nutzen, wählen und Musik von verschiedener Software kombinieren sowie Effekte wunschgemäß hinzufügen, um Ihre eigene Musik zu kreieren.

Was Sie mit Remix machen können

Siehe Seiten in Klammern.

① **Betrieb mit dem Remix-Steuer-Mischer.**
Mit einem einzelnen Steuer-Mischer werden CD1-, CD2- und Effektor-Funktionen gesteuert.

② **Ein- und Ausblendung mit dem Überblender.**
Der Überblender ermöglicht Ein- und Ausblendung von mit CD1 und CD2 gespielter Musik.

③ **Gleichzeitige Wiedergabe von CD1, CD2 und MD-Recorder.**
Zwei CDs und eine MD können gleichzeitig wiedergegeben werden, und die Musik von diesen Programmquellen kann gemischt werden.

④ **Tempo-Steuerung**
Hiermit kann das CD-Wiedergabetempo geändert werden ±10%. (Seite 103)

⑤ **Master-Tempo**
Hiermit kann das Tempo geändert werden, ohne die Tonlage zu verändern. (Seite 103)

⑥ **Automatisches BMP-Zählwerk**
Zeigt automatisch die Takte eines Titels pro Minute (BPM) an, so daß das Tempo auf einen Blick abgelesen werden kann. (Seite 104)

⑦ **Anschlag-BPM-Zählwerk**
Einen Takt an der Taste anschlagen, und dieses Tempo wird berechnet. Die CD wird dann mit diesem Tempo abgespielt. (Seite 104)

DIVERTIAMOCI CON IL RIMISSAGGIO

Cose divertenti che si possono fare con Remix

*** Mescolare**

Mescolare effetti con il campionatore.	Mescolare due brani.

*** Combinare dei brani**

Combinare due brani uno dentro l'altro ad intaglio.	Combinare due brani con dissolvenza incrociata.

*** Cambiare**

Cambiare il tempo di un compact disc.	Cambiare la sensazione di un brano con il produttore di effetti.
Combinare le parti di un brano in senso circolare.	Modificare i bassi e gli acuti con l'equalizzatore a 3 bande.

La funzione Remix permette di godere di tutte queste possibilità insieme, di selezionare e combinare musica proveniente da vari software, e di aggiungere effetti come desiderato, per la creazione della propria musica originale.

Cosa si può fare con la funzione Remix

Per dettagli vedere alle pagine indicate in parentesi.

① **Operazioni del Mixer per il controllo del rimissaggio.**
Un solo mixer può comandare i lettore CD1 e CD2, e le funzioni del produttore di effetti.

② **Dissolvenze in ingresso e in uscita con il regolatore di dissolvenze incrociate.**
Il regolatore di dissolvenze incrociate consente di effettuare la dissolvenza in ingresso e in uscita per la musica riprodotta sui lettori CD1 e CD2.

③ **Riproduzione contemporanea dei lettori CD1 e CD2, e del registratore MD.**
Si possono riprodurre contemporaneamente due compact disc e un minidisco, e mescolarne la musica così ottenuta.

④ **Comando del tempo**
Questo comando consente di modificare il tempo di riproduzione di un compact disc di ±10% (pag. 103).

⑤ **Tempo base**
Questa funzione consente di modificare il tempo (velocità) di un brano senza alterarne l'altezza (pag. 103).

⑥ **Contatore automatico BPM**
Visualizza automaticamente le battute al minuto (BPM = Beats Per Minute) di un brano, offrendo una immagine visuale del tempo del brano (pag. 104).

⑦ **Contatore BPM a tocco**
Basta battere un ritmo sul tasto per vedere calcolato quel tempo. Il compact disc viene poi riprodotto a quel tempo (pag. 104).

SPASS MIT REMIX!

⑧ **BPM-Zeitanzeige**
Die BPM-Zahl wird in eine Zeit umgewandelt und angezeigt. (Seite 104)

⑨ **Einsatzpunktspeicher**
Ein bestimmter Einsatzpunkt (Punkt, an dem ein Titel beginnt) kann für sofortigen Titelstart von diesem Punkt an gespeichert werden.

⑩ **Einsatzautomatik**
Schaltet am Anfang des nächsten Titels auf Bereitschaft - bereit zur Wiedergabe, wenn die Taste PLAY/PAUSE gedrückt wird. (Seite 105)

⑪ **Schleifenwiedergabe**
Ermöglicht wiederholte nahtlose Schleifenwiedergabe eines gewünschten Abschnitts mit einer Länge zwischen 1 und 10 Sekunden. (Seite 108)

⑫ **Überblendstart**
Startet Wiedergabe einer CD in Bereitschaft an einem Einsatzpunkt unter Gebrauch der Überblend-Lautstärke. (Seite 109)

⑬ **Effektor-Funktionen**
Hiermit kann Musik mit Effekten versehen werden. Auch der Effektepegel kann eingestellt werden. (Seite 113)

⑭ **Sampler-Aufnahme/Wiedergabe**
Gewünschte Abschnitte (mit einer Länge von bis zu 2,8 Sekunden) können abgetastet und dem Klang während der Wiedergabe hinzugefügt werden. (Seite 116)

⑮ **Original-Non-Stop-MDs**
Ermöglicht nahtlose MD-Aufnahme von CDs, so daß Sie Ihre eigenen Original-MDs mit Non-Stop-Musik erzeugen können. (Seite 126)

Remix-Operationen

• Grundlegende Funktionen
Grundlegende Funktionen und Remix-Operationen

INHALT Seite

① Remix einschalten, und zwischen CD1 und CD2 umschaltet 100
• Überblender 100
② Ändern der Wiedergabegeschwindigkeit 103
• Tempo-Steuerung 103
③ Messen von BPM 104
• Automatisches BMP-Zählwerk 104
• Anschlag-BPM-Zählwerk 104
• BPM-Zeitanzeige 104
④ Sofortiger Titelstart unter Gebrauch von Einsatzpunkten 105
• Einsatzautomatik 105
• Einsatzpunktspeicher 105
• Rückwärts-Einsatz 107
⑤ Wiederholwiedergabe eines gewünschten Satzes 108
• Schleifenwiedergabe 108

DIVERTIAMOCI CON IL RIMISSAGGIO

⑧ **Visualizzazione del tempo BPM**
Le battute per minuto vengono convertite in tempo, che viene visualizzato (pag. 104).

⑨ **Memorizzazione del punto di riferimento**
Permette di memorizzare un certo punto di riferimento (il punto dal quale ha inizio un certo brano) per poter poi immediatamente partire dall'inizio di quel brano.

⑩ **Ripasso automatico**
Passa alla posizione di attesa all'inizio del brano successivo, pronto per la riproduzione quando si preme il tasto PLAY/PAUSE (pag. 105).

⑪ **Riproduzione circolare**
Consente la ripetizione continua, senza "cuciture", di una certa frase musicale desiderata, lunga a 1 a 10 secondi (pag. 108).

⑫ **Avvio in dissolvenza**
Agendo sul volume delle dissolvenze incrociate si può avviare la riproduzione di un compact disc in attesa in un certo punto di riferimento (pag. 109).

⑬ **Funzioni del produttore di effetti**
Consente di applicare degli effetti alla musica riprodotto. I livello degli effetti, inoltre, può essere regolato a piacere (pag. 113).

⑭ **Registrazione e riproduzione di campioni sonori**
Permette di registrare dei campioni sonori di proprio interesse (sino ad una lunghezza di 2,8 secondi) e di aggiungerli poi al suono durante la riproduzione (pag. 116).

⑮ **Minidischi originali non-stop**
Permette la registrazione continua "senza cuciture" di compact disc, per la creazione dei propri minidischi originali, contenenti musica senza interruzioni (pag. 126).

Funzionamento del mixer per il rimissaggio

• Operazioni principali
Principali funzioni e operazioni per il rimissaggio.

INDICE Pag.

① Attivazione del rimissaggio e uso per la commutazione fra i due lettori CD1 e CD2 100
• Dissolvenza incrociata 100
② Modifica del tempo di riproduzione 103
• Comando del tempo (velocità) 103
③ Misurazione BPM (battute al minuto) 104
• Contatore automatico BPM 104
• Contatore BPM a battuta 104
• Visualizzazione del tempo BPM 104
④ Avvio immediato del brano per mezzo del punto di riferimento 105
• Ripasso automatico 105
• Memoria del punto di riferimento 105
• Ripasso a rovescio 107
⑤ Riproduzione della riproduzione di una certa frase desiderata 108
• Riproduzione circolare 108

SPASS MIT REMIX!

• Gebrauch der Remix-Funktionen
Gebrauch von Remix-Funktionen, fortgeschrittenen Remix-Funktionen und Operationen für höchsten Remix-Genuß

INHALT Seite

① Starten der Wiedergabe mit dem Überblender 109
• Überblendstart 109
② Mithörkontrolle mit Kopfhörer 110
③ Spaß mit Effekten 111
• Taktautomatik 114
④ Abtasten und Spielen eines gewünschten Teils 116
• Sampler 116

• Techniken
Beispiele und Remix-Tricks.
Sobald Sie die Grundlagen verstanden haben, werden Sie Spaß mit den Beispielen haben, und Sie können dann sofort zu üben beginnen. Probieren Sie es aus!

INHALT Seite

Teil 1: Gebrauch des Überblenders zur mühelosen Erzeugung eines Non-Stop-Premixes, der wie eine UKW-Rundfunksendung klingt! 118
Teil 2: Verbinden von Titeln unter Anpassung von Tempo und Takt! 118
Teil 3: Spaß mit Effekten! 122
Teil 4: Mischen von Titeln unter Gebrauch von Echo, um den Takt in Gang zu halten! 124
Teil 5: Titel-Remix unter Anpassung von Tempo und Takt in Schleifen-Wiedergabe! 125

• Remix-Aufnahme
Erzeugen von Original-MDs mit Non-Stop-Sound mit Hilfe von Remix-Techniken!

INHALT Seite

Methode 1 : Echtzeit-Verbindung von Titeln mit Überblendstart 127
Methode 2 : Anpassen von Tempos bei der Aufnahme von Titeln von zwei CDs auf eine MD mit Hilfe der Schnitt-Aufnahmefunktion 129
Methode 3 : Kombinieren von MD-Titeln mit A-B-Kombinierung 132

Die Effektor- und Remix-Steuer-Mischer-Funktionen dieser Anlage können nur für auf CD1 oder CD2 abgespielte CDs angewendet werden. Während Remix-Betriebs ist gleichzeitige Wiedergabe einer Disc in CD1,CD2 und einer MD möglich, MD-Wiedergabe bietet jedoch Schnitt-Aufnahmebetrieb (Seite 129). Andere Remix-Operationen wie z.B. Überblendung sind nicht möglich.

DIVERTIAMOCI CON IL RIMISSAGGIO

• Uso delle funzioni di rimissaggio
Uso delle funzioni alquanto più complesse del mixer per rimissaggio, per poter godere appieno di tutte le possibilità a disposizione.

INDICE Pag.

① Avvio della riproduzione con dissolvenza incrociata 109
• Avvio con dissolvenza 109
② Esecuzione delle operazioni con controllo in cuffia 110
③ Effetti musicali divertenti 111
• Effetto di battuta automatica 114
④ Campionamento e riproduzione di una certa parte desiderata 116
• Campionatore 116

• Tecniche
Esempi e giochetti con il rimissaggio
Una volta comprese le operazioni di base, ci si può divertire con gli esempi, cominciando così subito ad esercitarsi. Basta provare!

INDICE Pag.

Parte 1 : Uso della funzione di dissolvenza incrociata per la facile creazione di un premissaggio non-stop, che suona come una trasmissione FM 118
Parte 2 : Combinazione di brani portati allo stesso tempo ed allo stesso ritmo 118
Parte 3 : Altri effetti divertenti 123
Parte 4 : Missaggio di brani con l'eco per mantenere il tempo 124
Parte 5 : Rimissaggio dei brani con ugual tempo e battute, in riproduzione circolare .. 125

• Registrazione con rimissaggio
Creazione di minidischi originali con suono non-stop per mezzo delle tecniche di rimissaggio.

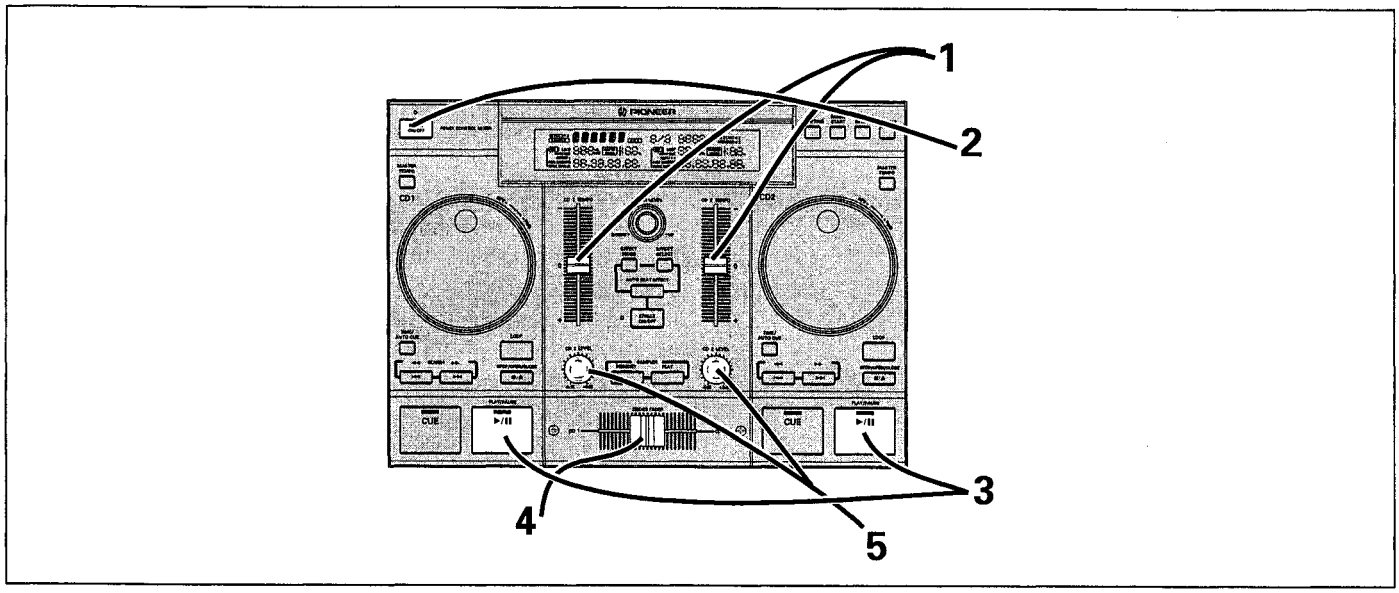
INDICE Pag.

Metodo 1 : Combinazione dei brani in tempo reale tramite avvio con dissolvenza 127
Metodo 2 : Adeguamento del tempo durante la registrazione di due compact disc su un minidisco, per mezzo della funzione di registrazione ad interpolazione 129
Metodo 3 : Combinazione dei brani del minidisco tramite funzione di combinazione A-B 132

Le funzioni del produttore di effetti e del mixer per il controllo del rimissaggio, di questo sistema, possono essere applicate solamente ai compact disc riprodotti per mezzo dei due lettori CD1 e CD2. Nel corso del funzionamento del rimissaggio, la riproduzione simultanea del disco contenuto nel lettore CD1, CD2 e di quello contenuto nel registratore MD è possibile, ma la riproduzione del minidisco serve solo a consentire le operazioni di interpolazione (pag. 129), mentre le altre operazioni di rimissaggio, quali la dissolvenza incrociata, non sono possibili.

REMIX
GRUNDLEGENDE FUNKTIONEN

REMIX
OPERAZIONI PRINCIPALI

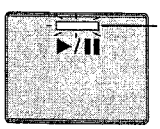


Remix einschalten, und zwischen CD1 und CD2 umschalten (Überblender)

1. **Den Tempo-Schieber auf "0" stellen.**
2. **Die CD-Funktion wählen, und die Taste REMIX drücken.**

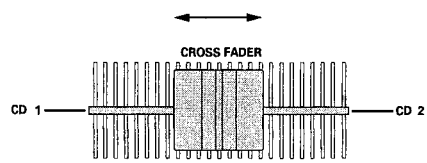
Die Anzeige leuchtet.
Erneut drücken, um auszuschalten.

3. **Die Taste PLAY/PAUSE drücken, um die Wiedergabe zu starten.**

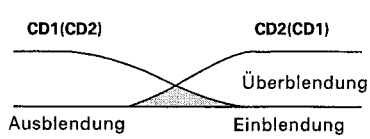


Sowohl CD1 als auch CD2 kann betätigt werden.
Die Anzeige leuchtet.

4. **Mit dem Schieber CROSS FADER zwischen CD1 und CD2 umschalten.**



Die Wiedergabe schaltet unter Aus- und Einblendung von CD1 auf CD2.

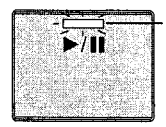


Attivazione del rimissaggio e uso per la commutazione fra i due lettori CD1 e CD2 (Dissolvenza incrociata)

1. **Disporre il cursore del tempo su "0".**
2. **Selezionare la funzione CD e premere il tasto REMIX.**

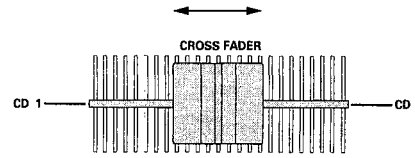
La relativa indicazione si accende.
Per la disattivazione premere di nuovo lo stesso tasto.

3. **Premere PLAY/PAUSE per avviare la riproduzione.**

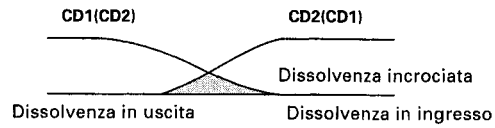


Possono essere comandati entrambi i CD 1 e 2.
La relativa indicazione si accende.

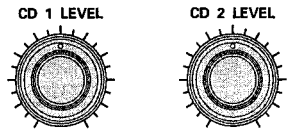
4. **Agire sul cursore CROSS FADER per passare dal CD1 al CD2 e viceversa.**



La riproduzione si commuta dal CD1 al CD2, con dissolvenza in uscita e in ingresso.



5. **Den CD-Lautstärkepegel einstellen.**
So einstellen, daß die Lautstärkepegel von CD1 und CD2 gleich sind.

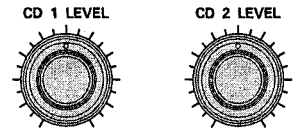


Wenn Remix eingeschaltet ist, ändert sich die Betriebsweise einiger CD-Funktionen.

- **Wiedergabe**
Wenn die Einsatzautomatik eingeschaltet ist, wird die Wiedergabe auf Pause geschaltet, sobald ein Titel zu spielen aufhört, und der nächste Titel startet (Einsatzpunktpause). In diesem Fall blinkt die Anzeige der Taste PLAY/PAUSE. Die Taste PLAY/PAUSE drücken, um die Wiedergabe zu starten.
- **Pause**
Die Wiedergabe wird auf Pause geschaltet, wenn ein Tonsignal anliegt.
- **Titelsuche (I◄◄ ►►I)**
Wenn die Einsatzautomatik eingeschaltet ist, wird die Wiedergabe auf Pause geschaltet, wenn ein vorgegebener Titel zu spielen beginnt (Einsatzpunktpause).
- **Wiederholwiedergabe**
Einzeltitel-Wiederholung:
  - Wenn die Einsatzautomatik eingeschaltet ist, wird die Wiedergabe zum Anfang des Titels zurückgeführt und auf Pause geschaltet (Einsatzpunktpause).
  - Wenn eine Stelle des Titels als Einsatzpunkt gespeichert ist, wird die Wiedergabe zu diesem Punkt zurückgeführt und auf Pause geschaltet.

  Gesamttitel-Wiederholung:
  - Wenn Einsatzautomatik eingeschaltet ist, wird die Wiedergabe zum Anfang des letzten Titels zurückgeführt, sobald dieser zu spielen aufhört, und auf Pause geschaltet (Einsatzpunktpause).
  - Wenn der Einsatzpunktspeicher aktiv ist, wird die Wiedergabe zum Einsatzpunkt zurückgeführt und auf Pause geschaltet.
- **Zufallsgesteuerte Wiedergabe**
Wenn die Einsatzautomatik eingeschaltet ist, wird die Wiedergabe am Anfang des nächsten gewählten Titels auf Pause geschaltet (Einsatzpunktpause).
- **Programmgesteuerte Wiedergabe**
Wenn die Einsatzautomatik eingeschaltet ist, wird die Wiedergabe am Anfang des nächsten programmierten Titels auf Pause geschaltet (Einsatzpunktpause).
- **Öffnen/Schließen des Disc-Fachs**
Bei auf Stop geschaltetem CD-Player das Disc-Fach mit der Taste STOP/OPEN/CLOSE (■/▲) öffnen und schließen.

5. **Regolazione del livello di volume dei CD.**
Disporlo in modo che i livello di volume CD1 e CD2 siano gli stessi.



Con la funzione di rimissaggio attivata, certe operazioni del CD cambiano.

- **Riproduzione**
Se la funzione di ripasso automatico è attivata, la riproduzione entra in pausa subito all'inizio di un certo brano non appena il brano precedente finisce di essere riprodotto (pausa del punto di riferimento). In questi casi, la spia del tasto PLAY/PAUSE si mette a lampeggiare. Per avviare la riproduzione agire sul tasto PLAY/PAUSE.
- **Pausa**
La riproduzione entra in pausa non appena si percepisce un suono.
- **Ricerca dei brani (I◄◄ ►►I)**
Se la funzione di ripasso automatico è attivata, la riproduzione entra in pausa non appena un certo brano specificato inizia ad essere riprodotto (pausa del punto di riferimento).
- **Riproduzione ripetuta**
Ripetizione di un solo brano:
  - Se la funzione di ripasso automatico è attivata, la riproduzione ritorna all'inizio del brano ed entra in pausa (pausa del punto di riferimento).
  - Se un certo punto del brano è stato memorizzato con la funzione di memorizzazione del punto di riferimento, la riproduzione ritorna al punto di riferimento e entra in pausa.

  Ripetizione di tutti i brani:
  - Se la funzione di ripasso automatico è attivata, al termine della riproduzione l'apparecchio ritorna all'inizio dell'ultimo brano riprodotto ed entra in pausa (pausa del punto di riferimento).
  - Se la funzione di memorizzazione del punto di riferimento è operante, la riproduzione ritorna al punto di riferimento ed entra in pausa.
- **Riproduzione casuale**
Se la funzione di ripasso automatico è attivata, la riproduzione entra in pausa all'inizio del successivo brano selezionato (pausa del punto di riferimento).
- **Riproduzione programmata**
Se la funzione di ripasso automatico è attivata, la riproduzione entra in pausa all'inizio del successivo brano programmato (pausa del punto di riferimento).
- **Apertura e chiusura del piatto portadischi**
Con il lettore CD in modalità di arresto, aprire e chiudere il piatto portadischi per mezzo del tasto STOP/OPEN/CLOSE (■/▲).

REMIX GRUNDLEGENDE FUNKTIONEN

■ Wenn Remix eingeschaltet ist

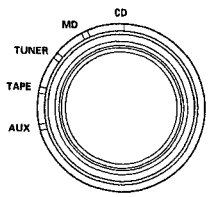
- Der Remix-Steuer-Mischer ist für den Betrieb und die Anzeigen verantwortlich.
- Die Effektor-Funktion kann verwendet werden.
- CD1- und CD2-Tonsignale können in MD-Klangwiedergabe gemischt werden.

■ Wenn Remix ausgeschaltet ist

Einsatzpunktspeicher und Sampler-Aufnahme werden aufgehoben.

■ CD-Fernbedienung, wenn Remix eingeschaltet ist

Die am Tuner-Verstärker angezeigten CD-Fernbedienungsoperationen sind möglich. Zum Umschalten des ferngesteuerten CD-Players den Tuner-Verstärker-Funktionsknopf drehen.



Von CD1 im Uhrzeigersinn drehen, um CD2 zu wählen.

Von CD2 im Gegenuhrzeigersinn drehen, um CD1 zu wählen.

■ Funktionsumschaltung, wenn Remix ein-/ausgeschaltet ist (ON/OFF)

- Wenn Remix eingeschaltet ist, kann mit dem Tuner-Verstärker-Funktionsknopf und mit der Funktionstaste an der Fernbedienung nur Umschaltung zwischen CD1 und CD2 bewirkt werden.
- Um auf eine andere Funktion als CD umzuschalten, Remix zuerst ausschalten (OFF).

REMIX OPERAZIONI PRINCIPALI

■ Con la funzione di rimissaggio attivata

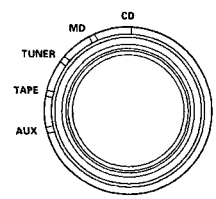
- Le operazioni sono comandate per mezzo del Mixer per il controllo del rimissaggio, che provvede anche alla visualizzazione del contenuto delle stesse.
- La funzione del produttore di effetti può essere utilizzata.
- I suoni del CD1 e del CD2 possono essere mixati nel suono MD.

■ Con la funzione di rimissaggio disattivata

La memoria del punto di riferimento e la registrazione del campione sono cancellate.

■ Uso del telecomando del CD con la funzione di rimissaggio attivata

Le operazioni tramite telecomando del CD indicate sul sintoamplificatore sono possibili. Se si vuole commutare il lettore CD che si sta facendo funzionare con il telecomando, agire sulla manopola della funzione del sintoamplificatore.

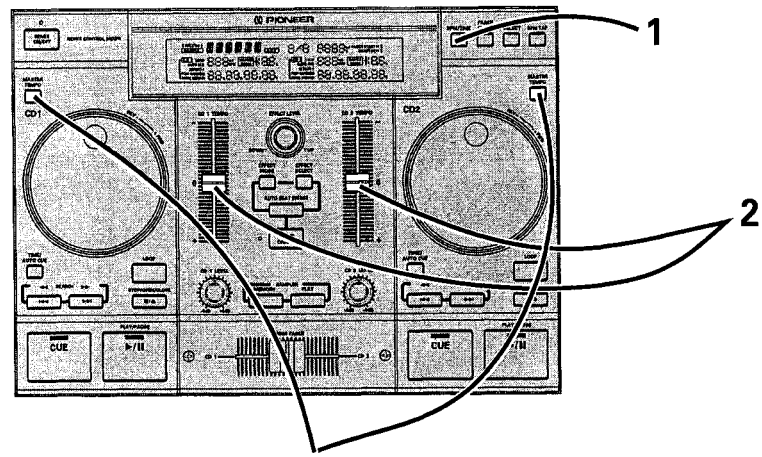


Dal CD1, ruotare la manopola in senso orario per passare al CD2.

Dal CD2, ruotare la manopola in senso antiorario per passare al CD1.

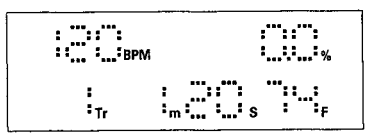
■ Commutazione della funzione quando la funzione di rimissaggio è attivata o disattivata

- Con la funzione di rimissaggio attivata, la manopola di funzione del sintoamplificatore e il tasto di funzione del telecomando possono essere usati solamente per passare dal CD1 al CD2 e viceversa.
- Per passare ad una funzione diversa dal CD disattivare la funzione di rimissaggio.

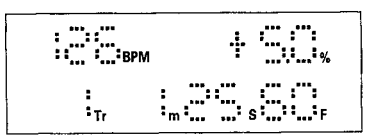


Ändern der Wiedergabegeschwindigkeit (Tempo-Steuerung)

1. **Die Taste BPM/TIME drücken, um auf das BPM-Display zu schalten.**



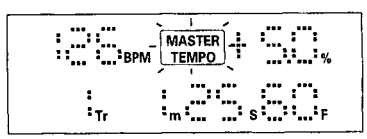
2. **Das Tempo mit dem Tempo-Schieber ändern.**
   Zur Beschleunigung ..... Nach vorne ziehen
   Zur Verlangsamung ..... Nach hinten schieben



Die Einstellung kann in Schritten von 0,1% innerhalb eines Bereichs von ±10% vorgenommen werden.

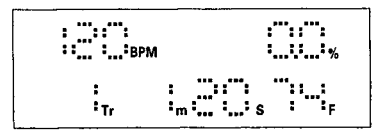
Änderung des Tempos ohne Änderung der Tonlage (Master-Tempo):

Die Taste MASTER TEMPO drücken.

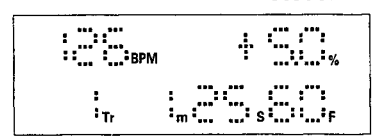


Modifica del tempo di riproduzione (comando del tempo)

1. **Premere il tasto BPM/TIME per passare alla visualizzazione BPM.**



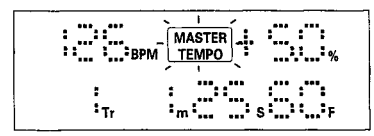
2. **Modificare il tempo agendo sul cursore del Tempo.**
   Per accelerare il tempo ..... Tirarlo verso di sé
   Per allargare il tempo ..... Spingerlo lontano da se stessi.

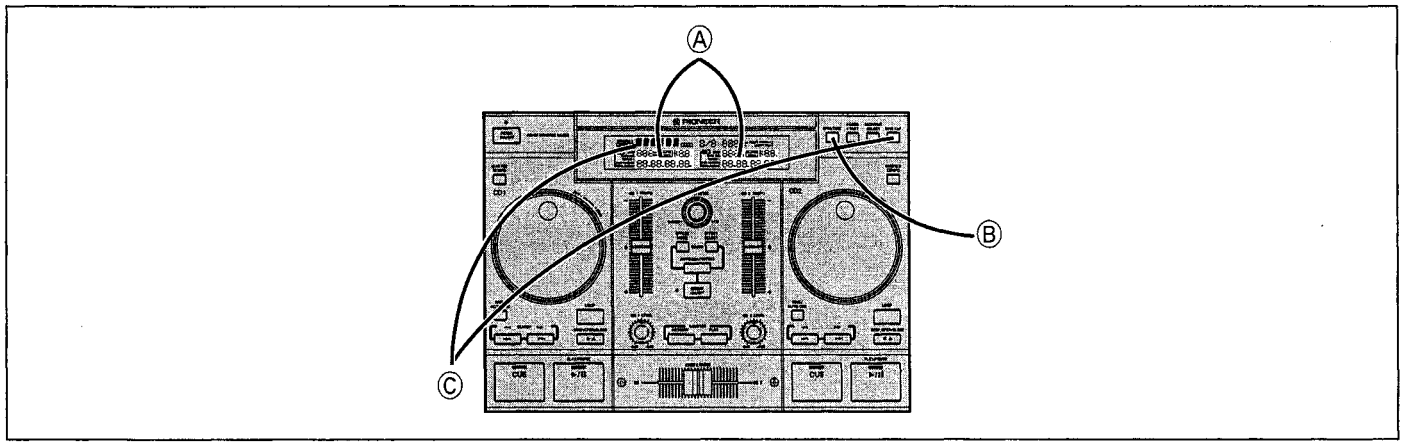


La regolazione è possibile a scatti dello 0,1%, entro una gamma di ±10%.

Per modificare il tempo senza variare l'altezza del suono (tempo base):

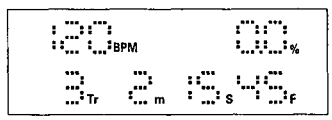
Premere il tasto MASTER TEMPO.





Messen von BPM (Automatisches BPM-Zählwerk, Anschlag-BPM-Zählwerk, BPM-Zeitanzeige)

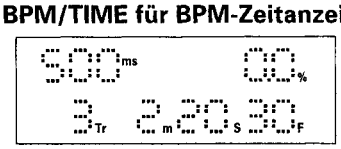
Ⓐ BPM wird automatisch gemessen und angezeigt.



HINWEIS:
Automatische BPM-Zählwerk-Anzeige

- *Wenn BPM-Messung nicht möglich ist, blinken die Anzeigen, und wenn die Messung 5 Sekunden oder länger nicht möglich ist, erscheint "— — —".*
- *Der Meßbereich beträgt 70 bis 160 BPM. Bei Titeln mit Tempos außerhalb dieses Bereichs können unter Umständen inkorrekte BPM-Zahlen angezeigt werden, z.B. die Hälfte oder das Doppelte des tatsächlichen Werts.*
- *Richtige BPM-Messung ist bei Titeln mit Instrumentensolos, A-cappella und gewissen anderen Darbietungen unter Umständen nicht möglich.*

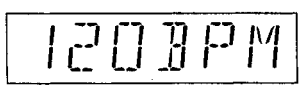
Ⓑ Die Taste BPM/TIME für BPM-Zeitanzeige drücken.



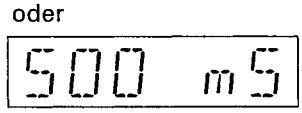
BPM-Zeitanzeige ist praktisch, wenn ein Effekt dem Tempo eines Titels angepaßt werden soll.

Ⓒ Messen von BPM nach Gefühl.
Wenn die Messung der BPM-Zahl mit dem automatischen BPM-Zählwerk schwierig ist, kann der Takt angeschlagen werden.

Die Taste TAP fünf- bis sechsmal synchron mit dem Takt des Titels anschlagen.

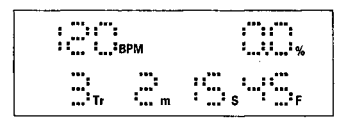


oder



Misurazione BPM (contatore automatico BPM, contatore BPM a battuta, visualizzazione del tempo BPM)

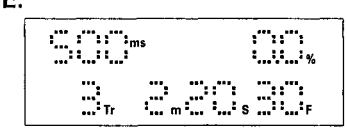
Ⓐ Le battute al minuto vengono automaticamente misurate e visualizzate



SUGGERIMENTI:
Visualizzazione del contatore automatico BPM

- *Se la misurazione BPM non è possibile l'indicazione lampeggia, e se la misurazione continua a non essere possibile per oltre 5 secondi, sul quadrante compare l'indicazione "— — —".*
- *La misurazione è possibile entro la gamma da 70 a 160 battute al minuto. Per i brani con tempi al di fuori di questa gamma, può succedere che appaiono indicate delle cifre errate, quali il doppio o la metà del valore reale.*
- *una corretta misurazione BPM può non essere possibile nei brani con strumenti solisti, o per sole voci, o per certi altri tipi di esecuzioni.*

Ⓑ Per la visualizzazione del tempo BPM premere il tasto BPM/TIME.

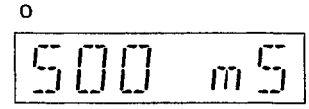


La visualizzazione del tempo BPM si rivela utile se si vuole adeguare un certo effetto al tempo del brano.

Ⓒ Misurazione BPM "a senso".
Se la misurazione automatica delle battute di un brano risulta difficile, si può tentare di procedere alla misurazione battendo il tempo da se stessi.

Premere il tasto TAP 5 o 6 volte in concomitanza con il tempo del brano.

o



HINWEISE:

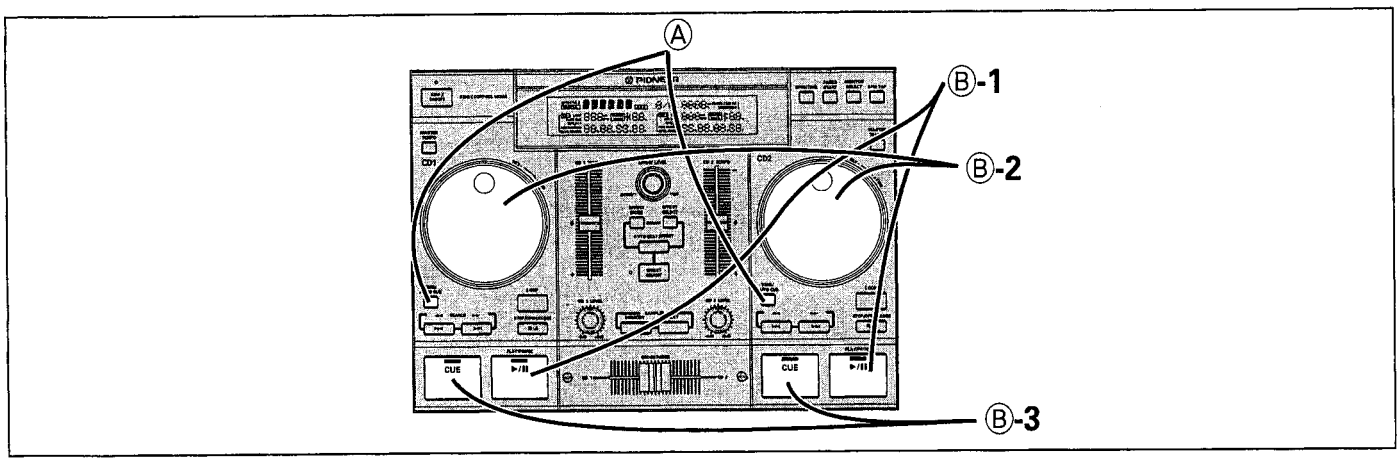
Anschlag-BPM-Zählwerk-Anzeigen

- *Der Meßbereich liegt zwischen 70 und 160 BPM. Bei Titeln außerhalb dieses Bereichs erscheint "— — —" etwa zwei Sekunden lang, wonach das Display auf die Effekttyp-Anzeige zurückschaltet.*
- *Bei Wahl von BPM-Zeitanzeige wird die Zeit berechnet und angezeigt.*
- *Wenn die Taste TAP während Anzeige der durch Anschlagen gemessenen BPM-Zahl gedrückt oder der Effektetyp umgeschaltet wird, werden die Anschlag-BPM-Anzeigen aufgehoben.*

SUGGERIMENTI:

Visualizzazione del contatore delle battute al minuto, battute dall'utente

- *La gamma di misurazione va da 70 a 160 battute al minuto. Per i brani con tempi al di fuori di questa gamma, viene visualizzata per circa 2 secondi l'indicazione "— — —", e la visualizzazione ritorna poi all'indicazione del tipo di effetto in uso.*
- *Se si seleziona la visualizzazione del tempo BPM, il tempo viene calcolato e visualizzato.*
- *Se si preme il tasto TAP durante la visualizzazione BPM ottenuta a seguito di battuta fisica, o si passa ad un altro tipo di effetto, le indicazioni BPM per la battuta fisica vengono cancellate.*



Sofortiger Titelstart unter Gebrauch von Einsatzpunkten(Einsatzautomatik, Einsatzpunktspeicher, Rückwärts-Einsatz)

Ⓐ Einsatzautomatik

Die Einsatzautomatik einschalten, und die Wiedergabe wird am Anfang des nächsten Titels auf Pause geschaltet (Einsatzpunktpause).

Die Taste TIME AUTO CUE etwa 2 Sekunden lang drücken.

- AUTO CUE -

Die Taste noch einmal etwa 2 Sekunden lang drücken, um die Einsatzautomatik zu deaktivieren.

Ⓑ Einsatzpunktspeicher

Wenn der Punkt gespeichert wird, ab dem die Wiedergabe starten soll, kann dieser Punkt durch Drücken der Cue-Taste schnell angesteuert werden.

1. **Während Wiedergabe am gewünschten Einsatzpunkt auf Pause schalten.**
   Die Klangwiedergabe erfolgt in kurzen Schüben. (Titelstart-Pause)

Avvio immediato del brano per mezzo del punto di riferimento (ripasso automatico, memoria del punto di riferimento, ripasso a rovescio)

Ⓐ Ripasso automatico

Attivando il ripasso automatico, la riproduzione entra in pausa all'inizio del brano successivo (pausa del punto di riferimento).

Premere il tasto TIME AUTO CUE per circa 2 secondi.

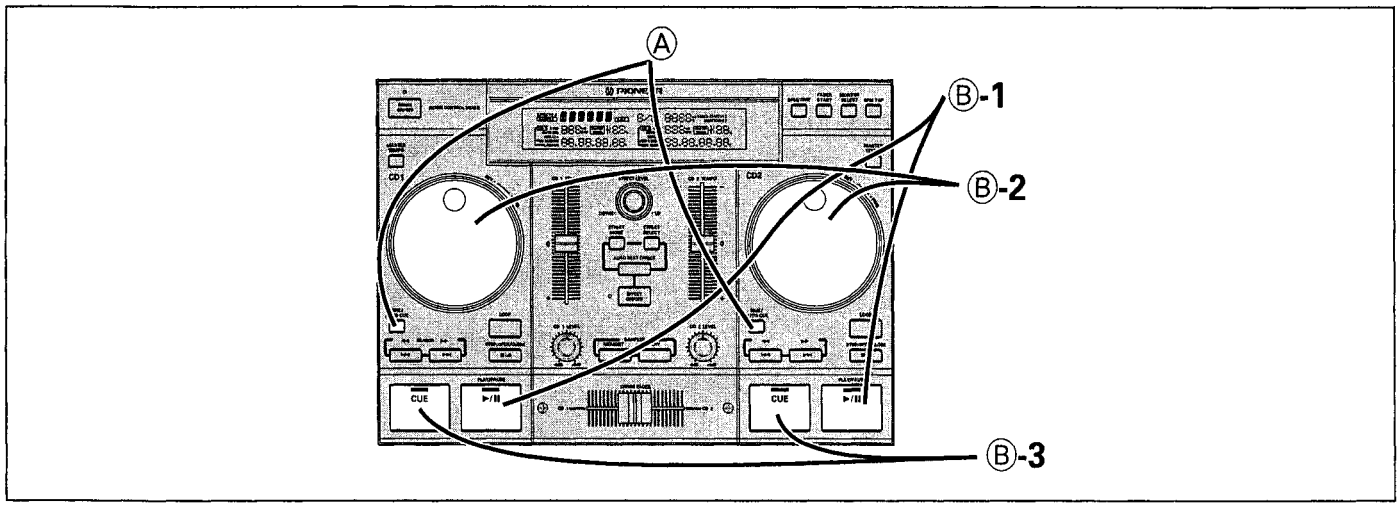
- AUTO CUE -

Per cancellare il ripasso automatico premere di nuovo lo stesso tasto per circa 2 secondi.

Ⓑ Memoria del punto di riferimento

Memorizzando il punto dal quale si vuole far partire la riproduzione, si può raggiungere rapidamente quel punto semplicemente agendo sul tasto di ripasso.

1. **Durante la riproduzione, interromperla momentaneamente sul punto desiderato per inserire il punto in memoria.**
   Il suono viene emesso a brevi intervalli, quasi singhiozzando (pausa dell'avvio del brano).



2. **Während der Wiedergabe den Jog langsam drehen, bis der gewünschte Einsatzpunkt erreicht ist.**
   Den Einsatzpunkt genau vor der Stelle setzen, von der mit der Wiedergabe begonnen werden soll. (Der Einsatzpunkt befindet sich direkt hinter dem Punkt, der zuletzt zu hören war.)

3. **Die Taste CUE drücken.**
   Der Einsatzpunkt wird gespeichert und die Wiedergabe auf Bereitschaft geschaltet. Es wird kein Klang wiedergegeben, die Einsatzpunktanzeige leuchtet, und die Anzeige PLAY/PAUSE blinkt.

HINWEIS:
Während programmgesteuerter Wiedergabe kann ein Einsatzpunkt nicht innerhalb eines Bereichs von etwa 5 Sekunden nach dem Ende eines Titels lokalisiert werden.

HINWEIS:
Einsatzpunkt-Kontrolle
Die Taste CUE während Einsatzpunkt-Bereitschaft weiterhin gedrückt halten (die Anzeige der Taste CUE leuchtet). Während die Taste gedrückt gehalten wird, beginnt die Wiedergabe vom Einsatzpunkt an. Wenn die Taste weiterhin 10 Sekunden oder länger gedrückt gehalten wird, wird die Wiedergabe zum Einsatzpunkt zurückgeführt und auf Pause geschaltet.

HINWEIS:
Einsatzpunkt-Korrektur
① *Während Einsatzpunkt-Bereitschaft weiterhin eine Taste SEARCH (|◄◄ ►►|) gedrückt halten (die Anzeige der Taste CUE leuchtet), und die Taste loslassen, sobald Klangwiedergabe erfolgt. Die Wiedergabe wird am Einsatzpunkt auf Pause geschaltet.*
② *Für Feineinstellungen den Jog langsam drehen.*
③ *Die Taste CUE drücken.*

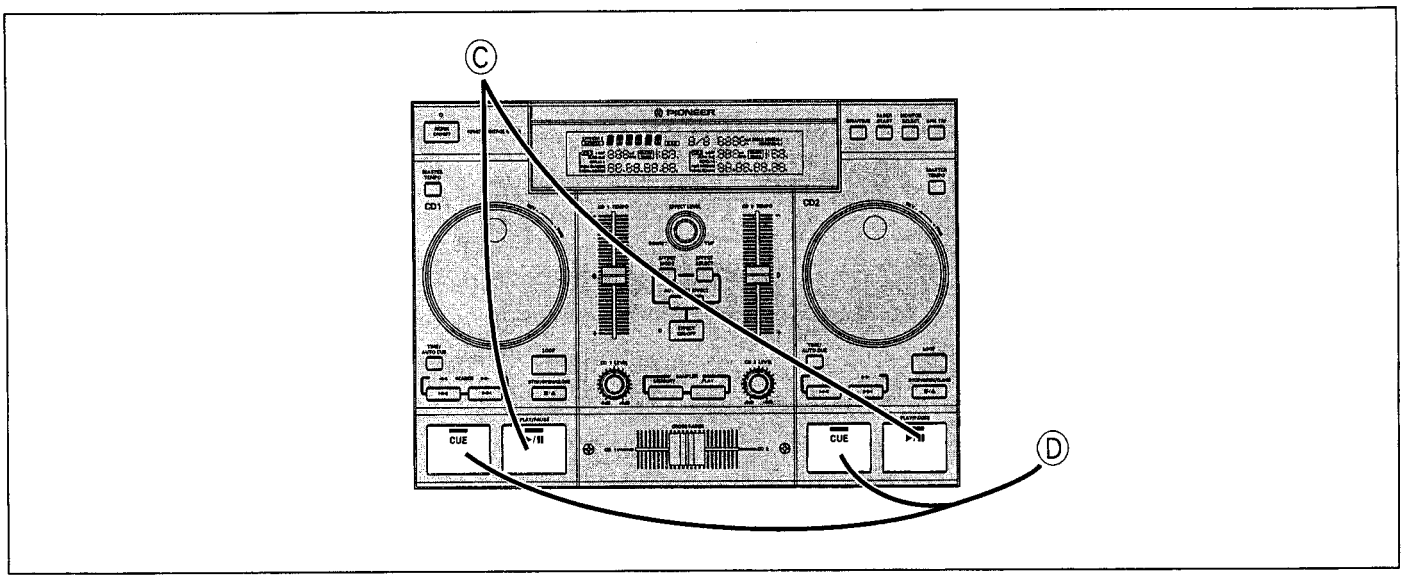
2. **Ruotare lentamente la manopola ed ascoltare con attenzione sino a quando si raggiunge il punto di riferimento desiderato.**
   Fissare il punto di riferimento subito prima del punto dal quale si vuol far iniziare la riproduzione. Il punto di riferimento si trova subito a destra del punto che si stava ascoltando.

3. **Premere il tasto CUE.**
   Il punto di riferimento viene memorizzato, e la riproduzione entra in modalità di attesa. Non si percepisce alcun suono, la spia del punto di riferimento si illumina e l'indicazione PLAY/PAUSE lampeggia.

SUGGERIMENTI:
Durante la riproduzione programmata, non è possibile individuare dei punti di riferimento che si trovino entro un spazio di circa 5 secondi dopo la fine di un brano.

SUGGERIMENTI:
Verifica del punto di riferimento
In posizione di attesa del punto di riferimento continuare a tenere premuto il tasto CUE (la spia che si trova sul tasto CUE è illuminata). Mentre si tiene premuto il tasto, la riproduzione si avvia dal punto di riferimento. Se si continua a tenere premuto il tasto per oltre 10 secondi, la riproduzione ritorna al punto di riferimento ed entra in pausa.

SUGGERIMENTI:
Correzione del punto di riferimento
① *In posizione di attesa del punto di riferimento continuare a tenere premuto uno dei due tasti SEARCH (|◄◄ o ►►|). Il tasto CUE è acceso. Lasciando andare il tasto non appena si percepisce il suono la riproduzione entra in pausa al punto di riferimento.*
② *Ruotare lentamente la manopola per una regolazione di precisione.*
③ *Premere il tasto CUE.*



Ⓒ Wiedergabe vom Einsatzpunkt an

Während Einsatzpunkt-Bereitschaft (die Anzeige der Taste CUE leuchtet) die Taste PLAY/PAUSE drücken.
Die Wiedergabe beginnt vom Einsatzpunkt an

Ⓓ Rückkehr zum Einsatzpunkt während der Wiedergabe (Rückwärts-Cue)

Die Taste CUE drücken.
Führt zum Einsatzpunkt zurück und schaltet auf Pause.

HINWEIS:
Wenn Rückwärts-Cue innerhalb von etwa 10 Sekunden der Wiedergabe beginnend vom Einsatzpunkt durchgeführt wird, erfolgt sofortige Rückkehr zum Einsatzpunkt.
Wenn innerhalb von etwa 10 Sekunden schnell
[CUE] → [PLAY/PAUSE] → [CUE] → [PLAY/PAUSE] →
der Reihe nach gedrückt wird, kann ein Schleifeneffekt erzielt werden.
Nachdem 10 Sekunden vergangen sind, ist Sofortstart nicht möglich.

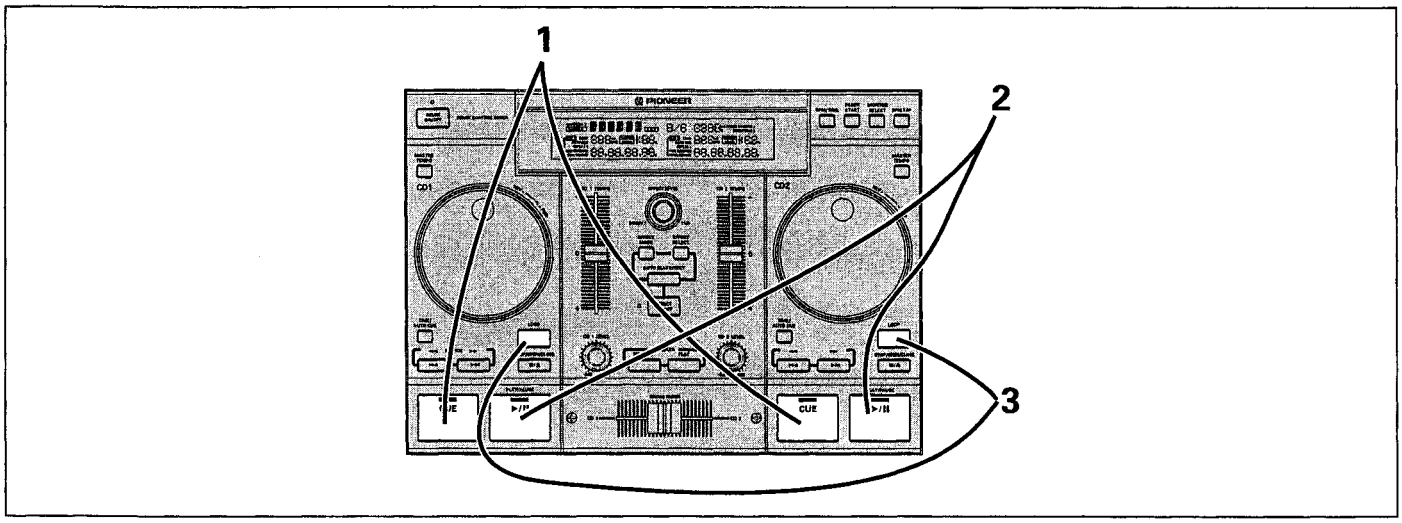
Ⓒ Riproduzione dal punto di riferimento

Durante l'attesa del punto di riferimento (il tasto CUE è illuminato), premere il tasto PLAY/PAUSE.
La riproduzione si avvia dal punto di riferimento

Ⓓ Ritorno al punto di riferimento durante la riproduzione (ripasso all'indietro)

Premere il tasto CUE.
Ritorna al punto di riferimento e entra in pausa.

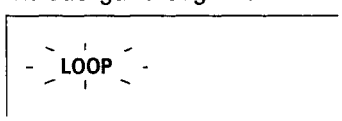
SUGGERIMENTI:
Se si effettua il ripasso all'indietro entro 10 secondi dal momento in cui la riproduzione si è avviata dal punto di riferimento, si ritorna immediatamente al punto di riferimento.
Premendo rapidamente, entro 10 secondi, i tasti
[CUE] → [PLAY/PAUSE] → [CUE] → [PLAY/PAUSE] →
in successione, si può creare un effetto circolare.
Trascorsi 10 secondi l'avvio immediato non è più possibile.



Wiederholwiedergabe eines gewünschten Satzes (Schleifenwiedergabe)

Ein Satz kann zwischen zwei 1 bis 10 Sekunden auseinanderliegenen Punkten wiederholt werden.

1. **Einen Einsatzpunkt als Startpunkt setzen.**
   ① Wiedergabe-Pause.
   ② Feineinstellung mit dem Jog vornehmen.
   ③ Die Taste CUE drücken.
2. **Die Taste PLAY/PAUSE drücken, um die Wiedergabe vom Einsatzpunkt an zu starten.**
3. **Die Taste LOOP am Endpunkt drücken.**
   Die Anzeige LOOP leuchtet, und die Wiederhol-Schleifenwiedergabe beginnt.



■ **Aufheben der Schleifenwiedergabe**

Die Taste LOOP drücken.
Die Anzeige LOOP erlischt, und die normale Wiedergabe wird fortgesetzt.

HINWEIS:

Während Schleifenwiedergabe wird der Schleifenendpunkt gespeichert, auch wenn die Taste CUE für Rückwärts-Cue gedrückt wird. Die Taste PLAY/PAUSE drücken, und die Schleifenwiedergabe beginnt erneut.

Genaue Endpunkt-Einstellung

Die folgende Operation in Schritt 3 durchführen.
① Die Taste PLAY/PAUSE am Endpunkt drücken.
② Den Jog langsam drehen, um den Endpunkt zu ermitteln.
③ Nachdem der Endpunkt bestimmt worden ist, die Taste LOOP drücken.
Die Schleifenwiedergabe startet.

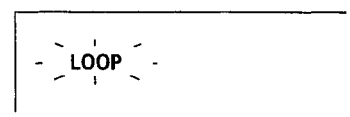
HINWEISE:

- *Wenn während Schleifenwiedergabe ein anderer Titel oder Wiederhol- bzw. Zufallswiedergabe gewählt wird, wird die Schleifenwiedergabe aufgehoben.*
- *Während zufalls- oder programmgesteuerter Wiedergabe wird Schleifenwiedergabe nur für den Titel mit gesetztem Einsatzpunkt durchgeführt.*
- *Wenn der Endpunkt nicht 1 bis 10 Sekunden nach dem Einsatzpunkt liegt, wird die Schleifenwiedergabe nicht richtig durchgeführt.*

Ripetizione della riproduzione di una certa frase desiderata (riproduzione circolare)

Si può ripetere una frase (sezione di brano) compresa fra due punti distanti da 1 a 10 secondi l'uno dall'altro.

1. **Fissare un punto di riferimento come punto di inizio.**
   ① Portare la riproduzione in pausa.
   ② Agire sulla manopola per la regolazione di precisione.
   ③ Premere il tasto CUE.
2. **Agire sul tasto PLAY/PAUSE per avviare la riproduzione dal punto di riferimento.**
3. **Premere il tasto LOOP al punto di fine della frase.**
   L'indicazione "LOOP" si illumina e la riproduzione circolare ha inizio.



■ **Cancellazione della riproduzione circolare.**

Premere il tasto LOOP.
L'indicazione "LOOP" si spegne e si ritorna alla riproduzione normale.

SUGGERIMENTI:

Nel corso della riproduzione circolare, anche se si agisce sul tasto CUE per effettuare il ripasso all'indietro, il punto di fine del circolo rimane memorizzato. Agendo sul tasto PLAY/PAUSE la riproduzione circolare riprende.

Regolazione di precisione del punto di fine

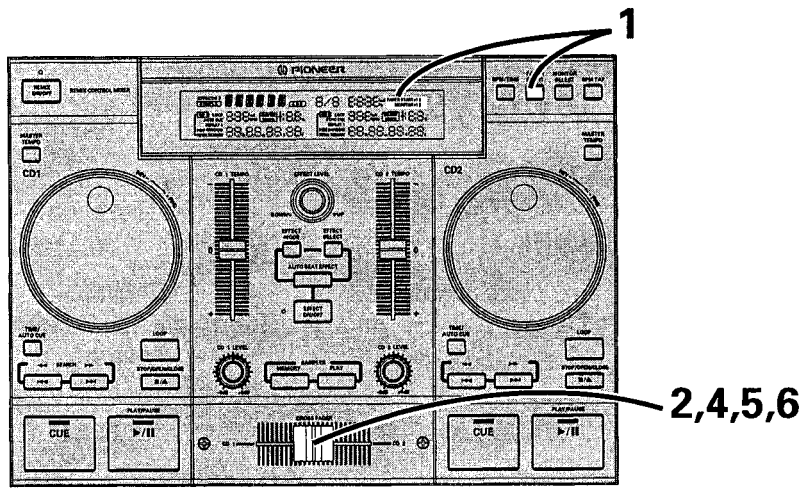
Al precedente punto eseguire le seguenti operazioni.
① Al punto d fine agire sul tasto PLAY/PAUSE.
② Ruotare lentamente la manopola per regolare con precisione il punto di fine.
③ Una volta definito con esattezza il punto di fine, premere il tasto LOOP.
La riproduzione circolare si avvia.

SUGGERIMENTI:

- *Se, durante la riproduzione circolare, si seleziona un altro brano, o si passa alla riproduzione ripetuta o alla riproduzione casuale, la riproduzione circolare viene cancellata.*
- *Durante la riproduzione casuale o la riproduzione programmata, la riproduzione circolare viene eseguita solamente per il brano che contiene un punto di riferimento fissato.*
- *Se il punto di fine non si trova entro un ambito variabile da 1 a 10 secondi dal punto di riferimento, una corretta riproduzione circolare non può aver luogo.*

REMIX
GEBRAUCH DER REMIX-FUNKTIONEN

REMIX
USO DELLE FUNZIONI DI RIMISSAGGIO



Starten der Wiedergabe mit dem Überblender (Überblendstart)

1. **Den gewünschten CD-Player für Überblendstart mit der Taste FADER START wählen.**
   Sicherstellen, daß die Anzeige leuchtet.
   - Wenn die Anzeige aus ist : Kein Überblendstart, weder mit CD1 noch CD2
   - ÜBERBLENDSTART ► 1 : Überblendstart bei CD1.
   - ÜBERBLENDSTART ► 2 : Überblendstart bei CD2.
   - ÜBERBLENDSTART ► 1 2 : Überblendstart bei CD1 und CD2.

2. **Den Schieber CROSS FADER in die Mittelposition bringen.**

3. **Den Einsatzpunkt am gewählten CD-Player für Überblendstart setzen.**
   ① Wiedergabe-Pause.
   ② Feineinstellung mit dem Jog vornehmen.
   ③ Die Taste CUE drücken.

4. **Den Schieber CROSS FADER ganz zur entgegengesetzten Seite des gewählten CD-Players für Überblendstart bewegen.**
   Den Schieber CROSS FADER ganz nach rechts für Überblendstart mit CD1 bewegen.

5. **Zum gewünschten Zeitpunkt den Schieber CROSS FADER zur Seite für den für Überblendstart gewählten CD-Player bewegen (CD1 oben).**

6. **Wenn nach Wiedergabebeginn der Schieber CROSS FADER ganz zur Gegenseite geschoben worden ist, Rückwärts-Cue durchführen, und die Wiedergabe schaltet am Einsatzpunkt auf Bereitschaft.**

Avvio della riproduzione con dissolvenza incrociata (Avvio con dissolvenza)

1. **Agire sul tasto FADER START per selezionare il lettore CD desiderato per l'avvio con dissolvenza.**
   Verificare che la relativa indicazione sia illuminata.
   - Se l'indicazione è spenta : Dissolvenza impossibile, sia sul CD1 sia sul CD2
   - FADER START ► 1 : La dissolvenza si avvia dal CD1.
   - FADER START ► 2 : La dissolvenza si avvia dal CD2.
   - FADER START ► 1 2 : La dissolvenza si avvia dal CD1 e dal CD2.

2. **Portare il cursore CROSS FADER sulla posizione centrale.**

3. **Fissare il punto di riferimento del lettore CD selezionato per l'avvio con dissolvenza.**
   ① Portare la riproduzione i pausa.
   ② Agire sulla manopola per la regolazione di precisione.
   ③ Premere il tasto CUE.

4. **Spostare il cursore CROSS FADER sino a fine corsa dal lato opposto del lettore CD selezionato per l'avvio con dissolvenza.**
   Per l'avvio con dissolvenza dal lettore CD1 spostare il cursore di dissolvenza incrociata completamente a destra.

5. **Al momento in cui si vuole avviare la riproduzione, spostare il cursore CROSS FADER sul lato del lettore CD selezionato per l'avvio con dissolvenza (in questo caso il CD1).**

6. **Se, dopo l'avvio della riproduzione, si sposta il cursore CROSS FADER completamente sul lato opposto, viene effettuato il ripasso all'indietro, e la riproduzione passa alla posizione di attesa quando si raggiunge il punto di riferimento.**

REMIX

GEBRAUCH DER REMIX-FUNKTIONEN

HINWEISE:

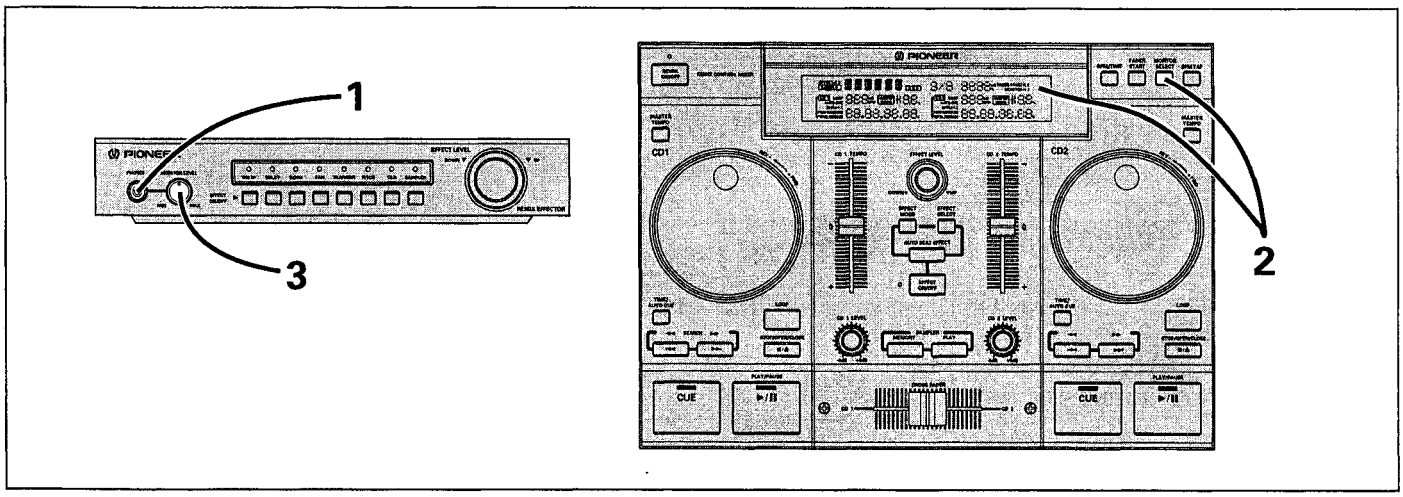
- *Dasselbe Verfahren für Überblendstart sowohl an CD1 als auch CD2 durchführen.*
- *Für Neustart durch schnelles Durchführen von Rückwärts-Cue und Cue-Start dies innerhalb von 10 Sekunden vom Einsatzpunkt vornehmen. Sofort-Cue-Start außerhalb eines Bereichs von 10 Sekunden ist nicht möglich.*
- *Wenn Überblendstart sowohl für CD1 als auch CD2 eingestellt und der Schieber CROSS FADER schnell bewegt wird, erfolgt automatischer Rückwärts-Cue für gleichmäßige unterbrechungsfreie Wiedergabe zwischen CD1 und CD2. Sie können Wiederholwiedergabe zwischen Einsatzpunkten bei jedem Player genießen.*

REMIX

USO DELLE FUNZIONI DI RIMISSAGGIO

SUGGERIMENTI:

- *Per avviare entrambi il CD1 e il CD2 con dissolvenza, eseguire le stesse operazioni sudescritte.*
- *Per il riavvio tramite la rapida esecuzione del ripasso all'indietro e dell'avvio dal punto di riferimento, eseguire queste operazioni entro 10 secondi dal punto di riferimento. Trascorsi 10 secondi l'avvio rapido dal punto di riferimento non è più possibile.*
- *Se si è predisposto l'apparecchio per l'avvio con dissolvenza da entrambi il CD1 e il CD2, spostando rapidamente il cursore CROSS FADER , il ripasso all'indietro viene effettuato automaticamente e si ottiene una riproduzione continua dal CD1 al CD2 senza interruzioni. Si può così effettuare la riproduzione ripetuta fra punti di riferimento di ciascuno dei due lettori.*



Mithörkontrolle mit Kopfhörer

- Falls Sie einen Kopfhörer zur Mithörkontrolle am Remix-Effektor angeschlossen haben, während Sie die CD1-Wiedergabe über Lautsprecher hören (Schieber CROSS FADER ganz auf CD1-Seite gestellt), können Sie die CD2-Wiedergabe mithören.
- Sie können zwei Titel mischen, und wenn das Mischergebnis Ihren Wünschen entspricht, können Sie beide CD-Player über die Lautsprecher hören (mit dem Schieber CROSS FADER in Mittelstellung).

1. **Einen Kopfhörer an den Remix-Effektor anschließen.**
2. **Mit der Taste MONITOR SELECT die Komponente wählen, die mitgehört werden soll.**
   Sicherstellen, daß die Anzeige leuchtet.
   - Mithörton hat keine Beziehung zur Überblender-Position, Tuner-Verstärker-Klangeinstellung oder zu den Effektor-Funktionen.

MONITOR ► 1 2 : (Linker Kanal) CD1-Mono-Klangwiedergabe
(Rechter Kanal) CD2-Mono-Klangwiedergabe
MONITOR ► 1 : CD1-Stereo-Klangwiedergabe
MONITOR ► 2 : CD2-Stereo-Klang

3. **Den Lautstärkepegel mit dem Regler MONITOR LEVEL am Remix-Effektor einstellen.**

Esecuzione delle operazioni con controllo in cuffia

- Collegando una cuffia al produttore di effetti per rimissaggio per il controllo delle operazioni, si può controllare in cuffia la riproduzione del CD2 mentre si ascolta attraverso gli altoparlanti la riproduzione del CD1 (con il cursore CROSS FADER completamente spostato dal lato del CD1).
- Si possono così mescolare due brani, ed una volta ottenuta la mescolanza desiderata, si può passare all'ascolto di entrambi i lettori CD attraverso gli altoparlanti (con il cursore CROSS FADER sulla posizione centrale).

1. **Collegare la cuffia al produttore di effetti per rimissaggio.**
2. **Per mezzo del tasto MONITOR SELECT selezionare il componente che si vuole controllare in cuffia.**
   Verificare che la relativa indicazione sia illuminata.
   - Il suono monitorizzato non ha alcuna relazione con la posizione della dissolvenza incrociata, con la regolazione della qualità del suono sul sintoamplificatore, e con le funzioni del produttore di effetti.

MONITOR ► 1 2 : (canale sinistro) suono monoaurale del CD1
(canale destro) suono monoaurale del CD2
MONITOR ► 1 : suono stereo del CD1
MONITOR ► 2 : suono stereo del CD2

3. **Regolare il livello del volume della cuffia per mezzo della manopola MONITOR LEVEL del produttore di effetti per il rimissaggio.**

Spaß mit Effekten (Effektor-Funktionen)

Die folgenden Klangeffekte stehen zu Ihrer Verfügung.

	Effekt-Bezeichnung	Effekt	Effekt-Stärke
1	DELAY	Verzögert Noten und wiederholt dieselben Noten, um einen Schichteffekt zu erzielen.	2~2.600 ms
2	ECHO	Wiederholt Noten, um einen Echo-Effekt zu erzielen.	2~2.600 ms
3	AUTO PAN	Schwenkt den Ton nach links und rechts.	80~8.000 ms
4	FLANGER (FLANGE)	Mischt kurz verzögerten Ton und den Originalton für eine Klangwiedergabe mit zyklischen Änderungen der Tonqualität.	80~8.000 ms
5	PITCH SHIFTER	Ändert die Tonlage.	0, ±8, ±16, ±24, ±32, ±40%
6	OLD RECORD*	Erzeugt den "alten" Klang von Schallplatten.	1-1~3, 2-1~3
7	SAMPLER (SAMPLE)**	Für Gebrauch als Sampler wählen (Seite116)	1~30 (Wiedergabepegel)

Zuerst die Komponente wählen, die mit dem Effektor verwendet werden soll, dann den gewünschten Effekttyp.

* Effekt einer alten Schallplatte:
1-1 ~ 3 : Mit zunehmendem Wert steigt auch der leichte Schwankeffekt.
2-1 ~ 3 : Derselbe Schwankeffekt wie bei 1, jedoch mit zusätzlichem Schallplattenspieler-Nadel-Klang. Dieser Nadeleffekt ist eine Standard-Funktion des Systems und kein Anzeichen für eine Betriebsstörung.

** Der Sampler nimmt den Ton in einen Speicher-IC auf, so daß vor Wiedergabe nicht auf Rücklauf gewartet zu werden braucht. Es ist auch beliebig ofte Sofort-Wiedergabe möglich.

Effetti musicali divertenti (funzioni del produttore di effetti)

Possono essere utilizzati i seguenti effetti sonori.

	Nome dell'effetto	Genere di effetto	Potenza dell'effetto
1	DELAY	Ritarda il tempo, e ripete la stessa nota per fornire un effetto stratificato.	da 2 a 2.600 ms
2	ECHO	Ripete le note fornendo un effetto di eco.	da 2 a 2.600 ms
3	AUTO PAN	Espande il suono sulla sinistra e sulla destra.	da 80 a 8.000 ms
4	FLANGER (FLANGE)	Mescola dei brevi suoni ritardati con il suono originale, producendo un suono con cambiamenti ciclici della qualità tonale.	da 80 a 8.000 ms
5	PITCH SHIFTER	Modifica l'altezza del suono	0, ±8, ±16, ±24, ±32, ±40%
6	OLD RECORD*	Crea il suono dei "vecchi" dischi.	1, da 1 a 3,2, da 1 a 3
7	SAMPLER (SAMPLE)**	Selezionarlo per l'uso come campionatore (pag.116).	da 1 a 30 (livello di riproduzione)

Selezionare anzitutto il componente che si vuole usare insieme al produttore di effetti, ed il tipo desiderato di effetto.

* Nota sull'effetto "vecchio disco":
1 e da 1 a 3 : Con l'aumentare del valore, l'effetto di "ondulazione" del suono aumenta.
2 e da 1 a 3 : Stesso effetto "ondulatorio" precedente, con l'aggiunta dell'effetto sonoro della puntina che riproduce i dischi di tipo convenzionale. L'effetto puntina è una normale caratteristica di questa funzione, e non indica quindi una disfunzione.

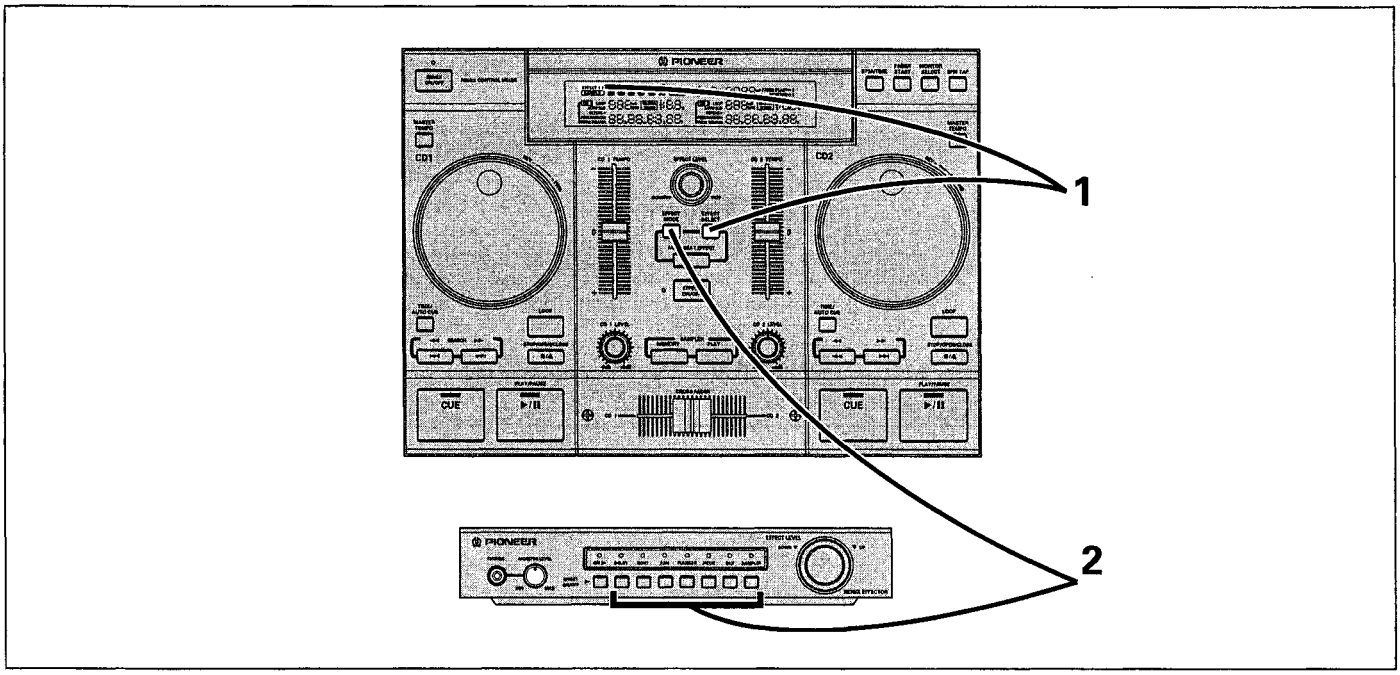
** Il campionatore registra il suono su un circuito integrato e non è quindi necessario attendere il riavvolgimento prima di poter passare alla riproduzione. Si può riprodurre all'istante, tante volte quante desiderato.

REMIX

GEBRAUCH DER REMIX-FUNKTIONEN

REMIX

USO DELLE FUNZIONI DI RIMISSAGGIO

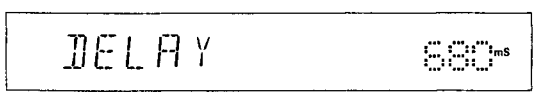


1. **Mit der Taste EFFECT SELECT die Komponente wählen, auf die ein Effekt ausgeübt werden soll.**
   Sicherstellen, daß die Anzeige leuchtet.
   - EFFECT ► 1 2 : Der Effekt wird sowohl auf CD1 als auch auf CD2 ausgeübt.
   - EFFECT ► 1 : Der Effekt wird auf CD1 ausgeübt.
   - EFFECT ► 2 : Der Effekt wird auf CD2 ausgeübt.

   Die Klangquelle zur Abtastung mit dem Sampler wählen.

2. **Den Effekt mit der Taste EFFECT MODE wählen.**
   Einige Male drücken, bis der gewünschte Effekt aus der obigen Tabelle angezeigt wird.

(Beispiel) Bei Wahl von DELAY



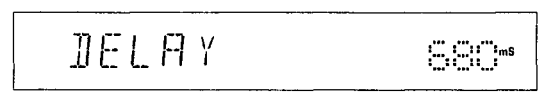
Bei Wahl mit dem Remix-Effektor die Taste an der Frontplatte des Effektors drücken.

1. **Agire sul tasto EFFECT SELECT per selezionare il componente sul quale si vogliono produrre gli effetti.**
   Verificare che la relativa indicazione sia illuminata.
   - EFFECT ► 1 2 : L'effetto viene applicato sia al CD1 sia al CD2.
   - EFFECT ► 1 : L'effetto viene applicato al CD1.
   - EFFECT ► 2 : L'effetto viene applicato al CD2.

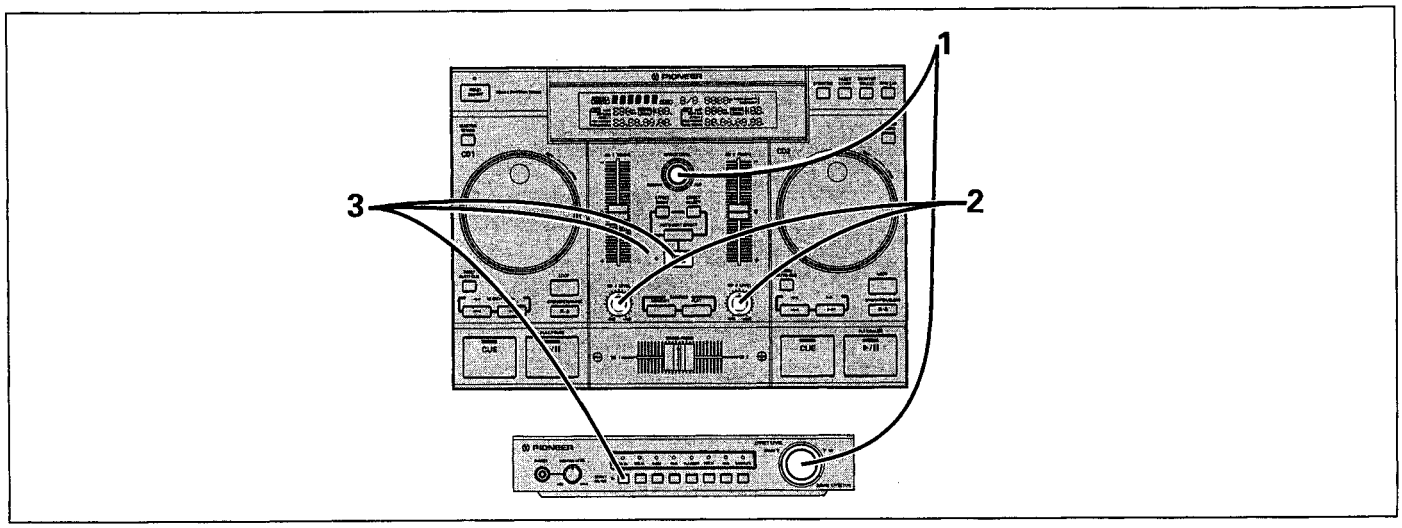
   Con il campionatore, selezionare la sorgente sonora per il campionamento.

2. **Selezionare l'effetto desiderato agendo sul tasto EFFECT MODE.**
   Premere varie volte sino a quando si raggiunge la visualizzazione dell'effetto desiderato, fra quelli indicati nella tabella precedente.

(Esempio) In caso di selezione di "DELAY"



Se la selezione viene effettuata sul produttore di effetti, agire sul tasto desiderato del produttore di effetti per rimissaggio.



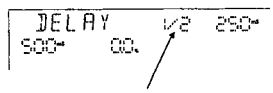
Ändern der Effektstärke (Parameter-Einstellung)

1. **Den Einstellknopf EFFECT LEVEL drehen, bis die gewünschte Effektstärke erzielt ist.**
2. **Die Lautstärke von CD1 und CD2 mit den entsprechenden Lautstärkereglern einstellen.**
3. **Die Taste EFFECT ON/OFF drücken.**
   Die Anzeige leuchtet. Wenn Sie Ihr Timing beim Einschalten gut dem Takt anpassen, kommen Sie in den Genuß eines Überlagerungseffekts. Zum Aufheben die Taste noch einmal drücken.

HINWEIS:
Bei Wahl des Samplers ist die Taste EFFECT ON/OFF funktionsuntüchtig.

■ **Taktzahlanzeige der Parameter ist möglich**
- Die geeignetste Taktzahl für die eingestellten Parameterwerte wird angezeigt.
- Dies kann als Anhalt zum Anpassen der Effekte an den Takt eines Titels verwendet werden.
- Bei Wahl von Delay, Echo, Auto Pan oder Flanger ist Taktzahlanzeige möglich.

(Beispiel) Ausübung einer Verzögerung von 250 ms auf einen Titel mit einem Takt von 120 BPM (= 500 ms)



Der Takt ist 250 ms/500 ms, so daß 1/2 (Zeit) angezeigt wird.

- Die Taktanzeigen sind 1/4, 1/2, 3/4, 1/1, 2/1, 3/1 und 4/1.
- Wenn der Takt nicht gemessen werden kann, erscheinen keine Anzeigen.
- Wenn sowohl CD1 als auch CD2 bei Ansteuerung einer Komponente, auf die ein Effekt ausgeübt werden soll, gewählt ist, beruht der angezeigte Takt auf dem BPM-Wert für die Seite, auf die der Schieber CROSS FADER gestellt ist.
- Bei Anschlag-BPM-Anzeige beruht der angezeigte Takt auf dem Anschlag-BPM-Wert.

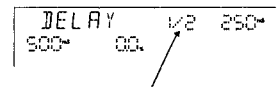
Modifica della potenza dell'effetto (regolazione dei parametri)

1. **Ruotare opportunamente la manopola EFFECT LEVEL sino a raggiungere il livello di effetto desiderato.**
2. **Regolare il livello del volume del CD1 e del CD2 per mezzo delle rispettive manopole di regolazione del livello di volume.**
3. **Premere il tasto EFFECT ON/OFF.**
   La relativa indicazione si accende. Se si attiva la funzione al momento giusto in corrispondenza della battuta della composizione, si può ottenere un buon effetto di battuta. Per cancellare l'effetto, premere di nuovo lo stesso tasto.

NOTA:
Se è stato selezionato il campionatore, il tasto EFFECT ON/OFF non è operativo.

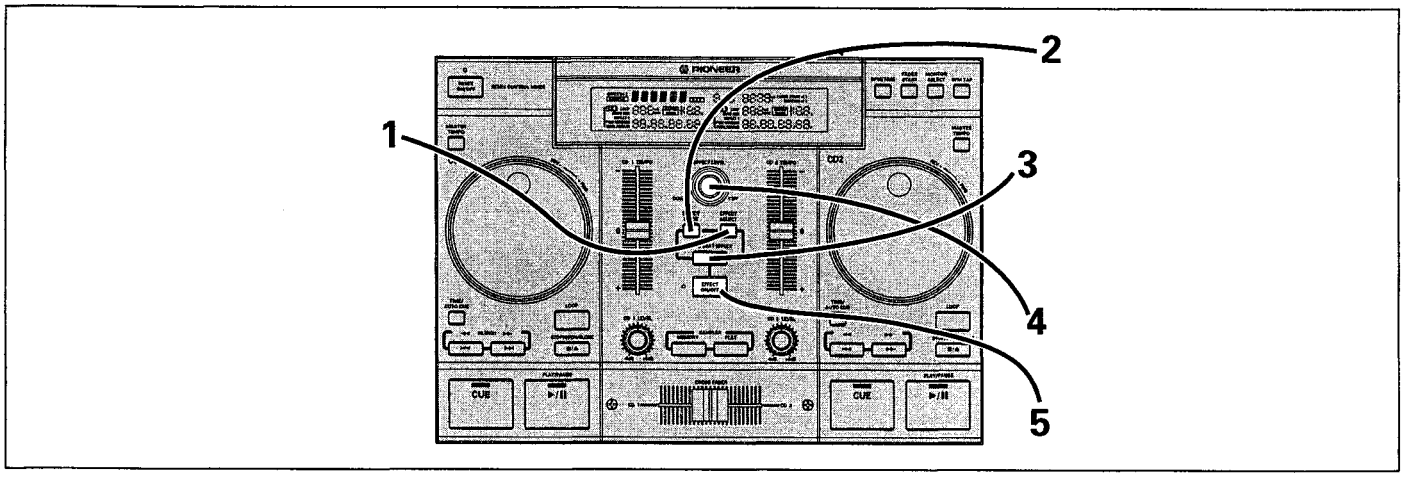
■ **Si può visualizzare il numero di battute dei parametri**
- Viene visualizzato il numero di battute corrispondente al valore del parametro predisposto.
- Questo valore può servire da guida, per quando si vuole combinare l'effetto con la battuta di un brano.
- La visualizzazione del numero di battute è possibile quando sono stati selezionati gli effetti di ritardo, eco, panoramica automatica o flangia.

(Esempio) Applicazione di un ritardo di 250 ms ad un brano di 120 battute al minuto (= 500 ms).



La battuta è di 250ms/500ms, e viene quindi visualizzato il valore 1/2 (tempo).

- Le indicazioni della battuta sono 1/4, 1/2, 3/4, 1/1, 2/1, 3/1 e 4/1.
- Se la battuta non può essere misurata non viene visualizzata alcuna indicazione.
- Se, al momento della selezione del componente al quale si vuole applicare l'effetto, si scelgono entrambi il CD1 e il CD2, la battuta visualizzata è basata sul valore BPM per il lato sul quale il cursore CROSS FADER è posizionato.
- Per la battuta a tocco, la battuta visualizzata è basata sul valore della battuta fisica.

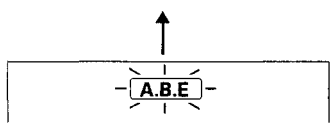


Anpassen von Effekten auf den Takt eines Titels (Takteffektautomatik)

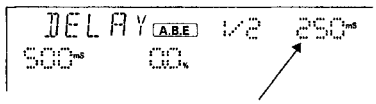
Bei Anpassung von Delay, Echo, Auto Pan, oder Flanger auf den Takt eines Titels wird der Effekt automatisch Taktwerten von 1/4, 1/2, 3/4, 1/1, 2/1, 3/1 oder 4/1 Zeit angepaßt, um auf einfache Weise einen harmonischen Effekt erzielen zu können.

Mit Delay können Sie zum Beispiel die folgenden Effekte erzeugen:
- 1/2 Zeit wählen, und 4 Zeiten werden 8 Zeiten.
- 3/4 Zeit für einen akzentierten Rhythmus wählen.

1. **Mit der Taste EFFECT SELECT die Komponente wählen, auf die ein Effekt ausgeübt werden soll.**
2. **Den Typ des Effekts mit der Taste EFFECT MODE wählen.**
   Sie können Delay, Echo, Auto Pan oder Flanger wählen.
3. **Die Taste AUTO BEAT EFFECT drücken.**
   Die Taktautomatikeffekt-Anzeige (A.B.E.) leuchtet.



4. **Durch Drehen des Einstellknopfs EFFECT LEVEL den Takt wählen.**
   1/4 ⇔ 1/2 ⇔ 3/4 ⇔ 1/1 ⇔ 2/1 ⇔ 3/1 ⇔ 4/1
   (Beispiel) Bei Vorgabe von 1/2 Zeit



   Die Zeit (Takt) für 500 ms beträgt 1/2, deshalb werden 250 ms automatisch eingestellt.

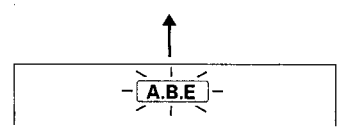
5. **Die Taste EFFECT drücken, um den Effektor einzuschalten.**

Adeguamento degli effetti alla battuta del brano (effetto di battuta automatica)

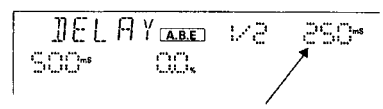
Per l'adeguamento delle funzioni di ritardo, eco, panoramica automatica e flangia, alla battuta del brano, l'effetto viene automaticamente predisposto ai valori di 1/4, 1/2, 3/4, 1/1, 2/1, 3/1 o 4/1 di tempo, come semplice modo per la creazione di un effetto armonioso.

Per esempio, facendo uso del ritardo si possono creare i seguenti effetti:
- Selezionando tempo 1/2, il tempo a 4 battute diventa a 8.
- Selezionando tempo 3/4 si ottiene un ritmo più accentuato.

1. **Agire sul tasto EFFECT SELECT per selezionare il componente sul quale si vogliono applicare gli effetti.**
2. **Agire sul tasto EFFECT MODE per selezionare il tipo di effetto desiderato.**
   Si può scegliere fra ritardo, eco, panoramica automatica o flangia.
3. **Premere il tasto AUTO BEAT EFFECT.**
   L'indicazione di effetto automatico di battuta (A.B.E.) si illumina.



4. **Ruotare opportunamente la manopola di regolazione EFFECT LEVEL per predisporre la battuta.**
   1/4 ⇔ 1/2 ⇔ 3/4 ⇔ 1/1 ⇔ 2/1 ⇔ 3/1 ⇔ 4/1
   (Esempio) Per specificare il tempo 1/2



   Il tempo (battuta) per 500 ms è 1/2, e quindi 250 ms viene fissato automaticamente.

5. **Premere il tasto EFFECT per attivare il produttore di effetti.**

REMIX

GEBRAUCH DER REMIX-FUNKTIONEN

HINWEIS:
Diese Funktion kann nicht verwendet werden, wenn BPM eines Titels nicht gemessen werden kann (wenn keine Anzeigen erscheinen).

⬇

HINWEIS:
Wenn keine BPM-Anzeigen erscheinen, die Taste TAP fünf- bis sechsmal in Übereinstimmung mit dem Takt drücken, und Ihre Anschlagrate wird gemessen und als BPM-Wert angezeigt. Den Einstellungen wird dieser Wert zugrundegelegt.

HINWEISE:
- *Wenn sowohl CD1 als auch CD2 bei Ansteuerung einer Komponente, auf die ein Effekt ausgeübt werden soll, gewählt ist, beruhen die Einstellungen auf dem BPM-Wert für die Seite, auf die der Schieber CROSS FADER gestellt ist.*
- *Während Anschlag-BPM-Anzeige beruhen die Einstellungen auf dem Anschlag-BPM-Wert.*

HINWEIS:
Wenn eine Zeit von 4/1 für Delay oder Echo gewählt wird, und BPM zwischen 70 und etwa 92 BPM liegt, ist der Parameter-Einstellbereich überschritten, so daß eine richtige Einstellung nicht möglich ist. In diesem Fall blinken die Takt- und Parameteranzeigen, um anzudeuten, daß die Parameter außerhalb des Einstellbereichs liegen. Den Taktwert erneut einstellen.

REMIX

USO DELLE FUNZIONI DI RIMISSAGGIO

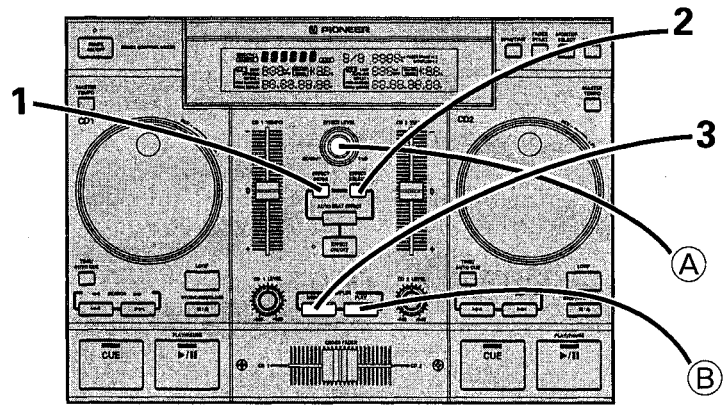
NOTA:
Questa funzione non può essere utilizzata se non è possibile misurare le battute (BPM) di un brano (cioè, se non vi sono indicazioni in proposito visualizzate).

⬇

SUGGERIMENTI:
Se non vi sono indicazioni BPM visualizzate, premere sul tasto TAP 5 o 6 volte, in tempo con la battuta della composizione. Il ritmo di questa battuta fisica sul tasto viene misurato e visualizzato come valore BPM. Le successive predisposizioni si basano poi su questo valore.

SUGGERIMENTI:
- *Se come componente sul quale si vogliono applicare gli effetti sono stati scelti entrambi il CD1 e il CD2, le predisposizioni si basano sul valore BPM per il lato sul quale il cursore CROSS FADER è posizionato.*
- *Durante la visualizzazione BPM a battuta fisica, le predisposizioni sono basate sul valore BPM ottenuto "a mano".*

NOTA:
Se, per le funzioni di ritardo e di eco, è stato scelto un tempo di 4/1, e il valore BPM si trova compreso fra 70 e 92 BPM, dal momento che questo valore è al difuori della gamma predisponibile del parametro, la corretta predisposizione non è possibile. In tal caso, le indicazioni della battuta e del parametro lampeggiano, a significare che i parametri sono al di fuori della gamma. Usare altri valori.

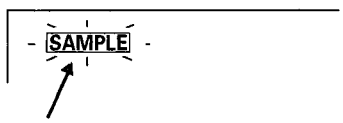


Abtasten und Spielen eines gewünschten Teils (Sampler)

1. **Die Taste EFFECT MODE drücken, um den Sampler zu wählen.**
   Wahl ist auch durch Drücken der Taste SAMPLER an der Frontplatte des Remix-Effektors möglich.

2. **Die Komponente, von der aufgenommen werden soll, mit der Taste EFFECT SELECT wählen.**
   - EFFECT ► 1 2 : Nimmt sowohl von CD1 als auch von CD2 auf.
   - EFFECT ► 1 : Nimmt von CD1 auf.
   - EFFECT ► 2 : Nimmt von CD2 auf.

3. **Während Wiedergabe die Taste SAMPLER MEMORY an der Stelle drücken, an der abgetastet werden soll.**
   Die Abtastung beginnt.
   Abtastung kann bis zu 2,8 Sekunden durchgeführt werden.

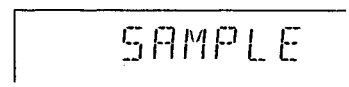


   Blinkt während Abtastung und leuchtet, wenn die Abtastung beendet ist.

HINWEISE:
- *Der abgetastete Ton ist derselbe wie der von den Lautsprechern und abhängig von der Einstellung des CD-Lautstärkereglers und des Schiebers CROSS FADER.*
- *Bei der Abtastung werden zuvor abgetastete Tonsignale gelöscht.*

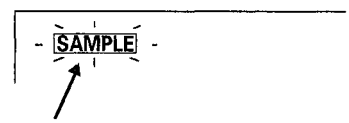
Campionamento e riproduzione di una certa parte desiderata (campionatore)

1. **Premere il tasto EFFECT MODE per selezionare la funzione di campionamento.**
   La selezione può anche essere fatta agendo sul tasto SAMPLER del pannello anteriore del produttore di effetti per rimissaggio.



2. **Per mezzo del tasto EFFECT SELECT, selezionare il componente dal quale si vuole registrare.**
   - EFFECT ► 1 2: Per registrare da entrambi il CD1 e il CD2.
   - EFFECT ► 1 : Per registrare dal CD1.
   - EFFECT ► 2: Per registrare dal CD2.

3. **Durante la riproduzione, premere il tasto SAMPLER MEMORY nel punto in cui si vuole procedere al campionamento.**
   Il campionamento ha inizio.
   Il campionamento può continuare per un massimo di 2,8 secondi.



   Lampeggia durante il campionamento e si illumina al termine della registrazione.

SUGGERIMENTI:
- *Il suono campionato è lo stesso suono che perviene dagli altoparlanti, e quindi trattato per mezzo della manopola di regolazione del livello di volume del CD, e dalla posizione del cursore CROSS FADER.*
- *Durante il campionamento, altri campioni eventualmente registrati in precedenza vengono cancellati.*

REMIX

GEBRAUCH DER REMIX-FUNKTIONEN

Ⓐ **Wiedergabe einer Abtastung**
Die Taste SAMPLER PLAY gedrückt halten, wenn SAMPLE leuchtet.

HINWEISE:
- *Spielt, während die Taste gedrückt wird.*
- *Mit jedem Druck auf die Taste beginnt die Wiedergabe vom Anfang.*
- *Stoppt die Wiedergabe am Ende der Abtastung.*

Ⓑ **Einstellen der Wiedergabe-Lautstärke**
Der Pegel kann durch Drehen des Einstellknopfs EFFECT LEVEL eingestellt werden.
30 (Max. Wiedergabepegel) bis 1 (Min. Wiedergabepegel)

HINWEIS:
Der Pegel kann während Wiedergabe der Abtastung eingestellt werden

HINWEISE:
- *Wenn die Taste SAMPLE PLAY während CD-Wiedergabe gedrückt wird, wird das Abtastergebnis der CD-Wiedergabe aufgelagert. Sie können einen großartigen Effekt genießen, indem Sie den Zeitpunkt und die Zeitdauer des Drückens der Taste genau wählen.*
- *Falls Sie einen anderen Effektor als den Sampler wählen, wird die aufgenommene Abtastung gelöscht.*

Feineinstellung des Startpunkts zur Abtastung
① Einen Einsatzpunkt an der Stelle setzen, von der ab mit der Abtastung begonnen werden soll.
② Die Taste SAMPLER MEMORY und PLAY/PAUSE gleichzeitig drücken.

REMIX

USO DELLE FUNZIONI DI RIMISSAGGIO

Ⓐ **Riproduzione di un campione**
Tenere premuto il tasto SAMPLER PLAY in continuazione, mentre l'indicazione SAMPLE è illuminata.

SUGGERIMENTI:
- *La riproduzione ha luogo solamente mentre si tiene premuto il tasto.*
- *La riproduzione parte sempre dall'inizio ogni volta che si preme il tasto.*
- *Al termine del campione la riproduzione si arresta.*

Ⓑ **Regolazione del livello di volume della riproduzione**
Il livello può essere regolato, agendo sulla manopola EFFECT LEVEL, da 30 (livello massimo) a 1 (livello minimo).

SUGGERIMENTI:
Il livello può anche essere regolato nel corso della riproduzione del campione.

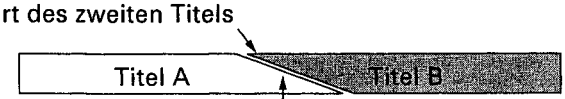
SUGGERIMENTI:
- *Premendo il tasto SAMPLE PLAY nel corso della riproduzione del CD, il suono campionato viene riprodotto sopra il suono del CD. Scegliendo accuratamente il momento in cui premere il tasto, e la durata della sua pressione, si possono ottenere degli effetti estremamente interessanti.*
- *Se si seleziona un dispositivo di produzione di effetti diverso dal campionatore, il campione sonoro registrato viene cancellato.*

Regolazione di precisione del punto di inizio del campionamento
① Inserire un punto di riferimento nel punto dal quale si vuole iniziare il campionamento.
② Premere contemporaneamente il tasto SAMPLER MEMORY e il tasto PLAY/PAUSE.

REMIX TECHNIKEN

Teil 1
Gebrauch des Überblenders zur mühelosen Erzeugung eines Non-Stop-Premixes, der wie eine UKW-Rundfunksendung klingt!

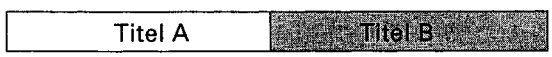
Überblend-Wiedergabe
Start des zweiten Titels



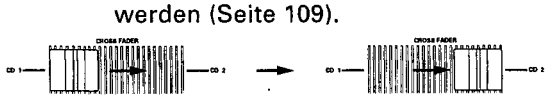
Den Schieber CROSS FADER langsam von Titel A zu Titel B schieben.

Langsam

Schnitt-Wiedergabe



- Während der Schieber CROSS FADER schnell von Titel A zu Titel B geschoben wird, Schnellstart-Wiedergabe am anderen CD-Player durchführen. (Einen Einsatzpunkt für sofortige Wiedergabe verwenden) (Seite 105).
- Genaue Schnitt-Wiedergabe kann mit Hilfe von Überblendstart mühelos durchgeführt werden (Seite 109).

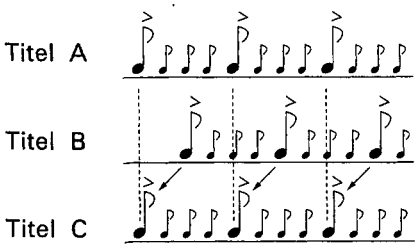


Schnell!

Teil 2
Verbinden von Titeln unter Anpassung von Tempo und Takt!

Versuchen wir, Tempo und Takt von CD1, Titel A (erster Titel), und CD2, Titel B (zweiter Titel) aneinander anzupassen.

Selbst wenn die Tempos der beiden Titel identisch sind, klingen sie unkoordiniert, falls die Takte unterschiedlich sind. Anpassung des Timings der Takte der beiden Titel.



Die Tempi sind zwar identisch, die Takte jedoch nicht

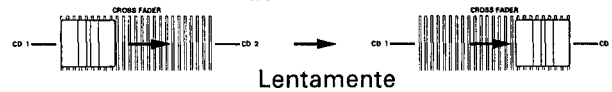
Die Titel haben dasselbe Tempo- und Takt-Timing

REMIX TECNICHE

Parte 1
Uso della funzione di dissolvenza incrociata per la facile creazione di un premissaggio non-stop, che suona come una trasmissione FM

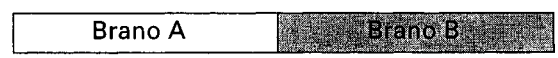
Riproduzione a dissolvenza incrociata
Avvio della riproduzione del secondo brano

Far scorrere lentamente il cursore CROSS FADER dal brano A al brano B.

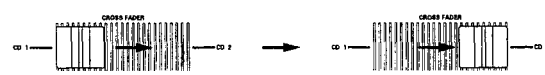


Lentamente

Riproduzione ad interpolazione



- Facendo scorrere rapidamente il cursore CROSS FADER dal brano A al brano B, effettuare l'avvio rapido della riproduzione dell'altro lettore CD. Per l'avvio rapido si consiglia l'uso del sistema a punto di riferimento (pag. 105).
- Facendo uso dell'avvio in dissolvenza (pag. 109) si può eseguire con molta facilità una precisa riproduzione ad interpolazione.

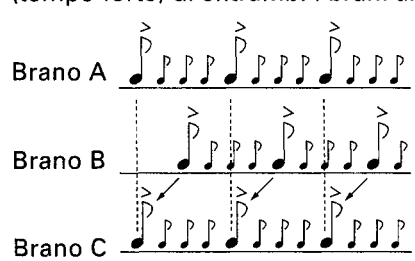


Rapidamente!

Parte 2
Combinazione di brani portati allo stesso tempo ed allo stesso ritmo

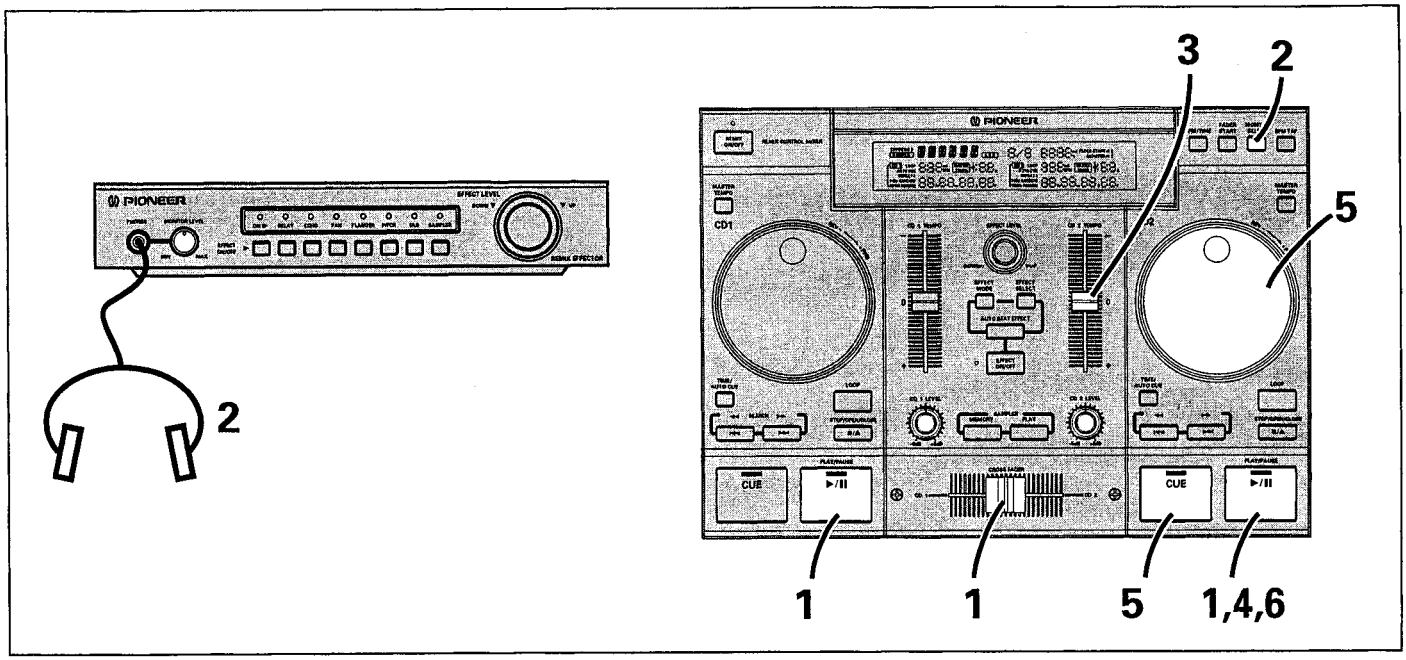
Ecco un esempio di come far combaciare il tempo ed il ritmo del primo brano del CD1, il brano A, e del secondo brano del CD2, il brano B.

Anche se il tempo dei due brani è lo stesso, in caso di differenza nelle battute, i due brani non sembreranno ben in linea l'uno con l'altro. Si deve quindi portare la battuta (tempo forte) di entrambi i brani allo stesso punto.



Anche a parità di tempo, i tempi forti sono diversi.

Qui i due brani hanno lo stesso tempo e la stessa battuta.



1. **Wiedergabe von CD1 und CD2.**
   - Den Schieber CROSS FADER zur CD1-Seite schieben.
   - Die Lautstärke wunschgemäß einstellen.

2. **Einen Kopfhörer an den Remix-Effektor anschließen, und CD2 mit der Taste MONITOR SELECT wählen.**
   - Mit einer Kopfhörermuschel die Wiedergabe von CD2, mit der anderen die Lautsprecher-Klangwiedergabe kontrollieren. (Falls der Kopfhörer mit der Schulter an das Ohr gehalten wird, kann der Steuer-Mischer mit beiden Händen betätigt werden.

3. **Das Tempo des ersten Titels mit dem BPM-Zählwerk von CD1 überprüfen, und den Temposchieber so einstellen, daß das Tempo des zweiten Titels unter Kontrolle des BPM-Zählwerks von CD2 angepaßt wird.**
   - Die Taste MASTER TEMPO drücken, um auf die ursprüngliche Tonlage zurückzuschalten.

4. **Während der Rhythmus (und der Takt) des zweiten Titels verfolgt wird, die Taste CD2 PLAY/PAUSE beim ersten Takt des Satzes, der angefügt werden soll, drücken.**

5. **Die CD2-Jog-Scheibe zur genauen Positionierung des ersten Taktes drehen, und die Taste CUE drücken.**
   - Obwohl es vom Ton des Instruments beim ersten Takt abhängt - in der Regel -, durch Drehen der Jog-Scheibe den Anfang des Satzes aufsuchen, bei dem es sich beim ersten Ton um eine Baßtrommel oder einen ähnlichen Ton handelt, dann die Taste CUE drücken.

1. **Riproduzione del CD1 e del CD2.**
   - Portare il cursore CROSS FADER sul lato del CD1.
   - Regolare il volume al livello desiderato.

2. **Collegare una cuffia al produttore di effetti per rimissaggio e selezionare la posizione CD2 per mezzo del tasto MONITOR SELECT.**
   - Applicare uno dei due auricolari della cuffia ad un orecchio per controllare il suono del CD2, e con l'altro orecchio fare attenzione al suono proveniente dagli altoparlanti. Se si trattiene la cuffia con la spalla in modo che uno dei due auricolari sia vicino all'orecchio, si può far funzionare il mixer con entrambe le mani.

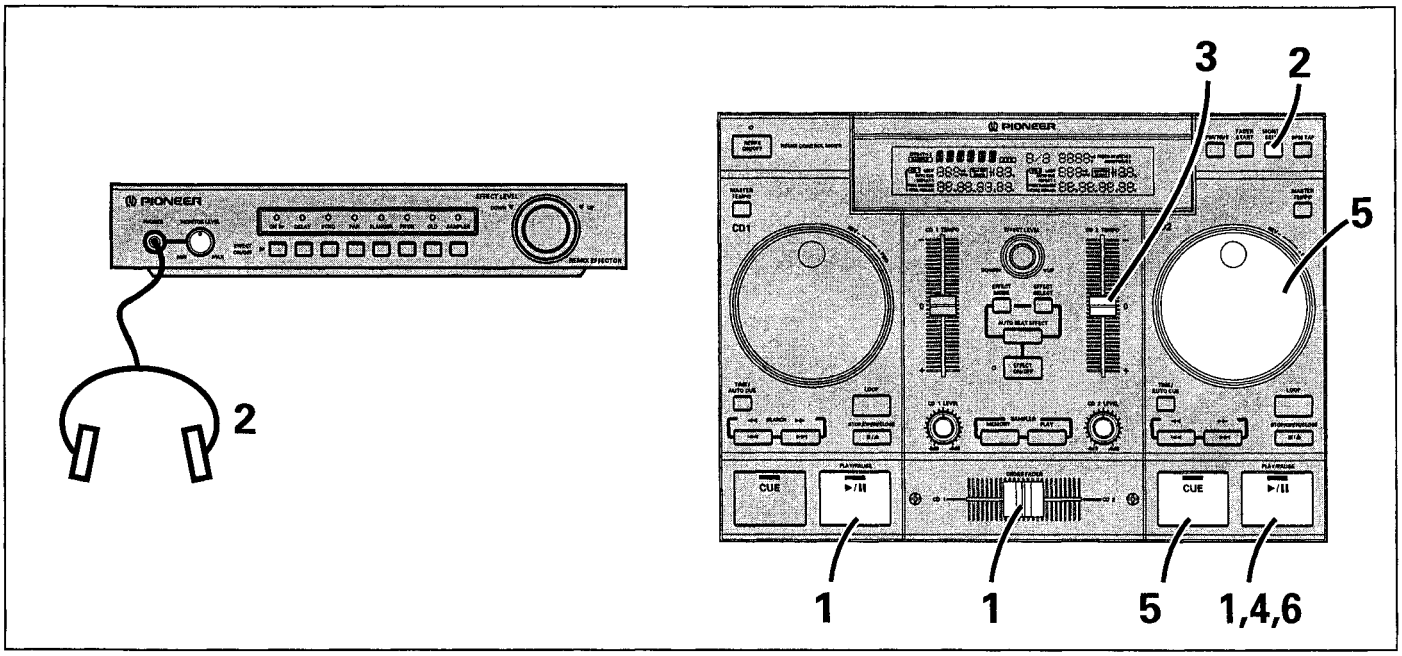
3. **Verificando il tempo del primo brano sul contatore BPM del CD1, regolare il cursore del tempo in modo che il tempo del secondo brano (controllato sul contatore BPM del CD2) venga ad essere identico a quello del primo brano.**
   - Per tornare all'altezza originale premere il tasto MASTER TEMPO.

4. **Ascoltando poi il ritmo e la battuta del secondo brano, agire sul tasto PLAY/PAUSE del CD2 in concomitanza con la prima battuta della frase che si vuole combinare.**

5. **Ruotare opportunamente la manopola CD2 sulla esatta posizione della prima battuta, e premere il tasto CUE.**
   - A seconda del tono dello strumento che lo esegue, il primo tempo forte può essere difficile da individuare. In generale, ruotare la manopola per cercare l'inizio di una frase il cui primo tempo forte viene dato da uno strumento quale un tamburo, o simili, e premere qui il tasto CUE.

REMIX TECHNIKEN

REMIX TECNICHE



6. **Den Takt des ersten Titels verfolgen, und die Taste CD2 PLAY/PAUSE beim ersten Takt des entsprechenden Satzes drücken.**
   - Sie sollten hören können, daß die Takte des ersten und zweiten Titels identisch sind.
   - Falls die Taste CD2 PLAY/PAUSE nicht zum richtigen Zeitpunkt gedrückt worden ist, so daß der Takt von CD2 vom Anfang an abweicht, den Takt durch Drehen der CD2-Jog-Scheibe ausrichten (Takt-Suche).

HINWEISE:

Die Jog-Scheibe im Gegenuhrzeigersinn drehen, um den Takt zu verlangsamen.
- Das Tempo wird verzögert.
- Sobald die Takte identisch sind, mit dem Drehen aufhören. Das Tempo wird auf den ursprünglichen Wert zurückgestellt.
- Das Tempo kann nicht um mehr als –10% verzögert werden.

Die Jog-Scheibe im Uhrzeigersinn drehen, um den Takt zu beschleunigen.
- Das Tempo nimmt zu.
- Sobald die Takte identisch sind, mit dem Drehen aufhören.
- Das Tempo wird auf den ursprünglichen Wert zurückgestellt.
- Das Tempo kann nicht um mehr als +10% erhöht werden.

6. **Ascoltando poi la battuta del primo brano, premere il tasto PLAY/PAUSE del CD2 sul primo tempo forte della frase appropriata.**
   - A questo punto si deve poter notare che le battute (tempi forti) del primo e del secondo brano coincidono.
   - Se si era fuori tempo al momento in cui si è premuto il tasto PLAY/PAUSE del CD2, il risultato è che la battuta del suono del CD2 rimane sfasata sin dall'inizio. In questo caso si può procedere ad allinearla agendo opportunamente sulla manopola del CD2 (ricerca dalla battuta).

SUGGERIMENTI:

Ruotare la manopola in senso antiorario per rallentare la battuta.
- Il tempo rallenta.
- Smettere di ruotare quando le battute coincidono. Il tempo torna al suo valore originale.
- Il tempo non può essere rallentato di più del –10%.

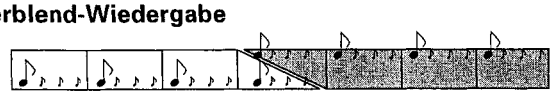
Ruotare la manopola in senso orario per accelerare la battuta.
- Il tempo accelera.
- Smettere di ruotare quando le battute coincidono.
- Il tempo ritorna al suo valore originale.
- Il tempo non può essere accelerato di più del +10%.

HINWEIS:
Durch schnelles Drehen der Jog-Scheibe wird Schnellvorlauf/Schnellrücklauf anstatt Takt-Suche bewirkt.

- Falls Sie vermuten, daß der Zeitpunkt beim Drücken der Taste CD2 PLAY/PAUSE genau war, obwohl der Takt bei Start der CD2-Wiedergabe abweicht, von Schritt 5 ab von neuem einstellen. (Setzen des Einsatzpunktes) (Seite 105)
- Wenn der Takt des auf CD2 spielenden Titels mit dem Takt des auf CD1 spielenden Titels zu Beginn übereinstimmt, jedoch nach einigen Takten abweicht, Feineinstellungen mit dem Tempo-Schieber vornehmen, und dann Schritt 6 wiederholen.
- Je nach der Musik kann sich das Tempo im Titel leicht verändern. Bei derartigen Titeln Feineinstellungen mit der Jog-Scheibe vornehmen, so daß das Tempo im ganzen Titel ungefähr gleich ist.

Nach gründlichem Proben von Schritt 6 zur Verbesserung Ihres Timings sind Sie bereit, Remix-Betrieb durchzuführen.

Überblend-Wiedergabe

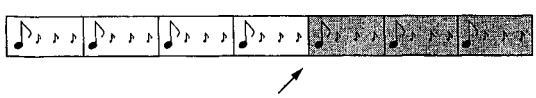


Nachdem Tempo und Takt des ersten und zweiten Titels ausgerichtet sind, den Schieber CROSS FADER langsam von Titel 1 zu Titel 2 schieben.

Langsam

HINWEIS:
Manche Tanz-Titel haben wiederholte Sätze, die einige Takte nur mit Rhythmus-Instrumenten enthalten. Da der Schlüssel des Titels in derartigen Sätzen nicht erkennbar ist, kann reibungslos ohne jegliche Disharmonie auf einen anderen Titel umgeblendet werden.

Schnitt-Wiedergabe



Bei Durchführung von Schritt 6 gleichzeitig und schnell überblenden, indem der Schieber von Titel 1 zu Titel 2 bewegt wird. Gebrauch von Überblendstart (Seite 109) ermöglicht mühelose und genaue Schnitt-Wiedergabe.

Schnell!

HINWEIS:
Nach Durchführung von Schnitt-Wiedergabe von Titel 1 zu Titel 2 kann der Schnitt-Wiedergabeeffekt zwischen Titeln 1 und 2 alle ein oder zwei Takte wiederholt werden.

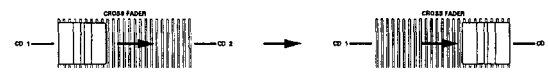
NOTA:
Ruotando la manopola rapidamente, invece della ricerca della battuta, si attivano le funzioni di avanzamento veloce o retrocessione veloce.

- Se si pensa che il momento della pressione sul tasto PLAY/PAUSE del CD2 era esatto, anche se la battuta all'inizio della riproduzione del CD2 si trova sfasata, ripristinare il tutto, e ricominciare dal punto 5 (predisposizione del punto di riferimento) (pag. 105).
- Se la battuta del brano riprodotto sul CD2 coincide all'inizio con la battuta di altri brani riprodotti sul CD1, ma se ne allontana poco alla volta progressivamente col procedere del brano, usare il cursore del tempo per procedere ad una regolazione di precisione, e ripetere poi il precedente punto 6.
- A seconda del tipo di musica, il tempo può cambiare leggermente nel corso del brano. Con questo tipo di brani, usare la manopola per procedere ad una regolazione di precisione in modo che il tempo venga ad essere all'incirca lo stesso nel corso di tutto il brano.

Dopo aver provato varie volte ad eseguire il punto 6, per migliorare il proprio tempismo nella pressione dei tasti, si è così pronti ad eseguire il rimissaggio.

Riproduzione a dissolvenza incrociata

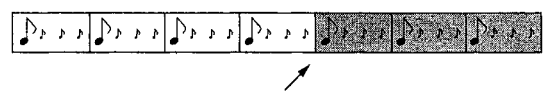
Una volta che il tempo e la battuta del primo e del secondo brano si trovano coincidenti, far scorrere lentamente il cursore CROSS FADER dal brano 1 al brano 2.



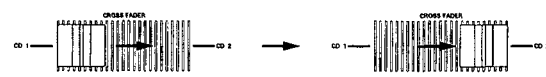
Lentamente

SUGGERIMENTI:
Certi brani di danza contengono delle frasi ripetute varie volte solamente dagli strumenti ritmici. Poiché in queste frasi normalmente la tonalità del brano non è riconoscibile, si può passare con dissolvenza incrociata ad un altro brano, senza particolari problemi di armonia.

Riproduzione ad interpolazione



Nel corso dell'esecuzione del punto 6, far scorrere rapidamente il cursore della dissolvenza incrociata dal brano 1 al brano 2. Facendo uso dell'avvio con dissolvenza (pag. 109) si può eseguire, con facilità e con precisione, la riproduzione ad interpolazione.



Rapidamente

SUGGERIMENTI:
Al termine della riproduzione ad interpolazione dal brano 1 al brano 2, lo stesso effetto di interpolazione fra i brani 1 e 2 può di nuovo essere ripetuto dopo una o due battute.

Teil 3
Spaß mit Effekten!

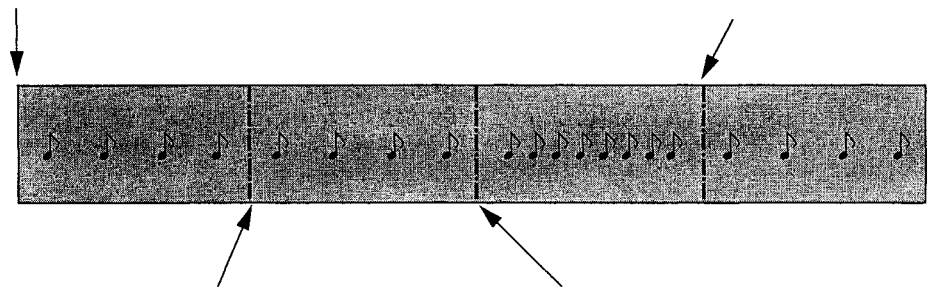
1. Mischen mit Sampler-Effekt.

■ Sie können zum Beispiel Satz "1, 2, 3, 4!" am Sampler aufnehmen, und dann die Taste SAMPLER PLAY für rhythmusgerechte Wiedergabe drücken.

Die Taste SAMPLER PLAY drücken (einschalten). [1, 2, 3, 4]

4. Duetts mit Pitch Shifter.

■ Den CD-Player, der mit dem Effekt verwendet werden soll, mit der Taste EFFECT SELECT wählen, den Pitch Shifter einschalten (ON), und den Effektpegel mit dem Einstellknopf EFFECT LEVEL auf –32% einstellen. (Pegeleinstellungen zur Titel-Anpassung durchführen) Durch Ein- und Ausschalten der Taste EFFECT ON/OFF am Anfang und Ende von Sätzen mit Gesangsstimmen können Sie in den Genuß des Effektes eines männlich/weiblichen Duetts kommen.



2. Gebrauch des Flangers.

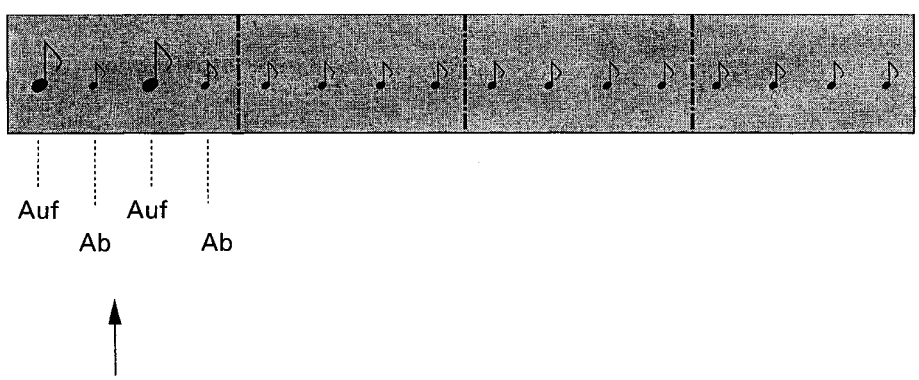
■ In der Flanger-Betriebsart die Taste EFFECT dem Rhythmus entsprechend drücken (einschalten). Durch Einstellen des Taktautomatik-Effekt auf einen Pegel von (4/1) kommen Sie in den Genuß des Effektes eines Düsenflugzeugs.

*Erhöhen der Equalizer-HI- und LOW-Einstellungen liefert einen effektiveren Flanger-Sound.

3. Den Takt mit Verzögerung ändern.

■ Den CD-Player, der mit dem Effekt verwendet werden soll, mit der Taste EFFECT SELECT wählen, und die Taste AUTO BEAT EFFECT einschalten (ON). Den Effektpegel mit dem Einstellknopf EFFECT LEVEL auf 1/2 einstellen, und die Taste EFFECT ON/OFF dem Takt entsprechend einschalten (ON).

*Dies ist sehr wirkungsvoll bei Sätzen ohne Gesangsstimmen mit einem starken Takt.
*Wenn Effekt bei Einstellung des Effektpegels auf 1/1 eingeschaltet wird (ON) und Gesangsstimmen vorhanden sind, können Sie einen musikalischen Rundungseffekt genießen.



5. Die Stimmung mit dem Equalizer ändern.

Durch Drehen des Knopfes BASS nach oben und unten entsprechend dem Takt wird nur der Takt betont.

Parte 3
Altri effetti divertenti

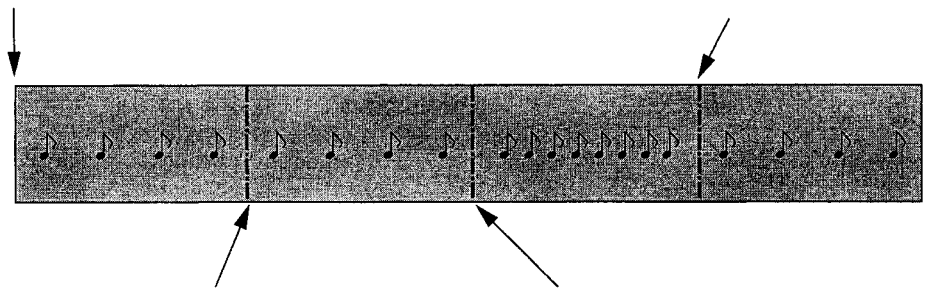
1. Missaggio con l'effetto del campionatore.

■ Ad esempio, si può registrare la frase "1, 2, 3, 4!" sul campionatore, ed agire poi sul tasto SAMPLER PLAY per riprodurla in concomitanza con il ritmo.

Premere il tasto SAMPLER PLAY [1, 2, 3, 4]

4. Duetti per mezzo del modificatore di altezza

■ Agire sul tasto EFFECT SELECT per selezionare il lettore CD che si vuole usare per applicarvi l'effetto, attivare la funzione di cambiamento dell'altezza, ed agire sulla manopola di regolazione EFFECT LEVEL per portare il livello dell'effetto al valore di –32%. Scegliere un valore di livello adatto al tipo di brano. Premendo poi il tasto alternativamente ON e OFF il tasto EFFECT ON/OFF all'inizio ed alla fine delle frasi vocali si può ottenere l'effetto di un duetto a voci miste.



2. Uso della flangia.

■ In modalità di flangia, premere il tasto EFFECT in concomitanza con il ritmo. Con l'effetto di battuta automatica posto sul valore [4/1], si può ottenere l'effetto di un aereo jet.

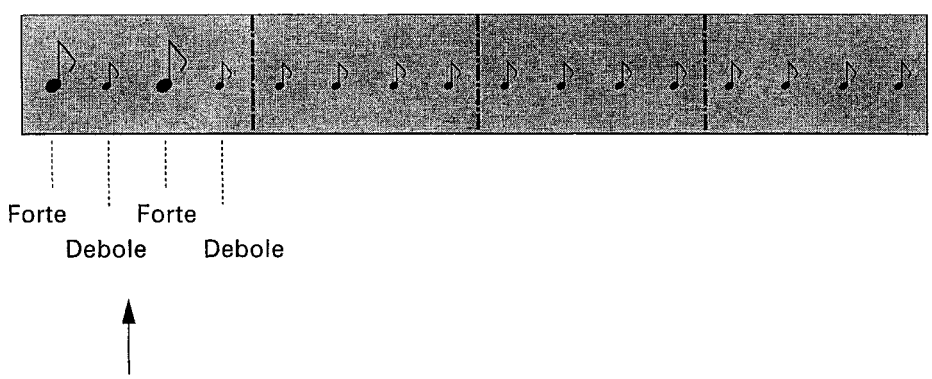
*Rinforzando i valori alti (HI) e bassi (LOW) dell'equalizzatore si può ottenere un effetto di flangia ancora più efficace.

3. Modifica del battimento per mezzo del ritardo.

■ Per mezzo del tasto EFFECT SELECT, selezionare il lettore CD che si vuole usare insieme all'effetto, ed attivare il tasto AUTO BEAT EFFECT. Disporre il livello di effetto su [1/2] per mezzo della manopola di regolazione EFFECT LEVEL, e premere il tasto EFFECT ON/OFF in corrispondenza del tempo forte.

*Questo sistema è molto efficace con frasi strumentali vocali con un ritmo molto accentuato.

*Se si attiva l'effetto con il livello di effetto posto sul valore [1/1] in presenza del canto, si può ottenere un effetto musicale di grande rotondità.



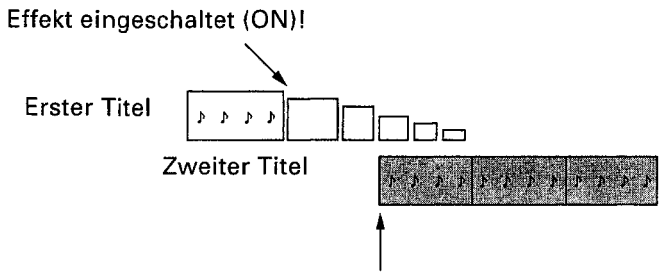
5. Modificare l'impressione per mezzo dell'equalizzatore.

Ruotando la manopola BASS verso l'alto e verso il basso in tempo con la battuta serve ad accentuarne il ritmo.

Teil 4
Mischen von Titeln unter Gebrauch von Echo, um den Takt in Gang zu halten!

1. Echo in Übereinstimmung mit dem Takt verwenden.

- Den CD-Player, der mit dem Effekt verwendet werden soll, mit der Taste EFFECT SELECT wählen, und die Taste AUTO BEAT EFFECT einschalten (ON), dann den Effektpegel auf 1/1 einstellen.
- In Übereinstimmung mit dem Rhythmus die Taste EFFECT ON/OFF am gewünschten Punkt einschalten (ON), während gleichzeitig die Taste CUE oder die Taste STOP/OPEN/CLOSE zum Stoppen der Wiedergabe gedrückt wird



2. Den Titel-Startpunkt mit Cue setzen, um für Schnellstart bereit zu sein.

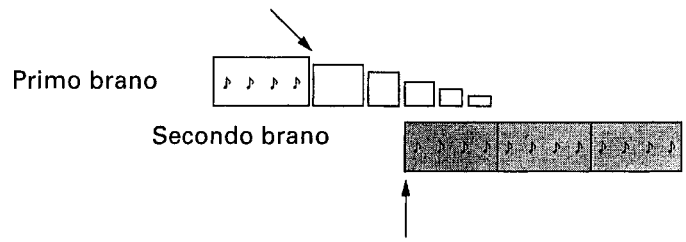
- Den Einsatzpunktspeicher verwenden, um den Anfang des gewünschten Titels zum Mischen zu bestimmen. (Sofort-Titelstart mit einem Einsatzpunkt.) (Seite 105)
- Den Schieber CROSS FADER in die Mittelposition bringen. (Zum Mischen von Tonsignalen von zwei CD-Playern.)
- Die Wiedergabe des zweiten Titels in Übereinstimmung mit dem Echo-Effekt des ersten Titels starten. (Wiedergabe vom Einsatzpunkt an.) (Seite 107)

Parte 4
Missaggio di brani con l'eco per mantenere il tempo

1. Uso dell'eco in tempo con la battuta.

- Per mezzo del tasto EFFECT SELECT selezionare il CD sul quale si vuole applicare l'effetto, attivare il tasto AUTO BEAT EFFECT e disporre il livello dell'effetto al valore 1/1.
- In tempo con il ritmo, premere il tasto EFFECT ON/OFF al punto desiderato, mentre simultaneamente si preme il tasto CUE o il tasto STOP/OPEN/CLOSE per arrestare la riproduzione

Attivazione dell'effetto



2. Fissare il punto di partenza del brano per mezzo del punto di riferimento, per un rapido avvio.

- Per predisporre l'inizio dei un certo brano per il missaggio fare uso della memoria del punto di riferimento, cioè della funzione di avvio immediato del brano tramite punto di riferimento (pag. 105).
- Portare il cursore CROSS FADER sulla posizione centrale, cioè per ottenere il suono mescolato dei due lettori CD.
- In concomitanza con l'effetto eco del primo brano avviare la riproduzione del secondo brano (in partenza dal punto di riferimento, pag. 107).

Teil 5
Titel-Remix unter Anpassung von Tempo und Takt in Schleifen-Wiedergabe!

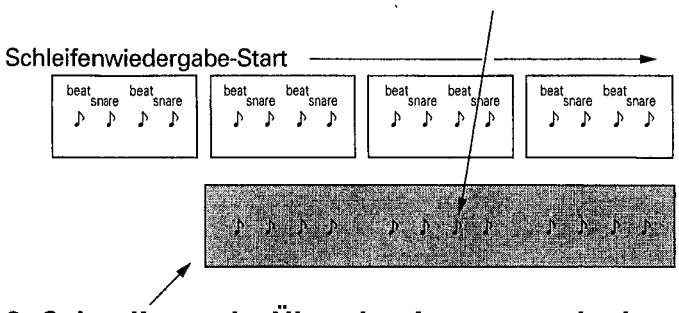
1. Die Tempos der beiden Titel anpassen.

- Unter Gebrauch des automatischen BPM-Zählwerks und des Tempo-Schiebers die Tempi der beiden zu verbindenden Titel anpassen. (Ändern der Wiedergabegeschwindigkeit) (Seite 103) (BPM-Messung) (Seite 104)

2. Einbindung eines ausschließlich rhythmischen Satzes eines Titels in eine Schleife.

- Den Satz auf der in CD1 eingesetzten Disc wählen, der in die Schleife eingebunden werden soll, und die Schleifen-Wiedergabe starten. (Wiederholwiedergabe eines gewünschten Satzes) (Seite 108)

*Wenn die Tempi außer Phase sind, diese mit Hilfe von Takt-Suche genau anpassen. (Verbindung von Titeln unter Anpassung von Tempo und Takt) (Seite 118)



3. Schnellstart in Übereinstimmung mit dem Rhythmus der Schleifenwiedergabe.

- Den Einsatzpunktspeicher verwenden, um den Anfang des gewünschten Titels zum Mischen zu bestimmen. (Sofort-Titelstart unter Gebrauch von Einsatzpunkten) (Seite105)
- Den Schieber CROSS FADER in die Mittelposition bringen. (Zum Mischen von Tonsignalen von zwei CD-Playern.)
- Nach Abschluß der Schleifenwiedergabe (Schritt 1) die Wiedergabe des zweiten Titels unter Anpassung an den Rhythmus des ersten Titels starten.

Parte 5
Rimissaggio dei brani con ugual tempo e battute, in riproduzione circolare

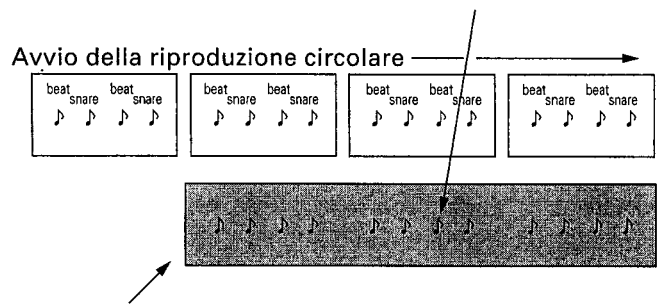
1. Far coincidere il tempo dei due brani.

- Per mezzo del contatore automatico BPM e del cursore del tempo, far combaciare il tempo dei due brani che si vogliono congiungere. Vedere in proposito a pag. 103 per la modifica della velocità di riproduzione, ed a pag. 104 per la misurazione BPM.

2. Formazione circolare di una sola frase ritmica del brano

- Decidere la frase che si vuole formare in circolo per il disco del lettore CD1, ed avviare la riproduzione circolare. Vedere il paragrafo "Riproduzione ripetuta di una certa frase" a pag. 108.

*Quando il tempo dei due brani viene poco alla volta a sfasarsi, fare uso della funzione di ricerca della battuta per farli coincidere con precisione. Vedere "Combinazione di brani portati allo stesso tempo ed allo stesso ritmo", a pag. 118.



3. Avvio rapido in tempo con il ritmo della riproduzione circolare.

- Usare la funzione di memoria del punto di riferimento per predisporre l'inizio del brano desiderato per il missaggio. Vedere "Avvio immediato del brano per mezzo del punto di riferimento" a pag. 105.
- Portare il cursore CROSS FADER sulla posizione centrale, cioè sulla posizione in cui il suono dei due lettori CD risulta mescolato.
- Dopo aver avviato la riproduzione circolare (punto 1), avviare la riproduzione del secondo brano in concomitanza con il ritmo del primo brano.

REMIX

REMIX-AUFNAHME

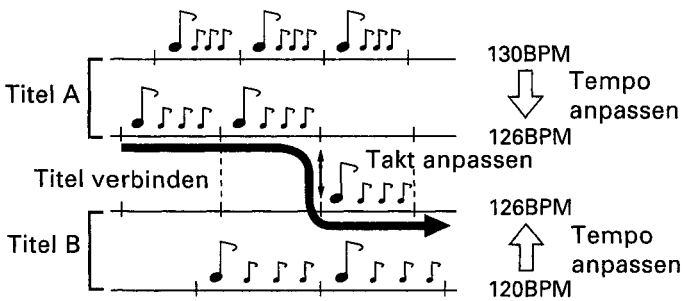
(Verwenden Sie diese Funktion bei Kombination von das Gerät mit dem getrennt erhältlichen Modell MJ-R5.)

Erzeugen von Original-MDs mit Non-Stop-Sound

Zur Anpassung von Titeltempi für Aufnahme mit Non-Stop-Musik zur Erzeugung Ihrer eigenen Original-MDs stehen die folgenden drei Techniken zur Verfügung.

(Beispiel) Tempi und Takte der CD-Titel A und B anpassen und diese an einem gewünschten Punkt zusammengefügt auf eine MD aufzeichnen.

Zur eleganten Verbidung von Titeln müssen Tempi und Takte angepaßt werden.



Methode 1 : Echtzeit-Verbindung von Titeln mit Überblendstart.
Methode 2 : Verbinden von Titeln mit der Schnitt-Aufnahmefunktion. (Mit Probehörfunktion)
Methode 3 : Verbinden von Titeln mit MD-A-B-Kombinierediteren. (Mit Probehörfunktion)

HINWEISE:

- *Wenn Remix eingeschaltet (ON) ist, erfolgt die MD-Aufnahme analog.*
- *Wenn Remix eingeschaltet ist (ON), ändert sich der CD-Lautstärkepegel in Abhängigkeit von der Tuner-Verstärker-Klangqualitätseinstellung, von der Einstellung des CD-Lautstärkepegel-Einstellknopfs und des Schiebers CROSS FADER, so daß der MD-Aufnahmepegel unbedingt eingestellt werden muß.*

REMIX

REGISTRAZIONE CON RIMISSAGGIO

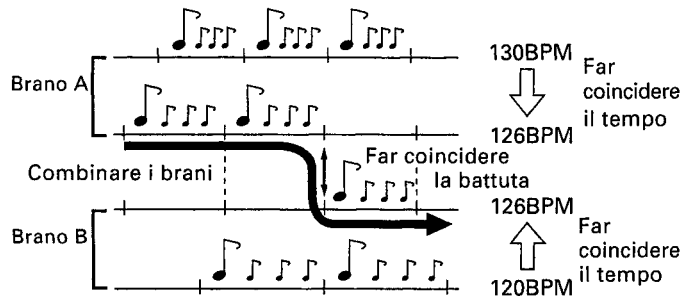
(Usare questa funzione quando l'unità viene usato in combinazione con l'MJ-R5, venduto separatamente.)

Creazione di minidischi originali con suono non-stop per mezzo delle tecniche di rimissaggio

Per registrare in non-stop, allo scopo di creare dei propri minidischi originali, si può usare delle tre seguenti tecniche per far combaciare i tempi dei brani.

(Esempio) Far coincidere il tempo e la battuta dei brani A e B del compact disc, e registrarli su un minidisco, congiungendoli ad un certo punto desiderato.

Per una corretta combinazione dei brani, è necessario che il tempo e la battuta coincidano.



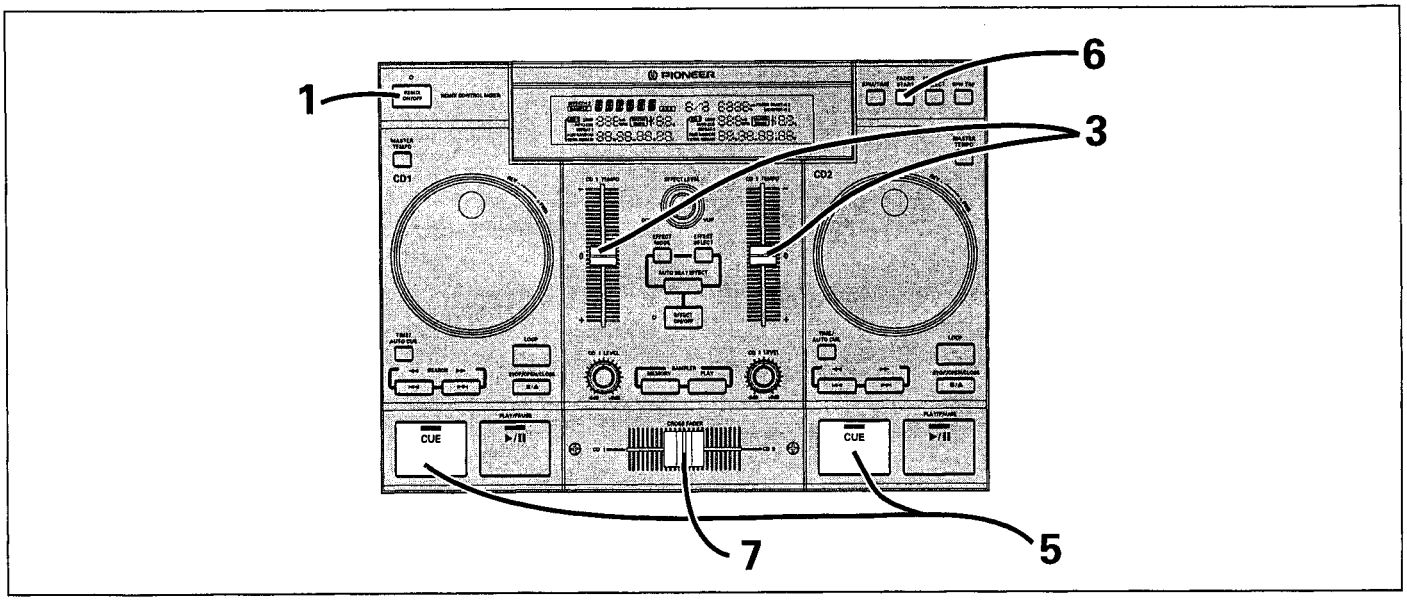
Metodo 1 : Combinazione dei brani in tempo reale tramite avvio con dissolvenza
Metodo 2 : Adeguamento del tempo durante la registrazione di due compact disc su un minidisco, per mezzo della funzione di registrazione ad interpolazione (con funzione di prova)
Metodo 3 : Combinazione dei brani del minidisco tramite funzione di combinazione A-B (con funzione di prova)

NOTE:

- *Con la funzione di rimissaggio attivata, la registrazione sul minidisco può essere solo analogica.*
- *Con la funzione di rimissaggio attivata, il livello del volume del compact disc può variare a seconda della regolazione della qualità del suono effettuata sul sintoamplificatore, del livello di volume predisposto per il compact disc, e della posizione del cursore CROSS FADER, ed è quindi assolutamente indispensabile regolare il livello per la registrazione sul minidisco.*

REMIX REMIX-AUFNAHME

REMIX REGISTRAZIONE CON RIMISSAGGIO



Methode 1
Echtzeit-Verbindung von Titeln mit Überblendstart

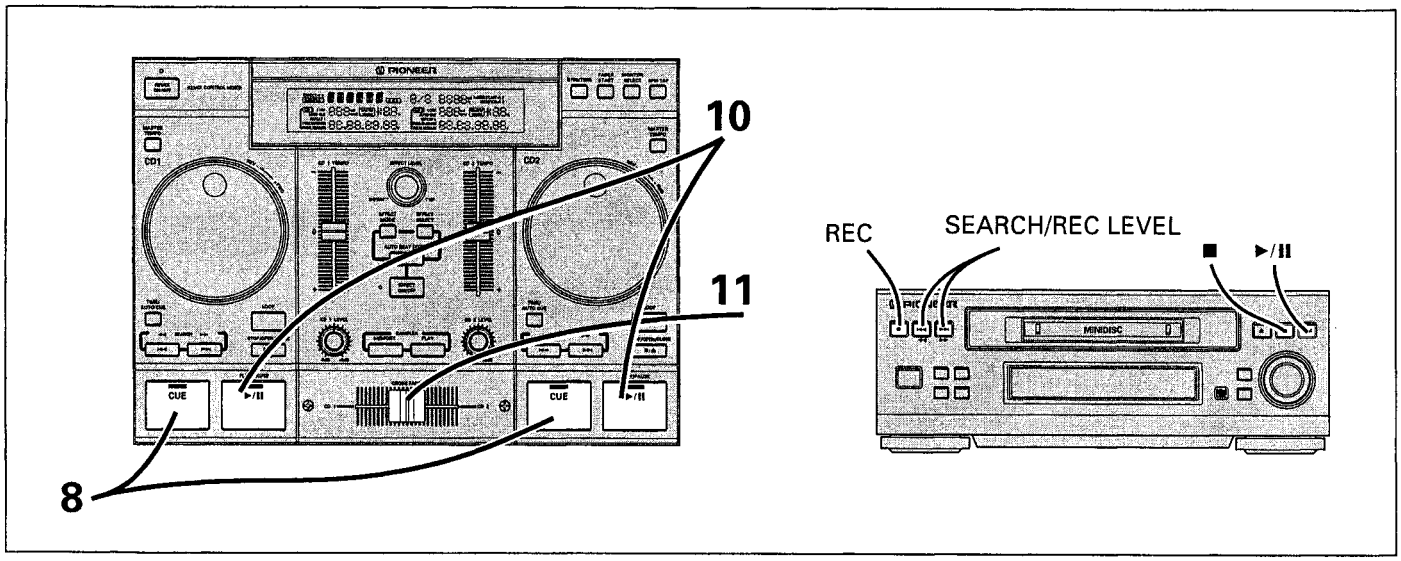
1. **Wenn als Funktion CD gewählt ist, die Taste REMIX drücken, um Remix einzuschalten (ON).**
2. **Eine Disc in jeden der CD-Player einsetzen, und die Wiedergabe starten.**
   - Die CD-Lautstärke für jede Disc auf denselben Pegel einstellen.
3. **Die BPM-Werte jedes Titels vergleichen, und die Tempi aneinander angleichen.**
   - Die Taste MASTER TEMPO einschalten (ON), um auf die ursprüngliche Tonlage zurückzuschalten.
4. **Für Aufnahme auf eine MD vorbereiten. (Siehe Abbildung auf Seite 128.)**
   ① Eine MD laden.
   ② Die Taste REC drücken.
   ③ Den Aufnahmepegel einstellen.
   - Den Schieber CROSS FADER zur Mittelposition schieben, und den Aufnahmepegel einstellen, während die Discs gleichzeitig spielen.
5. **Einen Einsatzpunkt an der Position setzen, an der der zweite Titel angefügt werden soll (Seite 105).**
6. **Die Taste FADER START drücken, um Überblendstart für den CD-Player zu wählen, in dem sich die Disc mit dem zweiten Titel befindet (Seite 109).**
7. **Den Schieber CROSS FADER ganz zur Seite für den CD-Player schieben, in dem sich die Disc mit dem ersten Titel befindet.**
   Am Einsatzpunkt für den zweiten Titel wird die Betriebsart auf Bereitschaft umgeschaltet.

Metodo 1
Combinazione dei brani in tempo reale tramite avvio con dissolvenza

1. **Dopo aver attivato la funzione CD, premere il tasto REMIX per attivare la funzione di rimissaggio.**
2. **Inserire i compact disc in ciascuno dei due lettori ed avviare la riproduzione.**
   - Regolare i livelli di volume per ogni disco, in modo che coincidano.
3. **Confrontare i valori BPM per ciascuno dei brani, e procedere alla regolazione del tempo in modo che siano gli stessi.**
   - Per tornare all'altezza originale basta premere il tasto MASTER TEMPO.
4. **Preparare la registrazione del minidisco (vedere la figura a pag. 128).**
   ① Inserire il minidisco nell'apparecchio.
   ② Premere il tasto REC.
   ③ Regolare il livello di registrazione.
   - Far scorrere il cursore CROSS FADER sulla posizione centrale e regolare il livello di registrazione mentre i due compact disc vengono riprodotti contemporaneamente.
5. **Introdurre un punto di riferimento nella posizione ove si vuole congiungere il secondo brano (pag. 105).**
6. **Premere il tasto FADER START per predisporre l'avvio con dissolvenza per il lettore CD che contiene il disco con il secondo brano (pag. 109).**
7. **Spostare il cursore CROSS FADER completamente dal lato del lettore CD che contiene il disco con il primo brano.**
   Il secondo brano passa alla modalità di attesa al punto di riferimento.

REMIX REMIX-AUFNAHME

REMIX REGISTRAZIONE CON RIMISSAGGIO

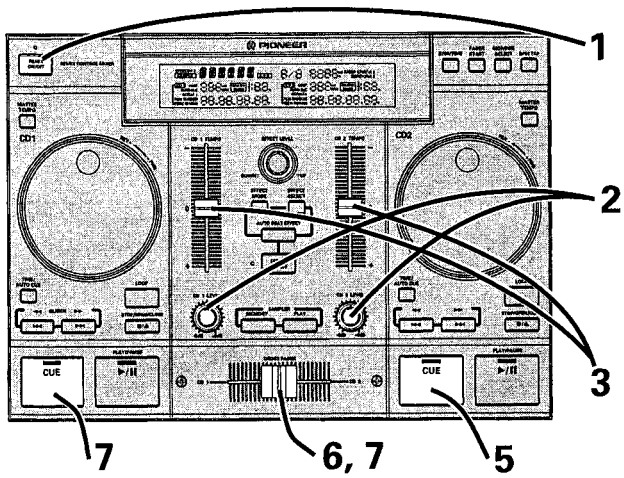


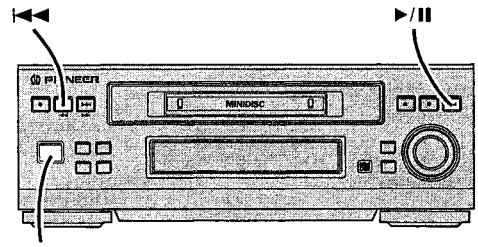
8. **Einen Einsatzpunkt am Anfang des ersten Titels setzen (Seite 105).**
9. **Die Taste MD PLAY/PAUSE drücken, um mit der Aufnahme zu beginnen.**
10. **Die Taste PLAY/PAUSE an dem CD-Player drücken, in dem sich die Disc mit dem ersten Titel befindet, um die Wiedergabe dieses Titels zu starten.**
11. **An dem Punkt, an dem erster und zweiter Titel verbunden werden sollen (Schnittpunkt), den Schieber CROSS FADER schnell zu der Seite des CD-Players schieben, in dem sich die Disc mit dem zweiten Titel befindet.**
12. **Zum Stoppen der Aufnahme die Taste MD STOP drücken.**
    Es empfiehlt sich, die Taste CD CUE zu drücken, Rückwärts-Cue durchzuführen, und die Wiedergabe am Einsatzpunkt auf Pause zu schalten.
13. **Die MD-Aufnahme überprüfen, um sicherzustellen, daß die Titel richtig verbunden (gemischt) sind.**

8. **Predisporre un punto di riferimento all'inizio del primo brano (pag. 105).**
9. **Premere il tasto MD PLAY/PAUSE per avviare la registrazione**
10. **Per avviare la riproduzione del primo brano, agire sul tasto PLAY/PAUSE del lettore CD che contiene il disco con il primo brano.**
11. **Al punto in cui il primo ed il secondo brano devono congiungersi (punto di interpolazione) spostare rapidamente il cursore CROSS FADER dal lato del lettore CD che contiene il disco con il secondo brano.**
12. **Per arrestare la registrazione, premere il tasto MD STOP.**
    Può essere opportuno premere il tasto CD CUE, effettuare il ripasso all'indietro e far entrare la riproduzione in pausa al punto di riferimento.
13. **Controllare la registrazione effettuata sul minidisco per verificare che i due brani siano congiunti correttamente, come desiderato.**

REMIX REMIX-AUFNAHME

REMIX REGISTRAZIONE CON RIMISSAGGIO





MD CUT-IN

Methode 2
Anpassen von Tempos bei der Aufnahme von Titeln von zwei CDs auf eine MD mit Hilfe der Schnitt-Aufnahmefunktion

HINWEISE:

- *Bei Durchführung von Schnittaufnahme von zwei CDs muß die Disc mit dem zweiten Titel in den CD-Player 1 eingesetzt werden.*
- *Die Wahltaste FADER START drücken, und Fader Start ausschalten (OFF).*

1. **CD als Funktion wählen, und die Taste REMIX drücken, um Remix einzuschalten (ON).**
2. **Die CD mit dem ersten Titel in den CD-Player 2, die CD mit dem zweiten Titel in den CD-Player 1 einsetzen, und die Wiedergabe beider Discs starten.**
   - Den CD-Lautstärkepegel so einstellen, daß beide Titel dieselbe Lautstärke haben
3. **Die BPM-Werte jedes Titels vergleichen, und die Tempi aneinander angleichen.**
   - Die Taste MASTER TEMPO einschalten (ON), um auf die ursprüngliche Tonlage zurückzuschalten.
4. **Für Aufnahme auf eine MD vorbereiten.**
   ① Eine MD laden.
   ② Die Taste REC drücken.
   ③ Den Aufnahmepegel mit der Taste SEARCH/REC LEVEL einstellen.
5. **Einen Einsatzpunkt an der Position setzen, an der der erste Titel angefügt werden soll (Seite 105).**

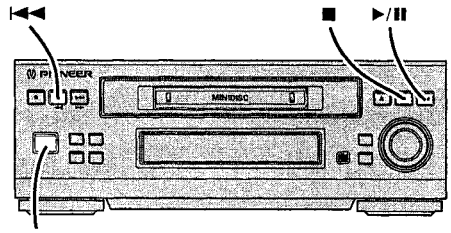
Metodo 2
Adeguamento del tempo durante la registrazione di due compact disc su un minidisco, per mezzo della funzione di registrazione ad interpolazione

NOTE:

- *Per l'esecuzione della registrazione ad interpolazione da due compact disc, ricordare che il disco contenente il secondo brano deve essere inserito nel lettore CD1.*
- *Premere il tasto di selezione FADER START, per disattivare la funzione di avvio con dissolvenza.*

1. **Selezionare la funzione CD, e premere il tasto REMIX per attivare la funzione di rimissaggio.**
2. **Inserire il disco contenente il primo brano nel lettore CD2, e quello contenente il secondo brano nel lettore CD1, ed avviare la riproduzione di entrambi i dischi.**
   - Regolare il livello del volume in modo che il volume di entrambi i brani sia lo stesso.
3. **Confrontare i valori BPM di ciascuno dei due brani, e regolare i tempi in modo che vengano a coincidere.**
   - Per tornare all'altezza originale premere il tasto MASTER TEMPO.
4. **Preparare la registrazione sul minidisco.**
   ① Inserire il minidisco nell'apparecchio.
   ② Premere il tasto REC.
   ③ Regolare il livello di registrazione per mezzo del tasto SEARCH/REC LEVEL.
5. **Inserire un punto di riferimento nella posizione alla quale si vuole congiungere il primo brano (pag. 105).**

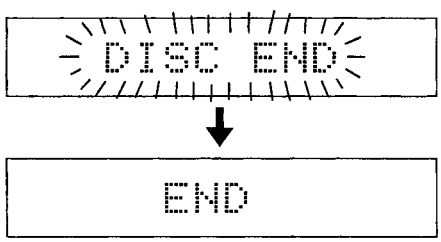
REMIX REMIX-AUFNAHME



6. **Den Schieber CROSS FADER zur CD2-Seite bewegen, und die Aufnahme des ersten Titels auf MD starten.**
   ① Die Taste MD REC drücken.
   ② Die Taste MD PLAY/PAUSE drücken, um mit der Aufnahme zu beginnen.
   ③ Die Taste PLAY/PAUSE am CD-Player 2 drücken, um die Wiedergabe zu starten.
   ④ Die Aufnahme am MD-Recorder etwa 5 Sekunden nach dem Schnittpunkt stoppen, und die Taste CUE am Remix-Steuer-Mischer drücken, um am Einsatzpunkt auf Bereitschaft zu schalten.
7. **Den Schieber CROSS FADER zur CD1-Seite bewegen, und den Einsatzpunkt an der Stelle setzen, an der der zweite Titel angefügt werden soll (Seite 105).**
   Nachdem der Einsatzpunkt gesetzt worden ist, die Taste CUE weiterhin drücken, bis Tonsignale vorhanden sind, und die Schnittstelle kontrollieren.
8. **Den ersten auf MD aufgenommenen Titel wiedergeben.**
   Die Taste SEARCH/REC LEVEL |◄◄ am MD-Recorder drücken, um zum Anfang des Titels zurückzugelangen, dann die Taste PLAY/PAUSE (►/II) drücken, um die Wiedergabe zu starten.

HINWEIS:
Zum schnellen Auffinden der Schnittstelle (wo der zuletzt aufgenommene Titel endet) die Disc-Ende-Suchfunktion verwenden

Bei auf Stop geschaltetem MD-Recorder die Taste MD CUT-IN drücken.



Die Betriebsart wird auf Pause geschaltet.

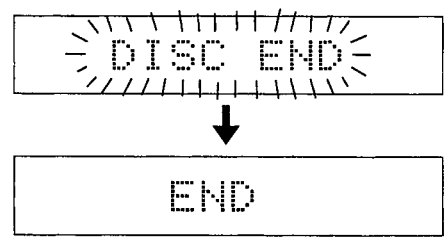
Die Taste SEARCH/REC LEVEL |◄◄ weiterhin drücken und kurz nach Passieren des Schnittpunkts loslassen. Die Wiedergabe von dieser Stelle an starten.

REMIX REGISTRAZIONE CON RIMISSAGGIO

6. **Spostare il cursore CROSS FADER sul lato del lettore CD2, ed avviare la registrazione del primo brano sul minidisco.**
   ① Premere il tasto MD REC.
   ② Per avviare la registrazione premere il tasto MD PLAY/PAUSE.
   ③ Avviare la riproduzione del lettore CD2 agendo sul corrispondente tasto PLAY/PAUSE.
   ④ Arrestare la registrazione da parte del registratore MD circa 5 secondi dopo il punto di interpolazione, e premere il tasto CUE sul mixer per il controllo del rimissaggio per passare alla posizione di attesa in corrispondenza del punto di riferimento.
7. **Spostare il cursore CROSS FADER sul lato del lettore CD1, e inserire un punto di riferimento nel punto in cui si vuole congiungere il secondo brano (pag. 105).**
   Una volta fissato il punto di riferimento, continuare a tener premuto il tasto CUE sino a quando si percepisce del suono, e verificare la posizione del punto di interpolazione.
8. **Riprodurre il primo brano registrato sul minidisco.**
   Premere il tasto SEARCH/REC LEVEL |◄◄ del registratore MD per tornare all'inizio del brano, e premere poi il tasto PLAY/PAUSE (►/II) per avviare la riproduzione.

SUGGERIMENTI:
Per individuare rapidamente il punto di interpolazione (dove termina il brano registrato per ultimo), usare la funzione di ricerca della fine del disco.

Con il registratore MD in modalità di arresto, premere il tasto MD CUT-IN.

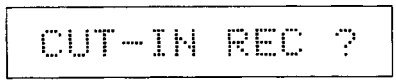


La modalità passa alla pausa.

Continuare a tenere premuto il tasto SEARCH/REC LEVEL |◄◄, e lasciarlo andare poco dopo aver oltrepassato il punto di interpolazione. Avviare la riproduzione da quel punto.

REMIX REMIX-AUFNAHME

9. Während die MD spielt, die Taste MD CUT-IN an der gewünschten Schnittstelle drücken.



- Die Wiedergabe des MD-Recorders wird auf Pause geschaltet, und die Disc in CD1 beginnt vom Einsatzpunkt an zu spielen. Sie können überprüfen, wie die Klänge verbunden werden (Probehören).
- Nachdem die CD etwa 10 Sekunden lang gespielt hat, wird die Wiedergabe zum Einsatzpunkt zurückgeführt und auf Bereitschaft geschaltet.

Falls das Probehörergebnis der beiden zusammengefügten Titel nicht zufriedenstellend ist:

① Die Taste STOP (■) drücken.
Der MD-Recorder wird auf Pause geschaltet, und CD1 führt die Wiedergabe zum Einsatzpunkt zurück und schaltet auf Bereitschaft.
② Schritte 8 und 9 wiederholen.

Falls das Probehörergebnis der beiden zusammengefügten Titel zufriedenstellend ist:

10. Die Taste MD CUT-IN drücken.
- Die Schnittaufnahme beginnt.
- Die Taste MD STOP drücken, wenn die Aufnahme des zweiten Titels beendet ist. Der MD-Recorder stoppt die Aufnahme, und CD1 führt die Wiedergabe zum Einsatzpunkt zurück und schaltet auf Bereitschaft.

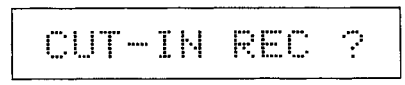
11. Zusammengefügt aufgenommene Titel zur Kontrolle abspielen.
Die Taste SEARCH/REC LEVEL (I◄◄) zweimal drücken, um den Anfang des ersten Titels aufzufinden, dann die Taste PLAY/PAUSE (►/II) drücken, um die Wiedergabe zu starten.

HINWEISE:
- *Bitte beachten, daß alle Titel einer MD nach dem Punkt, von dem an die Schnitt-Aufnahme gestartet wird, gelöscht werden.*
- *Falls nach dem ersten Titel noch Titel kommen, die Sie nicht löschen wollen, verschieben Sie den ersten Titel mit der Move-Funktion so, daß er der letzte Titel der Disc wird, bevor Sie die Schnitt-Aufnahme durchführen (Seite 74).*
- *Aufnahme von MDs in Stereo.*
Bei verlängerter Mono-Aufnahme können keine zufriedenstellenden Schnitt-Aufnahmeergebnisse erzielt werden.

HINWEISE:
- *Durch Wiederholung von Schritten 7 bis 11 kann Schnitt-Aufnahme mehrerer Titel auf eine MD für eine Disc mit Non-Stop-Musik bewirkt werden.*
- *Bei Gebrauch der Schnitt-Aufnahmefunktion wird die Markierungsautomatik ausgeschaltet (OFF).*
- *Wenn in Schritt 7 durch Drücken der Taste LOOP auf Schleifenwiedergabe geschaltet, und dann am Einsatzpunkt auf Bereitschaft geschaltet wird, kann Schnitt-Aufnahme mit Schleifenwiedergabe durchgeführt werden. Durch Drücken der Taste LOOP während Schleifenwiedergabe wird diese Betriebsart aufgehoben. Beim Probehörton handelt es sich jedoch nicht um den Schleifenklang.*

REMIX REGISTRAZIONE CON RIMISSAGGIO

9. Nel corso della riproduzione del minidisco, premere il tasto MD CUT-IN al punto di interpolazione desiderato.



- La riproduzione del registratore MD passa alla pausa, ed il disco contenuto nel lettore CD1 inizia ad essere riprodotto dal punto di riferimento. Si può così controllare il modo in cui i due suoni sono stati congiunti (funzione di prova).
- Dopo che il CD ha continuato la riproduzione per circa 10 secondi, questa ritorna al punto di riferimento, e passa alla posizione di attesa.

Nel caso in cui il suono di prova dei due brani congiunti non sia come desiderato:

① Premere il tasto STOP (■).
Il registratore MD entra in pausa, la riproduzione del lettore CD1 ritorna al punto di riferimento e passa poi alla posizione di attesa.
② Ripetere i passi 8 e 9.

Nel caso in cui il suono di prova dei due brani sia quello desiderato:

10. Premere il tasto MD CUT-IN.
- La registrazione ad interpolazione si avvia.
- Al termine della registrazione del secondo brano, premere il tasto MD STOP. Il registratore MD smette di registrare ed il lettore CD1 ritorna al punto di riferimento e passa alla posizione di attesa.

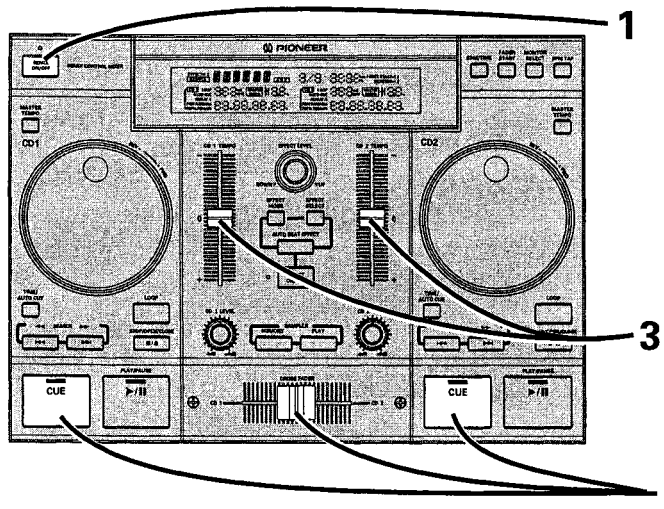
11. Per conferma, riprodurre i due brani così congiunti.
Premere due volte il tasto SEARCH/REC LEVEL (I◄◄) per individuare l'inizio del primo brano e premere poi il tasto PLAY/PAUSE (►/II) per avviare la riproduzione.

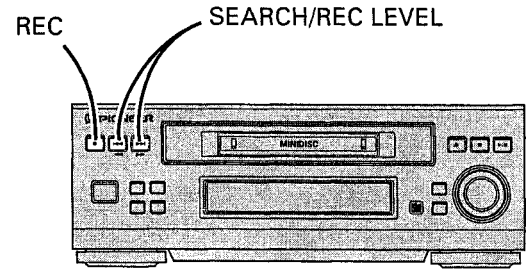
NOTE:
- *Ricordare che tutti i brani del minidisco successivi al punto in cui inizia la registrazione ad interpolazione vengono cancellati.*
- *Se vi sono dei brani dopo il primo che non si vogliono cancellare, usare la funzione di trasloco (pag. 74) per spostare il primo brano ad essere l'ultimo registrato sul disco, prima di eseguire la registrazione ad interpolazione.*
- *Registrare il minidisco in stereo.*
Con la registrazione monoaurale prolungata, i risultati della registrazione ad interpolazione non sono quelli sperati.

SUGGERIMENTI:
- *Ripetendo le operazioni dei punti da 7 a 11 si possono registrare sul minidisco più brani ad interpolazione, ottenendo così un disco di musica non-stop.*
- *Quando si fa uso della funzione di registrazione ad interpolazione, la funzione di contrassegno automatico si disattiva.*
- *Al punto 7, se si attiva la riproduzione circolare premendo il tasto LOOP, e si passa poi alla posizione di attesa al punto di riferimento, si può eseguire la registrazione ad interpolazione con la riproduzione circolare. Premendo poi il tasto LOOP durante la riproduzione circolare, la si può cancellare. Tenere presente, però, che il suono di prova che si verifica non è il suono circolare.*

REMIX REMIX-AUFNAHME

REMIX REGISTRAZIONE CON RIMISSAGGIO





Methode 3
Kombinieren von MD-Titeln mit A-B-Kombinierung.

- Die Wahltaste FADER START drücken, um Fader Start auszuschalten (OFF).

1. **Wenn als Funktion CD gewählt ist, die Taste REMIX drücken, um Remix einzuschalten (ON).**
2. **Eine Disc in jeden der CD-Player einsetzen, und die Wiedergabe starten.**
   - Den CD-Lautstärkepegel so einstellen, daß beide Titel dieselbe Lautstärke haben.
3. **Die BPM-Werte jedes Titels vergleichen, und die Tempi aneinander angleichen.**
   - Die Taste MASTER TEMPO einschalten (ON), um auf die ursprüngliche Tonlage zurückzuschalten.
4. **Für Aufnahme auf eine MD vorbereiten.**
   ① Eine MD laden.
   ② Die Taste REC drücken.
   ③ Den Aufnahmepegel mit der Taste SEARCH/REC LEVEL einstellen.
5. **Den Schieber CROSS FADER zur Seite für den CD-Player bewegen, in dem die Disc mit dem ersten Titel eingesetzt ist, und einen Einsatzpunkt an der Stelle setzen, an der der zweite Titel beginnen soll (Seite 105).**
   - Den Startpunkt etwa 10 Sekunden oder mehr vor dem Punkt setzen, an dem die Titel verbunden werden sollen.

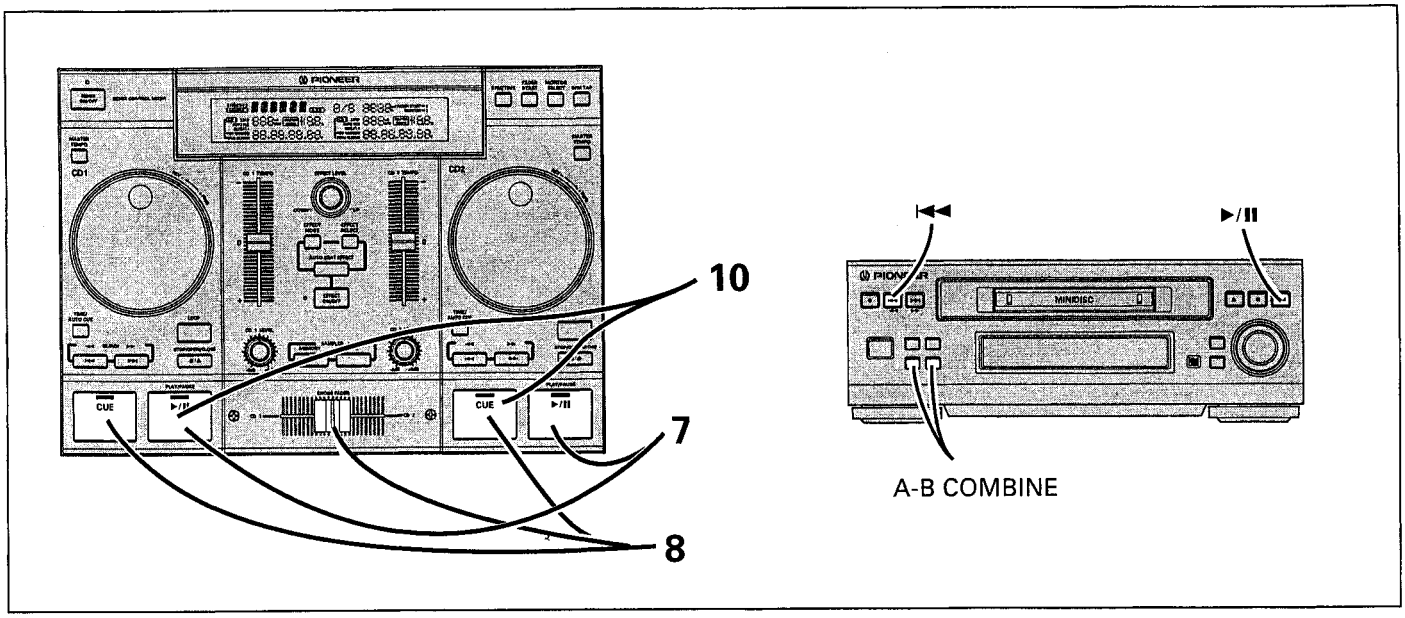
Metodo 3
Combinazione dei brani del minidisco tramite funzione di combinazione A-B.

- Premere il tasto di selezione FADER START per attivare la funzione di avvio con dissolvenza.

1. **Se è già attivata la funzione CD, premere il tasto REMIX per attivare la funzione di rimissaggio.**
2. **Inserire i compact disc in ciascuno dei due lettori, ed avviarne la riproduzione.**
   - Regolare il livello del volume CD in modo che sia lo stesso per entrambi i brani.
3. **Confrontare i valori BPM di ciascuno dei due brani, e regolare il tempo in modo che i due valori coincidano.**
   - Per tornare all'altezza del suono originale premere il tasto MASTER TEMPO.
4. **Preparare la registrazione sul minidisco.**
   ① Inserire il minidisco nell'apparecchio.
   ② Premere il tasto REC.
   ③ Regolare il livello di registrazione per mezzo del tasto SEARCH/REC LEVEL.
5. **Spostare il cursore CROSS FADER sul lato del lettore CD che contiene il disco del primo brano, ed inserire un punto di riferimento (pag. 105) nel punto in cui si vuol far partire il secondo brano.**
   - Predisporre il punto di avvio ad almeno 10 secondi prima del punto in cui si vuole combinare il brano.

REMIX REMIX-AUFNAHME

REMIX REGISTRAZIONE CON RIMISSAGGIO

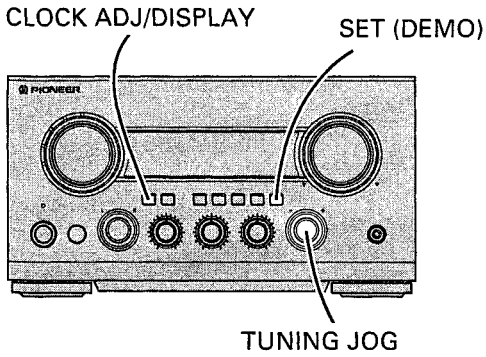


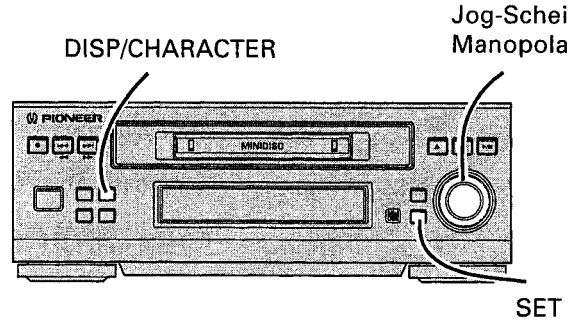
6. **Die Taste MD PLAY/PAUSE drücken, um mit der Aufnahme zu beginnen.**
7. **Die Taste PLAY/PAUSE an dem CD-Player drücken, in dem sich die Disc mit dem ersten Titel befindet, um die Wiedergabe dieses Titels zu starten.**
   Nachdem etwa 10 Sekunden über die Verbindungsstelle hinaus aufgenommen worden sind, die Taste MD PLAY/PAUSE drücken, um die Aufnahme auf Pause zu schalten. Die Taste CD CUE drücken, um am Einsatzpunkt auf Bereitschaft zu schalten.
8. **Den Schieber CROSS FADER zur Seite für den CD-Player bewegen, in dem die Disc mit dem zweiten Titel eingesetzt ist, und einen Einsatzpunkt etwa 10 Sekunden vor der Stelle setzen, an der der Titel angefügt werden soll.**
9. **Die Taste MD PLAY/PAUSE drücken, um mit der Aufnahme zu beginnen.**
10. **Die Taste PLAY/PAUSE an dem CD-Player drücken, in dem sich die Disc mit dem zweiten Titel befindet, um die Wiedergabe dieses Titels zu starten.**
    Nachdem etwa 10 Sekunden über die Verbindungsstelle hinaus aufgenommen worden sind, die Taste MD PLAY/PAUSE drücken, um die Aufnahme zu stoppen.
    Die Taste CD CUE drücken, um am Einsatzpunkt auf Bereitschaft zu schalten.
11. **Die Taste MD SEARCH/REC LEVEL |◄◄ zweimal drücken, um den ersten Titel zu wählen, und die Taste PLAY/PAUSE drücken, um die Wiedergabe zu starten.**
12. **A-B-Kombinierung zur Verbindung des ersten Titels (an Punkt A) mit dem zweiten Titel (an Punkt B) durchführen (Seite 72).**

6. **Premere il tasto MD PLAY/PAUSE per avviare la registrazione.**
7. **Per avviare la riproduzione del primo brano, agire sul tasto PLAY/PAUSE del lettore CD che contiene il disco del primo brano.**
   Dopo aver registrato per circa 10 secondi oltre il punto di congiunzione, premere il tasto MD PLAY/PAUSE per portare la registrazione in modalità di pausa. Premere il tasto CD CUE per passare alla posizione di attesa in corrispondenza del punto di riferimento.
8. **Spostare il cursore CROSS FADER sul lato del lettore CD che contiene il disco del secondo brano, e fissare un punto di riferimento che preceda di circa 10 secondi il punto in cui si vuole operare la combinazione.**
9. **Avviare la registrazione premendo il tasto MD PLAY/PAUSE.**
10. **Per avviare la riproduzione del secondo brano agire sul tasto PLAY/PAUSE del lettore CD che contiene il disco del secondo brano.**
    Dopo aver oltrepassato il punto di combinazione di circa 10 secondi, premere il tasto MD PLAY/PAUSE per arrestare la registrazione. Premere il tasto CD CUE per passare alla posizione di attesa in corrispondenza del punto di riferimento.
11. **Premere due volte il tasto MD SEARCH/REC LEVEL |◄◄ per selezionare il primo brano, e premere poi il tasto PLAY/PAUSE per avviare la riproduzione.**
12. **Eseguire la combinazione A-B, congiungendo il primo brano (al punto A) con il secondo brano (al punto B) (pag. 72).**

DISPLAY-KONTRASTEINSTELLUNG

REGOLAZIONE DEL CONTRASTO DEI QUADRANTI DELLE INDICAZIONI





Einstellung des Tuner-Verstärker-Display-Kontrastes

① Bei eingeschaltetem Strom die Taste CLOCK ADJ/DISPLAY etwa 5 Sekunden lang drücken.

CONTRAST 14

② Durch Drehen der Scheibe TUNING JOG den gewünschten Kontrast wählen.

CONTRAST 15

③ Die Taste SET (DEMO) drücken.
Hiermit ist die Kontrasteinstellung abgeschlossen.

■ Vorzeitiges Stoppen der Kontrasteinstellung.
Während Einstellung des Kontrastes die Taste CLOCK ADJ/DISPLAY drücken.

Einstellung des MD-Recorder-Display-Kontrastes

① Bei eingeschaltetem Strom die Taste DISP/CHARACTER etwa 5 Sekunden lang drücken.

CONTRAST 14

② Den Kontrast wunschgemäß durch Drehen der Jog-Scheibe einstellen.

CONTRAST 15

③ Die Taste SET drücken.
Hiermit ist die Kontrasteinstellung abgeschlossen.

■ Vorzeitiges Stoppen der Kontrasteinstellung.
Während Einstellung des Kontrastes die Taste DISP/CHARACTER drücken.

Die Tuner-Verstärker- und MD-Recorder-Display-Kontrasteinstellungen werden durch Abtrennen des Netzkabels gelöscht. In diesem Fall den Kontrast wieder wunschgemäß einstellen.

Regolazione del contrasto del quadrante del sintoamplificatore

① Ad apparecchio acceso, premere il tasto CLOCK ADJ/DISPLAY per circa 5 secondi.

CONTRAST 14

② Ruotare opportunamente la manopola TUNING JOG per predisporre il contrasto desiderato.

CONTRAST 15

③ Premere il tasto SET (DEMO).
La regolazione del contrasto è così terminata.

■ Arresto delle operazioni di regolazione del contrasto in corso.
Mentre si sta procedendo alla regolazione del contrasto, premere il tasto CLOCK ADJ/DISPLAY.

Regolazione del contrasto del quadrante del registratore MD

① Ad apparecchio acceso, premere il tasto DISP/CHARACTER per circa 5 secondi.

CONTRAST 14

② Ruotare opportunamente la manopola per predisporre il contrasto desiderato.

CONTRAST 15

③ Premere il tasto SET.
La regolazione del contrasto è così terminata.

■ Arresto delle operazioni di regolazione del contrasto in corso.
Mentre si sta procedendo alla regolazione del contrasto, premere il tasto DISP/CHARACTER.

In caso di distacco del cavo di alimentazione dalla presa di corrente alternata di rete, le predisposizioni per il contrasto dei quadranti del sintoamplificatore e del registratore MD vengono cancellate, e devono essere quindi ripredisposte, se del caso.

FEHLERDIAGNOSE

Bedienungsfehler werden häufig als Betriebsstörungen misinterpretiert. Falls Sie vermuten, daß mit diesem Gerät etwas nicht stimmt, sollten Sie zunächst die folgende Prüfliste durchgehen. Manchmal liegt die Störung an einem anderen Gerät. Überprüfen Sie andere verwendete Komponenten und elektrische Geräte.
Wenn die Störung auch nach Durchgehen der Prüfliste nicht behoben werden kann, wenden Sie sich bitte an eine PIONEER-Kundendienststelle in Ihrer Nähe oder an Ihren Händler.

	Symptom	Mögliche Ursache	Abhilfemaßnahme
Gemeinsam für alle Komponenten	**Plötzliche Stromunterbrechung während Betriebs.**	• Ventilatoreinlaß blockiert.	• So installieren, daß der Ventilator nicht blockiert werden kann.
	Kein Ton.	• Netzstecker abgetrennt. • Nicht alle Verbindungskabel richtig angeschlossen. • Eingangswähler nicht richtig eingestellt. • Gerät ist auf Demo-Betriebsart gestellt.	• Den Netzstecker richtig anschließen. • Siehe Abschnitt "ANSCHLÜSSE", um sicherzustellen, daß alle Anschlüsse richtig vorgenommen worden sind und fest sitzen. • Die Taste FUNCTION des Geräts drücken, und die gewünschte Komponente wählen. • Die Demo-Betriebsart aufheben (siehe Rückseite).
	Das Gerät funktioniert nicht richtig.	• Ein Flachkabel wurde abgetrennt, während der Netzstecker angeschlossen wurde.	• Netzstecker abtrennen und noch einmal anschließen.
CD-Player	**Die Wiedergabe beginnt nicht, wenn die Taste PLAY gedrückt wird.**	• Die Disc wurde verkehrt herum eingelegt. • Die Disc ist verschmutzt. • Die Disc ist verkratzt.	• Discs mit der Etikettenseite (bedruckte Fläche) nach oben weisend einsetzen. • Die Discs reinigen. • Die Discs auswechseln.
Tuner	**Rundfunkempfang ist nicht möglich, bzw. der Klang ist verzerrt.**	• Antenne nicht angeschlossen. • Schlechte Antennenausrichtung oder -position. • Ein elektrisches Gerät (Leuchtstoffröhre, Fön, o.ä.) wird in unmittelbarer Nähe verwendet. • Der Frequenzabstand ist falsch eingestellt.	• Die Antenne richtig anschließen. • Die Antenne richtig ausrichten und positionieren. • Das Gerät, das die Störung verursacht, ausschalten oder weiter von der Antenne entfernen. • Das Abstimm-Frequenzintervall richtig einstellen (Seite 36).
	Die Rundfunksendung ist in Stereo, die Klangwiedergabe von den Lautsprechern jedoch in Mono.	• Die Mono-Anzeige leuchtet im Display.	• Die Taste MONO drücken, so daß die Mono-Anzeige erlischt (Seite 33).
Cassettendeck	**Das Cassettenfach öffnet nicht.**	• Während Bandtransports wurde das Netzkabel abgetrennt.	• Das Netzkabel wieder anschließen.
	Aufnahme nicht möglich.	• Die Löschschutzlaschen der Cassette sind herausgebrochen.	• Entweder eine andere Cassette verwenden, oder die Löschschutzöffnungen überkleben (Seite 29).
	Der Klang ist dumpf oder verzerrt. Bei Neuaufnahme über ein zuvor bespieltes Cassettenband ist die alte Aufnahme immer noch zu hören.	• Tonköpfe sind verschmutzt.	• Die Tonköpfe reinigen (Seite 139).
	Der Wiedergabeton ist dumpf oder verzerrt; hochfrequente Töne werden übermäßig betont.	• Die Dolby NR-Einstellung ist nicht mit der bei der Aufnahme verwendeten identisch.	• Das Dolby NR-System auf dieselbe Einstellung stellen, die bei der Aufnahme verwendet worden war.
	Musik-Suche ist nicht möglich.	• Sie spielen ein Band, dessen signalfreie Abschnitte zwischen den Titeln kürzer als 4 Sekunden sind.	• Eine Cassette verwenden, deren signalfreie Abschnitte zwischen Titeln mindestens 4 Sekunden betragen.

FEHLERDIAGNOSE

	Symptom	Mögliche Ursache	Abhilfemaßnahme
MD-Player	**Aufnahme nicht möglich.**	• MD-Löschschutzzunge geöffnet. • Eine nur für Wiedergabe vorgesehene MD eingesetzt. • Inhaltsverzeichnis ist voll (TOC FULL). (Aufgrund wiederholten Aufnehmens und Editierens.)	• Die Löschschutzzunge schließen. • Die MD auswechseln. • Alle Titel löschen, um TOC auf den ursprünglichen Zustand zurückzustellen und weitere Aufnahmen zu ermöglichen.
	Aufnahmen sind in Mono.	• Die Betriebsart ist auf Mono-Langzeitbetrieb gestellt.	• Die Aufnahmebetriebsart auf Stereo stellen (Seite 63).
	NO DISC wird angezeigt, obwohl eine Disc geladen ist.	• Die Disc ist verkratzt oder beschädigt.	• Die Disc auswechseln.
	Tonaussetzer.	• Kondenswasser hat sich im Inneren des MD-Recorders gebildet.	• Eine Stunde lang warten, dann erneut versuchen.
	Die verfügbare Aufnahmezeit nimmt nicht zu, obwohl kurze Titel gelöscht worden sind.	• Titel mit einer Länge von 12 Sekunden oder weniger werden nicht als Titel gezählt.	• Keine Betriebsstörung.
	Die Summe der tatsächlichen Aufnahmezeit und der verbleibenden Aufnahmezeit entspricht nicht der maximal möglichen Aufnahmezeit.	• Die minimale Aufnahmeeinheit ist ein Bündel von 2 Sekunden; Aufnahmeintervalle von weniger als 2 Sekunden werden als volle 2 Sekunden gezählt, wodurch sich die insgesamt zur Verfügung stehende Zeit verringert. • Die Disc hat einen Kratzer, und der Player hat den entsprechenden Raum für Aufnahme gesperrt.	• Keine Betriebsstörung. • Die Disc auswechseln.
	Verbindung von Titeln mit Kombinierung und A-B-Kombinierung ist nicht möglich.	• Dies kann bei MDs auftreten, die wiederholt für Aufnahme und Editierung verwendet worden sind. • Sie versuchen, einen digital aufgezeichneten mit einem analogen Titel zu verbinden. • Sie versuchen, einen in Stereo mit einem in Mono aufgezeichneten Titel zu verbinden.	• Dies ist kein Anzeichen für eine Funktionsstörung. • Verbindung digitaler und analoger Titel ist nicht möglich. • Verbindung von Stereo- und Mono-Titeln ist nicht möglich.

Bezüglich MD-Player-Anzeigen siehe Seite 56.

Remix-Probleme	**Der Remix-Steuer-Mischer und der Remix-Effektor funktionieren nicht.**	• Remix ist nicht eingeschaltet (ON).	• Die Funktion auf CD schalten, und die Taste REMIX am Remix-Steuer-Mischer drücken, um Remix einzuschalten (ON).
	Die CD spielt, es ist jedoch kein Ton zu hören.	• Der Schieber CROSS FADER befindet sich nicht auf der Seite für den CD-Player, der spielt.	• Den Schieber CROSS FADER zu der Seite für die CD bewegen, die spielt.
	Bei Suchbetrieb mit CD Auto cue ON hört die Suche nach dem Anfang eines Titels nicht auf.	• Da der signalfreie Abschnitt am Anfang des Titels zu lang ist, kann der Einsatzpunkt nicht gefunden werden.	• Kurze Zeit warten, und die normale Wiedergabe wird fortgesetzt.
	Während CD-Wiedergabe wird Rückwärts-Cue nicht durchgeführt, auch wenn die Taste CUE gedrückt wird.	• Kein Einsatzpunkt gesetzt.	• Einen Einsatzpunkt setzen und sicherstellen, daß die Cue-Anzeige leuchtet.
	Obwohl CD-Pause oder -Bereitschaft an einem Einsatzpunkt gewählt worden ist, hat das Gerät auf Stop geschaltet.	• Wenn das Gerät an einem Einsatzpunkt etwa eine Stunde oder länger auf Pause oder Bereitschaft geschaltet bleibt, schaltet es automatisch auf Stop.	• Die gewünschten Operationen noch einmal durchführen.
Andere	**Timer funktioniert nicht.**	• Uhr ist nicht auf die richtige Zeit eingestellt. • Durch einen Stromausfall wurde die Uhr auf eine falsche Zeit eingestellt (Anzeige blinkt).	• Die Uhr auf die richtige Zeit einstellen (Seite 30). • Die Uhr auf die richtige Zeit einstellen (Seite 30).
	Die Fernbedienung funktioniert nicht.	• Die Batterien sind leer. • Eine Leuchtstoffröhre befindet sich in der Nähe der Fernbedienung.	• Neue Batterien einsetzen. • Die Leuchtstoffröhre weiter von der Fernbedienung entfernen.
	Deck oder CD-Player wird nicht eingeschaltet.	• Falscher Systemkabel-Anschluß.	• Systemkabel richtig anschließen.

- *Wenn das System in der Nähe eines Fernsehgeräts installiert wird, kann das Fernsehbild durch magnetische Einflüsse von den Lautsprechern gestört werden. Dieses Symptom tritt häufig bei Gebrauch einer Innenantenne auf; in diesem Fall eine Außenantenne installieren, oder die Anlage weiter vom Fernsehgerät entfernen.*
- *Statische Elektrizität und andere elektrische Außeneinflüsse können dazu führen, daß die Anlage nicht richtig funktioniert. Derartige Probleme lassen sich in manchen Fällen nur durch Abziehen und erneutes Anschließen des Netzkabels beseitigen.*

DIAGNOSTICA

Errori operativi nell'uso degli apparecchi vengono spesso scambiati per problemi e disfunzioni. Se si ritiene che vi siano dei problemi nel funzionamento di uno o più componenti di questo sistema, verificare anzitutto i punti seguenti. Ricordare che alle volte il problema può trovarsi in un altro componente del sistema. Se del caso, si consiglia pertanto di controllare anche gli altri componenti ed apparecchiature elettriche usati in collegamento con questo sistema.
Se il problema non può essere individuato e risolto con le soluzioni proposte qui di seguito, rivolgersi ad un centro di servizio autorizzato PIONEER, per un controllo da parte di un esperto.

	Sintomo	Probabile causa	Rimedio
Comune a tutti i componenti	**L'alimentazione si interrompe improvvisamente durante il funzionamento.**	• La presa d'aria della ventola di raffreddamento è bloccata.	• Installare gli apparecchi in modo che la ventola non rimanga bloccata.
	Nessun suono.	• La spina del cavo di alimentazione è staccata. • Non tutti i cavi sono collegati in modo corretto. • Il selettore di ingresso non è predisposto sulla posizione corretta. • L'apparecchio si trova in modalità dimostrativa.	• Collegare correttamente la spina del cavo di alimentazione. • Rivedere la sezione sui "COLLEGAMENTI" e verificare che tutti i collegamenti siano corretti e sicuri. • Agire sul tasto FUNCTION e selezionare il componente desiderato. • Cancellare la modalità dimostrativa (vedere l'ultima pagina di copertina).
	L'apparecchio non funziona in modo corretto.	• Uno dei cavi piatti è stato staccato con il sistema ancora collegato alla presa di corrente di rete.	• Staccare le spine di alimentazione e ricollegarle.
Lettore CD	**La riproduzione non si avvia anche premendo il tasto PLAY.**	• Il disco è stato inserito capovolto. • Il disco è sporco. • Il disco è rigato.	• Inserire i dischi con il lato etichettato (superficie stampata) rivolto verso l'alto. • Pulire i dischi. • Nulla da fare. Ascoltare qualcos'altro.
Sintonizzatore	**Non si percepiscono le trasmissioni radio, o il suono risulta distorto.**	• L'antenna non è collegata. • La direzione o la posizione dell'antenna non sono adeguate. • Nelle vicinanze del sistema si sta facendo uso di un apparecchio elettrico (lampada fluorescente, asciugacapelli, ecc.) che produce interferenze. • L'intervallo dello scatto di frequenza per la sintonizzazione è predisposto in modo errato.	• Collegare le antenne in modo appropriato. • Modificare la posizione dell'antenna, orientandola in modo appropriato. • Interrompere l'uso degli apparecchi che producono i disturbi, o usarli più lontano dall'antenna ricevente. • Regolare correttamente l'intervallo dello scatto di frequenza di sintonizzazione (pag. 36).
	La trasmissione è in stereo, ma il suono che perviene dagli altoparlanti è monoaurale.	• Sul quadrante è presente l'indicazione di ricezione monoaurale.	• Agire sul tasto MONO per riattivare la funzione stereo (pag. 33). L'indicazione si spegne.
Deck a cassette	**Il piatto portacassette non si apre.**	• L'alimentazione è stata staccata con il nastro in movimento.	• Ricollegare il cavo di alimentazione.
	Non si riesce a registrare.	• Le linguette di protezione dalle cancellazioni accidentali sono spezzate.	• Usare un altro nastro, o ricoprire le aperture delle linguette con del nastro adesivo un po' spesso (pag. 29).
	Il suono è distorto o "fangoso". Pur registrando su una registrazione preesistente, quest'ultima rimane ancora udibile.	• Le testine sono sporche.	• Provvedere alla loro pulizia (pag. 139).
	Il suono riprodotto è distorto o "fangoso", e le alte frequenze risultano eccessivamente evidenziate.	• La posizione del sistema di riduzione del rumore Dolby NR non è identica a quella utilizzata per la registrazione di quel nastro.	• Disporre il sistema Dolby NR sulla stessa posizione utilizzata per la registrazione di quel nastro.
	Non si riesce ad effettuare la ricerca dei brani.	• Si sta riproducendo un nastro con intervalli non registrati fra un brano e l'altro inferiori a 4 secondi.	• Per poter utilizzare questa funzione l'intervallo non registrato fra un brano e l'altro deve essere di almeno 4 secondi.

DIAGNOSTICA

	Sintomo	Probabile causa	Rimedio
Lettore MD	**Non si riesce a registrare.**	• La linguetta di prevenzione dalle cancellazioni accidentali si trova sulla posizione aperta. • Il minidisco inserito è del tipo per solo ascolto. • La tabella TOC è completa (a seguito di ripetute registrazioni e montaggi).	• Portare la linguetta protettiva sulla posizione chiusa. • Così è. Usare un disco registrabile. • Cancellare tutti i brani per riportare la tabella TOC alle condizioni iniziali, e consentire di registrare.
	Le registrazioni sono monoaurali.	• L'apparecchio è predisposto in modalità di registrazione monoaurale prolungata.	• Modificare la modalità di registrazione in quella stereofonica (pag. 63).
	Compare il messaggio "NO DISC", anche dopo aver inserito un disco.	• Il disco è rigato o danneggiato.	• Nulla da fare. Usarne un altro.
	Il suono risulta intermittente o interrotto.	• All'interno del registratore MD si è formata della condensa.	• Attendere almeno un'ora e provare di nuovo.
	Il tempo disponibile per la registrazione non risulta aumentare, sebbene siano stati cancellati vari brani di piccole dimensioni.	• I brani di durata inferiore a 12 secondi talvolta non sono contati come brani.	• Non si tratta di una disfunzione.
	La somma del tempo già usato per la registrazione e del tempo rimanente disponibile, non concorda con il massimo tempo totale utilizzabile per la registrazione.	• La minima unità di registrazione è costituita da una "cellula" di 2 secondi. Gli intervalli registrati, anche se inferiori ai 2 secondi, vengono comunque contati come per 2 secondi, rendendo inferiore il tempo totale effettivamente disponibile. • Il disco è rigato, e l'apparecchio ha reso lo spazio rigato non disponibile per la registrazione.	• Non si tratta di una disfunzione. • Nulla da fare. Usare un altro disco.
	Non si riesce ad effettuare il montaggio di brani in combinazione semplice o in combinazione A-B.	• Può verificarsi su dischi sottoposti a ripetute registrazioni e montaggi. • Si sta tentando di combinare brani a registrazione digitale con brani a registrazione analogica. • Si sta tentando di combinare brani registrati in stereo con brani registrati in monoaurale.	• Non si tratta di una disfunzione. • La combinazione di brani digitali e analogici non è possibile. • La combinazione di brani stereo e mono non è possibile.

Per le indicazioni relative al lettore MD, vedere a pag. 57.

Problemi di rimissaggio	**Il mixer per il controllo del rimissaggio e il produttore di effetti per rimissaggio non funzionano.**	• La funzione di rimissaggio non è stata attivata.	• Per attivare la funzione di rimissaggio, selezionare anzitutto la funzione del CD, e premere poi il tasto REMIX del mixer per il controllo del rimissaggio.
	Il compact disc sta venendo letto , ma non si percepisce alcun suono.	• Il cursore CROSS FADER non si trova dal lato del lettore CD in funzione al momento.	• Spostare il cursore CROSS FADER dal lato del lettore CD in funzione.
	Nel corso della ricerca con la funzione di ripasso automatico attivata, la ricerca dell'inizio di un certo brano non ha mai fine.	• Poiché il passaggio silenzioso all'inizio del brano è troppo lungo, l'apparecchio non riesce ad individuare il punto di riferimento.	• Attendere brevemente, sino alla ripresa della normale riproduzione.
	Durante la riproduzione CD, non si riesce ad eseguire il ripasso alla rovescia, pur continuando a premere il tasto CUE.	• Non è stato fissato alcun punto di riferimento.	• Fissare un punto di riferimento, e verificare che la relativa spia luminosa si accenda.
	Sebbene al punto di riferimento sia stata selezionata la pausa CD o la posizione di attesa, l'apparecchio è passato alla modalità di arresto.	• Se l'apparecchio rimane in modalità di pausa o di attesa, in un certo punto di riferimento, per una durata superiore a circa 1 ora, esso passa poi automaticamente alla modalità di arresto.	• Effettuare di nuovo le operazioni desiderate.
Altro	**Il timer non funziona.**	• L'orologio non è disposto sull'ora del momento. • Una interruzione di corrente ha fatto sì che l'ora non si trovi predisposta (e che la relativa indicazione del quadrante stia lampeggiando).	• Predisporre l'ora del momento (pag. 30). • Ripredisporre l'ora del momento (pag. 30).
	Il telecomando non funziona.	• Le batterie sono esaurite. • Forte sorgente di luce fluorescente nelle vicinanze del sensore del telecomando.	• Sostituire le batterie. • Spostare la sorgente di luce fluorescente dalle vicinanze dell'apparecchio.
	Non si riesce ad accendere il deck a cassette o il lettore CD.	• Il collegamento dei cavi del sistema non è corretto.	• Provvedere a collegare i cavi del sistema in modo corretto.

- *Se il sistema si trova installato nelle vicinanze di un apparecchio televisivo, l'influenza del magnetismo prodotto dagli altoparlanti del sistema può causare delle distorsioni nelle immagini del televisore. Questo sintomo si verifica di frequente quando il televisore utilizza solamente un'antenna interna. In tali casi collegare il televisore ad un'antenna esterna, o allontanare ulteriormente il sistema dal televisore.*
- *Elettricità statica o altre interferenze esterne possono causare un funzionamento anormale dell'apparecchio. Per ripristinare il normale funzionamento, staccare il cavo di alimentazione e ricollegarlo dopo una breve attesa.*

WARTUNG

TONKOPF-ENTMAGNETISIERUNG

Der Aufnahme-/Wiedergabekopf wird magnetisiert, wenn das Cassettendeck längere Zeit verwendet wird. Dies führt zu Rauschen und zu einem Abfallen der Höhen während Aufnahme und Wiedergabe. Der Aufnahme-/Wiedergabekopf sollte daher regelmäßig mit einem handelsüblichen Tonkopf-Entmagnisiergerät entmagnetisiert werden.
Zum Entmagnetisieren des Kopfs das Cassettendeck einschalten. Um eine Beeinträchtigung des Receivers und der Lautsprecher zu vermeiden, **die Lautstärke unbedingt ganz zurückdrehen.** Außerdem den Kopfhörerstecker von der Buchse PHONES abtrennen. Weitere Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung für Ihr Tonkopf-Entmagnetisiergerät.

CD-OBJEKTIV-REINIGER

Das Abtaster-Objektiv des Players sollte bei normalem Gebrauch nicht verschmutzen, sollte dies jedoch der Fall sein und Funktionsstörungen verursachen, wenden Sie sich bitte an eine autorisierte PIONEER-Kunden-dienststelle in Ihrer Nähe. Objektiv-Reiniger für CD-Player sind im Fachhandel erhältlich. Bei deren Anwendung ist jedoch besondere Vorsicht angebracht, da einige Mittel das Objektiv beschädigen können.

PFLEGE DES ÄUSSEREN

- Staub und Schmutz mit einem Poliertuch oder einem trockenen Tuch abwischen.
- Stark verschmutzte Oberflächen mit einem weichen Tuch abwischen, das in eine Lösung aus neutralem Reinigungsmittel mit der fünf- bis sechsfachen Wassermenge getaucht und gut ausgewrungen worden ist. Dann mit einem trockenen Tuch nachwischen. Kein Wachs oder Reinigungsmittel für Möbel verwenden.
- Niemals Verdünner, Benzin, Insektensprays und andere Chemikalien an oder in der Nähe dieses Geräts verwenden, da dies zu einer Korrosion der Oberflächen führt.

REINIGEN DES KOPFTEILS (optionales Cassettendeck)

Der Tonkopf sollte regelmäßig gereinigt werden (einmal alle 10 Stunden), um hohe Leistung und gute Klangqualität zu gewährleisten.
Die Aufnahme/Wiedergabeköpfe können mit einer Reinigungscassette gesäubert werden.
Verwenden Sie eine im Fachhandel erhältliche Reinigungscassette nassen Typs (Wet-type). (Einzelheiten entnehmen Sie bitte der mit der Reinigungscassette mitgelieferten Anleitung.)

Vorsichtsmaßregeln:

- *Gewisse Tonkopf-Reinigungscassetten eignen sich nicht für den Gebrauch mit Auto-Reverse-Decks. Vorsicht ist angebracht, da die Gefahr besteht, daß die Reinigungs-cassette nicht mehr entfernt werden kann, nachdem sie einmal eingesetzt worden ist. Einzelheiten hierzu können Sie bei Ihrer PIONEER-Kundendienststelle oder Ihrem PIONEER-Händler in Erfahrung bringen.*
- *Vom Gebrauch einer nicht normgemäßen Reinigungs-cassette wird nachdrücklich abgeraten.*
- *Keine Trockentyp-Reinigungscassette verwenden.*
- *Nach einer Tonkopfreinigung keine Cassette einlegen, bevor die Reinigungsflüssigkeit vollständig getrocknet ist (ca. 2 bis 3 Minuten).*

MANUTENZIONE

SMAGNETIZZAZIONE DELLA TESTINA

Usando il deck per lunghi periodi di tempo, la testina di registrazione e riproduzione tende a magnetizzarsi. La magnetizzazione della testina ha come risultato l'insorgere di rumori, e la caduta delle alte frequenze durante la registrazione e la riproduzione. La testina deve quindi essere periodicamente smagnetizzata con un apposito smagnetizzatore, del tipo di quelli comunemente disponibili in commercio.
Per le operazioni di smagnetizzazione accendere il deck a cassette. Per evitare effetti negativi sul sintonizzatore e sugli altoparlanti, **è necessario portare il comando del livello di volume al minimo.** Staccare inoltre la cuffia dalla presa relativa (PHONES). Per ulteriori dettagli vedere il manuale di istruzioni dello smagnetizzatore.

PULIZIA DELLA LENTE DI LETTURA

In normali condizioni di uso la lente del pickup del lettore CD non si sporca. Se però, per una qualunque ragione, la lente non dovesse funzionare correttamente a causa di sporcizia o altro, rivolgersi ad un centro di servizio autorizzato PIONEER per un controllo. Sono disponibili in commercio vari agenti per la pulizia delle lenti del pickup dei lettori CD, ma tali prodotti devono essere utilizzati con estrema cautela perché taluni di essi possono causare danni alla lente stessa.

PULIZIA DELLE SUPERFICI ESTERNE

- Per togliere polvere e sporco usare un panno per pulizia, o un panno asciutto.
- In caso di sporco particolarmente ostinato, bagnare un panno in un liquido neutro per pulizia, diluito cinque o sei volte con acqua, strizzarlo bene, ed usarlo per la pulizia. Asciugare poi le superfici con un altro panno asciutto. Per la pulizia dei pannelli esterni non usare solventi o cera
- Non portare mai a contatto, o nelle vicinanze, del sistema liquidi volatili quali solventi, benzina, spray per insetticidi, o altri prodotti chimici, che potrebbero corroderne le superfici.

PULIZIA DELLA SEZIONE DELLE TESTINE (deck a cassette opzionale)

Per prestazioni perfette ed un suono di alta qualità, pulire la testina periodicamente (una volte ogni circa 10 ore di uso).
Per la pulizia delle testine di registrazione e riproduzione si deve usare una apposita cassetta per pulizia.
Fare uso di una cassetta di "tipo bagnato", comunemente disponibile in commercio. Per dettagli vedere le istruzioni fornite insieme alla cassetta per la pulizia.

Avvertenze:

- *Certe nastrocassette per la pulizia delle testine non sono destinate all'uso su apparecchi ad inversione automatica. Leggere attentamente le istruzioni contenute sulla cassetta, onde evitare la possibile eventualità di non riuscire più ad estrarre la cassetta per la pulizia dal vano del deck. Per dettagli rivolgersi ad un centro di servizio autorizzato PIONEER, o ad un rivenditore.*
- *Non usare cassette per la pulizia delle testine non conformi agli standard specificati.*
- *Non usare cassette per pulizia del tipo asciutto.*
- *Al termine della pulizia delle testine, attendere circa 2 o 3 minuti che i meccanismi si asciughino perfettamente prima di introdurre un nastro.*

TECHNISCHE DATEN

Stereo-Tuner-Verstärker: SX-R9
Verstärker-Abschnitt
Dauer-Ausgangsleistung (RMS) ..... 50 W + 50 W
(1 kHz, T.H.D. 10 %, 8 Ω)
Dauer-Ausgangsleistung (DIN) ..... 41 W + 41 W
(1 kHz, T.H.D. 1 %, 8 Ω)
Musikleistung (DIN) ..... 63 W + 63 W
(1 kHz, T.H.D. 1 %, 8 Ω)

UKW-Tuner-Teil
Frequenzbereich ..... 87,5 MHz bis 108 MHz
Antenne ..... 75 Ω, nicht abgeglichen

MW-Tuner-Teil
Frequenzbereich ..... 531 kHz bis 1.602 kHz
Antenne ..... Rahmenantenne
Stromversorgung
..... 220 - 230 V Wechselspannung, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme ..... 157 W
Abmessungen ..... 210 (B) x 112,5 (H) x 307 (T) mm
Gewicht ..... 5,2 kg

Zubehör
Bedienungsanleitung 1
Garantiekarte 1
UKW-T-Antenne 1
MW-Rahmenantenne 1
Fernbedienung 1
Trockenzellen AA/R6P 2

Remix-Effektor: EF-R9
Abmessungen ..... 210 (B) x 37,5 (H) x 275 (T) mm
Gewicht ..... 1,2 kg

Remix-Steuer-Mischer: MX-R9
Abmessungen ..... 300 (B) x 73,5 (H) x 217 (T) mm
Gewicht ..... 1,0 kg

Compact Disc-Player: PD-R9
Typ ..... Compact Disc-Digital-Audio-System
Kompatible Discs ..... Compact Discs
Kanäle ..... 2 (Stereo)
Frequenzgang ..... 4 Hz bis 20 kHz
Signal-Rauschabstand ..... 110 dB (EIAJ)
Gleichlaufschwankungen ..... Meßgrenze
(0,001 %) oder weniger (EIAJ)
Abmessungen ..... 210 (B) x 75 (H) x 274 (T) mm
Gewicht ..... 1,8 kg

Stereo-Cassettendeck: CT-R5 (Option)
Systemtyp 4-Spur, 2-Kanal-Stereo
Tonköpfe ..... Aufnahme-/Wiedergabekopf x 1
Löschkopf x 1
Motor ..... Gleichstrom-Servomotor x 1
Frequenzgang (–20-dB-Aufnahme)
Type I (Normal)-Band ..... 20 Hz bis 16.000 Hz ±6 dB
Type II (HIGH/CrO_2)-Band ..... 20 Hz bis 16.000 Hz ±6 dB
Signal-Rauschabstand ..... 55 dB
(EIAJ, Spitzen-Aufnahmepegel, Audio-Kompensation)
Rauschunterdrückungseffekt
Mit Dolby-Rauschunterdrückung Typ B
..... Mehr als 10 dB (bei 5 kHz)
Gleichlaufschwankungen ..... 0,07 % WRMS (JIS)
Abmessungen ..... 210 (B) x 75 (H) x 269,5 (T) mm
Gewicht ..... 2,0 kg

Zubehör
Ergänzende Bedienungsanweisungen 1
Garantiekarte 1

MiniDisc-Recorder: MJ-R5 (Option)
Aufnahmemethode
..... Magnetfeldmodulations-Überschreibtyp
Wiedergabeverfahren ..... Kontaktfreie Optik
Abtastfrequenz ..... 44,1 kHz
Frequenzgang ..... 20 Hz bis 20 kHz
Signal-Rauschabstand ..... 98 dB
Gleichlaufschwankungen ..... Meßgrenze
(±0,001 % W.PEAK) oder weniger (EIAJ)
Abmessungen ..... 210 (B) x 75 (H) x 279,5 (T) mm
Gewicht ..... 2,0 kg

Zubehör
Ergänzende Bedienungsanweisungen 1
Garantiekarte 1
Lichtleitfaserkabel 1

HINWEIS:
Änderungen der technischen Daten und des Designs, die dem Fortschritt dienen, jederzeit vorbehalten.

Verfügbare Zeichentypen für MD-Bezeichnung
- Alphabetbuchstaben (groß)
ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ./[Leerzeichen]
- Alphabetbuchstaben (klein)
abcdefghijklmnopqrstuvwxyz./[Leerzeichen]
- Ziffern und Symbole
0123456789!"#$%&'()*+,-./:;<=>?@_'[Leerzeichen]

Veröffentlicht von Pioneer Electronic Corporation.
Urheberrechtlich geschützt © 1998 Pioneer Electronic Corporation. Alle Rechte vorbehalten.

DATI TECNICI

Sintoamplificatore stereo: SX-R9
Sezione dell'amplificatore
Potenza continua in uscita (RMS) ..... 50 W + 50 W (ad 1 kHz, al 10 % D.A.T., 8 Ω)
Potenza continua in uscita (DIN) ..... 41 W + 41 W (ad 1 kHz, all'1 % D.A.T., 8 Ω)
Potenza musicale in uscita (DIN) ..... 63 W + 63 W (ad 1 kHz, all'1 % D.A.T., 8 Ω)

Sezione del sintonizzatore FM
Gamma delle frequenze ..... da 87,5 a 108 MHz
Antenna ..... 75 Ω, non bilanciata

Sezione del sintonizzatore AM
Gamma delle frequenze ..... da 531 a 1.602 kHz
Antenna ..... Antenna circolare
Alimentazione .... a corrente alternata a 220-230 V, 50/60 Hz
Consumo ..... 157 W
Dimensioni ..... 210 (largh.) x 112,5 (alt.) x 307 (prof.) mm
Peso ..... 5,2 kg

Accessori
Manuale di istruzioni 1
Cartoncino di garanzia 1
Antenna FM del tipo a T 1
Antenna AM circolare 1
Telecomando 1
Batterie del tipo AA/R6P 2

Produttore di effetti per rimissaggio: EF-R9
Dimensioni ..... 210 (largh.) x 37,5 (alt.) x 275 (prof.) mm
Peso ..... 1,2 kg

Mixer per il controllo del rimissaggio: MX-R9
Dimensioni ..... 300 (largh.) x 73,5 (alt.) x 217 (prof.) mm
Peso ..... 1,0 kg

Lettore per compact disc: PD-R9
Tipo ..... Sistema audio digitale per compact disc
Dischi utilizzabili ..... Compact disc
Canali ..... 2 (stereo)
Risposta in frequenza ..... da 4 Hz a 20 kHz
Rapporto segnale/rumore ..... 110 dB (EIAJ)
Fluttuazioni e fruscii ..... al disotto dei limiti misurabili (0,001 %) o meno (EIAJ)
Dimensioni ..... 210 (largh.) x 75 (alt.) x 274 (prof.) mm
Peso ..... 1,8 kg

Questo prodotto è conforme al **DM 28/8/1995, N°548,** ottemperando alle prescrizioni di cui al **DM 25/6/1985** (par. 3, All. A) e **DM 27/8/1987** (All. I).

Deck stereo a cassette: CT-R5 (opzionale)
Sistema dei canali ..... 4 piste, 2 canali stereo
Testine ..... 1 x registrazione e riproduzione, 1 x cancellazione
Motor ..... 1 servo motor a corrente continua
Risposta in frequenza (registrazione a –20 dB)
Nastro Tipo I (Normale)
..... da 20 a 16.000 Hz ± 6 dB
Nastro Tipo II (HIGH/CrO_2)
..... da 20 a 16.000 Hz ± 6 dB
Rapporto segnale/rumore ..... 55 dB (EIAJ, livello di registrazione dei picchi, audio compensato)
Effetto di riduzione del rumore
Con sistema Dolby NR tipo "B" attivato
..... oltre 10 dB (a 5 kHz)
Fluttuazioni e fruscii ..... 0,07 % WRMS (JIS)
Dimensioni ..... 210 (largh.) x 75 (alt.) x 269,5 (prof.) mm
Peso ..... 2,0 kg

Accessori
Manuale di istruzioni supplementari 1
Garanzia 1

Registratore MiniDisc: MJ-R5 (opzionale)
Metodo di registrazione
..... Modulazione del campo magnetico del tipo a sovrascrittura
Metodo di riproduzione ..... di tipo ottico, senza contatto
Frequenze di campionamento ..... 44,1 kHz
Risposta in frequenza ..... da 20 Hz a 20 kHz
Rapporto segnale/rumore ..... 98 dB
Fluttuazioni e fruscii ..... al disotto dei limiti misurabili (±0,001 % largh. del picco) o meno (EIAJ)
Dimensioni ..... 210 (largh.) x 75 (alt.) x 279,5 (prof.) mm
Peso ..... 2,0 kg

Accessori
Manuale di istruzioni supplementari 1
Garanzia 1
Cavi a fibre ottiche 1

NOTA:
L'aspetto esterno e i dati tecnici possono subire modifiche senza preavviso, a seguito di ulteriori miglioramenti del prodotto.

Tipi di caratteri disponibili per le funzioni dei titoli del minidisco
- Lettere maiuscole
  ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ./[spazio]
- Lettere minuscole
  abcdefghijklmnopqrstuvwxyz./[spazio]
- Numeri e simboli
  0123456789!"#$%&'()*+,-./:;<=>?@_'[spazio]

Pubblicato da Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1998 Pioneer Electronic Corporation.
Tutti diritti riservati.